

amades

Arbeitspapiere und Materialien zur
deutschen Sprache

Herausgegeben vom Institut für Deutsche Sprache

Nummer 1/07 · März 2007

ISBN: 978-3-937241-18-0

ISSN: 1435-4195 (Papier) · 1435-4349 (Diskette) · 1435-4357 (CD-ROM)

HA 2007

Gabriele Hoppe

Weitere Beobachtungen zum Lehnsuffix *-esk*

Mit einem Wörterbuch

Semantisches Paradigma:
Das Lehnsyntagma *à la*

Anhang: Giganteskes. Auf griechisch
Gigas, Gigantos zurückgehende Einheiten
der Wortbildung

Teil 1: Kap. 1. – Kap. 3.

QA 3667 / 3d. 1. c



Institut für Deutsche Sprache
– amades –

Anschrift:
R 5, 6-13
D-68161 Mannheim
Fax: 0621/1581-200

Postanschrift:
Postfach 10 16 21
D-68016 Mannheim
E-Mail: amades@ids-mannheim.de



amades

Arbeitspapiere und Materialien zur deutschen Sprache **1/07**

ISBN: 978-3-937241-18-0

© 2007 Institut für Deutsche Sprache, R 5, 6-13, D-68161 Mannheim
<http://www.amades.de>

Redaktion und Layout: Joachim Hohwieler, Norbert Volz

Das Werk einschließlich seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts ist ohne Zustimmung der Copyright-Inhaber unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Herstellung und Vertrieb im Eigenverlag.

Printed in Germany

Inhalt

Teil 1 (S. 1-232):

	Vorwort	1
1.	Inventare	9
1.1	Chronologisches Gesamtregister	9
1.1.1	Formal-paradigmatische Einzelregister	14
1.1.1.1	¹ -eske-Wörter: Maskulina (Personenbezeichnungen)	14
1.1.1.2	² -eske-Wörter: Feminina (Bezeichnungen für Sachen/Sachverhalte; Artefakte (auch übertragen), Stile, Stilepochen).....	14
1.2	Alphabetisches Gesamtregister	15
1.2.1	Formal-paradigmatische Einzelregister	20
1.2.1.1	¹ -eske-Wörter: Maskulina (Personenbezeichnungen)	20
1.2.1.2	² -eske-Wörter: Feminina (Bezeichnungen für Sachen/Sachverhalte; Artefakte (auch übertragen), Stile, Stilepochen).....	21
2.	Überblick	23
3.	Kombinemartikel	27
3.1	Kombinemkategorie / Kat	27
3.2	Morphologie und Graphie / Morph/Graph	27
3.2.1	Form- und Schreibvarianten	27
3.2.1.1	Älteres esk/isch 	27
3.2.1.2	Ältere und aktuelle esque -Schreibungen in Lehnwörtern	29
3.2.1.3	Strukturtypen und Graphien bei Personennamen- Basen. Das Problem der Groß-/Kleinschreibung	31
3.2.2	Gestaltung der Fuge	32
3.2.2.1	Suffixabtrennung durch Bindestrichsetzung	32
3.2.2.2	'Fehlsuffix' -nesk?	34
3.2.3	Die phonematische Struktur des Kombinem	36
3.3	Formales Paradigma / FormPdgm	36

3.3.1	-eske-Wörter (Substantive).....	36
3.3.1.1	Systematische Maskulina (Personenbezeichnungen) – ¹ -eske	36
3.3.1.1.1	¹ -eske-Maskulina (Personenbezeichnungen) im Sprachvergleich	37
3.3.1.2	Systematische Feminina (Bezeichnungen für Sachen/Sachverhalte) – ² -eske	40
3.3.1.2.1	² -eske-Feminina (Bezeichnungen für Sachen/ Sachverhalte) im Sprachvergleich	44
3.4	Grammatik der deutschen Lehn-Wortbildungsprodukte / Gramm	44
3.4.1	Typen syntaktisch-semantischer Struktur (Strukturtypen) von -esk-Muster und -esk-Kombinationen	44
3.4.1.1	Strukturtypen/Kombinationen und Graphie.....	47
3.4.1.2	Strukturtypen/Kombinationen in Fach- und Bildungssprache.....	47
3.4.2	Morphosyntax der Basiseinheiten von -esk-Kombinationen.....	48
3.4.2.1	Die Basistypen von -esk-Kombinationen.....	48
3.4.2.2	Schematische Darstellung der Basistypen von -esk-Kombinationen	53
3.4.3	Zur Syntax der -esk-Kombinationen	54
3.4.3.1	Syntaktische Funktion der -esk-Kombinationen.....	54
3.4.3.2	Steigerung von -esk-Kombinationen (auch Lehnwörtern mit esk)	55
3.4.4	-esk-Kombinationen (Lehnwörter mit esk) in wortbildender Verbindung.....	57
3.4.4.1	-esk-Kombinationen (Lehnwörter mit esk) und gebundene, gebunden verwendete Einheiten	57
3.4.4.1.1	-esk-Kombinationen (Lehnwörter mit esk) und Präfixe oder präfixal verwendete Einheiten	57
3.4.4.1.2	-esk-Kombinationen (Lehnwörter mit esk) und Suffixe.....	60
3.4.4.2	-esk-Kombinationen (Lehnwörter mit esk) und selbstständige Einheiten.....	63
3.5	Semantische Leistung in Kombinationen / SemKomb.....	66
3.6	Semantik der Basen / SemBas.....	66
3.7	Semantisches Paradigma / SemPdgm.....	68

6	3.7.1	Teilsynonyme Entsprechungen in Auswahl	68
	3.7.1.1	<i>à la</i> und <i> alla </i>	71
5	3.7.1.1.1	Herausbildung, Integration und weitere Entwicklung von <i>à la</i> im Deutschen	72
7	3.7.1.1.1.1	Zur Entwicklung der syntaktischen Funktion von <i>à la</i> - Syntagmen	82
	3.7.1.1.1.2	Zur Entwicklung der Form von <i>à la</i> -Syntagmen	83
	3.7.1.1.1.3	<i>à la</i> -Syntagmen der Fachbereiche: Substantivierungen, Auftreten als erste komplexe Konstituenten von Kom- posita, elliptische Bildungen	86
	3.7.1.1.1.4	BELEGE zu <i>à la</i>	86
	3.7.1.1.1.5	Zusammenstellung von ausgewählten und gekürzten <i>à la</i> -Belegen mit Verweis auf entsprechende <i>-esk</i> -Belege in 4. Belegteil	120
	3.7.1.1.1.6	Vergleichende Anmerkungen zu <i>à la</i> im Französischen... 123	
	3.7.1.1.1.6.1	Beispiele zur syntaktischen Funktion von französischen <i>à la</i> -Syntagmen	125
	3.7.1.1.1.6.2	Beispiele zur Form von französischen <i>à la</i> -Syntagmen.... 127	
	3.7.1.1.1.6.3	Exkurs: Belege zu französisch <i>à la</i> in der Sprache der Kochkunst des ausgehenden 17. Jahrhunderts (Massialot)	128
	3.7.1.1.2	<i> alla </i> in deutschen Lehnsyntagmen	129
	3.7.1.1.2.1	Artikel und chronologisch geordnete BELEGE zu <i> alla </i> - Bildungen (<i>alla mosaica, all'antica, alla moderna,</i> <i>alla romana, alla rustica, alla francese, alla siciliana,</i> <i>all'italiana, alla polacca, alla turca...</i>)	130
	3.7.1.2	<i>-artig</i>	147
	3.7.1.2.1	Zur Graphie: die Abtrennung von <i>-artig</i> an der Fuge, im Vergleich zu <i>-esk</i>	147
	3.7.1.2.2	<i>-artig</i> versus <i>-esk</i>	150
	3.7.1.3	<i>-haft</i>	165
	3.7.1.3.1	Zur Graphie: die Abtrennung von <i>-haft</i> an der Fuge, im Vergleich zu <i>-esk</i>	165
	3.7.1.3.2	<i>-haft</i> versus <i>-esk</i>	166
	3.7.1.4	<i>-isch</i>	194
	3.7.1.4.1	Zur Graphie: die Abtrennung von <i>-isch</i> an der Fuge, im Vergleich zu <i>-esk</i>	197
	3.7.1.4.2	<i>-isch</i> versus <i>-esk</i>	197
	3.7.2	REGISTER der zu teilsynonymen <i>-esk</i> - und <i> esk </i> -Wörtern verzeichneten Ableitungen mit den indigenen Suffixen <i>-artig, -haft</i> und <i>-isch</i>	218

3.8	Kombinationen / Komb	220
3.8.1	Bereichs- und textsortenspezifisches Vorkommen von -esk-Kombinationen	220
3.8.2	Lexikalisierung und Lemmatisierung von -esk-Kombinationen	221
3.8.3	Kombinationen: Strukturtypenzugehörigkeit und Wortgeschichte	222
3.9	Etymologie / Etym.....	222
3.10	Etymologisches Paradigma / EtymPdgm	225
3.11	Geschichtliche Entwicklung / Hist	225
3.11.1	Entlehnung und Lehn-Wortbildung.....	225
3.11.1.1	Deutsche Lehnwörter mit dem Segment esk(e) (spätes 15. bis früheres 19. Jahrhundert)	225
3.11.1.2	Als deutsche Lehn-Wortbildungsprodukte analysierbare -esk-Wörter (seit Mitte des 19. Jahrhunderts).....	226
3.11.1.2.1	Die Bedeutung der kunst- und kulturwissenschaftlichen Beschäftigung Jacob Burckhardts mit der italienischen Renaissance für die Herausbildung des deutschen Lehnkombinems -esk (seit Mitte des 19. Jahrhunderts)	226
3.11.1.2.2	Der Beitrag der Fachwissenschaften und Kulturmilieus zur Herausbildung und Integration des Lehnkombinems -esk (um die Jahrhundertwende).....	227
3.11.1.2.3	Hohe -esk-Kombinem-Produktivität (seit der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts)	228
3.11.1.2.4	Geschichte der -esk-Strukturtypen.....	230
3.12	Irreguläres/ Irreg.....	232

Teil 2 (S. 233-680):

4.	Belegteil	233
5.	Anmerkungen und Anhang (5.5.2)	527
5.1.	zu MORESK/ 1480ff.	527
5.2	zu RABESK/ 1610ff.	527
5.3	zu BURLESK/ 1682ff.	528
5.3.1	Probleme der Zuordnung und chronologischen Einordnung.....	528
5.3.2	<i>Burleske Verse</i> / <i>Vers burlesques</i>	528
5.3.3	Gattungsbegriffe im Französischen und Italienischen.....	529

5.4	zu PITTORESK/ 1768ff.	531
5.4.1	<i>viaggio (navegar) pit(t)oresco, pittorico / voyage pittoresque / picturesque voyage</i>	531
5.4.2	<i>malerische Reise</i>	533
5.4.3	<i>vues pittoresques / picturesque views</i>	535
5.4.4	<i>malerische Ansicht</i>	535
5.4.5	<i>atlas pittoresque</i>	536
5.4.6	<i>malerischer Atlas</i>	536
5.4.7	[EN] <i>picturesque</i>	536
5.4.8	[EN] <i>malerisch</i>	536
5.4.9	<i>pittoresque</i> 1	536
5.4.10	Titel-Zwillingsformeln	537
5.5	zu GIGANTESK/ 1777ff.	537
5.5.1	Entsprechungen zu <i>gigantesk</i> in anderen europäischen Sprachen	537
5.5.2	Anhang: Giganteskes. Auf griechisch <i>Gigas, Gíganos</i> zurückgehende Lehnkombineme und semi-selbstständige entlehnte Einheiten in ihrer Geschichte	537
5.5.2.1	<i>giganto</i> , <i>gigant(o)-, giganto-</i> ; <i>Giganto</i> N.	538
5.5.2.1.1	Wörter mit <i>giganto</i> , <i>gigant(o)-</i> Wörter: Lehnwörter aus dem Griechischen und Lehn-Wortbildungsprodukte des Deutschen oder anderer moderner europäischer Sprachen	541
5.5.2.1.2	<i>giganto</i> -Wörter. Deutsche Lehn-Wortbildungsprodukte ...	566
5.5.2.2	<i>giga-1a/1b</i> und 2	566
5.5.2.3	... <i>gigas</i> und <i>gigas-</i>	570
5.5.2.4	... <i>giganteus</i>	573
5.6	zu KAFKAESK/ 1950ff.	576
5.7	zu TÜDESK/ 1782ff.	576
5.8	Lexem-Divergenzen – deutsche vs. französische <i>-esk/-esque</i> -Kombinationen	577
5.8.1	In beiden Sprachen ‘in Abweichung’ vorliegende <i>-esk/-esque</i> -Kombinationen	577
5.8.2	Ausfälle von (Typen von) <i>-esk/-esque</i> -Kombinationen in jeweils einer der beiden Sprachen	589

6.	Literatur	597
7.	Quellenverzeichnis	603
7.1	Z-Primärquellenverzeichnis	606
7.2	Z-Sekundärquellenverzeichnis	662
8.	Verzeichnis der wichtigsten Abkürzungen, Symbole und Siglen	677
8.1	Abkürzungen	677
8.2	Symbole	678
8.3	Siglen für Artikelpositionen	678
8.4	Siglen für die Komponenten der Materialbasis	679
8.5	Siglen einiger als Zweitquellen bzw. zum Sprachvergleich verwendeter Belegwörterbücher	680

Vorwort

„Weitere Beobachtungen“ als einschränkender Titel verweist vor allem auf Hans Wellmann, dessen Untersuchung zu *-esk* die Beschäftigung mit dem Gegenstand „Lehn-Wortbildung moderner europäischer Sprachen“ sowohl theoretisch mitbegründet als auch praktisch miteröffnet hat.

Was meint das „Weitere“? Grenzen sind gesetzt. Eine differenzierte Darstellung der Semantik von *-esk* hat – für dessen Strukturtyp I (Ausdruck der <ÄHNLICHKEIT>) – Hans Wellmann selbst erarbeitet. Auf Bedeutungen im Sinne eines Strukturtyps II (Ausdruck der <ZUGEHÖRIGKEIT>) wurde schon von Wolfgang Pöckl aufmerksam gemacht. Darstellungen wie die von Yakov Malkiel zu nationalsprachlichen Vertretern eines – angenommenen – paneuropäischen Suffixes einerseits und dem jeweiligen europäischen (deutschen, englischen, französischen, italienischen, russischen) Vertreter des modernen Interkombinems andererseits wären ohnehin nicht zu leisten gewesen. Selbst Einzelprobleme der Morphologie und Syntax von Kombinationen wie beispielsweise Fugengestaltung, Morphosyntax (und Semantik) der Basen sind vorbildhaft schon in den Monographien und Monographie-Teilen von Sven Björkman oder Wolfgang Schweickard zum romanischen (französischen, italienischen, spanischen, rumänischen) Interkombinem behandelt.

Was hat diese Monographie noch beizutragen, außer einer – ja nicht abwegigen – Systematisierung und Überführung von schon Geleistetem in die vom Projekt „Lehn-Wortbildung“ des Instituts für Deutsche Sprache entwickelten Artikelstrukturen?

Einiges war noch zu erarbeiten: für den Hauptgegenstand *-esk* dieser Monographie und auch für die monographischen Exkurse vor allem ein historisch-entwicklungsbezogener, korpusbasierter und dokumentationsgestützter Überblick.

Den Schwerpunkt des Neuen im „Weiteren“ des zentralen Teils bildet die Darstellung der Kombinemgeschichte im Deutschen, d.h. die Darstellung von Herausbildung, Integration und historischer Entwicklung des deutschen Interkombinems *-esk*. Ein „Chronologisches Register“ deutscher Lehnwörter mit dem Segment *[esk]* und deutscher Lehn-Wortbildungsprodukte mit dem Lehnsuffix *-esk* ergänzt nicht nur die Artikelposition „Geschichtliche Entwicklung“. Es verweist auch auf ein seinerseits chronologisch angelegtes

„Wörterbuch“ mit Artikeln und Dokumentationsteilen, „materialfroh und findefreudig“ (Peter Wapnewski) erstellt, zu Wortaufkommen und Wortgeschichte wiederum von Lehnwörtern (wie *chevaleresk*, *grotesk*, *moresk*) und Lehn-Wortbildungsprodukten (wie *hippiesk*, *humoresk*, *kafkaesk*). In ihrer geschichtlichen Entwicklung sind auch die dem „Formalen Paradigma“ zugehörigen Einheiten ¹-eske (in Personenbezeichnungen) und ²-eske (in Sachbezeichnungen) behandelt. Das Wörterbuch enthält Wortartikel und Dokumentationsteile zu entsprechenden Lehnwörtern mit den Segmenten [eske] (wie *Moreske*, Personenbezeichnung; *Moreske*, Sachbezeichnung) und Lehn-Wortbildungsprodukten mit ¹-eske und ²-eske (wie *Giotteske*, Personenbezeichnung; *Kafkaeske*, Sachbezeichnung), die auch in das chronologische Register und nochmals in dessen formal-paradigmatische Einzelregister aufgenommen sind.

Die mit dem Kombinem -esk teilsynonymen gemeinsprachlichen (bildungssprachlichen) Wortbildungseinheiten sind auswahlhaft im „Semantischen Paradigma“ aufgeführt und unter bestimmten Aspekten -esk gegenübergestellt, aber nicht im eigentlichen Sinne behandelt (-artig, -haft, -isch). Im direkten Vergleich mit -esk ist hier auf Einzelprobleme verwiesen. Für den Bereich der Morphologie und Graphie wird eingegangen auf Tendenzen der Fugengestaltung der teilsynonymen Einheiten (das Phänomen der Suffixabtrennung durch Bindestrichsetzung) und die präskriptiven Normen versus Gebrauchsnormen in Graphien (Groß-/Kleinschreibungen) der Eigennamenableitungen. Die Kontrastierung von -esk und seinen Teilsynonymen erfolgt vor allem auf der Ebene der Wörter: Einige -esk-Kombinationen haben sich im Laufe der -esk-Entwicklung gegenüber ihren teilsynonymen Entsprechungen, den Ableitungen mit -artig, -haft oder -isch, als ähnlich häufig, vorherrschend oder sogar allein vorkommend nachweisen lassen. Das „Semantische Paradigma“ enthält einige Beispielartikel zu diesem Phänomen. Eine Ausnahme innerhalb des „Semantischen Paradigmas“ bildet das teilsynonyme Lehn syntagma à la, das eine eigenständige, wiederum historisch-entwicklungsbezogene, dokumentationsgestützte Darstellung erfahren hat. Verzichtet wurde auf die Einbeziehung von Lehnkombinemen wie *para-*, *pseudo-* und *-oid*, die zwar in bestimmten Bedeutungen als teilsynonym mit -esk betrachtet werden können, aber aufgrund ihrer Fachbereichszugehörigkeiten nicht in Kombinationen vorliegen, die teilsynonym zu -esk-Kombinationen wären. Hierfür sei auf einige Anmerkungen bei Hans Wellmann und Michael Schlaefer verwiesen.

Gesamtartikel zu *para-* und *pseudo-* und eine Kurzdarstellung zu *-oid* sind begründetermaßen im „Semantischen Paradigma“ von <FÜR UND WIDER> Bd. II, *ant(i)-* eingebracht.

Ein nicht zufälliger Anhang schließt sich der wortgeschichtlich ‘merkwürdigen’ *-esk*-Kombination *gigantesk* an. Die in diesem Anhang behandelten, letztlich auf griechisch *Gigas*, *Gigantos* zurückgehenden Lehnkombineme und semi-selbstständigen entlehnten Einheiten (**gigant(o)-**, **giganto-**, **giga-**, ...**gigas**, **gigas-**, ...**giganteus**) sind – mit Wortartikeln und Belegteilen – ebenfalls in ihrer Geschichte dargestellt.

Wie schon für die Darstellung der anderen entlehnten Einheiten des Deutschen (beispielsweise *ex-*, *pro-*, *prot(o)*, *-(o)thek*), wurde auch hier eine Darstellung von bedingendem historischen Hintergrund und von Bereichs- und Textsortenspezifika des Aufkommens versucht.

Wieder verweisen die Herausbildungen auf das Prinzip <FACHLICHKEIT, FACHSPRACHLICHKEIT>, das die Genesen besonders der auf das Griechische und Lateinische zurückgehenden Einheiten der Wortbildung in hohem Maße bestimmt.

-esk tritt als produktive deutsche Lehn-Wortbildungseinheit erst spät neben das Segment [esk] der alten Lehnwörter (*burlesk*, *grotesk*, *moresk*). Es ist aufgekommen im fachsprachlichen, kunst- und kulturwissenschaftlichen Zusammenhang der entstehenden Beschäftigung mit der Renaissance Italiens. Zunächst ließen sich in den Hauptwerken Jacob Burckhardts (1855 und folgende) zahlreiche Bildungen nachweisen, die schon als deutsche Lehn-Wortbildungsprodukte nach dem Vorbild von italienischem *-esco*-Muster und *-esco*-Wortschatz betrachtet werden können (*vorbramantesk*, *peruginesk*, *satyresk*).

à la, mit *-esk* teilsynonymes Lehn-Syntagma aus dem Französischen, verdankt seine Herkunft den Fachbereichen Kochkunst und Mode, die mit der dominierenden Stellung der französischen Kultur seit Ludwig XIV. auch in Deutschland ihre französische Prägung erhielten. In Weltschelten und Satiren des 17. und 18. Jahrhunderts wird dieser Art von Gallomanie gedacht:

Gallilaea hat uns Salvatorum [!] Mundi gebracht/und Gallia Inventorem Modi,
O verruchte Modi/und verdammte Kleider-Pracht [...].

(Abraham a Sancta Clara 1695 Judas Der Ertz-Schelm IV, S. 369)

Weltläufiger aber auch, dabei französische Mode und Kochkunst würdigend:

Derowegen sey es so, man ahme denen Frantzosen nach, denn sie sind doch heut zu tage die geschicktesten Leute, und wissen allen Sachen ein recht Leben zugeben. Sie verfertigen die Kleider wohl und beqvem, und ersinnen solche artige Moden, die nicht nur das Auge belustigen, sondern mit der Jahreszeit wohl übereinkommen. Sie wissen die Speisen so gut zu praepariren, daß so wohl der Geschmack als der Magen vergnügt wird.

(Thomasius 1687/1701 Von Nachahmung der Franzosen, S. 6)

Vor allem Kochbücher und Modejournale machen im Laufe des 18. Jahrhunderts mit *à la* bekannt. Schon früh, d.h. kontinuierlich seit dem späten 18. Jahrhundert, ist *à la* nachgewiesen auch in Wendungen, die unabhängig von diesen Bereichen, eindeutig und ohne direkte Analogie innerhalb des Deutschen mit Eigennamen und deutschen indigenen oder entlehnten Substantiven lehngebildet sind (*à la Schubart*, *à la Wahnsinn*, *à la Tischbein-Vasen*) und in unterschiedlichen Texten der Bildungssprache und in Texten unterschiedlicher Fachbereiche auftreten.

gigant(o)-, giganto-, giga-, ...gigas, gigas-, ...giganteus. Lehnwörter mit dem Segment [giganto], die auf das Griechische zurückgehen, finden sich im Deutschen im Unterschied zu anderen lehnwortbildenden europäischen Sprachen erst spät. Auch eindeutige, als fachsprachlich erscheinende Lehn-Wortbildungsprodukte mit dem in der Folge zentralen *gigant(o)-*, sind, vage erläutert, erst in Wörterbüchern des früheren 19. Jahrhunderts gebucht (*Gigantologie*, *Gigantosteologie*). Vermutlich sind diese ersten Bildungen, die in der Tat am Anfang der Herausbildung eines produktiven Interkombinems europäischer Fachsprachen stehen, keine unabhängigen deutschen Lehn-Wortbildungsprodukte.

Die Buchungen erscheinen vielmehr als ein verspäteter lexikographischer Nachhall von Schlagwörtern einer heute kurios anmutenden, im Frankreich des frühen 17. Jahrhunderts heftig geführten wissenschaftlichen Auseinandersetzung: *gigantologie*, *antigigantologie* und *gigantostéologie* stellen in Streitschriften polemische pro- und contra-Termini dar, die im Zusammenhang eines 'gigantischen' Knochenfunds im Dauphiné aufgetaucht sind. Sie belegen die Kluft zwischen einem fast noch mittelalterlichen, mythisch-sagenhaften Verständnis und einer neuzeitlich-naturwissenschaftlichen Auffassung: der Anatom Nicolas Habiçot vermutet in dem Knochenfund einen Riesen, andere in Entsprechung den mythisch-riesenhaften Cimbernfürsten Teutobochus, der Anatom Jean Riolan (fils) ein 'riesiges' Tier, zutreffend einen Elefanten.

Die Reihe der letztlich auf griechisch *Gígas*, *Gigantos* zurückgehenden Lehnkombineme und semi-selbstständigen entlehnten Einheiten steht in hohem Maße für Lehn-Wortbildung unterschiedlicher Fachbereiche in den europäischen Sprachen. Erst in jüngerer Zeit haben sich in der Gemeinsprache (Bildungssprache) und in der Varietät Jugendsprache produktive Lehn-Wortbildungseinheiten herausgebildet, die übrigens auch im Verbund mit anderen 'Riesen'-Einheiten auftreten: *giganto-* (wie in *Giganto-Taschen*, *Riesen-giganto-Schrankwände*) und *giga-* (wie in *gigaschlank*, *Gigaprojekt*, *Mega-Giga-Höllerl-Projekt*, *Mega-Giga-Schiff*). Dabei hat sich *giganto-* wohl entwickelt aus fach- und bildungssprachlichem *Gigantismus* und dem vor allem bildungssprachlich verwendeten *Gigantomanie*. Leitwörter für das Aufkommen von *giga-* waren – wie auch im Französischen – ältere Fachtermini wie *Gigameter* und *Gigahertz*; seine Herausbildung zu einer produktiven Lehn-Wortbildungseinheit hat sicher dann das gebräuchliche, geläufige und allgemein bekannte fachsprachliche Wort *Gigabyte* gefördert.

Mit dieser Arbeit wird eine weitere umfangreiche Monographie zur „Lehn-Wortbildung“ vorgelegt, die aber wiederum keine Großmonographie zu einem einzelnen Kombinem mit entsprechenden Lehnwörtern und Lehn-Wortbildungsprodukten darstellt. Auch hier sind also, wie üblicherweise in den „Semantischen“ und „Etymologischen Paradigmata“ oder in Anhängen meiner vorausgehenden Arbeiten, weitere entlehnte Einheiten der deutschen Wortbildung in unterschiedlich kleinerem Maßstab mitbehandelt, und zwar ebenfalls historisch-entwicklungsbezogen, korpusbasiert und beleggestützt. Eine Liste des bisher Erarbeiteten wird demnächst veröffentlicht.

Formale Hinweise

Die den bibliographischen Angaben zu Primärquellen beigegegebene Zitierformel ist in der Regel ein Konstrukt aus: Angabe des Autors, Erscheinungsjahr der Erstausgabe (oder der verbesserten, vermehrten Ausgabe) des Werks oder seiner Übersetzung ins Deutsche und Seitenzahl einer tatsächlich benutzten, im Quellenverzeichnis angeführten Ausgabe. Sie entspricht der Zitierformel der Schulz-Baslerschen Belegsammlung des Instituts für Deutsche Sprache.

Die Zitierweise der Belege selbst und deren typographische Gestaltung folgt weitgehend der des „Deutschen Fremdwörterbuchs“.

Bei Übernahme von Textteilen aus Sekundär- und Primärquellen wird deren graphische Form unserer Zitier- und Gestaltungsweise in der Regel angeglichen.

Kommentare der Verfasserin und Auslassungen erscheinen in eckigen Klammern. Neben [...] für geringfügige Kontextauslassungen markiert [...] die Auslassung größerer Textteile; in Rundklammern bleiben aber die üblichen Bestandteile der Zitierformel mit den zusätzlichen Angaben zur mittel- und unmittelbaren Belegherkunft.

Orthographische Angaben erfolgen nach den zur Abfassungszeit geltenden Rechtschreibregeln.

Der -esk-Teil der vorliegenden Monographie reicht mit seinen Anfängen in die Zeit des IDS-Projekts „Lehn-Wortbildung“ zurück. Zum Entstehen auch dieser Arbeit haben somit viele beigetragen, denen Elisabeth Link und ich im ersten Band der Beiträge zur Lehn-Wortbildung schon gedankt haben. Dieser Dank sei hier wiederholt. Er gilt auch ihr selbst für die Bearbeitung und Gestaltung meines ersten kleinen -esk-Kombinem-Artikels, wie er in der Frühzeit des Projekts auf IDS-Kolloquien vorgestellt worden ist.

Gegenstand der Beschreibung und Beschreibung des Gegenstandes sind auch in der vorliegenden Monographie nicht mehr thematisiert; es sei hierfür auf den Forschungsbericht der Gruppe (Hoppe et al. 1987) und die Einführung in den Gegenstandsbereich „Lehn-Wortbildung“ (Hoppe/Link, in Hoppe 1999, S. 1-50) verwiesen.

Für Kritik und Ermutigung, für Hinweise und Unterstützung bei der Weiterarbeit am Gegenstand habe ich meinem Mann Bernd Hoppe zu danken, für spezielle, in der Monographie genannte Hinweise Ernst Günter Benary und Gabriele Klara. Für großzügige Mithilfe, Beratung und Betreuung gerade an diesem Band danke ich herzlich den Mitarbeitern der Universitätsbibliothek Mannheim und anderer Bibliotheken und Archive.

Was ich dem „Deutschen Fremdwörterbuch“, besonders dessen Neubearbeitung, zu verdanken habe, geht allein schon aus den Belegen zu einigen Wortartikeln hervor. Meine Darstellungen können auch hier als Weiterarbeit am speziellen Gegenstand betrachtet werden. Nachtragsmaterialien der Mitarbeiter des „Deutschen Fremdwörterbuchs“ zu Stichwörtern noch ausstehender Artikel habe ich dabei verständlicherweise nicht eingesehen.

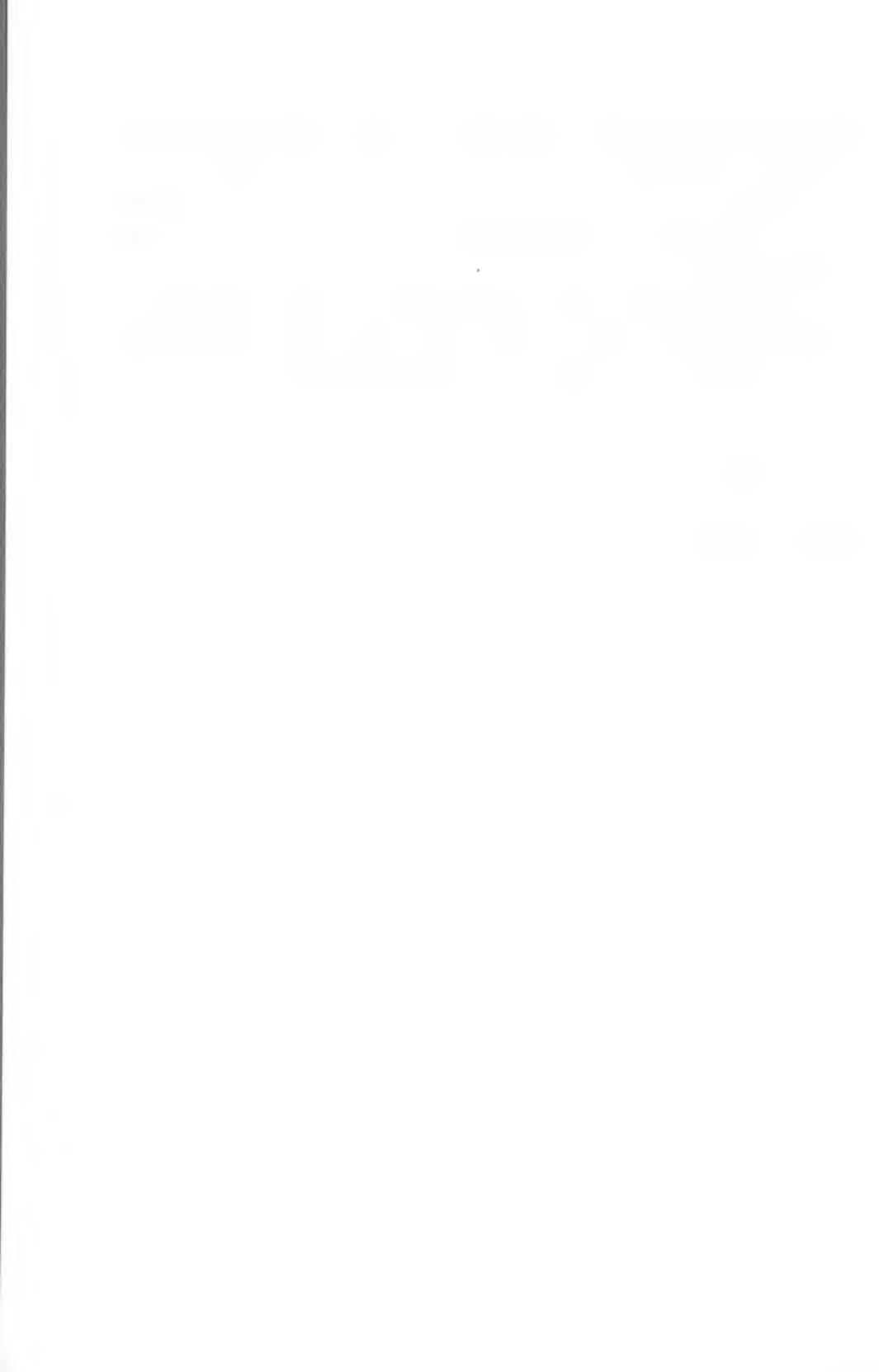
Dem Institut für Deutsche Sprache sei für den mir weiterhin erlaubten Zugang zu sämtlichen Teilen der maschinenlesbaren Korpora gedankt.

Den Mitgliedern des Leitungskollegiums des Instituts für Deutsche Sprache und den Herausgebern von *amades* danke ich für die Aufnahme auch dieser Arbeit in die Reihe.

Mein herzlicher Dank für die Unterstützung bei der Veröffentlichung der Monographie gilt der Leiterin und den Mitarbeitern der Publikationsstelle, Monika Kolvenbach, Joachim Hohwieler und Norbert Volz.

Gabriele Hoppe

September 2005



1. Inventare

Vorbemerkung

Wörter sind in den Registern ohne Berücksichtigung ihrer Bedeutung und Verwendung aufgeführt. Genus und Bezeichnungsfunktion (schematisch: Bezeichnung für Sachen/Sachverhalte oder Personen) sind für Substantive aus formal-paradigmatischen Gründen angegeben.

Die Einträge erscheinen nur in einer Form und Schreibweise. Bestimmte Gruppen von Wörtern mit tradierten Varianten sind homogenisiert.

4. Belegteil (Wortartikelteil) ist chronologisch geordnet. Das chronologische Register (→ 1.1) entspricht der Anlage dieses Wörterbuchs.

(Das alphabetisch geordnete Register der neben *-esk*-Wörtern verzeichneten Ableitungen mit indigenen Suffixen finden sich unter → 3.7.2 als Abschluss des Textbausteins „Semantisches Paradigma“.)

1.1 Chronologisches Gesamtregister

Dem chronologischen Gesamtregister folgen die Artikel und Belege des Wörterbuchs im 4. Belegteil.

1480ff.	<u>MORESK/</u>	1884	Grotesk F. (Sache/Sachver-
1480	Moreske F. (Sache/Sachver-		halt)
	halt)	1955	groteskerweise
1529-1531/32	moresk	1992	groteskenhaft, → Artikel und
1529-1531/32	¹ Moreske M. (Person,		Belege unter 3.7.1.3.2
	ethnische Bezeichnung)		SemPdgm, <i>-haft</i>
1582	² Moreske M. (Sache/Sach-	2002	grotesquerie F. (Sache/Sach-
	verhalt)		verhalt)
1906	moreskenartig, → Artikel	1610ff.	<u>RABESK/</u>
	und Beleg unter 3.7.1.2.2	1610	Rabesco (Sache/Sachverhalt)
	SemPdgm, <i>-artig</i>	1610	rabesk [?]
1998	³ Moreske M. (Person, Be-	n.1617ff.	<u>SOLDATESK/</u>
	zeichnung für den Ausüben-	n.1617	Soldateska F. (Personen-
	den einer Tätigkeit)		gruppe)
1575ff.	<u>GROTESK/</u>	1841	soldatesk
1575	grotesk	1834	Soldateske F. (Sache/Sach-
1607	Groteske F. (Sache/Sachver-		verhalt)
	halt)		

1682ff.	<u>BURLESK/</u>	1952	Todeske F. (Sache/Sachver-
1682	burlesk		halt)
1716	Burleske F. (Sache/Sachver-	1823ff.	<u>HUMORESK/</u>
	halt)	1823	Humoreske F. (Sache/Sach-
1785	burleskieren		verhalt)
1956	Burleske M. (Person)	1988	humoresk
1989	burleskenhaft, → Artikel	n. 1826	dantesk
	und Beleg unter 3.7.1.3.2	1827	chevaleresk
	SemPdgm, -haft		
1695ff.	<u>ROMANESK/</u>	1855ff.	<u>BERNINESK/</u>
1695	romanesk	1855	berninesk
1804	Romaneske F. (Sache/Sach-	1855	Bernineske M. (Person)
	verhalt)	1930	Bernineske F. (Sache/Sach-
			verhalt)
1716ff.	<u>ARABESK/</u>	1855	<u>BORROMINESK/</u>
1716	Arabeske F. (Sache/Sachver-	1930	Borromineske F. (Sache/
	halt) 1716		Sachverhalt)
v. 1781	¹ arabesk	1855	caravaggesk
1810	arabeskenartig, → Artikel		
	und Belege unter 3.7.1.2.2	1855ff.	<u>GIOTTESK/</u>
	SemPdgm, -artig	1855	giottesk
1849	arabeskenhaft, → Artikel und	1855	Giotteske M. (Person)
	Belege unter 3.7.1.3.2	1897/98	Giotteske F. (Sache/Sach-
	SemPdgm, -haft		verhalt)
1991	Arabesk M. (Sache/Sach-	1855	leonardesk
	verhalt)	1855	michelangelesk
1995	² arabesk	1855	peruginesk
		1855	satyresk
1768ff.	<u>PITTORESK/</u>	1875ff.	<u>PIKARESK/</u>
1768	pittoresk	1875	pikaresk
1805	Pittoreske F. (Sache/Sachver-	1961	Pikareske F. (Sache/Sachver-
	halt)		halt)
1996	pittoreskerweise		
1777ff.	<u>GIGANTESK/</u>	1877ff.	<u>BELLINESK/</u>
1777	gigantesk	1877	bellinesk
1809	Traum-Giganteske F. (Sache/	1892	Bellineske M. (Person)
	Sachverhalt)		
1782ff.	<u>TÜDESK/</u>	1877ff.	<u>CHURRIGUERESK/</u>
1782	tüdesk	1877	churrigueresk

1988	Churrigueresco (ohne Genus) (Sache/Sachverhalt)	1941/42	madrigalesk
1877ff.	<u>PLATERESK/</u>	v. 1946	Pithekanthropeske F. (Sache/ Sachverhalt)
1877	plateresk	1950ff.	<u>KAFKAESK/</u>
1912	Plateresk N. (Sache/Sachver- halt)	1950	kafkaesk
2000	Platereske F. (Sache/Sach- verhalt)	2000	Kafkaeske F. (Sache/Sach- verhalt)
1878	bramantesk	1953ff.	<u>GIORGIONESK/</u>
1886	balladesk	1953	giorgionesk
um 1891	pedantesk	1979	Giorgioneske M. (Person)
1894	carracesk	1953	raffaelesk
1894	correggesk	1956ff.	<u>CLOWNESK/</u>
1899	donatellesk	1956	clownesk
um 1900	arnimesk	1988	Clowneske F. (Sache/Sach- verhalt)
1905	mantegnesk	1956	milliardesk
1906ff.	<u>BUFFONESK/</u>	1956	palladiesk
1906	buffonesk	1957	<u>ARCIMDOLDESK/</u>
1993	buffoesk (regulär)	1957	arcimboldesk
1961	Buffoneskerie F. (Sache/ Sachverhalt)	1957	Arcimboldeske F. (Sache/ Sachverhalt)
1910	hoffmannesk	1957	chopinesk
1912	Amoureske F. (Sache/Sach- verhalt)	1957	eremitesk
1918	rastaqueresk	1957	titanesk
1918	zolaesk	1959	Garibaldeske M. (Person)
1919ff.	<u>KARNEVALESK/</u>	1961ff.	<u>CHAPLINESK/</u>
1919	karnevalessk	1961	chaplinesk
2003	Carnevalessco M. (Person)	1989	Chaplineske F. (Sache/Sach- verhalt)
1921	donjuanesk (dongiovannesk)	1962	hemingwayesk
1924	donquijotesk (quijotesk)	1963	goyesk
1927	boccacesk	1964	behanesk
1929	rabelesk	1964	rossinesk
1930	guarinesk	1964	spiegelesk
1936	scharlatanesk	1964	troubadouresk
v. 1940	mansardesk		

1964-71 ff.	<u>BYRONESK/</u>	v. 1980	daliesk
1964-71	byronesk	v. 1980	parzivalessk
1999	byroneskerweise	v. 1980	picassoesk
1964-71	palmesk	v. 1980	scharounesk
1964-71	rokokesk	v. 1980	ubuesk
1964-71	tizianesk	1982	botticellesk
1964-71	trecentesk	1982	pluharesk
1964-71	verrocchiesk	1983	circensesk
1965	cyranesk	1985	boulevardesk
um 1965	kadavresk	1985	felliniesk
1965	poussinesk	1985	mahleresk
1965	skrjabinesk	1985	mozartesk
1965	tudoresk	1985	orwellessk
1966	bernesk	1985 ff.	<u>PAGANINESK/</u>
1966	godardesk	1985	Paganineske F. (Sache/Sach- verhalt)
1966	schumannesk	1997	paganinesk
1966 ff.	<u>VILLANESK/</u>	1985	sopranesk
1966	Villaneske F. (Sache/Sach- verhalt)	1986	carlonesk
1973	villanesk	1986	saladinesk
1968	gargantuesk	1988	capotesk
v. 1969	feuilletonesk	1988	kamelesk
1970	chansonesk	1988	wagneresk
1970	jedermannesk	1988	zappaesk
1970	molièresk	1989	Ilja-Richteresk
1970	nezvalesk	1989	karajanesk
1971	adornesk	1990	Absurdeske F. (Sache/Sach- verhalt)
1971 ff.	<u>ARTMANNESK/</u>	1990 ff.	<u>BERLINESK/</u>
1971	artmannesk	1990	berlinesk
1998	Artmanneske F. (Sache/ Sachverhalt)	1998	Berlineske F. (Sache/Sach- verhalt)
1971	hippiesk	1990	brontësk
1972	novellesk	1990	cézannesk
1974	floresk	1990	elefantesk
v. 1975	statuesk	1990	hippoesk
1976	schiltesk	1990	rumpelstilzesk
v. 1980	bondesk (jamesbondesk)	1990	valentinesk

1990	woodyallenesk	1996	albinoesk
1990	yuppieesk	1996	heinemülleresk
1991	beatlesk	1996	Hubereske F. (Sache/Sach- verhalt)
1991	draculaesk	1996	purcellesk
1991 ff.	<u>HOLLYWOODESK/</u>	1996	schlageresk
1991	hollywoodesk	1996	spargelesk
1992	Hollywoodeske F. (Sache/ Sachverhalt)	1996	sultanesk
1992	amateuresk	1997	<u>BAROCCESK/</u>
1992	brüsselesk	1997	baroccesk
1992	karikaturesk	1997	Baroccesco M. (Person)
1992	kennedyesk	1997	beckenbaueresk
1992	shakespearesk	1997	bordellesk
1992	tatiesk	1997	cimabuesk
1992	tristanesk	1997	cosmatesk
1993	belcantesk	1997	helgeschneideresk
1993	dandyesk	1997	hrabalesk
1993	disneyesk	1997	petrarchesk
1993	harlekinesk	1997	sfumatesk
1993	kinskiesk	1997	simonesk
1993	monty-pythonesk (pythonesk)	1998	angloesk
1993	zombiesk	1998	bassanesk
1994	brueghelesk	1998	filigranesk
1994	chamäleonesk	1998	gefühlsprosaesk
1994	clintonesk	1998	rioreiseresk
1994	coltranesk	1998	salonesk
1994	duccesk	1998	seicentesk
1994	hamletesk	1998	sprachkapriolesk
1994	noiresk	1998	thatcheresk
1994	quattrotencesk	1999	goethesk
1994	rembrandtesk	1999	hitleresk
1995	adenaueresk	1999	japanesk
1995	champagnesk	1999	perryrhodanesk
1995	chiricoesk	1999	schildaesk
1995	operesk	1999	thrillesk
1995	puccinesk	2000	burchiellesk
1995	sciencefictionesk	2000	debussyesk
um 1995	settecentesk	2000	gabbaesk
		2000	kohlesk

2001	bovaresk	2003	rubenesk
2001	konditoresk	2003	völleresk
2001	sangallesk	2003	wojtylaesk
2002	aladinesk	2003	ZDFesk
2002	chiffonesk	2004	donnaufugatesk
2002	kamerunesk	2004	mörikesk
2002	perlingeresk	2004	sedaesk
2003	Hummereske F. (Sache/ Sachverhalt)		

1.1.1 Formal-paradigmatische Einzelregister

Das Einzelregister verweist nochmals auf die unter 3.3ff. FormPdgm beschriebenen Einheiten und Wörter. Artikel und Belege zu den Wörtern finden sich ebenfalls in 4. Belegteil.

1.1.1.1 ¹-eske-Wörter: Maskulina (Personenbezeichnungen)

Das Register enthält auch die entsprechenden Lehnwörter und Zitatwörter/Fremdbezeichnungen, darunter, als Ausnahme, *Soldateska* (F., Personengruppe)

¹Moreske 1529-1531/32, → 1480ff. MORESK/

³Moreske 1998, → 1480ff. MORESK/

n.1617 Soldateska F. (Personengruppe), → n.1617ff. SOLDATESK/

1855 Bernineske, → 1855ff. BERNINESK/

1855 Giotteske (1987 giottesco, giotteschi), → 1855ff. GIOTTESK/

1892 Bellineske, → 1877ff. BELLINESK/

1956 Burleske, → 1682ff. BURLESK/

1959 Garibaldeske

1979 Giorgioneske, → 1953ff. GIORGIONESK/

1997 Baroccesco (Barocceschi), → 1997 BAROCCEK/

2003 Carnevalesco, → 1919ff. KARNEVALESK/

1.1.1.2 ²-eske-Wörter: Feminina (Bezeichnungen für Sachen/Sachverhalte; Artefakte (auch übertragen), Stile, Stilepochen)

Das Register enthält auch entsprechende Lehnwörter.

Fachsprachlich (Kunstwissenschaft) vereinzelt nachweisbare Neutra (Maskulina) auf -esk, die in ihrer Bezeichnungsfunktion den Feminina entsprechen, sind hier, als Ausnahmen, mit aufgeführt.

Desgleichen enthält das Register ein fachsprachlich (Druckwesen) vereinzeltes Femininum mit der Variante *-esk* sowie Ableitungen (Feminina) zu *-esk*-Wörtern.

1480 Moreske, → 1480ff. MORESK/	1961 Pikareske, → 1875ff. PIKARESK/
1607 Groteske, → 1575ff. GROTESK/	1966 Villaneske, → 1966ff. VILLANESK/
1610 Rabesco, → 1610ff. RABESK/	1985 Paganineske, → 1985ff. PAGANINESK/
1716 Arabeske, → 1716ff. ARABESK/	1988 Churrigueresco (ohne Genus), → 1877ff. CHURRIGUERESK/
1716 Burleske, → 1682ff. BURLESK/	1988 Clowneske, → 1956ff. CLOWNESK/
1804 Romaneske, → 1695ff. ROMANESK/	1989 Chaplineske, → 1961ff. CHAPLINESK/
1805 Pittoreske, → 1768ff. PITTORESK/	1990 Absurdeske
1809 Traum-Giganteske, → 1777ff. GIGANTESK/	1992 Hollywoodeske, → 1991ff. HOLLYWOODESK/
1823 Humoreske, → 1823ff. HUMORESKE/	1996 Hubereske
1834 Soldateske, → n.1617ff. SOLDATESK/	1998 Berlineske, → 1990ff. BERLINESK/
1884 Grotesk, → 1575ff. GROTESKE/	1998 Artmanneske, → 1971ff. ARTMANNESK/
1897/98 Giotteske	2000 Kafkaeske, → 1950ff. KAFKAESK/
1912 Amoureske	2000 Platereske (1912 Plateresk N.), → 1877ff. PLATERSK/
1930 Bernineske, → 1855ff. BERNINESK/	2002 grotesquerie, → 1575ff. GROTESK/
1930 Borromineske, → 1855ff. BORROMINESK/	2003 Hummereske
v. 1946 Pithekathropeske	
1952 Todeske, → 1782ff. TÜDESK/	
1957 Arcimboldeske, → 1957 ARCIMDOLDESK/	
1961 Buffoneskerie, → 1906ff. BUFFONESK/	

1.2 Alphabetisches Gesamtregister

Absurdeske F. (Sache/Sachverhalt) 1990	aladinesk 2002
adenaueresk 1995	albinoesk 1996
adornesk 1971	amateuresk 1992

Amoureske F. (Sache/Sachverhalt) 1912
angloesk 1998

ARABESK/ 1716ff.

Arabeske F. (Sache/Sachverhalt) 1716

¹arabesk v. 1781

arabeskenartig 1810, → Artikel und
Belege unter 3.7.1.2.2 SemPdgm,
-artig

arabeskenhaft 1849, → Artikel und Be-
lege unter 3.7.1.3.2 SemPdgm, -haft

Arabesk M. (Sache/Sachverhalt) 1991

²arabesk 1995

ARCIMBOLDESK/ 1957

Arcimboldeske F. (Sache/Sachverhalt)
1957

arcimboldesk 1957

arnimesk um 1900

ARTMANNEsk/ 1971ff.

artmannesk 1971

Artmanneske F. (Sache/Sachverhalt)
1998

balladesk 1886

BAROCCEsk/ 1997ff.

baroccesk 1997

Baroccesco M. (Person) 1997

bassanesk 1998

beatlesk 1991

beckenbaueresk 1997

behanesk 1964

belcantesk 1993

BELLINESK/ 1877ff.

bellinesk 1877

Bellineske M. (Person) 1892

BERLINESK/ 1990ff.

berlinesk 1990

Berlineske F. (Sache/Sachverhalt) 1998

bernesk 1966

BERNINESK/ 1855ff.

berninesk 1855

Bernineske M. (Person) 1855

Bernineske F. (Sache/Sachverhalt) 1930

boccacesk 1927

bondesk (jamesbondesk) v. 1980

bordellesk 1997

BORROMINESK/ 1855ff.

borrominesk 1855

Borromineske F. (Sache/Sachverhalt)
1930

botticellesk 1982

boulevardesk 1985

bovaresk 2001

bramantesk 1878

brontësk 1990

brueghelesk 1994

brüsselesk 1992

BUFFONESK/ 1906ff.

buffonesk 1906

buffoesk 1993 (regulär)

Buffoneskerie F. (Sache/Sachverhalt)
1961

burchiellesk 2000

BURLEsk/ 1682ff.

burlesk 1682

Burleske F. (Sache/Sachverhalt) 1716

burleskieren 1785

Burleske M. (Person) 1956

burleskenhaft 1989, → Artikel und Be-
leg unter 3.7.1.3.2 SemPdgm, -haft

BYRONESK/ 1964-71ff.

byronesk 1964-71

byroneskerweise 1999

capotesk 1988

caravaggesk 1855

carlonesk 1986

carraccesk 1894

cézannesk 1990

chamäleonesk 1994

champagnesk 1995

chansonesk 1970

CHAPLINESK/ 1961ff.

chaplonesk 1961

Chaplineske F. (Sache/Sachverhalt) 1989

chevaleresk 1827

chiffonesk 2002

chiricoesk 1995

chopinesk 1957

CHURRIGUERESK/ 1877ff.

churrigueresk 1877

Churrigueresco (ohne Genus) (Sache/
Sachverhalt) 1988

cimabuesk 1997

circensesk 1983

clintonesk 1994

CLOWNESK/ 1956ff.

clownesk 1956

Clowneske F. (Sache/Sachverhalt) 1988

coltranesk 1994

correggesk 1894

cosmatesk 1997

cyranesk 1965

daliesk v. 1980

dandyesk 1993

dantesk n.1826

debussyesk 2000

disneyesk 1993

donatellesk 1899

donjuanesk (dongiovannesk) 1921

donnafugatesk 2004

donquijotesk (quijotesk) 1924

draculaesk 1991

duccesk 1994

elefantesk 1990

eremitesk 1957

fellinesk 1985

feuilletonesk v. 1969

filigranesk 1998

floresk 1974

gabbaesk 2000

gargantuesk 1968

Garibaldeske M. (Person) 1959

gefühlsprosaesk 1998

GIGANTESK/ 1777ff.

gigantesk 1777

Traum-Giganteske F. (Sache/Sach-
verhalt) 1809

GIORGIONESK/ 1953ff.

giorgionesk 1953

Giorgioneske M. (Person) 1979

GIOTTESK/ 1855ff.

giottesk 1855

Giotteske M. (Person) 1855

Giotteske F. (Sache/Sachverhalt)
1897/98

godardesk 1966

goethesk 1999

goyesk 1963

GROTESK/ 1575ff.

grotesk 1575

Groteske F. (Sache/Sachverhalt) 1607

Grotesk F. (Sache/Sachverhalt) 1884

groteskerweise 1955

groteskenhaft 1992, → Artikel und Belege unter 3.7.1.3.2 SemPdgm, -haft

grotesquerie F. (Sache/Sachverhalt) 2002

guarinesk 1930

hemingwayesk 1962

hamletesk 1994

harlekinesk 1993

heinemülleresk 1996

helgeschneideresk 1997

hippiesk 1971

hippoesk 1990

hitleresk 1999

hoffmannesk 1910

HOLLYWOODESK/ 1991ff.

hollywoodesk 1991

Hollywoodeske F. (Sache/Sachverhalt) 1992

hrabalesk 1997

Hubereske F. (Sache/Sachverhalt) 1996

Hummereske F. (Sache/Sachverhalt) 2003

HUMORESK/ 1823ff.

Humoreske F. (Sache/Sachverhalt) 1823

humoresk 1988

Ilja-Richteresk 1989

japanesk 1999

jedermannesk 1970

kadavresk um 1965

KAFKAESK/ 1950ff.

kafkaesk 1950

Kafkaeske F. (Sache/Sachverhalt) 2000

kamelesk 1988

kamerunesk 2002

karajanesk 1989

karikaturesk 1992

KARNEVALESK/ 1919ff.

karnevaesk 1919

Carnevaesco M. (Person) 2003

kennedyesk 1992

kinskiesk 1993

kohlesk 2000

konditoresk 2001

leonardesk 1855

madrigalesk 1941/42

mahleresk 1985

mansardesk v. 1940

mantegnesk 1905

michelangelesk 1855

milliardesk 1956

mörikesk 2004

molièresk 1970

monty-pythonesk (pythonesk) 1993

MORESK/ 1480ff.

Moreske F. (Sache/Sachverhalt) 1480

moresk 1529-1531/32

¹Moreske M. (Person, ethnische Bezeichnung) 1529-1531/32²Moreske M. (Sache/Sachverhalt) 1582
moreskenartig 1906, → Artikel und Beleg unter 3.7.1.2.2 SemPdgm, -artig³Moreske M. (Person, Bezeichnung für den Ausübenden einer Tätigkeit) 1998

mozartesk 1985

nezvalesk 1970

noiresk 1994

novellesk 1972

operesk 1995

orwellesk 1985

PAGANINESK/ 1985ff.

Paganineske F. (Sache/Sachverhalt)

1985

paganinesk 1997

palladiesk 1956

palmesk 1964-71

parzivalessk v. 1980

pedantesk um 1891

perlingeresk 2002

perryrhodanesk 1999

peruginesk 1855

petrarchesk 1997

picassoesk v. 1980

PIKARESK/ 1875ff.

pikaresk 1875

Pikareske F. (Sache/Sachverhalt) 1961

Pithekanthropeske F. (Sache/Sachverhalt) v. 1946

PITTORESK/ 1768ff.

pittoresk 1768

Pittoreske F. (Sache/Sachverhalt) 1805

pittoreskerweise 1996

PLATERESK/ 1877ff.

plateresk 1877

Plateresek N. (Sache/Sachverhalt) 1912

Platereske F. (Sache/Sachverhalt) 2000

pluharesk 1982

poussinesk 1965

puccinesk 1995

purcellesk 1996

quattrocentesk 1994

rabelesk 1929

RABESK/ 1610ff.

Rabesco (Sache/Sachverhalt) 1610

rabesk [?] 1610

raffaelesk 1953

rastaqueresk 1918

rembrandtesk 1994

rioreiseresk 1998

rokokesk 1964-71

ROMANESK/ 1695ff.

romanesk 1695

Romaneske F. (Sache/Sachverhalt) 1804

rossinesk 1964

rubenesk 2003

rumpelstilzesk 1990

saladinesk 1986

salonesk 1998

sangallesk 2001

satyresk 1855

scharlatanesk 1936

scharounesk v. 1980

schildaesk 1999

schiltesk 1976

schlageresk 1996

schumannesk 1966

sciencefictionesk 1995

sedaresk 2004

seicentesk 1998

settecentesk um 1995

sfumatesk 1997

shakespearesk 1992

simonesk 1997

skrjabinesk 1965

SOLDATESK/ n.1617ff.

Soldateska F. (Personengruppe) n.1617

soldatesk 1841

Soldateske F. (Sache/Sachverhalt) 1834

sopranesk 1985
 spargelesk 1996
 spiegelesk 1964
 sprachkapriolesk 1998
 statuesk v. 1975
 sultanesk 1996
 tatiesk 1992
 thatcheresk 1998
 thrillesk 1999
 titanesk 1957
 tizianesk 1964-71
 trecentesk 1964-71
 tristanesk 1992
 troubadouresk 1964
 tudoresk 1965
TÜDESK/ 1782ff.
 tüdesk 1782

Todeske F. (Sache/Sachverhalt) 1952

ubuesk v. 1980
 valentinesk 1990
 verrocchiesk 1964-71

VILLANESK/ 1966ff.

Villaneske F. (Sache/Sachverhalt) 1966
 villanesk 1973

völleresk 2003
 wagneresk 1988
 wojtylaesk 2003
 woodyallenesk 1990
 yuppieesk 1990
 zappaesk 1988
 ZDFesk 2003
 zolaesk 1918
 zombiesk 1993

1.2.1 Formal-paradigmatische Einzelregister

Das Einzelregister verweist nochmals auf die unter 3.3ff. FormPdgm beschriebenen Einheiten und Wörter. Artikel und Belege zu den Wörtern finden sich ebenfalls in 4. Belegteil

1.2.1.1 ¹-eske-Wörter: Maskulina (Personenbezeichnungen)

Das Register enthält auch die entsprechenden Lehnwörter und Zitatwörter/Fremdbezeichnungen, darunter *Soldateska* (F., Personengruppe).

Baroccesco (Barocceschi) 1997, → BAROCCEsk/ 1997

Bellineske 1892, → BELLINESK/ 1877ff.

Bernineske 1855, → BERNINESK/ 1855ff.

Burleske 1956, → BURLESK/ 1682ff.

Carnevalesco 2003, → KARNEVALESK/ 1919ff.

Garibaldeske 1959

Giorgioneske 1979, → GIORGIONESK/ 1953ff.

Giotteske 1855 (giottesco, giotteschi 1987), → GIOTTESK/ 1855ff.

¹Moreske 1529-1531/32, → MORESK/ 1480ff.

³Moreske 1998, → MORESK/ 1480ff.

Soldateska F. (Personengruppe) n.1617, → SOLDATESK/ n.1617ff.

1.2.1.2 ²-eske-Wörter: Feminina (Bezeichnungen für Sachen/Sachverhalte; Artefakte (auch übertragen), Stile, Stilepochen)

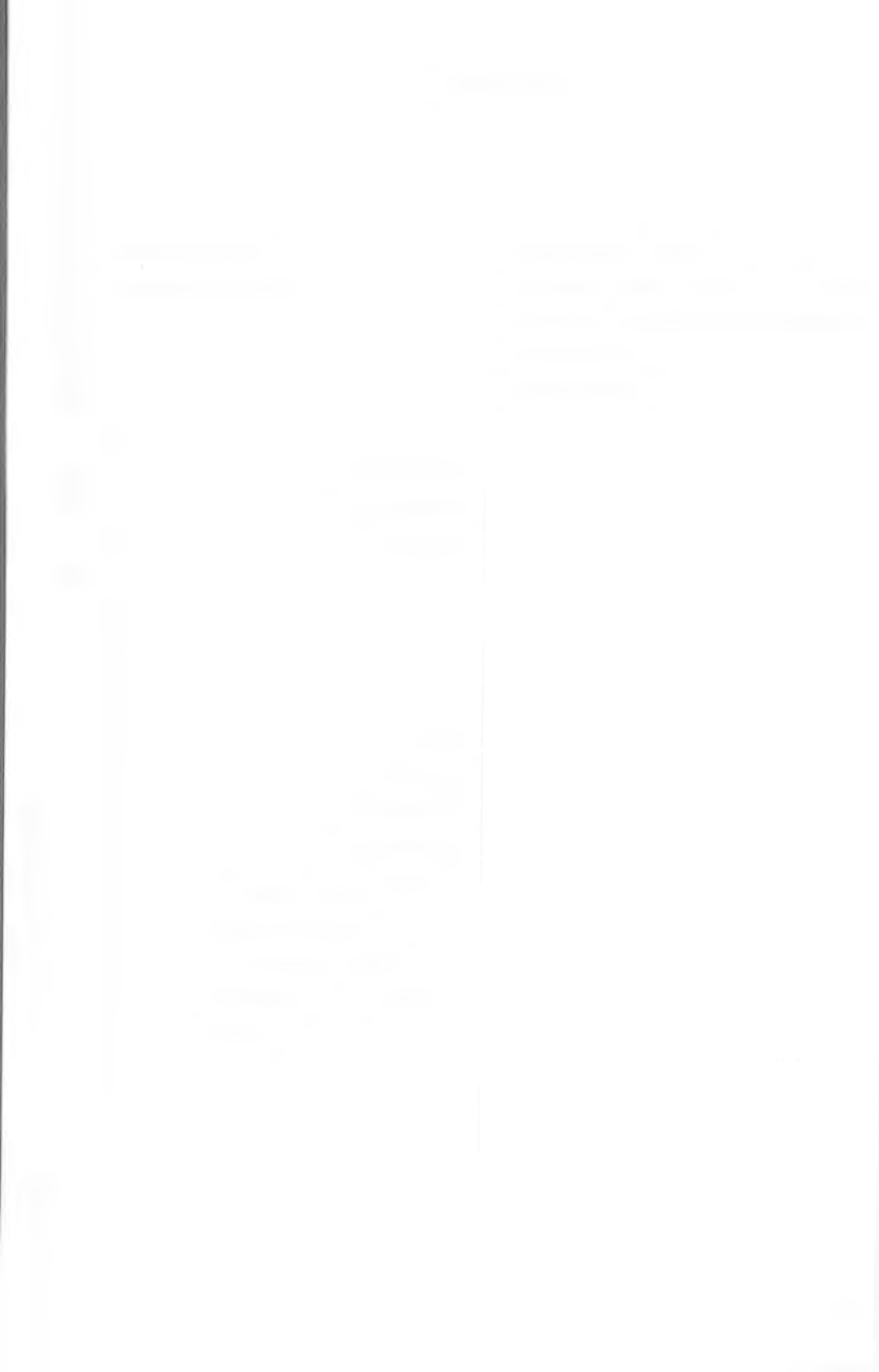
Das Register enthält auch entsprechende Lehnwörter.

Fachsprachlich (Kunstwissenschaft) vereinzelt nachweisbare Neutra (Maskulina) auf -esk, die in ihrer Bezeichnungsfunktion den Feminina entsprechen, sind hier, als Ausnahmen, mit aufgeführt.

Desgleichen enthält das Register ein fachsprachlich (Druckwesen) vereinzelt Femininum mit der Variante -esk sowie Ableitungen (Feminina) zu -esk-Wörtern.

Absurdeske 1990
 Amoureske 1912
 Arabeske 1716, → ARABESK/ 1716ff.
 Arcimboldeske 1957, → ARCIMDOL-
 DESK/ 1957ff.
 Artmanneske 1998, → ARTMANNESK/
 1971ff.
 Berlineske 1998, → BERLINESK/
 1990ff.
 Bernineske 1930, → BERNINESK/
 1855ff.
 Borromineske 1930, → BORROMINESK/
 1855ff.
 Buffoneskerie 1961, → BUFFONESK/
 1906ff.
 Burleske 1716, → BURLESK/ 1682ff.
 Chaplineske 1989, → CHAPLINESK/
 1961ff.
 Churrigueresco (ohne Genus) 1988, →
 CHURRIGUERESK/ 1877ff.
 Clowneske 1988, → CLOWNESK/
 1956ff.
 Traum-Giganteske 1809, → GIGAN-
 TESK/ 1777ff.
 Giotteske 1897/98
 Grotesk 1884, → GROTESK/ 1575ff.

Groteske 1607, → GROTESK/ 1575ff.
 grotesquerie 2002, → GROTESK/ 1575ff.
 Hollywoodeske 1992, → HOLLY-
 WOODESK/ 1991ff.
 Hubereske 1996
 Hummereske 2003
 Humoreske 1823, → HUMORESKE/
 1823ff.
 Kafkaeske 2000, → KAFKAESK/ 1950ff.
 Moreske 1480, → MORESK/ 1480ff.
 Paganineske 1985, → PAGANINESK/
 1985ff.
 Pikareske 1961, → PIKARESKE/ 1875ff.
 Pithekanthropeske v. 1946
 Pittoreske 1805, → PITTORESK/ 1768ff.
 Platereske 2000 (Plateresk N. 1912), →
 PLATERSK/ 1877ff.
 Rabesco 1610, → RABESK/ 1610ff.
 Romaneske 1804, → ROMANESK/
 1695ff.
 Soldateske 1834, → SOLDATESK/
 n.1617ff.
 Todeske 1952, → TÜDESK/ 1782ff.
 Villaneske 1966, → VILLANESK/
 1966ff.



2. Überblick

- ESK/** (französisch *-esque*, italienisch/spanisch *-esco*, (mittel-)lateinisch *-iscus*, griechisch *-ισκος*)
- esk** Suffix zur Lehn-Wortbildung von Adjektiven
- ¹-eske** Suffix zur Lehn-Wortbildung von Substantiven (Maskulina, Personenbezeichnungen)
- ²-eske** Suffix zur Lehn-Wortbildung von Substantiven (Feminina, Bezeichnungen für Sachen/Sachverhalte)

Entlehnung von Wörtern mit den Segmenten *|esk|* oder *|eske|* ist im Deutschen seit dem späten 15. Jahrhundert nachgewiesen (1480 *Moreske* F.; 1529 *moresk* Adj.; 1529 *Moreske* M.), **Lehn-Wortbildung** mit *-esk*, ¹*-eske* und ²*-eske* seit Anfang des 19. Jahrhunderts (1804 *Romaneske* F.; 1823 *Humoreske* F.; 1855 *Bernineske* M.; 1855 *satyresk*).

- I. -esk** (anfangs auch *-esk/isch*), Suffix zur Lehn-Wortbildung von Adjektiven
(zentral behandeltes Kombinem)

seit dem früheren 16. Jahrhundert in **Lehnwörtern** (1529-31/32 *moresk* (*moristgis*); 1575 *grotesk* (*Krotteschisch*); 1682 *burlesk* (*Burlesque*); 1768 *pittoresk* (*pitoresk*); 1777 *gigantesk*; 1827 *chevaleresk*);

seit Mitte des 19. Jahrhunderts in **Lehn-Wortbildungsprodukten** (1855 *peruginesk*; 1855 *satyresk*; 1910 *hoffmannesk*; 1918 *rastaqueresk*; 1929 *rabelesk*; 1950 *kafkaesk*; 1956 *milliardesk*; 1957 *arcimboldesk*; 1957 *eremitesk*; 1964 *spiegelesk*; 1972 *novellesk*; 1976 *schiltesk*; 1988 *wagneresk*; 1995 *sciencefictionesk*; 1998 *gefühlsprosaesk*; 2002 *kamerunesk*);

-esk ist als deutsche Lehn-Wortbildungseinheit aufgekommen im **fachsprachlichen**, kunst- und kulturwissenschaftlichen Zusammenhang der entstehenden Beschäftigung mit der Renaissance Italiens. Zunächst in den Hauptwerken Jacob Burckhardts (1855 und folgende) treten zahlreiche Bildungen auf, die schon als deutsche Lehn-Wortbildungsprodukte nach dem Vorbild von italienischem *-esco*-Muster und *-esco*-Wortschatz betrachtet werden können (*berninesk*, *borrominesk*, *vorbramantesk*, *caravaggesk*, *dantesk*, *giottesk*, *leonardesk*, *micHELANGELESK*, *peruginesk*, *satyresk*).

Geltung und Verbreitung der Burckhardtschen Schriften mit ihren -esk-Kombinationen haben wohl auch **bildungssprachliche** Lehn-Wortbildung mit -esk befördert, wie sie dann seit Anfang des 20. Jahrhunderts nachzuweisen ist. Lehn-Wortbildungsprodukte mit -esk der Bildungssprache sind häufig auch mitgeprägt von der (wertenden) Bedeutung und Verwendung gebräuchlicher Lehnwörter wie *burlesk*, *grotesk*, *pittoresk*.

Für -esk liegen folgende Typen syntaktisch-semantischer Struktur (Strukturtypen (Strt)) vor, wie sie aus Kontexten ermittelt sind:

Strt I Ausdruck der <ÄHNLICHKEIT>

Komplexe Ähnlichkeitsrelationen in Lehn-Wortbildungsprodukten und musterentsprechend analysierbaren Lehnwörtern

‘in der Art von jemandem/etwas’

<i>gargantuesker Chirac</i>	Chirac, der dem Riesen Gargantua Rabelais' in seiner (grotesken) Esslust ähnlich ist
<i>romaneske Dramen</i>	Dramen, die Romanen ähnlich sind, Romanhaftes enthalten

‘in der Art der ihn/es kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte’

<i>kafkaesker Hirschkäfer</i>	Hirschkäfer, der dem Käfer ähnlich ist, in dessen Gestalt Gregor Samsa in Kafkas „Verwandlung“ (in grotesker Weise) erscheint
<i>kafkaeske Metamorphosen</i>	Metamorphosen, die denen ähnlich sind, die sich speziell in Kafkas „Verwandlung“ (auf groteske Weise) vollziehen

produktiv, fach- und bildungssprachlich

Strt II Ausdruck der <ZUGEHÖRIGKEIT>

komplexe Zugehörigkeitsrelationen in Lehn-Wortbildungsprodukten und musterentsprechend analysierbaren Lehnwörtern

‘jemandem/etwas eigen, zugehörig, typisch für ihn/es’

<i>capoteske Niedertracht</i>	Niedertracht Truman Capotes
<i>caravagesker Barock</i>	Barock(malerei) Caravaggios
<i>danteske Texte</i>	Dante-Texte, Dante-Stellen
<i>Donquijoteske Handlung</i>	Handlung des, im „Donquijote“

<i>fellineske TV-Werbespots</i>	Fellinis TV-Werbespots
<i>giotteske Kunst</i>	Kunst Giotto's
<i>goetheske Trinkbecher</i>	Goethes Trinkbecher
<i>kafkaeskes Werk</i>	Werk Kafkas
<i>kameruneske Afrikaner</i>	Afrikaner Kameruns, aus Kamerun
<i>perlingeresker Überschwang</i>	der (typische) Überschwang Sissi Perlingers
<i>raffaelesker Borgobrand</i>	Raffaels „Borgobrand“
<i>sangallesker Codex Barberini</i>	Sangallos Skizzenbuch (Codex Barberini)
<i>soldateske Combo</i>	Militär-Combo [Bundeswehr-Bigband]
<i>trobadoreske Theorie</i>	Troubadourtheorie

‘jemandem/etwas, mit ihnen in Zusammenhang stehenden Sachen/Sachverhalten zugeordnet, zuordenbar; jemanden/etwas, mit ihnen in Zusammenhang stehende Sachen/Sachverhalte betreffend

<i>balladesker Baron</i>	Balladendichter-Baron [Münchhausen]
<i>chiffonesker Stil</i>	Chiffonstil
<i>karnevaleske Hochburg</i>	Karnevalshochburg
<i>konditoreske Spezialitäten</i>	Konditorspezialitäten
<i>romaneske Literatur</i>	Romanliteratur
<i>spargeleske Kuriositäten</i>	Spargelkuriositäten
<i>Société [!] dantesca</i>	Dante-Gesellschaft (französisierend-italianisierend im älteren Deutsch lehngebildet)

produktiv, fach- und bildungssprachlich

II. ¹-eske Suffix zur Lehn-Wortbildung von Substantiven Maskulina (Personenbezeichnungen)

(behandelt in 3.3.1.1 FormPdgm)

seit früherem 16. Jahrhundert in **Lehnwörtern** (1529-1531/32 *Moreske* (*morystge*))

vor allem im 19. Jahrhundert nach italienischem Vorbild in **Lehn-Wortbildungsprodukten** der Fachsprache der Kunst-, Kulturwissenschaft (Jacob Burckhardt) zur Renaissance Italiens (1855 *Bernineske*; 1855 *Giotteske*); ¹-eske bezeichnet in Kombinationen Personen als Künstler aus der Schule, dem Umkreis, der Nachfolge des in der Basis genannten Künstlers

nicht-produktiv im heutigen Deutsch

III. ²-eske Suffix zur Lehn-Wortbildung von Substantiven Feminina (Bezeichnungen für Sachen/Sachverhalte; Artefakte, Stile)

(behandelt in 3.3.1.2 FormPdgm)

seit dem späten 15. Jahrhundert in **Lehnwörtern** (1480 *Moreske* (*maruschka tanntz*); 1607 *Groteske* (*Gradesca, groteske*)).

seit Anfang des 19. Jahrhunderts in **Lehn-Wortbildungsprodukten**, zunächst und dann bis heute zu adjektivischen Lehnwörtern mit *|esk|* oder zeitlich vorausgehenden Lehn-Wortbildungsprodukten auf -esk (1804 *Romaneske*; 1805 *Pittoreske*; 1930 *Bernineske*; 1930 *Borromineske*; 1988 *Clowneske*; 2002 *Kafkaeske*); seit dem früheren 19. Jahrhundert auch in unabhängigen Lehn-Wortbildungsprodukten mit Substantiven, Adjektiven oder Eigennamen als Basiseinheiten (1823 *Humoreske*; 1912 *Amoureske*; 1990 *Absurdeske*; 1996 *Hubereske*)

produktiv, besonders bildungssprachlich

3. **Kombinemartikel**

3.1 Kombinemkategorie / Kat

Suffix

3.2 Morphologie und Graphie / Morph/Graph

3.2.1 Form- und Schreibvarianten

3.2.1.1 Älteres *|esk/isch|*

Unterschiedlich zu analysierende Wörter mit der Sequenz *|esk/isch|* liegen von frühneuhochdeutscher Zeit bis zum Ende des 19. Jahrhunderts vor.

Wörter mit dem Segment *|esk|* + indigenem *-isch* gehen solchen mit *|esk|* voraus.

Wörter mit der Sequenz *|esk/isch|* sind vornehmlich als doppelsuffigierte Lehnwörter zu beschreiben. Warum in welchem Wahrnehmungs- und Übernahmeprozess und unter welchen sprachlichen Bedingungen indigenes *-isch* fremden Wörtern hinzugefügt wurde, lässt sich nicht eindeutig klären. **Suffigierung von suffigierten Lehnwörtern** ist ein Phänomen besonders von früher Entlehnung – und sekundärer (nachrangiger) Lehn-Wortbildung (s. Hoppe 1999, S. 151ff.) im Integrationsprozess von Wörtern.

Die ältesten, frühneuhochdeutschen Lehnwörter mit dem Segment *|esk|* weisen für **alle** Belege eine Zusatzsuffigierung mit *-isch* auf (*moristgis*, *Krotteschisch* (*Grubengrotteschisch*, *Krottestisch*)). Diese *-isch*-Suffigierung von suffigierten Lehnwörtern stellt ein besonderes Verfahren frühneuhochdeutscher Suffigierung dar. Daneben finden sich die „typisch frühneuhochdeutschen Doppelsuffigierungen“ mit gereihten indigenen Suffixen oder der Einsatz „unnötige[r] indigen-deutsche[r] Suffixe“ zu „nichtsuffigierten lateinisch/französischen Adjektive[n]“, wie sie v. Polenz (2000, S. 223) dargestellt hat.

|esk/isch|-Wörter sind immer als **Adjektive** in attributiver Verwendung (**A + S-Syntagmen**) belegt. Speziell für das Frühneuhochdeutsche mögen sie (trotz des Ausfalls möglicher oppositiver Formen ohne *-isch* für diese Zeit) vielleicht auch die festgestellte allgemeine Tendenz bestätigen, dass Suffigierung mit **zusätzlichem** indigenen *-isch* manchmal Adjektivmarkierung bedeutet und dazu dient, „das Adverb vom Adjektiv zu unterscheiden, wäh-

rend beide heute formal größtenteils zusammengefallen sind.“ (Wells 1994, S. 451, zu v. Polenz 1991, S. 237). Dies träfe sich dann auch mit der Feststellung des „besonderen Gewichts“ der **Position** für die Geschichte der Adjektiv-Bildung überhaupt: „Adjektive auf -isch entstehen z.B. fast immer als Attribute – kein Wunder, wenn man sieht, daß die -isch-Adjektive schon in der frühneuhochdeutschen Zeit zu 80-90% attributiv gebraucht wurden.“ (Wellmann 1997, S. 76).

Desubstantivische Adjektivableitung mit -isch kann im Einzelfall nicht ausgeschlossen werden, s. *soldateskisch* (1848), unter anderem analysierbar als -isch-Ableitung zu entlehntem *Soldateska*; → insgesamt die Ausführungen unter SOLDATESK/ n.1617ff.

Bei jüngeren Wörtern, die als primäre deutsche Lehn-Wortbildungsprodukte (nach italienischem Muster- und Wortschatzvorbild) betrachtet werden können, sind möglicherweise für -esk/isch vs. -esk **Nuancierungen** (Verstärkung der Übertragung) ins Spiel gekommen; *danteskische Größe* (1898), → *dantesk* n.1826.

moreskisch: → MORESK/ 1480ff., *moristgis dantz spil* (1529-1531/32)

groteskisch: → GROTESK/ 1575ff., *Krotteschischen Kluftgrillen* (1575); *Grubengrotteschische [...]* krüg (1575); *Grille Krottestisch Mül* (1577); *groteskischen gemische* (1765-66)

rabeskisch: → RABESK/ 1610ff., *radesckisch* [?] *Radesco Baum* (1610)

soldateskisch: → SOLDATESK/ n.1617ff., *soldateskische Uniform* (1848)

burleskisch: → BURLESK/ 1682ff., *der burleskischen Schreibart* (1752)

romaneskisch: → ROMANESK/ 1695ff., *romanesquische historien* (1695); *romanesquische humel* (1718)

danteskisch: → *dantesk* n.1826, *danteskische Größe* (1898)

Aus dem Dargestellten mit den insgesamt seltenen Belegen geht hervor, dass es sich hier bei |esk/isch|, -esk/isch nur um eine **begrenzt-sporadische**, wenn auch zu Anfang quasi-regelhafte, nicht aber um eine **anhaltend-systematische** Erscheinung handelt.

Der Befund trifft auch für andere unter den deutschen Lehn-Wortbildungseinheiten und den entsprechenden Segmenten in deutschen Lehnwörtern zu, wie beispielsweise die terminale Realisation des Konfixes <PHIL> in ihrer

Geschichte zeigt: die *-isch*-Formen treten sporadisch auf und sind dabei auf frühere Sprachzustände beschränkt. Auch in den Fachsprachen des **Deutschen** hat sich eine sekundäre Opposition *-(o)phil/isch* (zu *-(o)phil/ie*) vs. *-(o)phil* nicht system- und dauerhaft herausgebildet, wie sie für analoges <PHIL> des **Französischen** nachweisbar ist. Selbst einzelne *-(o)phil/isch*-Bildungen liegen nicht usuell und durchgängig vor, und für das Deutsch des 20. Jahrhunderts ließen sich Belege für *-(o)phil/isch* nicht einmal mehr vereinzelt nachweisen.

3.2.1.2 Ältere und aktuelle *|esque|*-Schreibungen in Lehnwörtern

Deutsche Lehnwörter (Substantive und Adjektive) mit heute durchgängiger *|esk|*-Graphie zeigen bis zum späten 19. Jahrhundert auch französischen Einfluss. Die dem Französischen entsprechende *|esque|*-Schreibung (vgl. oben auch *|esqu/isch|*) in Belegen oder Buchungen ist nicht nur für Lehnwörter aus dem Französischen als mutmaßlich unmittelbarer Herkunftssprache nachweisbar (*romanesk*, *chevaleresk*, *Arabeske*). Auch deutsche Lehnwörter, die anfangs auf das Italienische als Herkunftssprache verweisen, kommen in der Folge unter den Einfluss der französischen Entsprechungen und ihrer Graphie (*Groteske*; *pittoresk*). Selbst substantivische deutsche Lehnwörter, die von Anfang bis heute (im Singular) die entsprechenden Sequenzen *|esca|* oder *|esco|* der italienischen Ursprungssprache aufweisen, finden sich in ihrer Wortgeschichte zeitweise unter französischem Einfluss auch in der *|esque|*-Graphie (*Rabesco*, *Soldateska*); zum Phänomen s. auch Gloning (2003, S. 369).

Ein zusätzlicher französischer Einfluss auch auf die Morphologie von Lehnwörtern ist nachweisbar: *|esques|* (Plural) neben morphologisch eingedeutschem *|esquen|*.

→ MORESK/ 1480ff., *Moresques*. S. *Arabesques* [Buchung] (1808);

→ GROTESK/ 1575ff., *grotesquen Zügen* (1728); *grotesquen Vorstellungen* (1790); *allerhand Grotesquen* (1730); *mit kleinen Grotesquen* (1757); *Rocaille, Grotesque, Arabesque* (1759); *Grottesque* [Buchung] (1808); *Grotesque* (= *die Grotesk*) [Buchung] (1884);

→ RABESK/ 1610ff., *Arabesques oder Rabesques* (1716);

→ SOLDATESK/ n.1617ff., *gemeine Soldatesque* (1655); *Unsers Gnädigsten Herrn Soldatesque* (1672);

→ BURLESK/ 1682ff., *Burlesque und lächerliche Dinge* (1682); *die man Burlesque nennet* (1682); *Burlesque* (1716); *die burlesque Schreibart* (1721-22); *Burlesque* [Buchung] (1727); *italienische Burlesquen* (1730); *reformieren, burlesque, Direction* (1732); *die Burlesque* [Poesie] (1743); *in so genannten Burlesques* (1743); ist [...] *burlesque* (1747); *Bouffon, Burlesque und Poissard* (1777); *etwas Burlesques* (1789-93);

→ ROMANESK/ 1695ff., *romanesquische historien* (1695); *romanesque ist* (1695); *woll romanesque* (1715); *romanesque dame* (1721); *romanesque Ambition* (1787)

→ ARABESK/ 1716ff., *Arabesques oder Rabesques* (1716); *Rocaille, Grotesque, Arabesque* (1759); *arabequen* [!] (1787); *Arabesquen* (1803); *Arabesques* [Buchung] (1808);

→ PITTORESK/ 1768ff., *pittoresque Parthien* (1787), *pittoresque* [in folgenden Buchungen:] (1804, 1808, 1842, 1846, 1878);

→ chevaleresk 1827, *chevaleresque* [...] *sein mögen* (1850); *chevaleresque* [Buchung] (1854).

Dennoch ist die **ältere** |esque|-Schreibung ein nur zeitweiliges Phänomen – besonders einzelner – früher Lehnwörter. Insgesamt bleibt diese Schreibung auch im angegebenen Zeitraum eine eher **sporadische** Erscheinung, wie die jeweils große Zahl von eindeutigen Gegenbelegen mit |esk|-Graphie (aus Erstausgaben und nicht-bearbeiteten späteren Neuauflagen) zeigt, → die Artikel in 4. Belegteil. Im Allgemeinen ist also die Graphie |esk| auch hier stabil.

Aktuelle und dabei **systematische** |esque|-Schreibung liegt allein vor für das aus dem Französischen entlehnte *Arabesque* (→ unter ARABESK 1716ff., 2), Fachterminus des Balletts, Bezeichnung für eine Grundposition im akademischen Tanz. Die |esque|-Schreibung findet sich heute durchgängig in Buchungen und innerhalb des Fachbereichs Ballett/Tanz in Vereins- und Firmennamen sowie in Namen von Schulen. Die Graphie *Arabesque* tritt auch bildungssprachlich (zeitungssprachlich) bei eindeutig fachlicher Verwendung des Wortes auf (s. hierzu vor allem die fachsprachlichen Kontext-Partnerwörter), jedoch lässt sich selbst bei unbezweifelbarer Fachlichkeit hier auch die Schreibung *Arabeske* nachweisen.

Zitatwörter und Fremdbezeichnungen aus dem Französischen und auch Englischen (in Titeln von Werken beispielsweise) erscheinen auch heute innerhalb deutscher Texte natürlich mit ihrer -esque-Graphie.

3.2.1.3 Strukturtypen und Graphien bei Personennamen-Basen. Das Problem der Groß-/Kleinschreibung

→ hierzu auch unter 3.7.1.4.2 SemPdgm, *-isch*, Anmerkungen zur synchron-diachronen Groß-/Kleinschreibung und Fallbeispiel-Einträge wie *dantesch/Dantesch*, *dantisch/Dantisch* und *goethesch/Goethesch*, *goethisch/Goethisch*

Unabhängig von ihrer Bedeutung, ihrem Strukturtyp und ihrer Basiseinheit sind adjektivische *-esk*-Kombinationen synchron-diachron, fach- und bildungssprachlich **weitestgehend in Kleinschreibung** nachgewiesen.

Kombinationen mit Namen-Basen nach Strukturtyp II <ZUGEHÖRIGKEIT>, für die nach einer präskriptiven Norm bislang Großschreibung zu gelten gehabt hätte, sind ebenso kleingeschrieben wie – in normgerechter Weise – Kombinationen mit Namen-Basen nach Strukturtyp I <ÄHNLICHKEIT>:

Strukturtyp II <ZUGEHÖRIGKEIT>

bei giottesken Figuren (1900); *das guarineske Prinzip* (1939); *im raffaelesken Borgobrand* (1953); *palmesker Bildnismalerei* (1965-71); *capotesker Niedertracht* (1988); *des valentinesken Humors* (1996); *die frühe raffaeleske Erfindung* (1997); *von goethesken Trinkbechern* (1999); *echt „clintonesk“* (2000); *zwei fellineske TV-Werbespots* (2000); *im sangallesken Codex Barberini* (2001); *mit perlingereskem Überschwang* (2002); *ein wojtylaeskes „Ich“* (2003)

Strukturtyp II <ÄHNLICHKEIT>

deiner zolaesken Träume (1918); *seiner caravaggesken Nachtstücke* (2001)

Die **seltene Großschreibung** erfolgt ihrerseits wieder synchron-diachron unabhängig vom Strukturtyp einer adjektivischen *-esk*-Kombination. Sie findet sich in fach- und bildungssprachlichen Texten sowohl bei Kombinationen mit Namen-Basen des Strukturtyps I <ÄHNLICHKEIT> als auch, und hier dann der älteren Norm gemäß, bei solchen des Strukturtyps II <ZUGEHÖRIGKEIT>:

Strukturtyp II <ÄHNLICHKEIT>

einer Hoffmannesken Welt (1929); *„Mahleresk“ nennt* (1985); *irgendwie Shakespearesk* (2003)

Strukturtyp II <ZUGEHÖRIGKEIT>

das Leonardeske Sfumato (1964-71); *der Donquijotesken Handlung* (1966); *Disneyesker Idyllen* (1998)

Großschreibung bei Strukturtyp I- oder auch -II-Kombinationen mit Namen-Basen geht zuweilen mit der gewollten Suffixabtrennung, besonders zur Hervorhebung des Namens, zusammen:

einen Dali-esken Moustache (1991), Strt I <ÄHNLICHKEIT>

die annähernd Tati-esk minimalistische Feier (1992), Strt I <ÄHNLICHKEIT>

ist Kennedy-esk (1999), Strt II <ZUGEHÖRIGKEIT>

Zu diesem Verfahren → im Folgenden 3.2.2.1

Nach den **neuen Rechtschreibregeln** werden von Personennamen abgeleitete Adjektive auf -esk ungeachtet ihrer Bedeutung (ihres Strukturtyps) klein geschrieben.

3.2.2 Gestaltung der Fuge

3.2.2.1 Suffixabtrennung durch Bindestrichsetzung

Bindestrichsetzung, in der je nach Blickrichtung auch Abtrennung einer **terminalen** (**terminal** realisierten) Lehn-Wortbildungseinheit gesehen werden kann, ist für die Graphien lehngebildeter Kombinationen durchaus nachweisbar. Separierungen dieser Art sind unterschiedlich zu analysieren. Bei -(o)thek-Kombinationen beispielsweise scheint die nicht seltene Bindestrichsetzung zwischen (formal verstandener) Basis und (dem formal als Suffix angesetzten) -(o)thek vor allem unter dem kombinationsexternen Einfluss des usuellen entlehnten deutschen Substantivs *Theke*, von *Theke*-Komposita und deren graphischer Behandlung zu stehen, s. Hoppe (2000, S. 14 und 18). Zur Erklärung von vereinzelt *franko-phon* kann unter anderem auf die usuelle Bindestrich-Graphie der Bildungen aus speziell verwendeten ETHNIKA + Subst. (*Italo-Barde*) verwiesen werden (vgl. ebd., S. 247; auch Hoppe 1998, Anm. 1, S. 79f.).

Nun ist seit jüngster Zeit das Verfahren der graphischen Separierung auch für Lehn-Wortbildungsprodukte mit dem Lehnsuffix -esk zu beobachten.

Ältere und jüngere Wortbildungsprodukte mit den spezielleren Teilsynonymen zu -esk des „Semantischen Paradigmas“ (→ 3.7.1.2.1, -artig, 3.7.1.3.1, -haft und 3.7.1.4.1, -isch) weisen eine entsprechende, auf entsprechenden Bedingungen beruhende Behandlung auf und belegen die Separierung auch von (nicht 'semantisch volleren') Suffixen durch Bindestrich als allgemeines Phänomen.

Beispiele für *-esk*-Kombinationen mit Bindestrichsetzung sind bildungssprachlich (weitestgehend zeitungssprachlich) seit den 90er-Jahren des 20. Jahrhunderts kontinuierlich nachgewiesen. Sie verweisen auf mögliche kombinationsinterne Gründe für die Suffixabtrennung: Besonders die als Basen auftretenden Namen (Termini) sollen wohl durch Trennung vom Suffix als solche kenntlich bleiben.

Dazu kommt vielleicht der Versuch, eine auffällige, störende oder missdeutbare Vokalfolge (besonders |i|, |ie| + |esk|) durch Bindestrichsetzung zu vermeiden;

Lukoschik 1991 In & Out 1992, 159 Dali-esken (Z).

Die Presse 12.5.1992 Tati-esk (CK).

Die Presse 9.6.1993 kinski-eske (CK).

taz 19.8.1993 zombie-esken (CK).

Die Presse 27.9.1993 Monty-Python-eske (CK).

Die Presse 7.6.1994 noir-eskes (CK).

Salzb. Nachr. 10.12.1994 coltrane-eskes (CK).

taz 7.10.1995 beatle-eske (CK).

N. Kronen-Ztg. 4.6.1997 hollywood-esk (CK).

Frankf. Rundschau 3.12.1998 Yuppie-eskes (CK).

Mannh. Morgen 20.7.1999 Kennedy-esk (Z).

taz 24.8.1999 hippie-eske (CK).

taz 6.1.2000 gabba-eske (CK).

Salzb. Nachr. 3.8.2000 fellini-esken (CK).

Spiegel 3.2.2003 unZDF-esk (Z).

Gerade auf die zeitungssprachlich häufigere Trennung von Namen (Ethnika) und zweiter Konstituente (*-freund*, *-freundlich*, *-freundlichkeit*) durch Bindestrichsetzung, bei gelegentlicher Großschreibung des Ethnikums auch beim Adjektiv auf *-freundlich*, wurde schon in der PRO-Monographie (Hoppe 2005, unter 3.6.2.1.5.5 SemPdgm, I *Zur Graphie*) hingewiesen;

FAZ 29.12.1998 Die Frankreich-Freunde (Z).

Mannh. Morgen 6./7.11.1999 China-Freund (Z).

Stern 10.9.1987 den deutsch-freundlichsten Franzosen (CK).

Mannh. Morgen 4.2.1991 Amerika-freundlich (Überschr.) (Z).

Mannh. Morgen 8.10.1992 den Europa-freundlichen Vorgänger (Z).

Berl. Ztg. 16.9.1999 das indonesien-freundlichste Land (CK).

1993 FAZ (335) Ukrainer-Freundlichkeit (CK).

Mannh. Morgen 31.5.1996 Europa-Freundlichkeit (CK).

Die graphische Abgrenzung an der Fuge ist offenbar ein Phänomen besonders der Deonomastik moderner europäischer Sprachen, wenn sie auch nicht überall in gleicher Weise praktiziert wird:

Nur ausnahmsweise erfolgt im Französischen [bei der deonomastischen Ableitung] eine graphische Markierung der Morphemgrenze durch einen Bindestrich. [...] Häufiger wird die Möglichkeit im Rumänischen genutzt, wo der Bindestrich vor allem bei Ableitungen von fremden Namen die bessere Durchschaubarkeit der Bildungsform gewährleisten soll. (Schweickard 1992, S. 184, unter 3.1.1.8. *Graphische Markierung der Morphemgrenze*).

3.2.2.2 'Fehlsuffix' -nesk?

Fehldeutung und aus Fehldeutung verfestigte Formen und Schreibweisen neoklassischer Lehn-Wortbildungseinheiten sind im Deutschen und in anderen lehn-wortbildenden Sprachen nachweisbar.

Auf die einzellexematisch gebliebene, aber dennoch folgenreich tradierte Missdeutung von -gin (vgl. griech. γίγνομαι 'entstehen, werden') als -gyn (vgl. griech. γυνή 'Frau') beispielsweise wurde schon hingewiesen (s. Hoppe 2005, *Protogin/Protogyn*, unter 3.9.2.3.1 EtymPdgM).

Eine Mutation von -orama (*Pan/orama*) (< griech. ὄραμα 'Schau', zu ὁράω 'sehen') zu -(o)rama mit austausch- und auch tilgbarem Fugenvokal -o- (-rama) ist seit langem erfolgt. Höfler (1972, S. 1 (Einleitung)) setzt schon ohne Kommentar „frz., e. -rama“ an, ein Ansatz, wie ihn auch einige der ebd., Anm. 1 zitierten Untersuchungen aufweisen; zum Problem s. auch Hoppe (2000, S. 289, zu *Cinerama*). Das übliche Zusammentreffen von bestimmten initialen oder initial realisierten Lehn-Wortbildungseinheiten mit Fugenvokal -o- + -orama bei verständlicher Tilgung eines Vokals hat die Analyse der zweiten Einheit von Kombinationen erschwert. Auf die weitere, folgenlos ad hoc und scherzhaft etymologisierende Abschmelzung zu -ama (in Verbindung gebracht mit lat. *amare* 'lieben') sei der Kuriosität halber verwiesen:

Pückler-Muskau briefl. 16.2.1829 (1830-32 Br. eines Verstorbenen II, 326) Sonst waren die Anas Mode, jetzt sind es die **Amas**, et le change est pour le mieux, denn die ersten erinnerten unwillkürlich an Esel, die zweiten dagegen an Liebe. [...]. Ich widmete diesen **Amas** den heutigen ganzen Morgen und fing mit dem **Ama** der Geographie, dem **Georama**, an (Z).

Trifft nun, erst im Ansatz und umgekehrt, für *-esk* Ähnliches zu?

In deutschen *-esk*-Kombinationen finden sich gelegentlich nicht-basisbedingt deuthungsbedürftige Sequenzen: $|\dots resk|$ und $|\dots nesk|$, wie in *Humorreske*, *dalinesk* und *yuppinesk*.

Sie weisen jedoch nur systematische Phänomene der Wortbildung nach, stehen dabei nicht für eine sich anbahnende Suffixveränderung.

Die Sequenz $|\dots nesk|$ in *dalinesk* (zu *Dali*) und *yuppinesk* (zu *Yuppi*), jeweils Basen mit Vokalauslaut, lässt sich deuten als Beleg für den Einsatz von konsonantischen **Fugenelementen** im Lehn-Wortbildungsprozess, hier speziell als Beleg für bewusste 'eugraphische, euphonische' Maßnahmen durch Einschub des üblichen deutschen „intervokalischen Konsonanten“ *n* (Sugarewa 1974, S. 209) zwischen auslautendem Vokal der Basis und anlautendem Vokal des Suffixes zur Vermeidung einer $|ie|$ -Lektüre (*yupp|ie|sk*). Die **Ergänzung** an der Fuge entspräche unter diesem Aspekt der **Separierung** des Suffixes durch Bindestrichsetzung, → oben 3.2.2.1, dort besonders wiederum die Schreibungen *dali-esk* und *yuppie-esk*. $|\dots nesk|$ könnte (dazu?) auch als analogiebedingt gedeutet werden, d.h. die Kombinationen *dalinesk* und *yuppinesk* als gebildet in **Analogie** zu vorhandenen älteren, häufiger bis überaus zahlreich verwendeten deutschen *-esk*-Kombinationen mit Basisendkonsonant *n*: vgl. *chaplin/esk*, *clown/esk*, *harlekin/esk*, *hoffmann/esk*, *valentin/esk* – und seinerseits erklärungsbedürftiges *buffon/esk*.

$|\dots resk|$ in *Humorreske* aus dem Originaltitel eines literarischen Werks (1827) könnte, falls man keinen simplen Druckfehler annehmen will, als (Fehl-)Form in **Analogie** zu älterem und frequentem *pitto/r/esk* analysiert werden.

Das – gleichwie analysierte – Auftreten von Konsonanten ist hier im *-esk*-Zusammenhang ein vergleichsweise marginales Phänomen.

Zu üblicheren Verfahren bei **unterschiedlichen** Übergangskonsonanten unter den speziellen Bedingungen (Notwendigkeiten) romanischer Sprachen s. besonders Björkman (1984, S. 93ff., unter *Note phonologique*), sowie im Bereich der Deonomastik Schweickard (1992, S. 183, unter 3.1.1.6. *Übergangskonsonanten*, mit Hinweisen auf die Forschungsliteratur unter Anm. 324).

3.2.3 Die phonematische Struktur des Kombinems

Die Ableitungssilbe trägt den Hauptakzent; mit der Lautverbindung /Vokal/ + /s/ + /k/ weist sie eine phonematische Struktur auf, die der heutigen dt. Hochsprache fremd ist – wenn auch nicht allen Mundarten [...]. (Wellmann 1975, S. 411f.).

3.3 Formales Paradigma / FormPdgm

3.3.1 -eske-Wörter (Substantive)

Neben dem zentral behandelten produktiven Suffix -esk zur Bildung von Adjektiven finden sich im Deutschen mit dem Kombinem -esk zusammenhängende unterschiedliche Suffixe -eske zur Bildung von Substantiven: ¹-eske zur Bildung von Maskulina (Feminina) (Personenbezeichnungen), ²-eske zur Bildung von Feminina (Bezeichnungen für Sachen/Sachverhalte).

¹-eske und ²-eske werden als eigenständige Muster synchron-diachron unterschiedlicher Geltung zur Bildung von Substantiven betrachtet.

Neben Kombinationen nach diesen speziellen **Mustern** stehen Subst. N. als **Substantivierungen** adjektivischer Lehnwörter oder Lehn-Wortbildungsprodukte mit |esk| oder -esk, wie sie für das Deutsche typisch sind (*das Burleske*; *das Goetheske*). Auf diese Substantivierungen wird in der Monographie nicht ausführlicher eingegangen.

3.3.1.1 Systematische Maskulina (Personenbezeichnungen) – ¹-eske

Zu diesen Substantiven → die speziellen formal-paradigmatischen Einzelregister unter 1.1.1.1 (chronologisch) und 1.2.1.1 (alphabetisch).

Kombinationen dieser Art sind eher ein Charakteristikum der (Lehn)-Wortbildung romanischer Sprachen, in denen umgekehrt Kombinationen als spezielle Feminina (Bezeichnungen für Sachen/Sachverhalte) im Unterschied zum Deutschen nicht systematisch entwickelt sind; → im Folgenden 3.3.1.2.1.

Dass es sich um Maskulina als Personenbezeichnungen handelt und Feminina als solche nicht vertreten sind, gehört zu historischen 'Zufälligkeiten', nicht zu sprachlichen Besonderheiten.

Subst. M.-**Lehnwörter** (Personenbezeichnungen) mit dem Segment |eske| sind im Deutschen seit dem früheren 16. Jahrhundert vereinzelt nachgewiesen, zunächst ¹*Moreske* (*morystge*) (1529-1531/32), → MORESK/ 1480ff.;

hierzu findet sich zeitgleich als 'Erstbeleg' das adjektivische Lehnwort *more-sk* (*moristgis*) (1529-1531/32). Das Subst. F. (Bezeichnung für Sache/ Sachverhalt) *Moreske* (*maruschka tanntz*) geht beiden voraus. Diese zeitliche Abfolge ist aber auch in der Frühzeit nicht generell für |esk(e)|-Lehnwort-Gruppen zu beobachten; → im Folgenden 3.3.1.2.

Lehn-Wortbildung mit ¹-eske ist seit ca. Mitte des 19. Jahrhunderts im Deutschen nachweisbar. Sie bleibt auch weitestgehend auf das 19. Jahrhundert beschränkt; das Suffix ist heute nicht mehr produktiv.

Es liegen besonders im älteren fachsprachlichen Deutsch (Kunst- und Kulturwissenschaft; in den Werken Jacob Burckhardts zur italienischen Renaissance) deutsche Lehn-Wortbildungsprodukte mit ¹-eske als Personenbezeichnungen (historisch bedingt Maskulina) mit jeweils relativ hoher Token-Frequenz vor. Sie sind italienischen Wörtern 'nachgebildet', nach italienischem Muster- und Wörter-Vorbild (→ im Folgenden unter 3.1.1.1) im Deutschen lehngebildet. Kombinationen dieser Art erscheinen heute auch im Fachbereich offenbar selten, vereinzelt finden sie sich in deutschen Texten als fremde Wörter in italienischer Form. Die Kombinationen bezeichnen Personen als Künstler aus der Schule, dem Umkreis, der Nachfolge des in der Basis genannten Künstlers, wie *Bernineske* (1855), → BERNINESK/ 1855ff.; *Giotteske* (1855), → GIOTTESK/ 1855ff.; *Bellineske* (1892), → BELLINESK/ 1877ff.; *Giorgioneske* (1979), → GIORGIONESK/ 1952ff.; vgl. *Baroccesco* (*Barocceschi*) (1997), → BAROCCESK/ 1997ff.

3.3.1.1.1 ¹-eske-Maskulina (Personenbezeichnungen) im Sprachvergleich

Für das **Italienische** lassen sich Subst. M. (Personenbezeichnungen) mit dem Kombinem -esco bis heute als usuell nachweisen. Es finden sich italienische Kombinationen dieser Art auch in jüngerer und jüngster Zeit besonders in einem engeren Bezeichnungsbereich, nämlich in den älteren Fachgebieten der Kunst- und Literaturwissenschaft. Diese Kombinationen entsprechen den unter → 3.3.1.1 verzeichneten deutschen Lehn-Wortbildungsprodukten des 19. Jahrhunderts.

Italienische Beispiele:

Mattio Franzesi fu un bernesco pieno di talento; Berni e berneschi; dei primi berneschi; i berneschi romani (für das Deutsche nicht nachweisbar, → auch unter *bernesk* (1966))

Caravaggio ed i Caravaggeschi; I Caravaggeschi francesi; Mostra del Caravaggio e dei Caravaggeschi (im Italienischen ist auch *caravaggista* nachweisbar, im Deutschen dagegen wird offenbar ausschließlich *Caravaggist* gebraucht, → auch unter *caravaggesk* (1855))

lo stile di un giottesco attivo verso il 1340; der Weg der oppositionellen Nachfolger, der „giotteschi di fronda“, wie Longhi sie nennt

Französische Beispiele:

Im Französischen sind offenbar entsprechende bereichsspezifische Personenbezeichnungen im Unterschied zum Deutschen auch in jüngerer und jüngster Zeit usuell:

Caravagesques français; un caravagesque doué; La Tour, un caravagesque provincial et attardé? (im Französischen und Italienischen ist daneben auch *caravagiste* bzw. *caravaggista* nachweisbar, im Deutschen dagegen wohl allein *Caravaggist*, → auch unter *caravaggesk* (1855))

des giorgionesques

les giottesques de Toscane; les giottesques [...] sont loin d'avoir été [...] constamment fidèles au giottisme; le paysage traditionnel des giottesques les léonardesques de la dernière génération; découvrir les „léonardesques“

Diese Personenbezeichnungen aus dem Bereich der Kunstwissenschaft können wohl als französische Lehn-Wortbildungsprodukte nach italienischem Vorbild betrachtet werden.

Daneben finden sich im Französischen vereinzelt ähnliche Personenbezeichnungen im Bereich der Literaturwissenschaft, die auch als Kürzungen von mehr oder weniger usuellen Syntagmen aus *[esque]-* Lehnwörtern + Substantiven (Personenbezeichnung) zu analysieren wären (*le burlesque, le grotesque*; vgl. *poète burlesque* (beispielsweise bei Scarron), *poète grotesque* (→ *poètes français grotesques* in der folgenden Darstellung)).

Als (eingedeutschte) Zitatwörter/Fremdbezeichnungen aus dem Französischen finden sich im Deutschen *ein Burlesker/die Burlesken*, Bezeichnung für französische Dichter von Parodien und Travestien speziell des 17. Jahrhunderts (*les burlesques*); → *Burleske* M. (1956) unter BURLESK/ 1682ff.

Nicht nachweisbar als übliche deutsche Zitatwörter/Fremdbezeichnungen oder ihre Eindeutschungen waren frz. *le grotesque/les grotesques* (vgl. „Les Grotesques“ von Théophile Gautier, 1834-36).

„Les grotesques“ – ‘die grotesken Dichter’ ist der Titel der 1844 erstmals erschienenen Buchausgabe von Studien Théophile Gautiers zu alten (vergessenen) französischen Dichtern. Diese in antiklassisch-romantischer Haltung verfassten Aufsätze waren von 1834 (Villon) bis 1844 (Scarron) zunächst in der „France littéraire“, dann auch in anderen Zeitschriften publiziert worden (nach Rizza 1985). Der – im Übrigen für einige der Besprochenen problematische – Titel Gautiers steht in Zusammenhang mit einer Anmerkung des Herausgebers der „France littéraire“ vom Januar 1834, S. 39, Anm.: „La France littéraire offrira, chaque mois, à ses lecteurs, sous le titre d'Exhumations littéraires, le portrait et la vie de l'un de nos vieux poètes français grotesques ou peu connus.“ (in Rizza 1985, S. 79, Anm. zu Gautiers „Villon“). Die in der „France littéraire“ publizierten Beiträge erscheinen entsprechend unter dem Rubrikentitel „Grotesques“. Was Gautier selbst unter *grotesque* (‘grotesk’; ‘das Groteske’) versteht, mögen hier wenigstens Formulierungen aus einzelnen Beiträgen andeuten: *originalité, excentricité*, der Hinweis auf *la vision la plus étrange de Jean Paul ou d'Hoffmann, les fantastiques silhouettes des conteurs allemands*, auch die neben *le grotesque* gestellten Ausdrücke *le fantasque, le trivial, l'ignoble, la saillie hasardeuse* ... (zu Villon, S. 45/46); *Le burlesque, ou, si vous aimez mieux, le grotesque* (zu Scarron, S. 403).

Les grotesques als Personenbezeichnung für die ausgewählten *poètes du second ordre* (S. 45) wird von Gautier in den illusionslos-selbstironischen Bemerkungen am Ende seiner „post-face“ (S. 455) aufgenommen: „Nous en dirions beaucoup plus long, que nous ne ferions changer d'idée à personne sur le compte de nos pauvres Grotesques, tant a de force un alexandrin solidement assis sur ses pieds au fond de la mémoire de tout le monde, et nous craignons bien que nos morts ne restent à tout jamais dans leur tombe, ayant pour épitaphe l'hémistiche qui les a tués, quelques efforts que nous ayons faits pour les remettre sur leurs pieds. – Rentrez donc dans votre poussière, pauvres gloires éclopées, figures grimaçantes, illustrations ridicules, – et que l'oubli vous soit léger!“

In der Lehn-Wortbildung des Französischen treten *-esque*-Personenbezeichnungen außerhalb der genannten Fachbereiche offenbar nicht ein. Entsprechend sind sie in neueren französischen Untersuchungen zur Derivation nicht behandelt.

In Gruaz (1988), 15.3.2. Suffixaux propres à une catégorie, S. 248f., ist *-esque* aufgeführt als eines der Beispiele für die Gruppe der lediglich adjektivbildenden Suffixe („suffixaux adjectivaux monocatégoriels“ (S. 248)). Dubois/

Dubois-Charlier (1999) erwähnen in ihrer differenzierten Darstellung der Nominalisationen mit *-esque* Bildungen dieser Art **nicht** als lehngebildet nach einem entwickelten, eigenständigen **Muster**, vgl. S. 160ff., 12. Formes qualitatives, S. 160f., 12.1. Formes mélioratives en *-esque*, speziell S. 161, 12.1.3. Nominalisations. Sie werden der System-Möglichkeit der personalen **Substantivierung des Adj.** („nominalisation agentive“) zugewiesen; diese wird aber in ihrer geringen Frequenz gegen die Nominalisation als Begriffsbildung („nominalisation en Nmasculin“), der im Deutschen ein allfälliges ‘Nneutre’ entsprechen würde, abgesetzt: „La nominalisation agentive est moins fréquente que la nominalisation en Nmasculin: Anne est une enfant qui a l'esprit des romans. → Anne est une enfant romanesque, une romanesque. Je ne suis pas touché par le Nqc qui est romanesque de cette aventure. → Je ne suis pas touché par le romanesque de cette aventure.“ Zu den französischen Subst. F. als Begriffen und zu ihrer Darstellung in Dubois/Dubois-Charlier (1999), → im Folgenden unter 3.3.1.2.1. (In Corbin (I und II 1987) erscheint auch das Suffix *-esque* selbst nicht zentral und direkt innerhalb des Gegenstandsbereichs Ableitungsmorphologie; vereinzelte *-esque*-Wörter treten auf: einmal eher zufällig in allgemeineren lexikologisch-lexikographischen Zusammenhängen (S. 27, *faunesque*, in der Aufführung neuaufgenommener oder ausgeschiedener Wörter des NDFC), dann der Thematik näher als Beispiel (S. 461 *pittoresque*) für Type II in der „Typologie des mots complexes non construits“ (2.2., S. 459ff.), nämlich für „Ceux dont la structure interne contient au moins un constituant appartenant à la catégorie (Affixe)“, d.h. für unsere „irregulären“, nur teilanalysierbaren Lehnwörter; somit findet sich an dieser Stelle indirekt das als analysierbar dargestellte Suffix *-esque*.)

3.3.1.2 Systematische Feminina (Bezeichnungen für Sachen/ Sachverhalte) – ²-eske

Zu den Subst. F. → die speziellen formal-paradigmatischen Einzelregister unter 1.1.1.2 (chronologisch) und 1.2.1.2 (alphabetisch).

One finds in German a greater predisposition in favor of the substantivized forms. Ordinarily, the designation of a specific work of art exhibiting a conspicuous style appears in the feminine [...]. In addition, German esthetics favors a philosophical neuter alluding to an immanent principle [...]. (Malkiel 1972, S. 380).

Subst. F.-**Lehnwörter** (Bezeichnungen für Sachen/Sachverhalte) mit dem Segment *|eske|* sind im Deutschen seit dem späten 15. Jahrhundert gelegentlich nachgewiesen, zunächst *Moreske* (*maruschka tanntz*) (1480), → *MO-RESK/* 1480ff. Das Subst. F.-Lehnwort geht hier dem Adjektiv und der Personenbezeichnung voraus, → schon oben 3.3.1.1. Dem entspricht aber auch in der frühen Entlehnung keine generelle zeitliche Abfolge der *|esk(e)|*-Wortgruppe.

Eine spätere deutsche Lehn-Wortbildung mit ²-*eske* schließt nicht **direkt** an Subst. F.- Lehnwörter an, → hierzu ausführlicher im Folgenden.

Lehn-Wortbildung mit ²-*eske* ist seit Anfang des 19. Jahrhunderts nachgewiesen.

²-*eske*, bildungs- und fachsprachlich produktives Suffix zur Bildung von Subst. F. als Bezeichnungen/Benennungen von Sachen/Sachverhalten, vor allem von Artefakten ('Stücken') der Literatur und Musik, seltener der Kunst; von hier aus auch übertragen; fachsprachlich (Kunstwissenschaft) auch zur Bildung von Bezeichnungen für Stile, Stilepochen der Kunst; bildungs-, aber auch fachsprachlich weitgehend in eher okkasionellen oder nur individualsprachlich üblichen Kombinationen.

²-*eske* hat sich vor allem auf dem Hintergrund von solchen Lehnwörtern herausgebildet, die sich in ihrer Wortgeschichte innerhalb des Deutschen selbst zu usuellen Bezeichnungen und Benennungen für Artefakte der Musik und/oder Literatur entwickelt haben.

Am Anfang der Musterherausbildung im 19. Jahrhundert stehen besonders die (abweichend von romanischen Sprachen) zu *burlesk* aufgekommenen **usuellen** deutschen Substantive *Burleske* 1 (1716) und *Burleske* 2 (1727), zu beiden → *BURLESK/* 1682ff., jeweils im Sinne von 'Burleskstück', dann besonders *Groteske* in seiner spezifisch deutschen Bedeutung/Verwendung 2 'Groteskstück; groteske Geschichte' (1807), → *GROTESK/* 1575ff.

Zur Situation nach 1800:

Zu dieser plötzlichen Vorliebe für den Begriff des Humors und seine Ableitungen [...] gesellte sich ein nicht weniger heftiger Zeitgeschmack an Formbezeichnungen mit dem Suffix „-eske“, wie sie ja nicht nur als Burlesken und Grotesken, sondern auch als Arabesken seit langem geläufig waren. Ganze Bände wurden um und nach 1800 mit solchen Überschriften versehen [...]; und namentlich die [...] Arabeske [...] entwickelte sich bereits damals zu einem ei-

genständigen, der späteren Humoreske keineswegs unebenbürtigen Genre. Und „Humoreske“ blieb durchaus nicht die einzige derartige Prägung: Bezeichnungen wie „Romaneske“ (für eine romanhafte Geschichte) oder gar „Soldateske“ (für eine Geschichte aus dem Soldatenleben) [...] verraten am besten, wie zäh diese Sucht auch anderweitig grassiert haben muß. Die Moreske allerdings, das maurische Pendant zur Arabeske, scheint minder bedeutsam gewesen zu sein.“ (Grimm 1968, S. 151f.) [Hervorhebung von G.H.].

Zu Anfang des 19. Jahrhunderts finden sich zunächst:

vereinzelt nachweisbares, aber bis zum späten 19. Jahrhundert gebuchtes *Pitoreske* (1805), → PITTORESK/ 1768ff.; vereinzelt nachgewiesenes *Traum-Giganteske* (1809), → GIGANTESK/ 1777; gelegentlich und auch heute vereinzelt nachgewiesenes *Romaneske* (1804), → ROMANESK/ 1695ff.

Diese ersten Wörter sind noch als Produkte von Lehn-Wortbildung in spezieller **Analogie** zu betrachten, **ausgehend von** einem Lehnwort, **in Anlehnung an** die deutsche Neubedeutung/-verwendung im Zusammenhang mit *Burleske*, → BURLESK/ 1682ff.

Seit dem früheren 19. Jahrhundert tritt das in der Folge frequente Lehn-Wortbildungsprodukt *Humoreske* ‘humoristisches Stück’ auf; es ist nachgewiesen im auch zeitlichen Anschluss an die spezifisch deutsche Bedeutung/Verwendung von *Groteske* 2 im Sinne von ‘Groteskstück’ (1807), → GROTESK/ 1575ff. *Humoreske* ist zunächst – und entgegen musikwissenschaftlicher Darstellungen – nachgewiesen im Bereich der **Literatur** (1823), → HUMORESK/ 1823ff., später dann auch im Bereich der **Musik** (1839); zu Aufkommen und Verbreitung von *Humoreske* s. vor allem Grimm (1968). Mit *Humoreske* tritt erstmals eine ²-eske-Kombination mit [esk]-unabhängiger substantivischer Basis ein; ein Adjektiv *humoresk* ist erst spät aufgekommen.

Als ebenfalls unabhängig von älteren Lehnwörtern mit dem Segment [esk] oder vorausgehenden lehngebildeten -esk-Kombinationen wären zu analysieren ²-eske-Kombinationen wie *Amoureske* (1912); *Absurdeske* (1990); *Arcimboldeske* (1957), → ARCIMBOLDESK/ 1957ff.; *Pithekanthropeske* (v. 1946); *Paganineske* (1985), → PAGANINESK/ 1985ff.; *Hubereske* (1996); *Hummereske* (2003).

²-eske-Wörter haben jedoch bis heute mitunter auch ältere und frequente deutsche -esk-Lehn-Wortbildungsprodukte (oder als solche auffassbare) als Motivationsbasis, s. *Bernineske* (1930), → BERNINESK/ 1855ff.; *Clowneske* (1988), → CLOWNESK/ 1956ff.; *Chaplineske* (1989), → CHAPLINESK/ 1961ff.; *Kafkaeske* (2000), → KAFKAESK/ 1950ff.

Als Bezeichnungen/Benennungen von Sachen/Sachverhalten, auch von **Artefakten** ('Stücken') der Literatur und Musik oder der Kunst, sind Kombinationen mit ²-eske mit wenigen Ausnahmen (*Clowneske*, *Humoreske*, vielleicht noch *Arcimboldeske*) keine gebräuchlichen Bildungen geworden.

Als **Bezeichnungen für Stile, Stilepochen der Kunst** liegen in der Fachsprache der Kunstwissenschaft bis heute ebenso okkasionelle oder nur individualsprachlich übliche Subst. F.-Kombinationen mit ²-eske vor, wie *Giotteske* 'Stil Giotto und seiner Schule; Epoche des in Giotto's Nachfolge herrschenden Stils' (1897/98), → GIOTTESK/ 1855ff.; *Bernineske* '(Komponenten des) Barock (in der auf Bernini und seine Nachfolger zurückzuführenden Ausprägung)' (1930), → BERNINESK/ 1855ff. und *Borromineske* entsprechend in der Bedeutung/Verwendung '(Komponenten des) Barock (in der auf Borromini und seine Nachfolger zurückzuführenden Ausprägung)' (1930), → BORROMINESK/ 1855ff.; *Platereske* 'Platereskstil' (2000), → PLATERESK/ 1877ff.; vgl. *die Gotik, die Romanik*.

(Die beiden Termini *Bernineske* und *Borromineske* haben keine Subst. F.-Entsprechung im Italienischen, → 3.3.1.2.1; vgl. die italienischen Syntagmen *lo stile, in stile berninesco, borrominesco* bzw. die ihnen als Bezeichnungen für Stile, Stilepochen entsprechenden **Subst. M.** *il berninesco, il borrominesco*.)

Fachsprachlich (Kunstwissenschaft) finden sich neben Subst. F.-Wörtern vereinzelt **Subst. N. (M.?)**-Wörter, die ihnen in ihrer Bezeichnungsfunktion entsprechen; es sind dies auf italienische oder spanische Substantivierungen auf -esco zurückgehende Zitatwörter/Fremdbezeichnungen (auch frühe Lehnwörter) oder deren Eindeutschungen auf |esk|. Sie stellen ihrerseits Bezeichnungen für Sachen/Sachverhalte (Artefakte) und Bezeichnungen für Stile, Stilepochen der Kunst dar, wie *Rabesco* 'Arabeske' (1610), → RABESK/ 1610ff.; *Plateresk* N. 'Platereskstil' (1912), → PLATERESK/ 1877; *Churrigueresco* 'Churriguera-Stil' (1988), → CHURRIGUERESK/ 1877ff.; vgl. hierzu *der* oder *das Barock*, früher aber auch *die Barocke* (vs. *die Renaissance*), so durchgängig in Friedell 1927-1931. Diese vereinzelt Wörter sind innerhalb der Register zu den entsprechenden Feminina mitverzeichnet.

3.3.1.2.1 ²-eske-Feminina (Bezeichnungen für Sachen/Sachverhalte) im Sprachvergleich

Feminina (Bezeichnungen für Sachen/Sachverhalte) sind in romanischen Sprachen vorhanden, wie die usuellen deutschen Lehnwörter (*Arabeske*, *Groteske*) sowie die heute fachsprachlichen Termini beweisen, die direkt oder unter Einfluss des Französischen auf das Italienische zurückgehen. Zu den historischen italienischen Bezeichnungen aus dem Bereich der Musik und des Tanzes, wohl **Kürzungen** aus Syntagmen mit entsprechenden Beziehungswörtern, s. *Todeske* (1952), → TÜDESK/ 1782ff. und *Villaneske* (1966), → VILLANESK/ 1966ff. Auf die zahlreich als Subst. F. vorliegenden 'Ethnika' des Italienischen aus diesen Bereichen sei hier nur kurz hingewiesen; s. beispielsweise die Tanzbezeichnungen *Alessandresca*, *Flandesca*, *Romanesca* (*Romanesque*), *Zingaresca*, die auch im engeren deutschen Fachbereich behandelt sind (Bie 1906).

Muster haben sich offenbar im Unterschied zum Deutschen nicht systematisch entwickelt.

Zum Französischen s. beispielsweise Dubois/Dubois-Charlier (1999, S. 160ff. 12. *Formes qualitatives*, S. 160f., 12.1. *Formes mélioratives en -esque*, speziell S. 161, 12.1.3. *Nominalisations*: „Les noms féminins sont **empruntés à l'italien**: Une *arabesque* est un élément ornemental formé de courbes sinueuses; la *soldatesque* est un collectif désignant des soldats brutaux.“ (Hervorhebung von G.H.)).

Deutsche Lehnwörter haben in ihrer weiter Entwicklung nicht in allen Fachbereichen eine **usuelle** französische oder italienische Entsprechung. Zu frz. *humoresque* n.f., nur Zitatwort/Fremdbezeichnung aus dem Deutschen → 5.8.2 des Anmerkungsteils.

3.4 Grammatik der deutschen Lehn-Wortbildungsprodukte / Gramm

3.4.1 Typen syntaktisch-semantischer Struktur (Strukturtypen) von -esk-Muster und -esk-Kombinationen

Für -esk-Muster und mit ihm lehngebildete Kombinationen liegen zwei unterschiedliche Typen syntaktisch-semantischer Struktur (Strukturtypen (Strt)) vor:

Strukturtyp I Ausdruck der <ÄHNLICHKEIT>

Strukturtyp II Ausdruck der <ZUGEHÖRIGKEIT>

Welcher Strukturtyp vorliegt, muss häufig aus dem Kontext und häufig auch aus dem Sachwissen erschlossen werden. Da beides nicht immer ausreichend vorhanden ist, sind Deutungslücken und -fehler nicht ausgeschlossen.

Ein Rekurs allein auf das Beziehungswort wäre bei der Besonderheit der Kombinationen nicht immer hilfreich zur Bestimmung der syntaktisch-semantischen Struktur. Der frequente Syntagmatyp der *-esk*-Lehn-Wortbildung EIGENNAME + *-esk* + Beziehungswort (ARTEFAKT) beispielsweise lässt sich oft erst aufgrund von Kontextkenntnis und Sachwissen jeweils nach einem der beiden Strukturtypen analysieren.

Graphie, ohnehin kein distinktives Merkmal, ist gerade im Falle *-esk* auch von keinerlei stützendem Nutzen für die Analyse, → 3.4.1.1. und ausführlicher schon unter 3.2.1.3 Morph/Graph, Strukturtypen und Graphien bei Personennamen-Basen. Das Problem der Groß-/Kleinschreibung.

Strukturtyp I Ausdruck der <ÄHNLICHKEIT> ist der im Deutschen synchron-diachron vorherrschende Typ.

Strukturtyp II Ausdruck der <ZUGEHÖRIGKEIT> wird aber zunehmend produktiv. Bedeutungen und Verwendungsweisen von *-esk*-Kombinationen, die sich oft nur vage überhaupt in diesem Strukturtyp II zusammenfassen lassen und mit semantisch komplexen Komposita oder komplizierten Syntagmen paraphrasiert werden müssen, sind vor allem im heutigen bildungssprachlichen (zeitungssprachlichen) Deutsch nachweisbar. Es handelt sich hier weniger um fach- und fremdsprachliche Einflüsse als um die üblichen syntaktisch-semantischen **Beliebigkeiten** bei **fortschreitenden** deutschen **Musterentwicklungen**; s. beispielsweise auch *-(o)thek*, Hoppe (2000, S. IX (Vorwort), 2., S. 12 und 3.4.1, S. 23). Zu Strukturtypen/Kombinationen in Fach- und Bildungssprache → im Folgenden 3.4.1.2; zu Strukturtypen in ihrer geschichtlichen Entwicklung → 3.11.1.2.4 Hist.

Strt I Ausdruck der <ÄHNLICHKEIT>

komplexe Ähnlichkeitsrelationen in deutschen Lehn-Wortbildungsprodukten
‘in der Art von jemandem/etwas’

<i>clowneskes Schwalbenpärchen</i>	Schwalbenpärchen [Opernfiguren], das in seinen (burlesken) Auftritten Clowns ähnlich ist
<i>donquichotteske Gestalt</i>	Gestalt, die der literarischen Figur Don Quijote von Cervantes ähnlich ist

‘in der Art der ihn/es kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte’

<i>borromineske Zeit</i>	Zeit, in der man dem Barockstil der speziellen Richtung Francesco Borrominis folgte
<i>bovaresker Fehltritt</i>	Fehltritt, der dem Ehebruch der literarischen Figur Emma Bovary in Flauberts gleichnamigem Roman ähnlich ist
<i>kafkaesker Hirschkäfer</i>	Hirschkäfer, der dem Käfer ähnlich ist, in dessen Gestalt Gregor Samsa in Kafkas „Verwandlung“ (in grotesker Weise) erscheint
<i>tudoresker Stil</i>	Stil, der dem der englischen Spätgotik der Tudorzeit ähnlich ist
<i>völlereske Wortwahl</i>	Wortwahl [Ballacks], die dem (bekannt pittoresken) verbalen Ausrutscher Rudi Völlers ähnlich ist

produktiv, fach- und bildungssprachlich

Strt II Ausdruck der <ZUGEHÖRIGKEIT>

komplexe Zugehörigkeitsrelationen in deutschen Lehn-Wortbildungsprodukten

‘jemandem/etwas eigen, zugehörig, typisch für ihn/es’

<i>giotteske Kunst</i>	Kunst Giottos
<i>guarineskes Prinzip</i>	Guarinis Prinzip
<i>kafkaeskes Werk</i>	Werk Kafkas
<i>kameruneske Afrikaner</i>	Afrikaner Kameruns, aus Kamerun
<i>palmeske Bildnismalerei</i>	Bildnismalerei Palma il Vecchios
<i>perlingeresker Überschwang</i>	der (typische) Überschwang Sissi Perlingers
<i>raffaelesker Borgobrand</i>	Raffaels „Borgobrand“
<i>sangallesker Codex Barberini</i>	Sangallos Skizzenbuch (<i>Codex Barberini</i>)
<i>troubadoreske Theorie</i>	Troubadourtheorie

‘jemandem/etwas, mit ihnen in Zusammenhang stehenden Sachen/Sachverhalten zugeordnet, zuordenbar; jemanden/etwas, mit ihnen in Zusammenhang stehende Sachen/Sachverhalte betreffend’

<i>chiffonesker Stil</i>	Chiffonstil
<i>karnevaleske Hochburg</i>	Karnevalshochburg

<i>konditoreske Spezialitäten</i>	Konditorspezialitäten
<i>spargeleske Kuriositäten</i>	Spargelkuriositäten

produktiv, fach- und bildungssprachlich

3.4.1.1 Strukturtypen/Kombinationen und Graphie

Unabhängig von ihrer Bedeutung, ihrem Strukturtyp und ihrer Basiseinheit sind adjektivische *-esk*-Kombinationen synchron-diachron, fach- und bildungssprachlich **weitestgehend** in **Kleinschreibung** nachgewiesen.

→ ausführlicher unter 3.2.1.3 Morph/Graph, Strukturtypen und Graphien bei Personennamen-Basen. Das Problem der Groß-/Kleinschreibung

3.4.1.2 Strukturtypen/Kombinationen in Fach- und Bildungssprache

Strukturtyp I Ausdruck der <ÄHNLICHKEIT> ist der im Deutsch der Gegenwart **bildungs-** und **fachsprachlich** (besonders Kunstwissenschaft) vorherrschende, produktive Typ.

Strukturtyp II Ausdruck der <ZUGEHÖRIGKEIT> ist im heutigen Deutsch **bildungssprachlich** (vor allem zeitungssprachlich) produktiv, ebenso **fachsprachlich** (Kunstwissenschaft, besonders in der Fachlexikographie dieses Bereichs; dazu in der Romanistik).

Die spezielle Untergruppe des Strt II, der man die Bedeutung <Zuordnung> zuschreiben könnte, ist im Deutschen im Unterschied zum Italienischen nicht deutlich repräsentiert. Es finden sich aber in deutschen Texten ad hoc auftretende fremde Wörter (in Fremdsyntaxen), die diesen im Deutschen vagen Strukturuntertyp gut zum Ausdruck bringen, s. *dantesco* in *Bibliographia Dantesca* 'Dantebibliographie'; *Vocabulario dantesco* 'Dantewortschatz', zu beiden → in 4. Belegteil unter *dantesk* (n.1826, 1860) die Belege aus 1854 und 1996; ebenda *Società Dantesca* 'Dante-Gesellschaft', Beleg aus 1996; auch das innerhalb des Deutschen italianisierend-französisierend lehngebildete Syntagma *Société* [!] *Dantesca*, Beleg aus n.1826; weitere Beispiele → unter GIOTTESK/ 1855ff., *Mostra giottesca* 'Giotto-Ausstellung', Beleg aus 1964-71 sowie unter → *petrarchesk* (1997), *Biblioteca Petrarchesca* 'Petrarcabibliothek; Verzeichnis der Schriften zu Werk und Leben Petrarca', Belege aus 1851 und 2004.

Zu Strukturtypen in ihrer geschichtlichen Entwicklung → 3.1.1.2.4 Hist.

3.4.2 Morphosyntax der Basiseinheiten von -esk-Kombinationen

zur Semantik der Basiseinheiten → 3.6 SemBas

Die Grammatik der deutschen Lehn-Wortbildung mit -esk weist im Unterschied zu der vieler anderer Lehnkombineme keine primär etymologisch-genetisch, sekundär funktionalstilistisch zu bestimmenden strengen Basisaffinitäten oder -restriktionen auf. Unter den Substantiven (vereinzelt möglicherweise Adjektiven) als Basen – neben den ohnehin vorherrschenden Eigennamen – finden sich zwar überwiegend Lehnwörter; diese gehören aber auch dem bildungssprachlichen oder gemeinsprachlichen deutschen Wortschatz an. Auch die vereinzelt als Basen verwendeten Lehnkombineme (Konfixe) können als fach- **und** bildungssprachliche Lehn-Wortbildungseinheiten betrachtet werden.

3.4.2.1 Die Basistypen von -esk-Kombinationen

-esk-Kombinationen finden sich mit folgenden Basistypen:

EIGENNAMEN (EN) – in der Mehrzahl –

– **meist Personennamen**

vor allem nicht-komplexe fremde und deutsche Personennamen (Nachnamen ohne Vornamen); auch mit Veränderungen an der Basis oder an der Fuge, → oben unter 3.2.2.ff. Morph/Graph

Wie bei der Verb- und Substantivbildung finden sich neben den heimischen Formantien auch Fremdsuffixe. Doch sind sie fast ausschließlich auf die Verbindung mit fremdwörtlichen Basen oder fremd klingenden Eigennamen beschränkt, zumeist mit diesen zusammen entlehnt und im Deutschen anscheinend nur aktiv und nicht produktiv, wenngleich einige Adjektive erst im Deutschen zum entlehnten Grundwort bzw. zu einem Eigennamen gebildet scheinen (etwa *kafkaesk* [...]). (Erben 2000, 184, S. 121 [unter „Die Ableitung von Adjektiven“])

Kombinations-Types und -Tokens mit fremdwörtlichen Basen oder fremd klingenden Eigennamen als Basen sind nach wie vor in den Fachsprachen und in der Bildungssprache überaus zahlreich vertreten. Indigene oder heute als indigen zu betrachtende substantivische Wörter sind in der Tat als Basiseinheiten nach wie vor äußerst selten (*Schlager* in *schlageresk*; *Spargel* in *spargelesk*).

Fremde oder formal-fremde Namen aber sind im heutigen Deutsch nicht mehr fast ausschließlich die Eingangseinheiten von *-esk*-Kombinationen. Eindeutig deutsche *-esk*-Kombinationen auch mit deutschen, d.h. formal-deutschen Namenbasen sind kontinuierlich zunehmend vor allem in der Bildungssprache (Zeitungssprache) zumindest als Kombinations-Types nachweisbar. Kombinations-Tokens dieser Art erreichen dabei selten die Zahl bestimmter fach- und bildungssprachlich usueller Tokens mit fremden (formal-fremden) Namen als Basen. Als Ausnahme kann hier nur fach- und bildungssprachlich häufiger verwendetes *hoffmannesk* (zu E.T.A. Hoffmann) gelten.

als Nachnamen, regelhaft, fremde Namen in Fach- und Bildungssprache, deutsche Namen fast nur in der Bildungssprache (besonders Zeitungssprache), wie *Arcimboldi* in *arcimboldesk*, *Brueghel* in *brueghelesk*, *Cézanne* in *cézannesk*, *Clinton* in *clintonesk*, *Hemingway* in *hemingwayesk*, *Paganini* in *paganinesk*, *Rabelais* in *rabelesk*, *Tati* in *tatiesk*, *Thatcher* in *thatcheresk*, *Wojtyła* in *wojtylesk*, *Adenauer* in *adenaueresk*, *Artmann* in *artmannesk*, *Beckenbauer* in *beckenbaueresk*, *Goethe* in *goethesk*, *Hitler* in *hitleresk*, *Hoffmann* in *hoffmannesk*, *Kohl* in *kohlesk*, *Mahler* in *mahleresk*, *Perlinger* in *perlingeresk*, *Schumann* in *schumannesk*, *Völlner* in *völlneresk*, *Wagner* in *wagneresk*;

als Vornamen, Ausnahme, Besonderheit im Bereich der Kunstwissenschaft, als Namen verwendete Vornamen, nach italienischem Vorbild beispielsweise *Michelangelo* in *michelangelesk*;

als Vor- und Nachnamen, selten, bildungssprachlich (besonders zeitungssprachlich), fremde und deutsche Namen wie *Woody Allen* in *woodyallenesk*, *Heiner Müller* in *heinerermülleresk*, *Helge Schneider* in *helgeschneideresk*, *Ilja Richter* in *iljarichteresk*, *Rio Reiser* in *rioreiseresk*.

Diese bildungssprachlich (besonders zeitungssprachlich) gelegentlich sogar usuell verwendeten *-esk*-Kombinationen mit Vor- und Nachnamen (realer Personen, fiktiver Gestalten) als Basen finden sich im Deutschen wie auch in anderen lehn-wortbildenden modernen europäischen Sprachen. „In einzelnen Fällen erklärt sich die gemeinsame Ableitung [...] daraus, daß die Nennung von Vor- und Nachnamen schon bei der Basisform üblich ist.“ (Schweickard 1992, S. 132, unter 2.4.1.2. *Vor- und Nachnamen*). Trotz einer Nennungsüblichkeit der komplexen Namen-Basiseinheit erscheinen auch solche Kombinationen, zumal in der **Zusammen- und Kleinschreibung**, als verstärkt konnotierte Bildungen, zumindest als pointierte Wörter:

Fiktive fremde und deutsche Namen (Kino, Literatur, Musik) als Basen lassen sich für alle diese Personennamen-Gruppen belegen, wie *Aladin* in *aladinesk*, *Bond* in *bondesk* oder *James Bond* in *jamesbondesk*, *Gargantua* in *gargantuesk*, *Sedàra* in *sedareshk*, *Tristan* in *tristanesk*; *Jedermann* in *jedermannesk*, *Rumpelstilzchen* in *rumpelstilzeshk*.

– **gelegentlich ethnische und geographische Namen** (Länder-, Provinz-, Landschafts-, Städtenamen; auch fiktive), bildungssprachlich (vor allem zeitungssprachlich), wie *Berlin* in *berlinesk*, *Brüssel* in *brüsselesk*, *Champagne* in *champagnesk*, *Japan* in *japanesk*, *Kamerun* in *kamerunesk*, *Schilda* in *schildaesk*, *Schilten* in *schiltesk*

Zur Besonderheit der entlehnten Wörter mit dem Segment *|esk|* (*moresk*, *tüdesk*), die dieser Gruppe nahestehen, → unter 3.9 Etym.

Für das Deutsche gilt wie für das Französische: „Eine untergeordnete Rolle spielt bei der Ableitung von geographischen Namen auch das Suffix *-esque*.“ (Schweickard, S. 82, 1.2.1.4.2.10. *Suffigierung auf der Basis von geographischen Namen*). Auf ältere Bildungen, die auch im Deutschen als Lehnwörter vorliegen, wird von Schweickard verwiesen (u.a. auf *arabesque* und *moresque*). „Jüngere Bildungen sind rar und – entsprechend den Verhältnissen bei der Ableitung von Personennamen (cf. 1.1.4.1.) – stilistisch markiert [...].“ (ebd.).

– **vereinzelt Namen von Institutionen** u.Ä., auch in *Initialabkürzung*, bildungssprachlich (zeitungssprachlich), wie „*Spiegel*“ in *spiegelesk*, *ZDF* in *ZDF-esk*

SUBSTANTIVE – häufig –

– **in der Regel nicht-komplexe** entlehnte, vereinzelt indigene (oder als indigen geltende) Wörter, wie *Albino* in *albinoesk*, *Amateur* in *amateuresk*, *Bordell* in *bordellesk*, *Boulevard* in *boulevardesk*, *Chamäleon* in *chamäleonesk*, *Chiffon* in *chiffonesk*, *Clown* in *clownesk*, *Dandy* in *dandyesk*, *Elefant* in *elefantesk*, *Eremit* in *eremitesk*, *Feuilleton* in *feuilletonesk*, *Gabba* in *gabbaesk*, *Harlekin* in *harlekinesk*, *Hippie* in *hippiesk*, *Kadaver* in *kadavresk*, *Kamel* in *kamelesk*, *Karikatur* in *karikaturesk*, *Karneval* in *karnevalessk*, *Konditor* in *konditoresk*, *Milliardär* in *milliardesk*, *Novelle* in *novellesk*, *Oper* in *operesk*, *Rokoko* in *rokokesk*, *Salon(musik)* in *salonesk*, *Scharlatan* in *scharlatanesk*, *Sfumato* in *sfumatesk*, *Sopran* in *sopranesk*, *Statue* in *sta-*

tuesk, *Sultan* in *sultanesk*, *Thriller* in *thrillesk*, *Troubadour* in *troubadouresk*, *Yuppie* in *yuppiesk*, *Zombie* in *zombiesk*; *Schlager* in *schlageresk*, *Spargel* in *spargelesk*

– **gelegentlich komplexe** Wörter aus entlehnt-indigenen, entlehnt-entlehnten Einheiten, wie *Gefühlsprosa* in *gefühlsprosaesk*, *Sprachkapriolen* in *sprachkapriolesk*; *Sciencefiction* in *sciencefictionesk*

Die seltenen *-esk*-Kombinationen mit komplexen substantivischen Basen waren nur bildungssprachlich (zeitungssprachlich) nachweisbar.

ADJEKTIVE – vereinzelt oder fehlender Basistyp? –

entlehnt, in Kürzung; fragliche, nicht eindeutig zu bestimmende Basen, wie *circens/isch* (oder *circens/es* 'Zirkusspiele'?) in *circensesk*, (*film*) *noir* (oder das ebenfalls übliche substantivierte *M. Noir*?) in *noir-esk*, *filigran* (oder Subst. N. *Filigran*?) in *filigranesk*

-esk-Kombinationen mit nur deutbaren adjektivischen Basen waren lediglich bildungssprachlich (Literatur und Zeitungssprache) nachweisbar.

LEHNKOMBINEME – vereinzelt –

Lehn-Wortbildungseinheit (Konfix), wie *angl(o)-* in *angloesk*, *hipp(o)-* in *hippoesk*

-esk-Kombinationen mit Konfixen als Basen waren nur bildungssprachlich (zeitungssprachlich) nachweisbar.

Deutsche Lehn-Wortbildung mit *-esk* ist, wie oben beschrieben, durch weitgehende **Nicht-Komplexität** der Basiseinheiten von Kombinationen gekennzeichnet; → hierzu das mit *-esk* (Strt I) teilsynonyme *à la* und seinen zum Teil ausufernd-komplexen Vergleichsgrößen in scherzhaften, pointierten, inzwischen jargonhaften Syntagmen wie *à la* „*Wo ich so tierisch gut drauf war*“, besonders 3.7.1.1.1.2 SemPdgm, zur Entwicklung der Form von *à la*-Syntagmen.

In der französischen *-esque*-Kombinemgeschichte dagegen erscheinen offenbar usuell auch zusätzliche Basenelemente, die als Verstärker in bildungssprachlichen konnotierten oder zumindest jargonhaft pointierten ad-hoc-*esque*-Kombinationen gewertet werden könnten.

Für die **französische** Deonomatik ist – über die oben beschriebenen Nennungsüblichkeiten von Vor- und Nachnamen hinaus – das Phänomen **komplexer Namen-Basen** von *-esque*-Kombinationen der jüngeren und jüngsten Zeit an Wortlisten (zu 'Neologismen') ablesbar und wird auch in der Literatur hervorgehoben („Die gemeinsame Ableitung von Vor- und Nachnamen, die an sich umständlich und schwerfällig wirkt, erklärt sich in der Regel als bewußte Nuancierung; entsprechende Bildungen treten vor allem in Feuilletoncontexten auf.“ (Schweickardt 1992, S. 132, wiederum unter 2.4.1.2. *Vor- und Nachnamen*)).

Wo französische ad-hoc-Bildungen mit *-esque* allgemein als Vertreter verurteilter „adjectivite“ (Giraud 1966, S. 316) betrachtet werden und einem „vocabulaire farfelu“ zugeordnet sind, wird Kombinationen mit komplexen Basen besondere sprachkritische Aufmerksamkeit gewidmet, → im Folgenden die Anmerkungen Girauds.

Neben den üblichen Vor-Nachnamen-Basen lassen sich im Französischen auch die selbst schon komplexen satirischen 'Namen' als Basen, wie *John Bull* (Repräsentant des englischen Volkes), sowie satirische Komplexisierung der Basis durch andere sprachliche Mittel (wortspielende Reduplikation) nachweisen;

Allais 1897 Le Bec en l'air (La nouvelle machine du Captain Cap) (Œuvres anthumes 736) Tant que durera le conflit anglo-américain, je ne mettrai les pieds en aucun établissement **John-Bullesque** ni Uncle-Sameux (Z).

DDL 24 (1984), 212 babarresque [zu Raymond Barre; wohl auch satirisch anspielend auf *barbare* und *barbaresque*] (Z).

DDL 24 (1984), 233 teilhardechardinesque [zu Teilhard de Chardin] (Z).

Giraud 1966 Vocabulaire farfelu du cinéma (Vie et langage 73) **hellzapoppinesque** [zu Hellza Poppin] (J.-M. Leuwen, Cinéma 58, juillet, 118/2). Rime très justement avec burlesque (Z).

Giraud 1966 Vocabulaire farfelu du cinéma (Vie et langage 318) **marilynmonroesque** (sic). Alain Vargas (Cinéma 61, janvier, 67/1). Passe les limites du supportable (Z).

Giraud 1966 Vocabulaire farfelu du cinéma (Vie et langage 317) **marienbadesque**. Le film yougoslave Klakson serait „une histoire assez **marienbadesque** de couples désœuvrés“ (Cinéma 65, novembre, 39). On ne sait si le rapprochement avec le chef-d'œuvre d'Alain Resnais se veut laudatif ou dépréciatif, mais le mot est horrible (Z).

Giraud 1966 Vocabulaire farfelu du cinéma (Vie et langage 318) **maxfactoresque** [zu Max Factor]. Signalé par nous dans *Le français moderne* (oct. 1957, p. 212). [...] Langage pour initiés (Z).

Canard 10.10.1990 son fagot **giordanobrunesque** (Z).

Kennedy 2003 Relation dangereuse (Übers.) 197 Dès nos premiers jours au Caire, il avait évoqué une possible incursion dans la création romanesque, laissant entendre qu'une fois revenu à l'existence monotone de Londres il aurait enfin le loisir de s'atteler à la saga **graham-greenesque** qu'il projetait depuis des années (Z).

Syntagmen- bzw. Komposita-Basen scheinen seltener, sie waren für die *-esque*-Geschichte aber immerhin schon früh nachweisbar, wiederum in (den Titeln der) Groteskgeschichten von Alphonse Allais. Sie bezeugen ebenso wie die *-esque*-Lehn-Wortbildungsprodukte mit komplexen Namen auch einen frühen kreativen Umgang mit dem Lehnkombinem in der französischen Literatur;

Allais 1891 A se tordre. Histoires chatnoiresques (Titel) (Œuvres anthumes Iff.) (Z).

Allais 1897 Album primo-avrilesque (Titel) (Œuvres anthumes XLXI (Bibliographie) [selbst nicht in der Auswahl vertreten]) (Z).

Figaro Magazine 25.11.2000 vertus peaurougesques (Z).

3.4.2.2 Schematische Darstellung der Basistypen von *-esk*-Kombinationen

Eigennamen

EN	+	-esk	→ A _{LWB}
Adenauer			adenaueresk
Beckenbauer			beckenbaueresk
Bond			bondesk
Brüssel			brüsselesk
Champagne			champagnesk
Clinton			clintonesk
Dalí			dalínesk
Dracula			draculaesk
Heiner Müller			heiner Müller esk
Hitler			hitleresk
Japan			japanesk
Leonardo			leonardesk
Perlinger			perlingeresk
Rabelais			rabelesk
Rembrandt			rembrandtesk
Rio Reiser			rioreseresk
Woody Allen			woodyallenesk
Thatcher			thatcheresk
ZDF			ZDF-esk

Substantive (Komposita)

S _{i/e}	+	-esk	→ A _{LWB}
Albino			albinoesk
Amateur			amateuresk
Bordell			bordellesk
Eremit			eremitesk
Gabba			gabbaesk
Gefühlsprosa			gefühlsprosaesk
Kadaver			kadavresk
Oper			operesk
Scharlatan			scharlatanesk
Schlager			schlageresk
Spargel			spargelesk

Adjektive

A _e	+	-esk	→ A _{LWB}
circens/isch			circensesk
(oder zu <i>circens/es</i> 'Zirkusspiele'?; s. die entlehnte Wendung <i>panem et circenses</i>)			
(film) noir			noir-esk
(oder zu substantiviertem M. <i>Noir</i> ?)			
filigran			filigranesk
(oder zu Subst. N. <i>Filigran</i> ?)			

Lehnkombineme

Lehnkombinem	+	-esk	→ A _{LWB}
(Konfix)			
angl(o)-			angloesk
hipp(o)-			hippoesk

3.4.3 Zur Syntax der -esk-Kombinationen**3.4.3.1 Syntaktische Funktion der -esk-Kombinationen**

Adjektivische -esk-Kombinationen lassen sich ebenso wie entsprechende Lehnwörter in attributiver, adverbialer und prädikativer Verwendung belegen. Diese Verwendung weist im Einzelnen eine strukturtypenabhängige **Gebrauchsnorm** auf.

Für Kombinationen des Strukturtyps I Ausdruck der <ÄHNLICHKEIT> sind sämtliche syntaktischen Funktionen häufig nachweisbar, wenn auch die attributive Verwendung überwiegt.

Für Kombinationen des Strukturtyps II Ausdruck der <ZUGEHÖRIGKEIT> ist nach den Belegen attributive – fachsprachlich neutrale oder bildungssprachlich konnotierte/stilistisch markierte – Verwendung die Regel.

Vereinzelt sind für die Bildungssprache (Zeitungssprache) konnotierte/stilistisch markierte Kombinationen des Strukturtyps II mit Eigennamen-Basis in prädikativer Verwendung belegt (*ist*, [*ist*]); sie finden sich dabei im speziellen Sinne von 'ganz typisch (EN)'.

Mannh. Morgen 20.7.1999 Doch sich zu übernehmen, gerade das ist **Kennedy-esk**. Und gerade dafür wurden und werden sie geliebt, die Kennedys, von Millionen (Z).
 Mannh. Morgen 15.9.2000 Hillary Clinton muss im Wahlkampf viel einstecken [...] (Überschr.) „Schamlos“, „heuchlerisch“, „mal wieder typisch“ und „echt **clinton-esk**“, schimpfte der 42 Jahre alte Rick Lazio (Z).

3.4.3.2 Steigerung von -esk-Kombinationen (auch Lehnwörtern mit |esk|)

Die Möglichkeit synthetischer Steigerung mit Steigerungsflexiven ist auch für Lehnwörter auf |esk| und Lehn-Wortbildungsprodukte mit -esk wirksam, in der Regel belegt für solche nach Strukturtyp I <ÄHNLICHKEIT>, verständlicherweise nur vereinzelt für solche nach Strukturtyp II <ZUGEHÖRIGKEIT>. Lehnwörter und lehngebildete Kombinationen in Steigerung sind synchron-diachron in fach- und bildungssprachlichen Texten (bereichs- und textsortenübergreifend) nachgewiesen. Dass Steigerung für ein Lehnwort mit |esk| ausdrücklich als nicht gegeben notiert wurde (²DFWB), mag im zugrunde liegenden Korpus begründet gewesen sein (zu *burlesk*: „[...] adj. Ableitung *burlesk* (ohne Steigerung) [...]“).

Lehnwörter in Steigerung:

Unter den Lehnwörtern wird besonders *grotesk* kontinuierlich auch in Steigerungsformen verwendet. *grotesk* findet sich dabei seit jüngerer Zeit häufig in der Wendung *immer (zunehmend) groteskere Formen (Züge) annehmen*, → hierzu die zahlreich aufgeführten Belege unter *grotesk*, GROTESK/ 1575ff.

grotesk

Seume 1803 *Spaziergang nach Syrakus* (Sämmtl. Werke 73) noch **grotesker** und fast an Karikatur gränzend (Z).

A.W. Schlegel 1801-1802 *Berl. Vorlesungen* (KVA I, 450) die ungeheuersten und **groteskesten** Göttergestalten (Z).

Friedell 1928 (1989) *Kulturgesch. der Neuzeit II*, 3; 591 Servilität, die um so **grotesker** war (Z).

Friedell 1928 (1989) *Kulturgesch. der Neuzeit III*, 2; 793 Das **Groteske** aber war die Wirkung (Z).

Brombert 1979 *Tragikomödie des Intellekts* (Übers.) (Vorwort, Bouvard und Pécuchet 1923 (Übers.) 15) die die Protagonisten durch immer **groteskere** Erfahrungen zum Ausgangspunkt zurückbringt (Z).

taz 6.1.1986 nimmt [...] zunehmend **groteskere** Formen an (CK).

taz 20.9.1988 Die Flucht in den Dollar nimmt [...] immer **groteskere** Formen an (CK).

Chesterton (1911) 1991 *Einfalt* (Übers.) (*Alle Gesch. I*, 155) eines von der **groteskeren** Art (Z).

Mannh. Morgen 23.10.2002 **Grotesk** (Überschr.) [...] nimmt immer **groteskere** Züge an (Z).

burlesk

1793 *ADELUNG* 1793ff. **Burlesk**, -er, -este, adj. et adv. welches ohne Noth aus dem Französ. burlesque entlehnet ist, geschickt, durch das Unnatürliche oder Ungeheime Lachen zu erregen, possierlich (Digit. Bibl. Bd. 40) (Z).

Pückler-Muskau briefl. 28.3.1827 (1830-32 *Br. eines Verstorbenen I*, 206) Auch noch **burleskere** dieser Klasse gibt es (Z).

Dohm 1874 *Wiss. Emancipation der Frau* (*Dohm-Emancipation* 175) einer der **burleskesten** Einfälle (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Burckhardt 1898ff. *Griech. Kulturgesch.* (*Burckhardt-GW Bd. 7, Anm.* 422) auch in **burleskester** Form (Digit. Bibl. Bd. 55) (Z).

Bie 1906 *Der Tanz* 153 Die Balli setzen dieses Bild ins [...] **Burleskere** um (Z).

pittoresk

Benjamin 1938 *Kritiken u. Rezensionen* (*Gesammelte Schriften III*, 539) das zu den **pittoreskesten** Dokumenten der deutschen Briefliteratur gehört (Z).

taz 29.9.1995 muß schon **pittoreskere** Formen der Verfolgung nachweisen können (CK).

taz 18.7.1996 wo der Lavendel am **pittoreskesten** leuchtet (CK).

chevaleresk

Cuendias 1847 *Spanien* 185 Die Manola, **chevaleresker** als die pariser Grisette und bescheidener als die femme entretenue (SB).

Lehngebildete Wörter in Steigerung:

Riegl 1894ff. *Barockkunst* 189/90 die vier Evangelisten. [...] Marcus ist der **correggeskeste** (Z).

Benjamin v.1940 (1972 *Gesammelte Schriften II*, 304) das **mansardeskeste** aller Dichterzimmer (Wellmann 1975).

1964-71 *KML VI*, 530 der **micelangelesker** sein wollte als sein Vorbild (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

taz 20.9.1997 die **hippieeskere** und politische Form der Love-Parade (CK).

taz 26.3.1998 den [...] vielleicht **kafkaeskestes** Film (CK).

taz 8.9.1998 „Wählt den **rioreisereskestes** Song!“ (CK).

Zeit 18.2.1999 [sich] als echter und **rembrandtesker** erwiesen hat (CK).

FAZ 12.10.1999 Die Überschriften werden immer **perryrhodanesker** (Z).

Wilske 2001 *Was ist kafkaesk?* [...] „Für ein französisches Ohr ist „kafkaesk“ ein „**kafkaeskeres**“ und schrecklicheres Wort als „kafkaïen“.“ (Z).

FAZ 22.12.2001 noch ein wenig **statuesker** als zuvor (Z).

3.4.4 -esk-Kombinationen (Lehnwörter mit |esk|) in wortbildender Verbindung

-esk-Kombinationen (auch Lehnwörter und Zitatwörter/Fremdbezeichnungen mit |esk|) finden sich im Deutschen nicht selten selbst in wortbildender Verbindung mit anderen Einheiten; vgl. dagegen beispielsweise die aus anzunehmenden unterschiedlichen Gründen wortbildungsresistenten *ex*-Wörter (Hoppe 1999, S. 83 und 84, 3.3.3.1 und 3.3.3.2 Gramm).

3.4.4.1 -esk-Kombinationen (Lehnwörter mit |esk|) und gebundene, gebunden verwendete Einheiten

3.4.4.1.1 -esk-Kombinationen (Lehnwörter mit |esk|) und Präfixe oder präfixal verwendete Einheiten

Präfixbildungen, d.h. Präfixe oder präfixal verwendete Einheiten + -esk-Kombinationen (vereinzelt Lehnwörter mit |esk|) lassen sich im Deutschen häufiger – auch mit Namen-Basen – nachweisen, entgegen Sugarewa (1974, S. 230).

Unter den Präfixen und präfixal verwendeten Einheiten sind im Folgenden auch Einheiten wie *alt(-)*, *spät(-)* aufgeführt, die in bestimmten Fachsprachen usuell als Eingangseinheiten auftreten; sie besetzen zusammen mit den Präfixen auf mehr oder weniger expliziten Zeitskalen historischer Wissenschaften jeweils variable Positionen und teilen sich darüberhinaus sogar Plätze in teilsynonymer Verwendung; zum Phänomen s. Hoppe (2005), unter *prot(o)-*, 3.9.2.3.1 EtymPdgM.

-esk-Kombinationen oder Lehnwörter auf [esk], die mit indigenen und entlehnten Präfixen und präfixal verwendeten Einheiten auftreten, sind synchron-diachron **weitestgehend** auf die **Fachsprachen** beschränkt und dabei besonders für die Fachsprache der Kunst- und Kulturwissenschaft (Italiens) belegt. Schon in den Burckhardtschen Schriften (1855ff.) liegen die auch in der Folge fachbereichstypischen Bildungen aus meist temporalen bzw. temporal verwendeten Eingangseinheiten + -esk-Kombinationen (mit **Namenbasen**) vor; sie bringen in oft komplexer Weise **Zeitstufen** zum Ausdruck, Typ: *spätgiotteske Malereien* 'Malereien aus der Spätphase des herrschenden Stils in der Manier, der Nachfolge Giotto's'. In jüngster Zeit kommen Bildungen aus temporalen Eingangseinheiten und italienischen Jahrhundertadjektiven (mit Formensubstitution übernommene Zitatwörter/Fremdbezeichnungen) hinzu wie beispielsweise *neotrecenteske*.

Nur das Negativpräfix *un-* tritt in bildungssprachlichen (zeitungssprachlichen) -esk-Kombinationen auf. Kombinationen dieser Art sind, wenigstens nach den vorliegenden Befunden, sogar auf die **Bildungssprache** beschränkt; vgl. Sugarewa (1974, S. 230) im Zusammenhang der Präfigierung von Eigennamenableitungen – und für *un-* zutreffend: „Adjektive von Eigennamen können in verhältnismäßig beschränktem Maße präfigiert werden. Dazu eignet sich von den deutschen Präfixen vor allem das Präfix *un-* [...]“. Dass sich das Präfix *un-* verbindet „mit den Adjektiven in ihrer qualitativen [= <ÄHNLICHKEIT>] Bedeutungsvariante: *ungoethisch*, *unägyptisch* bedeutet 'nicht in der Art von Goethe, von Ägypten'“ (ebd.), aber auch mit einem Adjektiv „in seiner Grundbedeutung“ [= <ZUGEHÖRIGKEIT>] (ebd., S. 231) wird von Sugarewa an Belegen erläutert; zur Beschreibung und Terminologie s. a.a.O., S. 227.

alt-

1954 MGG 1949-51ff. [unter dem Stichwort *Ensemble*] Auf **altbuffonesken** Boden trat der Münchner Halbvenezianer Ermanno Wolf-Ferrari mit seinen *Neugierigen Frauen* (1903) (Z).

früh-

1958 MGG 1949-51ff. im **frühmadrigalesken** Stil (Z).

2000 *Lex. Renaissance 1337* bedeutender **frühplateresker** Fassadendekoration [...] (Digit. Bibl. Bd. 41) (Z).

halb-

Burckhardt 1855 *Cicerone* 739 Die übrigen, **halbgiottesken** [Bolognesen] (Z).

nach-

Burckhardt 1878 *Kunst der Renaissance in Italien* 846 der mächtigste Meister der **nachmichelangesken** Plastik (Z).

1964-71 *KML III*, 248 Einzelheiten der **nach-giottesken** Perspektive (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

1964-71 *KML IV*, 657 **nach-giorgionesker** klassischer Kunst (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

Euler 1986 *St. Florian (Welt des Barock 39)* der **nachcarlonesken** Riesenpilasterordnung (Z).

Rauch 1994 *Malerei der Renaissance (Die Kunst der ital. Renaissance 355)* von einer vor- und einer **nachbellinesken** Zeit (Z).

neo-

Dini Chelazzi/Angelini/Sani 1997 *Siienesische Malerei (Übers.)* 266 die verspätete, **neotrecenteske** Synthese (Z).

pan-

Pignatti 1979 *Giorgione (Übers.)* 32 die „**pan-giorgioneske**“ Phase (Z).

Pignatti 1979 *Giorgione (Übers.)* 34 eine Tendenz [...], die man als „**pan-tizianesk**“ bezeichnen könnte (Z).

prä-

Baumgart 1963 *Renaissance u. Manierismus* 69 des 'präbarocken', um nicht zu sagen **präcaravaggessen** Pordenone (Z).

v.1980/Carstensen (Ms.) um 1980 [unter dem Stichwort -esk] 1965 (58) **prähippiesk** (Z).

FAZ 1.7.2002 **prä-wagnerscher** Unendlichkeit (Z).

prot(o)-

Dini Chelazzi/Angelini/Sani 1997 *Siienesische Malerei (Übers.)* 36 einige **proto-giotteske** Archaismen (Z).

spät-

Burckhardt 1855 *Cicerone* 712 das schöne, **spätgiotteske** Bild (Z).

Burckhardt 1855 *Cicerone* 740 gute und fleißige, **spätgiotteske** Malereien (Z).

Perrig 1994 *Malerei u. Skulptur des Spätma.* (*Die Kunst der ital. Renaissance* 88) den noch erhaltenen **spättrecentesken** Figuren (Z).

un-

v.1980/Carstensen (Ms.) um 1980 [unter dem Stichwort -esk] 1965 (58) **undaliesk** (Z).

Berl. Ztg. 25.4.2000 gänzlich **unhippieske** Jugendkulturen (CK).

FAZ 30.3.2002 die **unromaneske** Künstlichkeit des Salonstücks (Z).

Spiegel 3.2.2003 „Das wird mir alles etwas **unZDF-esk**.“ (Z).

vor-

Burckhardt 1855 *Cicerone* 708 eine der größten **vorgiottesken** Leistungen (Z).

Burckhardt 1878 *Kunst der Renaissance in Italien* 745 Die **vorbramantesken** Fassaden (Z).

Riegl 1894ff. *Barockkunst* 180 Die Komposition [der „Pietà“ Guido Renis von 1616] zeigt wieder einen Rückschritt zur **vorcorregesken** Auffassung (Z).

Hauser 1953 *Sozialgeschichte d. Kunst u. Lit.* 305 der alten **vorgiottesken** Tradition (Z).

Rauch 1994 *Malerei der Renaissance* (*Die Kunst der ital. Renaissance* 355) von einer **vor-** und einer **nachbellinesken** Zeit (Z).

Perrig 1994 *Malerei u. Skulptur des Spätma.* (*Die Kunst der ital. Renaissance* 68) **vorquattrocenteske** Freskosignaturen (Z).

3.4.4.1.2 -esk-Kombinationen (Lehnwörter mit |esk|) und Suffixe

-esk-Kombinationen (Lehnwörter mit |esk|) mit Suffixen sind im Deutschen als Types recht selten.

-erweise

vereinzelt treten im jüngeren Deutsch adjektivische Lehnwörter auf |esk| und -esk-Kombinationen mit dem indigenen Suffix -erweise auf.

Bildungen mit dem heute produktiven Suffix -erweise sind im Satz „werten-de Prädikationen des Sprechers einer Äußerung über das durch einen Satz

ausgedrückte Geschehen [...]“ (Motsch 1999, S. 192), zuweilen drücken sie nur „eine Einstellung des Sprechers zu einem Geschehen oder Zustand [...] aus [...]“ (ebd., S. 193). Der Bildungstyp selbst reicht nicht in ältere Sprachzustände zurück.

Die Entwicklung von Bildungsmustern, die der Bewertung von Satzaussagen durch den Sprecher dienen, insbesondere die Entwicklung von Satzadverbien auf *-maßen* und *-weise* [...], ist für das Neuhochdeutsche charakteristisch. Im mittelalterlichen Deutsch hat es jedenfalls noch keine eigenen Suffixfunktionen gegeben, die eigens für diese (pragmatische) Aufgabe da waren. Der Hauptgrund dafür, daß eigene Sprachmittel dieser Art entstehen, mag in den Veränderungen der Kommunikationsbedingungen nach der Erfindung des Buchdrucks zu suchen sein. (Wellmann 1997, S. 79)

Vor allem *groteskerweise* (1955), → unter GROTESK/ 1575ff., ist bildungssprachlich (besonders zeitungssprachlich) kontinuierlich und überaus zahlreich nachgewiesen. Neben verfestigtem und usuellem *groteskerweise* finden sich nur ganz vereinzelt und jeweils nur vereinzelt nachgewiesene andere Bildungen aus Lehnwörtern mit dem Segment *[esk]* bzw. aus lehngebildeten Kombinationen mit *-esk* und dem Suffix *-erweise*, wie das zu *groteskerweise* bedeutungs-/verwendungsähnliche *pittoreskerweise* (1996), → unter PITTORESK/ 1768ff., und das abweichende (nach dem Kontext eher wort- und anspielend zu interpretierende) *byroneskerweise* (1999), → BYRONESK/ 1964-71ff.

Deutsche Wörter mit *[eskerweise]* sind in ihrer Bedeutung und Funktion französischen Bildungen mit *[esquement]* nicht vergleichbar. Im Französischen tritt bei unterschiedlichen adverbialen Verwendungen von Wörtern auf *-esque* generell das zur Adverbialbildung dienende Suffix *-ment* ein (< lat. Subst. *mens* ‘Gesinnung; Denk-, Gemüts-, Sinnesart; Verstand, Vernunft; Absicht, Plan, Überlegung, Vorsatz’), das schon im Altfranzösischen erstarrt und dann zunehmend als eindeutiger Adverbindikator verwendet wird, zumal *-ment* ein entsprechendes französisches Substantiv nicht zur Seite steht, vgl. Meyer-Lübke 1921, § 179-181, S. 127ff.). Adverbialbildungen dieser Art sind im Französischen gelegentlich, dabei nicht einsehbar gebucht; vgl. im Zusammenhang die wörterbuchkritischen Anmerkungen zu **Vorannahme** und **Buchungspraxis** am Beispiel von Adverbien auf *-ment* in Corbin (1987 I, S: 27f., mit Tableau I: Attestations comparées d'adverbes en *-ment*, S. 27);

(Anonym) 1783 *La Henriade travestie en vers burlesques* (Avant-propos 4-6) J'ose me flater que Monsieur de Voltaire ne m'a point su mauvais gré d'avoir mis son Poëme en vers burlesques. [...] J'avoue que Scarron avoit des talens que je n'ai pas, & qu'il étoit en quelque sorte digne de l'original qu'il a si **grotesquement** défiguré: mais quand Virgile eût été plus mal travesti, sa réputation n'en seroit pas moins ce qu'elle est. De même, quel que puisse être le succès de cet Ouvrage, Monsieur de Voltaire n'en sera pas moins parmi nous l'honneur des Lettres & de la Poésie (Z).

1791 *Dic. Schwan* 1782ff. **pédantesquement**, adv. Pedantisch, auf eine pedantische Art. Il parle bien **pédantesquement**; er spricht sehr pedantisch (Z).

d'Aurevilly 1874 *A un diner d'athées (Les Diaboliques* 233) Le chef d'escadron Mesnilgrand, celui, dont les officiers de Chamboran, ce régiment **romanesquement** brave, disaient: „On peut être aussi brave que Mesnilgrand [...]“ (Z).

LAROUSSE UNIVERSEL 1923 **soldatesquement** [...] adv. D'une manière soldatesque. (Peu us.) (Z).

LAROUSSE UNIVERSEL 1923 pédantesque [...] Qui sent le pédant [...] [dort: Professeur, celui qui enseigne. (Vx.) Celui qui affecte de paraître savant ou de censurer les autres: les *pédants* sont ennuyeux. Adjectiv. : ton *pédant*] **pédantesquement** [...] D'une manière pédantesque. (Peu us.) (Z).

ROBERT HIST. 1998 [unter *pédant*] [...] pédantesque [...] Le mot français est senti comme littéraire, de même que son dérivé **pédantesquement** [...] (Z).

N.P. ROBERT 2000 **pittoresquement** [...] adv. – 1708; de *pittoresque* LITTÉR: D'une manière pittoresque, originale (Z).

George 2003 *Un nid de mensonges (Übers.)* 412 il était tout simplement et très **adrianesquement** [zu *Adrian*, Vorname] avachi dans un fauteuil (Z).

-erie

vereinzelt lassen sich im heutigen Deutsch Subst. F.-Bildungen nachweisen, die als -esk-Kombination bzw. |esk|-Lehnwort + Lehnkombinem -erie gedeutet werden könnten, wie (wohl im Englischen lehngebildetes, im deutschen Text übernommenes) *grotesquerie* (2000), → GROTESK/ 1575ff.; *Buffoneskerie* (1961), → BUFFONESK/ 1906ff. Die vereinzelt Bildungen lassen keine Annahme eines unabhängigen, komplexen Lehnsuffixes -esk/erie zu.

-isch

zum Phänomen → unter 3.2.1.1 Morph/Graph, älteres |esk/isch|

3.4.4.2 -esk-Kombinationen (Lehnwörter mit |esk|) und selbstständige Einheiten

A. Kompositatyp: adjektivische -esk-Kombination (Lehnwort mit |esk|) + Adjektiv; Adjektiv + adjektivische -esk-Kombination (Lehnwort mit |esk|)

Präfigierte -esk-Kombinationen und |esk|-Lehnwörter sind weitgehend ein Phänomen der Fachsprachen. Komposita aus -esk-Kombinationen und selbstständigen adjektivischen Einheiten (auch in adverbialer Funktion) finden sich dagegen gleicherweise in fach- und bildungssprachlichen (besonders zeitungssprachlichen) Texten.

Während sich für -esk-Kombinationen und |esk|-Lehnwörter als Präfixbildungen engere, quasi-terminologische fachsprachliche Verwendung (vor allem für die zeitliche Einordnung von Sachen/Sachverhalten) nachweisen lässt, sind die frequenten Kompositatypen (Kopulativ- oder Determinativkomposita) dieser Art mitunter den eher allgemeineren Diskursen innerhalb der Fachwissenschaft oder Fachlexikographie zuzuweisen.

Eindeutiger scheint die Verbindung von Adjektiven und entlehntem *grotesk* dem fachlichen Versuch zu entstammen, das unterschiedliche Komische und unterschiedliche Groteske durch Komposita abgrenzend zu erklären (*absurd-grotesk*, *heitergrotesk* (*heiter-grotesk*), substantiviert *Groteskekomische* (*Grotesk-Komische*)); der Artikel *grotesk* (→ GROTESK/ 1575ff.) geht hierauf ein.

Modephänomene, z.B. die Verbindung eines Adjektivs mit einer modischen adjektivischen -esk-Kombination oder einem |esk|-Lehnwort (wie beispielsweise mit *balladesk*), mögen auch in diesen Fachbereichen eine Rolle spielen.

Fachsprachliche Belege

Flögel 1788 Geschichte des **Groteskekomischen**. Ein Beitrag zur Geschichte der Menschheit (*Titel*) (Z).

Burckhardt 1855 *Cicerone* 836 Rückfall ins **Schwächlich-Perugineske** (Z).

Flögel/Ebeling 1862 *Gesch. des Grotesk-Komischen* 3 Die Neigung der Menschen zum **Grotesk-Komischen** oder zur komischen Karikatur (Z).

Wölfflin 1905 *Albrecht Dürer* 53 **Mantegnesk-großartig** die nackte Figur des leidenden Beters (Z).

Adorno (1945) 1951 *Minima Moralia* II, 94; 269 bei der **buffonesk-zufälligen** Ermordung Leonores (Z).

Bovini 1956 *Ravenna* (Übers.) 101 in **renaissancemässig-palladieskem** Stile gehalten (Z).

Baumgart 1963 *Renaissance u. Manierismus* 48 im Umkreis **lombardisch-leonardesker** Kunst (Z).

Lankheit 1965 *Revolution u. Restauration* 128 dieser **raffaelisch-poussinesken** Tradition (Z).

1973 *MGG* 1949-51ff. die zeitübliche **homophon-villaneske** Schreibweise (Z).

Bachtin 1979 *Rabelais und Gogol* (Übers.) (*Ästhetik des Wortes* 339) einen [...] **karnevalesk-fastnachtartigen** Charakter (Z).

Wilpert-LdW Autoren 1988 (1993) 119 dem **heitergrotesken** Märchenspiel 'Peter Pan' (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Wilpert-LdW Autoren 1988 (1993) 135 Prosa m. **absurd-grotesken** Elementen (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Wilpert-LdW Autoren 1988 (1993) 439 **balladesk-lyr.** Bühnenspiele; 544 seine **balladesk-stimmungshaften** Schicksalstragödien; 842 S. [...] **volksliedhaft-balladesken** Lieder; 1053 die **melod.-balladesken** 'Cantilènes'; 1272 mit dem **balladesk-heroischen** 'Cornet'; 1674 fand sein eigentl. Gebiet rasch im **derb-realist.-balladesken** Volksstück (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Wilpert-LdW Autoren 1988 (1993) 1002 in den zahlr. Balladen, Karnevalsliedern u.a. **realist.-burlesken** Versen (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Wilpert-LdW Autoren 1988 (1993) 1426 **parodist.-humoresken** Roman (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Paul 1992 *Nachwort* (Pückler-Muskau 1830-32 Br. eines Verstorbenen II, 332) in so **romantisch-byronesken** Farben (Z).

Žmagač 1994-96 *Gesch. d. dt. Lit.* I, 2; 242 seine **hoffmannesk-schauerlichen** Züge (Digit. Bibl. Bd. 24) (Z).

Žmagač 1994-96 *Gesch. d. dt. Lit.* III, 787 Eine **spielerisch-clowneske** Variante (Digit. Bibl. Bd. 24) (Z).

Bauer 1995 *Wagner u. der Gral* (Der Gral 90) **galant-chevaleresker** Natur (Z).

1996 *Bibliothek xlibris: Franz Kafka* (CD) [Anm. zu: „Der Prozeß“] [...] **Aberwitzig-valentinesk** ist auch die Situation im Zimmer des Malers (Z).

Hardt 1996 *Gesch. ital. Literatur* 866 eine **heiter-groteske** Phantasiewelt (Z).

Laupichler 1997 *Lachen und Weinen: tragikomisch-karnevaleske* Entwicklungsräume [...] (Titel Diss.) (Z).

Fuß 2001 *Das Groteske* 292/93 einen **karnevalesk-komischen** Eindruck (Z).

Schümer 2002 *Lachen mit Bachtin* (Lachen 851) seinen **erzählerisch-karnevalesken** Volten (Z).

Bildungssprachliche Belege

Kerr 10.5.1896 *Berliner Briefe* (Mein Berlin 107) die **primitiv-grotesken** Hütten (Z).

Lowry 1965 *Pompeji heute* (Übers.) (*Hör uns* 200) an den **cyranesk-priapischen** Gewerbezeichen (Z).

- Sonntag* 21.2.1971 ein wenig **hoffmannesk-romantisch** (Fleischer 1982, 285) (Z).
- DEFA 1977 **Romantisch-pittoreske** Reise durch Naturschönheiten der Sächsischen Schweiz (*Filmtitel*) (DEFA-Sammlung der Mediothek in der Universität Oldenburg) (Z).
- Mannh. Morgen* 31.3.1989 mit einem **ergreifend-balladesken** Solo-Intro (CK).
- taz* 17.8.1992 **abenteuerlich-mozartesk** Melodei (CK).
- 1993 *Spiegel* H. 3, 133 „inhaltlich eine eher **amüsant-boulevardeske** Note“ (CK).
- taz* 4.7.1994 Berti Vogts und seine **suburban-yuppiesken** Buben (CK).
- taz* 31.10.1995 die **adenaueresk-pseudodemokratische** Fünzfziger-Version des „Führerprinzps“ (CK).
- 1995 *FAZ* (502) einen **boulevardesk-abstrusen** Eindruck (CK).
- 1995 *FAZ* (507) ragt **laokoontisch-goyesk** [...] in den Himmel (CK).
- Mannh. Morgen* 26.3.1996 dieser leichte, **schwerelos-boulevardeske** Ton (Z).
- Zürcher Tagesanz.* 11.2.1997 mit „**archaisch-giganteskem** Spektakel“ (CK).
- Frankf. Rundschau* 30.9.1997 fast **paganinesk-virtuosen** Klangfiguren (CK).
- Frankf. Rundschau* 9.10.1997 mit interessanten, **arabesk-orientalischen** Strukturen (CK).
- St. Galler Tagblatt* 9.5.1998 **modal-coltranesk** (CK).
- Frankf. Rundschau* 11.5.1998 Kein **harmlos-buffonesker** Humor (CK).
- verbinden (Z).
- Frankf. Rundschau* 5.9.1998 in den **frivol-chevaleresken** Strophen (CK).
- Frankf. Rundschau* 13.10.1998 der **harlekinesk-akrobatisch** agierende Bruder (CK).
- Berl. Morgenpost* 6.9.1999 mit **zappaesk-beefheartschen** Zügen (CK).
- taz* 26.4.2001 Die **monty-pythesk-überdrehte** [...] Fantasy-Komödie (CK).
- FAZ* 3.11.2001 mit ihrer **clownesk-komödiantischen** Kunst (Z).
- FAZ* 12.3.2002 der typische, **romantisch-chiffoneske** Stil (Z).
- FAZ* 15.4.2002 in schreiendem Gegensatz zu der **beschaulich-pittoresken** [...] Stierkampfserie des Antonio Carnicero (Z).
- Mannh. Morgen* 3.6.2002 Eine besondere Form von Heimatroman ist es [...], eine **satirisch-groteske** mit erkenntnis- und sozialkritischer Grundierung (Z).
- FAZ* 24.9.2002 die zehn Takte **mild-tristaneskes** Gen-Himmel-Auffahren (Z).
- FAZ* 15.3.2003 mit dem [...] **karajanesk-barenboimschen** Ideal vom schön sich entfaltenden Melos (Z).
- FAZ* 30.12.2004 das **Farbig-Karnevaleske** der spätmittelalterlichen Adelsrepublik (Z).

a. Der hierher gehörende Untertyp **adjektivische -esk-Kombination (Lehnwort mit [esk]) + adjektivische -esk-Kombination (Lehnwort mit [esk])** war nur vereinzelt und in der Realisation Lehnwort + Lehnwort in wortbildender Verbindung nachweisbar. Ihre Verbindung als Kontext-Partnerwörter dagegen findet sich recht häufig, in Artikeln wird auf das Phänomen verwiesen; zu

grotesk beispielsweise (→ GROTESK/ 1575ff.) erscheinen unter den miterfassenden Kontext-Partnerwörtern der Belege die -esk-Wörter bzw. Wörter mit *|esk|* *burlesk*, *chaplinsk*, *clownesk*, *kafkaesk*, *karnevalessk*, *pikaresk*.

A. Schopenhauer 1845 *Anna* (Schopenhauer-Anna Bd. 1, 243) eine so **grotesk-burleske** Gestalt (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

B. Kompositatyp: adjektivische -esk-Kombination (Lehnwort mit *|esk|*) + Substantiv

Komposita dieses Typs finden sich nur in vereinzelten Types. Nachweisbar als Konstituenten dieser Komposita waren adjektivische Lehnwörter mit dem Segment *|esk|*, keine adjektivischen -esk-Kombinationen. Die usuellen Komposita unter ihnen gehören vor allem Fachsprachen an, wie *Groteskfigur* (Kunstwissenschaft), *Groteskschrift* (kurz: *Grotesk F.*) (Druckwesen) und *Grotesktanz*, -*tänzer* (Tanz, auch Kunstwissenschaft); dagegen bildungssprachlich vereinzelt *Grotesk-Ekstatiker*, → jeweils unter GROTESK/ 1575ff.

3.5 Semantische Leistung in Kombinationen / SemKomb

-esk leistet als Bestandteil von Kombinationen, dass mit diesen Sachen/Sachverhalte und Personen als solche charakterisiert werden, die

- dem in der Basis Genannten oder den es kennzeichnenden Sachen/Sachverhalten <ÄHNLICH> sind (Strt I),
- dem in der Basis Genannten <ZUGEHÖRIG> sind (Strt II).

Dem Ausdruck beider Relationen können sich in bildungssprachlichen, aber auch in fachsprachlichen Kontexten wertende Komponenten, zumindest pointierende Nuancen anschließen. Neutrale, nicht-konnotierte und stilistisch nicht-markierte Kombinationen nach beiden Strukturtypen finden sich bis heute unter dem Einfluss romanischer (Fach-)Sprachen vor allem in fachsprachlichen Texten der Kunstwissenschaft (Bereich Italienische Kunst der Renaissance) und Literaturwissenschaft (romanische Literaturen).

3.6 Semantik der Basen / SemBas

→ auch zur Morphosyntax der Basen unter 3.4.2ff. Gramm;

-esk der Strukturtypen I und II findet sich in deutschen Lehn-Wortbildungsprodukten (oder in Kombinationen, die auch als deutsche Lehn-Wortbildungsprodukte betrachtet werden könnten) in Verbindung mit folgenden Typen von Basiseinheiten

EIGENNAMEN (EN) – vorherrschend

vor allem deutsche und fremde **Personennamen**, auch fiktive (Nachnamen, Vornamen, Vornamen + Nachnamen)

besonders aus dem Bereich der internationalen **Kultur** (Bildende Kunst, Architektur; Literatur; Film, Fernsehen, Kabarett, Theater, Show; Musik; Sport)

- **Bildende Kunst, Architektur:** *Arcimboldi, Bassano, Bellini, Bernini, Borromini, Botticelli, Brueghel, Caravaggio, Carlone, Carracci, Correggio, Cézanne, De Chirico, Dalí, Donatello, Duccio, Giorgione, Giotto, Goya, Guarini, Leonardo, Mantegna, Michelangelo, Palladio, Perugino, Picasso, Poussin, Raffael, Rubens, Sangallo, Scharoun, Tizian, Verrocchio*
- **Literatur:** (A.v.) *Arnim, Artmann, Behan, Boccaccio, (A.) Brontë, Burchiello, Capote, Dante, Goethe, Hemingway, Hoffmann, Hrabal, Kafka, Molière, Petrarca, Rabelais, Shakespeare, Zola*; Namen literarischer Figuren: *Aladin, (Emma) Bovary, Don Quijote, Jedermann, Rumpelstilzchen, Sedàra, Tristan*
- **Film, Fernsehen, Theater, Kabarett, Show:** *Chaplin, Disney, Fellini, Godard, Helge Schneider, Ilja Richter, Kinski, Pluhar, Tati, Valentin, Woody Allen, Zappa*
- **Musik:** *Chopin, Coltrane, Debussy, Mahler, Mozart, Paganini, Puccini, Rossini, Schumann, Skrjabin, Wagner*
- **Sport:** *Beckenbauer, Völler*

gelegentlich Namen aus dem Bereich der internationalen **Politik:** *Adenauer, Clinton, Hitler, Kennedy, Kohl, Thatcher*

gelegentlich **ethnische** und **geographische Namen** (deutsche und fremde Länder-, Städte-, Landschafts- und Provinznamen): *Berlin, Brüssel, Champagne, Hollywood, Japan, Kamerun*, vereinzelt deren **Repräsentationen:** *angl(o)-*; auch Namen fiktiver literarischer Orte: *Donnafugata, Schilda, Schilten*

vereinzelt **Namen von Institutionen, Gruppen** etc.: *The Beatles, Monty Python, Spiegel, ZDF*

GATTUNGSBEZEICHNUNGEN

entlehnte Bezeichnungen für beliebige **Personen** (Belebtes): *Albino, Amateur, Buffo, Chamäleon, Clown, Dandy, Elefant, Eremit, Harlekin, Hippie, Kamel, Konditor, Milliardär, Scharlatan, Sopran, Troubadour, Zombie, Yuppie*

entlehnte, vereinzelt indigene Bezeichnungen für **Sachen/Sachverhalte**

- vor allem usuelle Bezeichnungen für **Sachen/Sachverhalte**, die mit künstlerischem Schaffen unterschiedlicher Bereiche zusammenhängen, für **literarische, musikalische Formen** und **Formen der Kunst**, für **Gattungen, Genres**, für **Stile, Stilepochen**, für **Verfahren, Methoden**: *Ballade, Belcanto, Boulevard(theater), Chanson, Feuilleton, Gabba, Karikatur, Madrigal, Novelle, Oper, Rokoko, Salon(musik), Schlager, Science-fiction(-roman, -film), Sfumato, Thriller*; vereinzelt ad hoc gebildete, komplexe Bezeichnungen: *Gefühlsprosa, Sprachkapriolen*
- vereinzelt Bezeichnungen für beliebige **Sachen**: *Bordell, Chiffon, Mansarde, Spargel, Statue*

3.7 Semantisches Paradigma / SemPdgm

Eine systematische Darstellung von Teilsynonymen als Wortbildungs-Einheiten und Wortbildungs-Produkten konnte hier nicht geleistet werden.

An den ausgewählten indigenen Suffixen *-artig*, *-haft* und *-isch* und den mit ihnen gebildeten Ableitungen werden wiederum auswahlhaft unterschiedliche Aspekte behandelt, wie sie im *-esk*-Zusammenhang bzw. im Zusammenhang mit *-esk*-Kombinationen relevant erschienen.

Lediglich für ebenfalls entlehntes teilsynonymes *à la*, komplexe Einheit in Syntagmen, wird eine umfassendere eigene Behandlung mit einem Überblick zur Herausbildung, Integration und weiteren Entwicklung im Deutschen – beleggestützt – gebracht, → 3.7.1.1.1ff.; sprachvergleichende Anmerkungen zum Französischen schließen sich hier an.

3.7.1 Teilsynonyme Entsprechungen in Auswahl

Überblick

Systemsynonymie

Mit dem entlehnten Suffix *-esk* (des vorherrschenden Strukturtyps I) konkurrieren vor allem die ebenfalls entlehnte komplexe Einheit *à la* und die indigenen

Suffixe *-artig*, *-haft* und *-isch*. Syntagmen mit *à la* und Ableitungen mit *-artig*, *-haft* oder *-isch* können teilsynonym zu *-esk*-Kombinationen auftreten; jedenfalls sind einzelne Syntagmen und Ableitungen mit identischem Beziehungswort bzw. identischer Basis in fach- und bildungssprachlichen Texten mitunter sogar recht durchgängig neben *-esk*-Kombinationen belegt. Alle Einheiten bringen in unterschiedlicher Weise <ÄHNLICHKEIT> zum Ausdruck; das indigene Suffix *-isch* kann zusätzlich auch <ZUGEHÖRIGKEIT> ausdrücken.

à la Clown – clownartig – clownhaft – clownisch – clownesk

1971 Bayer. -Restaurant-Stück (Monty Pythons Fliegender Zirkus. German Special) Herr: Können Sie uns etwas empfehlen. Kellner: Ah, mit Vergnügen, mein Herr. Ja. Ah, als Vorspeise würde ich 'Suppe à la Clown' empfehlen (informatik.uni-trier) (Z).

Klemperer 1922 (Tageb. 3.1.-30.12.1922) (Leben sammeln I, 90) Hier kommt alles für die Mitspieler auf **clownartige** Geschwindigkeit heraus (CK).

Scheffler 1911 Italien. Tagebuch 40 Etwas nahezu **Clownhaftes** (Z).

1993 DUDEN GWB 1993ff. **clownisch** <Adj.>: clownesk [ohne Einträge *clownartig* und *clownhaft*; Eintrag *clownesk*] (Z).

Žmegač 1994-96 Gesch. d. dt. Lit. III, 787 Eine **spielerisch-clowneske** Variante (Digit. Bibl. Bd. 24) (Z).

à la Rembrandt – rembrandartig – rembrandthaft – rembrandtisch – rembrandtesk

Neu-Kock 1996 Die zehnte Muse (L'Art Gourmand 81) „Potage de poulet à la **Rembrandt**“ (Z).

1964-71 KML V, 66 mit einem fast **rembrandartigen** Halbdunkel (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

Lankheit 1965 Revolution u. Restauration 220 in der geradezu **rembrandthaft** hingestrichenen Goldborte des Hutes (Z).

C. v. Voß 1822 Reise nach Dresden 221 den die Thranlampe, die er trug, **rembrandtisch** beleuchtete (Z).

Die Presse 31.5.1994 Ein Hauptwerk von Kremser-Schmidt (Überschr.) [...] von größter Lieblichkeit und mit raffinierter **rembrandtesker** Lichtführung (CK).

à la Rossini – rossiniartig – rossinihaft – rossinisch – rossinesk

FAZ 16.8.2002 Belcanto-Seligkeit à la **Rossini** (Z).

Berl. Ztg. 12.2.2001 in der **rossiniartig** anschwellenden Geschwindmarsch-Passage (CK).

Berl. Ztg. 20.3.2000 einen schlanken, spannenden, **rossinihaft** perlenden Beethoven (CK).

Heine 1828 *Italien (München-Genua XIX)* (*Werke III*, 324) Es war ein echt italienisches Musikstück aus irgendeiner beliebten Opera Buffa [...]. Es war ganz **Rossinische** Weise (Z).

Welt 25.4.1964 zu **rossinesker** Verve (CK).

Neben -esk, das deutliche Basisrestriktion und Konzentration der Basen auf Eigennamen (Personennamen) und Personenbezeichnungen aufweist, sind auch *à la*, -artig, -haft und -isch jeweils mit solchen Typen von Beziehungswörtern bzw. Basen vertreten (entgegen Fleischer/Barz 1995, 3.1.3.3. *Vergleichsbildungen*, S. 234, unter 3.1) -haft, „Synonymisch konkurriert -artig (nicht aber bei Personenbezeichnungen als Basis) [...]“).

Realsynonymie – Kontextkonkurrenz zu -esk-Kombinationen

Die Möglichkeit von tatsächlichen Kontextkonkurrenzen zu -esk-Kombinationen ist eingeschränkt durch unterschiedliche Faktoren.

– Faktoren auf der Ebene der Semantik

Abhängigkeit von der Art der Ähnlichkeitsbeziehung

Besonders in fachsprachlichen (kunstwissenschaftlichen) Kontexten bringen -esk-Kombinationen, in ihrer Verwendung im Zusammenhang der MANIER, sachlich komplexe Ähnlichkeitsbeziehungen zum Ausdruck, die zudem nicht immer eindeutig von Zugehörigkeitsrelationen zu trennen sind; s. beispielsweise *borromineske Zeit* 'Zeit, die geprägt ist von der auf Francesco Borromini zurückzuführenden Manier; Zeit des italienischen Barock (der Richtung des Borromini)'; *raffaeleske Norm* 'in der Schule Raffaels, dem Umkreis, in der Nachfolge Raffaels auf dem Hintergrund der hervorstechenden Kennzeichen von dessen Malweise herausgebildet Norm'.

Substitution durch Syntagmen mit *à la* und Ableitungen auf -artig und -haft ist hier nicht gegeben; die Einheiten bringen <ÄHNLICHKEIT> direkter zum Ausdruck im Sinne von 'in der Art, nach Art von X', aber auch (oder weniger puristisch gesehen auch) im Sinne von 'nach Art der X kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte'.

Ableitungen auf vageres -isch (das wie -esk <ÄHNLICHKEIT> und <ZUGEHÖRIGKEIT> zum Ausdruck bringen kann) können hier für -esk eintreten (*borrominische Zeit* (*Borrominizeit*); *raffaelische Norm*).

Abhängigkeit von der Wortbedeutung

Vor allem den semantisch verfestigten *-esk*-Wörtern (Lehnwörtern und Lehnwortbildungsprodukten) entsprechen andere Bildungen nicht; vgl. anfangs und vereinzelt *grottisch* vs. *grotesk*; älteres *romanesk* (mit Personenbezeichnungen als Beziehungswörtern) in seiner Bedeutung 'gefühlvoll, romantisch, sentimental (gestimmt, veranlagt)', Entsprechung zu gleichermaßen früher in diesem Sinne verfestigtem *romanhaft*, beide vs. *romanartig*.

Spezielle *-esk*-Kombinationen weisen im Unterschied zu teilsynonymen Vergleichsbildungen hohe Gebrauchsregularität (auch mit Tendenz zur Verfestigung) auf, Ersatz durch diese wäre aber nicht immer ausgeschlossen; s. *kafkaesk*.

Realsynonymie – Kontextkonkurrenz durch *-esk*-Kombinationen

Auch in umgekehrter Richtung ist die Möglichkeit tatsächlicher Kontextkonkurrenz durch *-esk*-Kombinationen in entsprechender Weise eingeschränkt.

In fachlichen/fachsprachlichen Kontexten (Mode, Kochkunst) bringen beispielsweise Syntagmen mit *à la* 'nach Art von' in ihrer **formelhaften** Verwendung oft nur vage überhaupt eine Ähnlichkeitsbeziehung zum Ausdruck (s. Neu-Kock 1996, S. 81: „Wie der Bezug zwischen Rezeptur und Künstlerbiographie herzustellen ist, muß bei den genannten Rezepten ebenso ein Geheimnis bleiben wie etwa bei der 'Sauce à la Rubens'.“). Eine Ersatzmöglichkeit durch *-esk*-Kombinationen ist hier nicht gegeben.

Ohnehin sind auch bildungssprachliche *à la*-Syntagmen mit ihren satzartig erweiterten Bezugsgrößen nicht durch *-esk*-Kombinationen ersetzbar.

Kontextteilsynonyme mit *-esk* zu *-artig*- und *-haft*-Ableitungen mit indigenen Basen, besonders mit solchen, die Sachen bezeichnen, sind allein aufgrund der immer noch deutlichen Basisrestriktionen für *-esk* nicht, zumindest nicht als usuell, zu erwarten.

3.7.1.1 *à la* und *|alla|*

Zur Herausbildung von *à la* und zu seiner weiteren Entwicklung s. auch Darstellung und Belege im „Deutschen Fremdwörterbuch“ (²DFWB, unter dem Stichwort *à* Präp., 3, a/b. Auf Abweichungen gehe ich nur im Einzelfall ein. ²DFWB enthält im Unterschied zur vorliegenden Monographie verständlicherweise keinen Artikel *alla*).

3.7.1.1.1 Herausbildung, Integration und weitere Entwicklung von *à la* im Deutschen

→ im Folgenden unter 3.7.1.1.2 auch teilsynonymes **|alla|** (< ital.), das nach den Graphien der Frühbelege nicht immer eindeutig von *à la* (< frz.) abgrenzbar ist. Unter Umständen erlauben aber die Form der Vergleichsgröße und ohnehin ein italienisches Etymon eine Zuordnung (*a la* (= *alla*) *mosaica* ‘im Mosaikstil’ (SB/1600)).

à la, komplexe Einheit (in Syntagmen) der Bed. ‘nach Art und Weise, Manier, Mode von’

à la ‘nach Art und Weise, Manier, Mode von’ ist im Deutschen seit Anfang des 18. Jahrhunderts nachgewiesen.

à la dieser Bedeutung geht zurück auf gleichbedeutendes frz. *à la* (Präposition *à* + *la* (bestimmter Artikel, Singular Femininum), entwickelt aus elliptischen Präpositionalsyntagmen mit Subst. F. *la mode* und Ethnika (*à la* (*mode*) *française*), dann auch auftretend in Verbindung mit anderen Einheiten als Vergleichsgrößen, d.h. weiteren Klassen von Adjektiven sowie Eigennamen, Substantiven (Feminina und Maskulina); es finden sich gelegentlich als Vergleichsgrößen auch eindeutig desubstantivische Pseudo-Adjektivableitungen (*à la* *Cardinale*).

Vgl. auch die seit 1628/SB belegte feste „adjektivische“ Wendung *à la mode* der Bedeutung ‘in Mode; modisch, Mode-; nach der herrschenden Mode, dem letzten Schrei’, auch erste komplexe Konstituente in deutschen Komposita (*Alamode-*), entlehnt aus gleichbedeutendem/-verwendetem frz. *à la mode*. Frz. (und dann dt.) *à la mode* ‘in Mode; modisch, Mode-’ steht aber im Französischen *à la mode de ...*, *à la mode* + Adjektiv ‘nach Art und Weise, Manier, Mode von; nach ... Art und Weise, Manier, Mode’ gegenüber, aus dem sich im Französischen *à la* entwickelt hat, das dann auch ins Deutsche entlehnt worden ist.

Zu frz. *à la* selbst → die Darstellung in 3.7.1.1.1.6ff., dazu schon unter 3.7.1.1.1.4, *à la* (**a**), besonders die Übersetzungsbelege aus 2002 (1 und 2) mit den französischen Originaltexten aus 1580-81, die jeweils *à la française* enthalten.

Neben *à la* der verfestigten Bedeutung ‘nach Art von’ findet sich im Deutschen generell, vornehmlich aber in den Bereichen Kochkunst und (historische) Mode bis heute zahlreich die Sequenz **|à la|** als Präposition *à* (+ *la*,

Artikel eines tatsächlich **folgenden Subst. F.**) der Bedeutungen 'mit', in der Gastronomie heute modisch 'an'; auch 'für' und 'in, unter' in wohl weitgehend aus dem Französischen entlehnten Syntagmen, wie *à la Glace* 'mit, an Bouillongelée'; *à la Fourchette* 'für die Gabel; Gabel-'; *à la Papillote* 'in der Papillote, papierumwickelt, in, unter Folie'; *à la tog(u)e* 'in der Toga, im Mantel; umhüllt'; zu diesen Beispielen (aus Z-Belegen) → in 3.7.1.1.1.4 auch die Belege unter *à la* (a) aus 1739 (6), 1834 (6) und unter *à la* (b) aus 1843 (7), die im direkten Kontextzusammenhang auch solche anderen Syntagmen mit der Sequenz *|à la|* enthalten.

à la 'nach Art und Weise, Manier, Mode von' tritt im Deutschen bis heute in zwei **morphosyntaktisch unterschiedlichen** und **historisch unterschiedlich entwickelten** Gruppen von Syntagmen auf:

- (a) *à la* + Adj. in **französischer** Femininform (*à la japonaise, à la polonaise, à la printanière, à la vieille*)
- (b) *à la* + Eigennamen, indigenes oder entlehntes Substantiv (*à la Napoleon, à la Werther, à la Wahnsinn, à la Baby*), auch komplexe Vergleichsgrößen (*à la „die Sanierung wird schwer werden“*).

Gemeinsam ist beiden Gruppen von *à la*-Syntagmen die Herkunft aus den Bereichen **MODE** und **KOCHKUNST**, die mit der dominierenden Stellung der französischen Kultur seit Ludwig XIV. ihre französische Prägung erhielten und deren Sprache dann mit Lehnwörtern und Zitatwörtern/Fremdbezeichnungen sowie mit neuen Bildungsweisen aus dem Französischen bereichert worden ist.

Vergleichung der beiden „Künste“, ihre Situierung im Wandel der Zeiten und im französischen Einflussbereich der Zeit (speziell mit Blick die Kochkunst) begegnet schon im früheren 18. Jahrhundert:

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 2/3 (Vorbericht) [...] es muß auch ein jeder gestehen, daß die Arten die Speisen zuzurichten, sich wie die **Kleider-Trachten** von zeit, zu zeit verändern, und verbessern/und wie alle Künste immer höher steigen, also auch die **Kunst zu Kochen** [...]. Weil nun die Frantzosen in der Erfindung neuer Arten von Speisen einen besonderen Vorzug haben, und auch noch kein Koch-Buch von solcher Art in teutscher Sprach zu finden, so ist man um destomehr ermuntert worden, diese Übersetzung [...] ans Licht treten zu lassen. [Hervorhebungen von G.H.].

à la illustriert mit seiner Herkunft aus diesen Fachbereichen wieder das Prinzip <Fachlichkeit, Fachsprachlichkeit>, das häufig die Herausbildung deutscher Einheiten der Wortbildung bestimmt.

Das erste *à la*-Vorkommen (Buchung mit lexikographischem Beispiel, 1703) verweist zwar schon auf Sachverhalte der Mode (*kleidet sich à la Française*), doch sind es zunächst *à la*-Lehnsyntagmen aus dem Bereich der **KOCH-KUNST**, die sich seit dem früheren 18. Jahrhundert plötzlich und zahlreich innerhalb deutscher Texte nachweisen lassen.

Aber es sind anfangs offenbar nicht original-deutsche Kochbücher der Epoche, die unter anderen Wörtern und Wendungen aus dem Französischen auch *à la* übernommen hätten.

Überhaupt scheinen am Ende des 17. und zumindest in der Frühzeit des 18. Jahrhunderts deutsche Kochbücher Übernahmen im **Wortbereich** zurückhaltend gegenüberzustehen – trotz eines erkennbaren „französisierende[n] Trend[s]“ (Spriewald 1979, S. 11, zu Endter (1691)) oder einer deutlichen gesamteuropäischen Ausrichtung im **Sachbereich** (wie im großen „Brandenburgischen Koch-Buch“ der Maria Sophia Schellhammer (1723)). Es konnte im Rahmen dieser Monographie nicht untersucht werden, ob vielleicht auch in dieser Zeit für das original-deutsche Kochbuch insgesamt noch zu gelten hätte, was für Rezeptsammlungen und Kochbücher der Zeit um 1600 festgestellt wurde:

Handschriftliche Kochrezepte, wie sie um 1600 zu privaten Zwecken aufgezeichnet wurden, sind im Vergleich zu anderen Texten der Zeit relativ fremdwortarm. [...] Auch im großen, international ausgerichteten Kochbuch von Rumpolt [1581] halten sich die Fremdwörter durchaus in Grenzen. Hinzu kommen allenfalls noch Bezeichnungen für fremde Zubereitungen oder Zubereitungsarten, z.B. *Pobrat* (eine Art Pfeffer-Soße) oder *Karbonade* (*Karwenda*) und einige allgemeinere Ausdrücke wie *Materie* oder *Manier*. Gleichwohl gilt auch hier, daß weite Teile der Rezepte fremdwortfrei oder doch fremdwortarm sind. (Gloning 2003, 3.3.2.4, S. 262f.)

Jedenfalls sind solche Bezeichnungen dann Ende der 30er-Jahre des 18. Jahrhunderts als usuell und integriert (nicht übersetzungsbedürftig) behauptet:

Massialot 1739 Allermeueste Anweisung (Übers.) 3/4 (Vorbericht) Bey der Übersetzung selbst ist nicht möglich gewesen alle frantzösische Benennungen, und Kunst-Wörter in unserer Sprache auszudrücken, es düffte auch solches schlechten Nutzen gehabt haben, weil die Sachen dadurch nur dunkeler würden gemacht seyn, es sind auch viele Wörter bereits gänge und gebe, dahero denn die Nahmen bey behalten worden, und Z.E. die Potagen, Terrinen/Fricandeaux, Grenaden, Poupeton, Coulis, Sausse u.d.m. nicht anders genannt worden, als sie in Frantzösischen heissen. Um eben dieser Ursach willen ist auch beliebt worden, alle frantzösische Überschriften mit bey zu setzen [...].

Übrigens begegnet man der begreiflicherweise betont **antisprachpuristischen** Tendenz dieses Vorberichts zu einem Werk der französischen Kochkunst dann auch in der Einführung zum „*Journals des Luxus und der Moden*“; → im Folgenden.

Das gehäufte Aufkommen von *à la*-Lehnsyntagmen verdankt sich erst Übersetzungen französischer Kochbücher, insbesondere der erstmals 1739, dann 1747 in 2., verbesserter Auflage erschienenen deutschen Übersetzung von François Massialots (1660-1733) „*Le nouveau Cuisinier Royal et Bourgeois*“ von 1712, die auch als erste Übersetzung eines französischen Kochbuchs ins Deutsche gilt. (**Französische** Belege mit *à la* aus dem älteren Massialotschen Kochbuch „*Le Cuisinier Royal Et Bourgeois*“ → unter 3.7.1.1.1.6.3; sie entstammen der 2., durchgesehenen und vermehrten Auflage des Werks von 1693 (¹1691).)

In der „*Allerneuesten Anweisung*“ von Massialot (1739, 1747) und dann im „*Pariser Koch-Buch*“ (1752) tritt *à la* der Bed. 'nach Art und Weise, Manier, Mode von' im Deutschen erstmals zahlreich als Bestandteil typischer Syntagmen (innerhalb komplexer Bezeichnungen/Namen von Gerichten) ein, die etwa auf nationale und regionale Herkunft, auf Liebhaber oder Schöpfer bestimmter Speisen verweisen oder einfach für so genannte „*Widmungsgerichte*“ stehen.

In diesen ersten Übersetzungen sind die französischen Originalbezeichnungen/-namen bewahrt und jeweils von unterschiedlichen Verdeutschungen begleitet.

Schon in der „*Allerneuesten Anweisung*“ (1739, 1747) und im „*Pariser Koch-Buch*“ (1752) ist dabei *à la* nicht den komplexen französischen Bezeichnungen/Namen allein vorbehalten; ein entlehntes *à la*-Syntagma mit **Eigenname**, **Substantiv** erscheint auch schon häufiger als Bestandteil teilverdeutschter Bezeichnungen/Namen (*Pigeons a la Sainte Menehout* / *Tauben a la Sainte-Menehout* (1739); *Agneau a la Chancelliere* / *Ein Lamm a la Chancelliere* (1739); *Petits Patez à la Mosquetaire* / *Kleine Pasteten à la Mosquetaire* (1739); *Pigeons à la Guardi* / *Tauben à la Guardi* (1752); *Eclanche de Mouton à la Dauphine* / *Hammel-Keule à la Dauphine* (1752); *Longe de Veau à la Maréchale* / *Kalbs-Nieren-Braten à la Maréchale* (1752); *Lapins à la Rossanne* / *Caninchen à la Rossanne* (1752); *Anguille à la Matelote* / *Aal à la Matelotte* (1752)). Französische *à la*-Syntagmen mit den üblichen **Völkeradjektiven** sind anfangs in der Übersetzung noch ver-

mieden; hier erscheinen dann (innerhalb der komplexen Bezeichnungen/Namen) Syntagmen *auf .../e Art, auf, in .../e(r) Manier; auf .../isch*, wie sie sich traditionell auch in den Bezeichnungen/Namen der europäisch ausgerichteten großen deutschen Kochbüchern der Zeit neben den Bezeichnungen/Namen aus Völkeradjektiven + Substantiv finden. Dennoch fehlen auch in der Frühzeit *à la*-Syntagmen dieser Art im Deutschen nicht völlig; vereinzelt sind immerhin schon die *à la*-Lehnsyntagmen mit Ableitungen von Provinznamen nachgewiesen (*Poularde à la Provençale / Geschnittenes Huhn à la Provençale* (1752); *Marons à la Limousine / Grosse Castanien à la Limousine* (1752)).

Als **original-deutsches** Werk des späten 18. Jahrhunderts enthält das „Allerneueste Kochbuch“ (1774, 2. Ausgabe 1779) Jean Neubauers, Chefkoch des bayerischen Ministers von der Wahl, zahlreiche *à la*-Syntagmen. In den französisch- und deutschsprachigen Benennungen der Speisen sind sie jedoch weitestgehend auf den übergeordneten französischen Teil eingeschränkt: Syntagmen aus deutschem (indigenem oder entlehntem) Beziehungswort + *à la* + (frz.) **Adjektiv** (Völkeradjektive und andere) fehlen als Speisebezeichnungen/-namen; auch Syntagmen mit **Substantiv** sind vereinzelt (*Einen Kapaunen a la Sultanne*).

In der deutschen Kochbuchliteratur des 19. Jahrhunderts sind dann alle Arten von entlehnten und lehngebildeten komplexen deutschen Syntagmen üblich, darunter also auch solche aus deutschem (indigenem oder entlehntem) Beziehungswort + *à la* + (frz.) Adjektiv (Völkeradjektive und andere), wie *Artischocken-Boden à l'espagnole* (1834); *Kartoffeln à l'italienne* (1834); *Suppe à l'Anglaise* (1834); *Rindfleisch à la Russe* (1834); *Suppe à la Printanière* (1834); *Eier à l'italienne* (1898); *Fondus à la française* (1898); *Pastetchen à la Romaine* (1898); *Savarin à la Créole* (1898); *Eier à l'Americaine* (1898). Begleitende französische Speisebezeichnungen/-namen sind dabei nicht mehr die Regel.

Seit jüngerer Zeit haben zweisprachige Bezeichnungen/Namen von Gerichten offenbar wieder Tradition, speziell in Werken zur Kochkunst Frankreichs aus der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts („Bocuse“, „Fisher“, „Haeberlin“, „Lenôtre“, „Pellaprat“). Aber im Unterschied zu dem schon in der „Allerneuesten Anweisung“ und im „Pariser Koch-Buch“ gelegentlich geübten Verfahren der Teilübersetzung mit Beibehaltung der *à la*-Syntagmen, tritt nun, zumindest in den genannten Werken, zu den französischen Original-

speisebezeichnungen/-namen mit *à la* entweder eine konsequente Verdeutschung oder eine Art Sachbeschreibung in deutscher Sprache. Auf diese Literatur, die immerhin die französischen Speisebezeichnungen/-namen mit ihren *à la*-Syntagmen weiterhin vermittelt, wird im Folgenden nicht mehr eingegangen; einige Beispiele aus dem deutschen „Pellaprat“ mögen zur Illustrierung eines Phänomens genügen, das hier nicht ausführlicher untersucht werden kann.

Ansonsten werden Bezeichnungen/Namen für Speisen mit ihren entlehnten oder lehngebildeten *à la*-Syntagmen auch im deutschen Fachbereich der Gegenwart und von hier aus in gemeinsprachlichen (bildungssprachlichen) Texten (hier auch in fiktionaler Bildung) gebraucht. Desgleichen sind *à la*-Syntagmen, auch ohne ihre (vielfältig möglichen) Beziehungswörter, noch heute gebucht.

Die entlehnten oder lehngebildeten *à la*-Syntagmen aus dem Bereich der Kochkunst und solche aus dem im Folgenden dargestellten Bereich der Mode sind begrifflicherweise mitunter identisch, wie (*Fischragout*) *à la matelote* vs. (*Anzug, Hose*) *à la matelote*.

Wie für den Bereich der Mode, sind auch für den Bereich der Kochkunst Verkürzungen von *à la*-Syntagmen zu beobachten. Einmal ist es auch hier die Entwicklung zu selbstständigen substantivischen Begriffen; zumindest sind solche Substantive für das Französische gebucht, wie *jardinière* n.f. (1810) der Bed. „Garniture composée d'un mélange de légumes printaniers cuits (essentiellement carottes et petits-pois)“ (N.P. ROBERT 2000, **ohne** Verweis auf *à la jardinière* 'nach Art der Gärtnerin', mit dem lexikographischen Beispiel *Rôti de veau jardinière*); ein usuelles Subst. F. *jardinière* erlaubt nunmehr auch eine Analyse von *à la jardinière* im Sinne von 'mit, an Jardinière' statt 'nach Gärtnerinart'; *matelote* n.f. (1674) der Bedeutung „Mets composé de poissons coupés en morceaux et accommodés du vin rouge et des oignons“ (N.P. ROBERT 2000, **mit** Verweis auf *à la matelote* 'nach Matrosenart' (1643) und dem Beispiel *Sauce matelote*, hier zu ADJT, [= in adjektivischer Verwendung] geordnet).

Im Fachbereich der **MODE** (Kleider-, Frisuren-, Ausstattungsmode) war *à la* der Bedeutung 'nach Art und Weise, Manier, Mode von' zunächst vereinzelt im 17. und dann Anfang des 18. Jahrhunderts nachweisbar, und zwar als Buchung mit lexikographischem Beispiel in einer Art „Fremdwörterbuch“

innerhalb von Wächters „Manual“ (1703). *à la*-Lehnsyntagmen dieses Bereichs verbreiten sich erst im späten 18. Jahrhundert in Deutschland; sie waren wohl schon durch die geschätzten französischen Modezeitschriften hier bekannt. Eine überwältigende Fülle unterschiedlichster *à la*-Lehnsyntagmen + Beziehungswörtern zur Bezeichnung/Benennung der rasch wechselnden Moden weist dann innerhalb des Deutschen selbst das von 1786 bis 1827 unter verschiedenen Titeln und Herausgebern erschienene erfolgreiche deutsche „Journal des Luxus und der Moden“ auf; der Belegteil kann nur einen vagen Eindruck dieses Vorkommens vermitteln. Die Übernahme der *à la*-Syntagmen (bei mitentlehnten oder deutschen indigenen und entlehnten Beziehungswörtern) in dieser ersten großen deutschen Modezeitschrift reiht sich ein in die explizite Bewahrung des fremden Fachwortschatzes in ihren Beiträgen, mit der man sich von anderen Verfahrensweisen absetzt:

1786 *Journal d. Luxus u. d. Moden* (Januar) 15 Alles was Kunstwort bey irgend einer Mode oder Erfindung ist, behalten wir, es sey Französisch, Englisch oder Italiänisch, in der Ursprache bey, ohne es, aus ängstlichen Puritanismus, umschreiben oder lächerlich übersetzen zu wollen, wie wir so manche abgeschmackte Proben gesehn haben. Wir verbitten daher jede Critik über Sprachmengerey; weil wir hoffen, daß man aus unserm Journale nicht wird Teutschen Styl lernen wollen.

Der **antisprachpuristischen** Tendenz dieser Einführung aus dem „Journal des Luxus und der Moden“ begegnete man auch schon im Vorbericht zum übersetzten Kochbuch von Massialot; → oben.

Anders als im Bereich der Kochkunst erscheinen im Bereich der Mode die *à la*-Syntagmen in unterschiedlichen syntaktischen Funktionen; sie haben hier ein gewisses Eigenleben in der Verwendung gewonnen: üblich und „attributiv“, wie in den Bezeichnungen/Namen *Pouff à la Bertin* (1799), *Rüche à la vieille* (1849); aber auch „adverbial“, wie in *à la vieille gefälte Garnituren* (1844), *à l'Anglaise zugeschnittene Kleid* (1844), wo sich der strengere Namencharakter aufgelöst hat.

Die *à la*-Syntagmen aus dem Bereich der Mode und solche aus dem oben dargestellten Bereich der Kochkunst sind verständlicherweise mitunter identisch, wie (*Fischragout*) *à la matelote* vs. (*Anzug, Hose*) *à la matelote*.

Wie für den Bereich der Kochkunst sind auch hier für den Bereich der Mode Verkürzungen der *à la*-Syntagmen zu selbstständigen Termini als Feminina tradiert, wie die wohl entlehnte Bezeichnung *Polonaise* in ihrer heute fachsprachlichen Bedeutung in der Kunst-, Kultur- und Geschichtswissenschaft

‘Robe im polnischen Stil’ (= *robe à la (mode) polonaise*), → hierzu den französischen Beleg aus 1744 (in 1999 (2)) und die Belege aus 1999 (2, 7), jeweils unter *à la* (a); zu Kürzungen dieser Art s. in de Viguerie 1995 (Artikel *costume*) die zitierten Bezeichnungen *l’„Anglaise“* [...] *la „Polonaise“* [...] *la „Circassienne“*, denen übliche *à la*-Syntagmen mit ihren Beziehungswörtern entsprechen. Ohne diese Usualität wäre natürlich – innerhalb des Französischen – auch eine Tilgung des Substantivs von Substantiv-Adjektiv-Syntagmen anzunehmen (*robe polonaise*).

Die weiterhin bis heute nachweisbaren Syntagmen mit *à la* aus den Bereichen **MODE** einerseits und **KOCHKUNST** andererseits haben im Diasystem des heutigen Deutsch einen **unterschiedlichen Status**:

à la-Syntagmen (+ Beziehungswörter) aus dem Bereich der **Mode** als Bezeichnungen/Namen von Gegenständen nunmehr **untergegangener** Moden sind heute ausschließlich Teil eines fachsprachlichen (fachhistorischen, dabei eher fachinternen) Wortschatzes der Kunst-, Kultur- und Geschichtswissenschaft.

à la (+ Beziehungswörter) aus dem Bereich der **Kochkunst** als Bezeichnungen/Namen von bis heute **tradierten, traditionellen** Gegenständen (Gerichten) gehören einem fachsprachlichen Wortschatz (Gastronomie) an, der speziell durch die gehobene Kochbuchliteratur und entsprechende Fachzeitschriften weiterhin weithin Verbreitung und auch Eingang in gemeinsprachliche (besonders bildungssprachliche) Texte findet. In literarischen Texten wird dieser Fachwortschatz auch durch fiktionale, lehngelbildete ad hoc-Syntagmen ergänzt.

Die Gruppen (a) und (b) und die Integration von *à la* als deutscher Einheit

(a) *à la* ist gelegentlich im 17., kontinuierlich seit dem früheren 18. Jahrhundert in Verbindung mit **französischen Adjektiven** in der Femininform nachgewiesen, zunächst und bis heute besonders im Bereich der Kleider-, Frisuren- und Ausstattungsmode und im Bereich der Kochkunst, vereinzelt auch im Bereich der Kunstwissenschaft (Architektur).

à la ist hier nachweisbar vor allem in Verbindung mit französischen **Ethnika** als so genannten Völkeradjektiven in der Femininform, anfangs in **entlehnten** (*à la française*), in der Folge und bis heute auch in bildungssprachlichen,

analog **französisierend lehngebildeten** Syntagmen (*à la japonaise*), mitunter ohne jeden Bezug auf französische Verhältnisse. In den tradierten Speisebezeichnungen/-namen aus Beziehungswort + *à la* + Völkeradjektiv haben wohl auch solche bildungssprachlich analog französisierend lehngebildeten Syntagmen eine Stütze.

Gelegentlich finden sich im Deutschen bis heute in den Bereichen Mode und Kochkunst Lehnsyntagmen aus *à la* + **anderen französischen Adjektiven** (*à l'ancienne*, *à l'antique*, *à la printanière*, *à la vieille*), die in der Gemeinsprache (Bildungssprache) ohne französisierende Nachahmungen geblieben sind.

Eine Auswirkung auf die Lehn-Wortbildung mit deutschen (indigenen oder entlehnten) **adjektivischen** Einheiten haben Syntagmen dieser Gruppe nicht gehabt; daher steht (a) **am Rande** der Entwicklung von *à la* im Deutschen.

Französische Pseudo-Adjektivableitungen, die in deutschen Übersetzungen gegebenenfalls als Substantive behandelt sind, werden im Folgenden unter (b) gebracht.

(b) *à la* ist seit dem späten 18. Jahrhundert überaus zahlreich nachgewiesen in Verbindung mit **Eigennamen** und **Substantiven**.

In dieser Verbindung findet sich *à la* anfangs und in der Folge zahlreich in aus dem Französischen entlehnten und wohl auch französisierend lehngebildeten Syntagmen des Bereichs der Kochkunst (*à la matelote*, *à la Trautmannsdorf*) und Mode (*à la hérisson*, *à la Pompadour*), vereinzelt auch im Bereich der Musik und des Gesellschaftsspiels (*Rondo*, *Billard*) *à la chasse*).

Aus dem Französischen entlehnte oder auch französisierend lehngebildete *à la*-Syntagmen der Fachbereiche (beider Gruppen) finden sich seit dem späteren 18. Jahrhundert auch in literarischen Texten, im Zusammenhang einer allgemeinen Zeit(geist)kritik beispielsweise in der satirischen Prosa und Versdichtung.

Die weitere Entwicklung von *à la* als fester Wendung der deutschen Gemeinsprache (Bildungssprache)

à la der Gruppe (b) ist schon erstaunlich früh, d.h. seit dem späten 18. Jahrhundert und dann kontinuierlich bis heute gemeinsprachlich (bildungssprachlich) überaus zahlreich nachgewiesen in Syntagmen, die **bereichsunabhängig**.

eindeutig und **ohne direkte Analogie** (vgl. dagegen (a)) innerhalb des Deutschen mit **Eigennamen** und deutschen indigenen oder entlehnten **Substantiven** lehngebildet sind (*à la Schubart* (1779); *à la Wahnsinn* (1825-27), *à la Baby* (1902), *à la Morgenrock* (1904).

Die Vergleichsgrößen gehören jedoch von Anfang bis heute weitgehend einem (weit gefassten) Namenparadigma an: Personen-, Länder-, Städtenamen; Namen von Institutionen, Parteien; Namen/Titel von Artefakten. In ihrer Konzentration auf Eigennamen entsprechen sich *à la*-Syntagmen und *-esk*-Kombinationen.

Syntagmen der gemeinsprachlich (bildungssprachlich) weiteren Bedeutung/Verwendung 'in der Art, Denk-, Handlungsweise, dem Geschmack, der Manier, Mode, dem Stil, Vorbild von' können wie *-esk*-Kombinationen des Strukturtyps I komplexe Ähnlichkeitsbeziehungen zu ihrem jeweiligen Beziehungswort aufweisen, die aus dem Kontext oder nach dem Vorwissen analysiert werden müssen ([Saddams] *nie habhaft werden à la Bin Laden, fuhr à la Hollywood vor, Wände verschieben sich à la Poe*).

Die im Deutschen gemeinsprachlich (bildungssprachlich) lehngebildeten *à la*-Syntagmen erscheinen im Unterschied zu den entlehnten oder französisierend lehngebildeten fachsprachlichen Termini (vor allem der Kunst-, Kultur-, Geschichtswissenschaft; Gastronomie) im Allgemeinen **stilistisch markiert** (salopp, „umgangsspr.“) oder **konnotiert** (spöttisch bis leicht abwertend); sie sind jeweils **bereichs-** und **textsortenübergreifend** nachgewiesen in **gemeinschaftlichen** (bildungssprachlichen) und selbst **fachsprachlichen** Texten.

Deutsche *à la*-Syntagmen treten von Anfang bis heute (in Entsprechung zur französischen Herkunftssprache) sehr zahlreich, dabei jeweils in unterschiedlicher Form (vgl. auch (a)), in „**attributiver**“ und „**adverbialer**“, weniger häufig und insgesamt nur früher (im Unterschied zum Französischen) in „**prädikativer**“ Funktion auf (*Entwürfe à la Robinson Crusoe; à la Rousseau zu erziehen, fuhr à la Hollywood vor; ist à la Schubart*); → ausführlich unter 3.7.1.1.1.1.

Innerhalb des Deutschen lehngebildete *à la*-Syntagmen findet sich zunächst und bis heute **zahlreich** in Verbindung mit **Eigennamen**, relativ **selten** in Verbindung mit indigenen oder entlehnten **Substantiven**, seit Anfang des 19. Jahrhunderts mit **Reihen von Eigennamen** (keine Substantiv-Reihen!),

seit ca. Mitte des 19. Jahrhunderts kontinuierlich zunehmend mit **erweiterten Syntagmen** und **Sätzen**, die ihrerseits häufig Namencharakter haben, wie die Namen/Titel von Artefakten (*à la Schubart*; *à la Morgenrock*, *à la Baby*; *à la Börne und Menzel*; *à la feldgraue Uniform*, *À la God save the King*); → ausführlich unter 3.7.1.1.1.2.

Anders als viele der im Deutschen lehngebildeten **-esk**-Kombinationen weisen die im Deutschen **gemeinsprachlich** (bildungssprachlich) lehngebildeten *à la*-Syntagmen keine Verfestigung oder standardisierte Verwendung auf, sondern sind weitgehend als **ephemere** Bildungen zu betrachten.

3.7.1.1.1.1 Zur Entwicklung der syntaktischen Funktion von *à la*-Syntagmen

Wie **-esk**-Kombinationen treten die im Deutschen außerhalb der Fachbereiche **gemeinsprachlich** (bildungssprachlich) lehngebildeten *à la*-Syntagmen **von Anfang bis heute** (in weitgehender Entsprechung zum Französischen) sehr zahlreich in „attributiver“ und „adverbialer“, weniger häufig (im Unterschied zum Französischen) und dabei nur früher in „prädikativer“ Funktion auf. *à la*-Syntagmen mit den sich entwickelnden vielfältigen Formen der Vergleichsgrößen (→ ausführlicher unter 3.7.1.1.1.2) treten dann in formal **unterschiedlicher** Weise für diese Funktionen ein, wie die folgenden Beispiele (aus Belegen) schon zeigen: **komplexere Formen** (Eigennamen-Reihen, erweiterte Syntagmen, Sätze) finden sich in der Regel nur in „attributiver“ Funktion.

A. „attributiv“

Puder **a la** Zilia (1784); Entwürfe **à la** Robinson Crusoe (1791); Gemälde **à la** Hogarth (1799); Festgesang **À la** *God save the King* (1848); Schriftsteller **à la** Tovote, Hartleben und Alberti (1894); in den Kolonnen ganzer Divisionen **à la** Wagram und Waterloo (1895); Rosen **à la** Bebel, Liebknecht, Auerbach oder Singer (1897); mit [...] Schößen **à la** achtzehntes Jahrhundert (1898); Schneiderkleid **à la** feldgraue Uniform (1916); Gewagtheiten **à la** „Neue Welle“ [= Nouvelle Vague] (1965); Orchester-Aufguß **à la** „Petruschka“ und „West Side Story“ (1972); Hinterbacken **à la** Michelangelo (1985); Epilog **à la** „Was machen Hacker-Jäger Clifford Stoll und seine Martha heute?“ (1993); Cross-Over-Richtung **à la** „Wir machen HipHop mit Metallgitarrenriffs“ (1998); Stichworte **à la** „Liebe perdu, Jugend perdu, Stimme perdu“ (1998); Traumtänzer **à la** Enzensberger und Schäuble (2003); Personalpolitik **à la** Kultusministerium (2003)

B. „adverbial“

à la Rousseau zu erziehen (1785); wolltest du/A la Blumauer schreiben (1808); sie [...] raste à la Ophelia (1810); sich à la Werther totschießen wollte (1823); meine Haare stehen nicht in die Höhe à la Wahnsinn (1825-27); haben wir nicht à la Wilhelm Meister geliebt (1827); kann nicht, à la française, [...] Lords ernennen (1836); à la Hamlet [...] seine Schattenfiguren auskramend (1836); sehr à la Chopin spielte er selbige (1837); Mode, die Haare à la Krummacher zu tragen (1839); kann [...] Beobachtungen machen à la Scarron (1840); werfen Goethe nicht à la Börne und Menzel vor (1846-47); à la Gagern geht es [...] nicht (1849); der es so à la Wolfram ausführt (1859); Verzweiflung, die à la Sardanapal einen Scheiterhaufen anzündet (1897); anschaulich zu machen à la Zola (1897); sprechen [...] à la Möbius sie heilig (1901); [tanzt] à la bohémienne (1906); wird à la juive geschlachtet (1925); man richtete sich ein à la Balzac (1932); sich „à la Chinese“ rasieren zu lassen (1956); ist à la grecque frisiert (1963); ließ ich meine Gedanken à la Proust luftschaukeln (1966); vermittelt [...] Gewißheiten [...] immer noch à la Burton (1988); fuhr [...] à la Hollywood [...] vor (1995); hatte er à la Kennedy versichert (1995); à l'Apicius zu speisen (1996); die à la Adenauer nicht abtreten können (1998); wollte er à la Palladio die griechische Architektur [...] anpassen (2000); à la Goethe einen [...] „Typus“ [...] zu suchen (2000); nicht tenoral auftrumpfen à la Jussi Björling (2002); die Geschichte nicht à la Brenda [...] auszuposaunen (2002); Wände verschieben sich à la Poe (2003); man wird seiner nie habhaft werden à la Bin Laden (2003)

C. „prädikativ“

die Schreibart ist à la Schubart (1779); war [...] nicht so sehr à la Robespierre und Marat (1876)

3.7.1.1.1.2 Zur Entwicklung der Form von à la-Syntagmen

Die formale Entwicklung betrifft natürlicherweise nur à la (b)-Syntagmen.

Zu Anfang, d.h. vom späten 18. Jahrhundert bis zum Anfang des 19. Jahrhunderts sind nur lehngebildete Syntagmen aus à la mit einfacherer Vergleichsgröße nachgewiesen – wie sie sich im Übrigen kontinuierlich und zahlreich bis heute finden. Syntagmen aus à la mit komplexen Vergleichsgrößen, d.h. mit Reihung gleichrangiger Elemente einerseits und erweiterten Phrasen andererseits, treten dann zunehmend häufig ab Anfang des 19. Jahrhunderts auf.

A. *à la* + einfachere Vergleichsgröße

à la Schubart (1779); *à la* Rousseau (1785); *à la* Robinson Crusoe (1791); *à la* Hogarth (1799); *à la* Goethe (1803); *à la* Werther (1823); *à la* Wahnsinn (1825-27); *à la* Wilhelm Meister (1827); *à la* Giraffe (1828); *à la* Paganini (1831); *à la* Aschenbrödel (1871); *à la* Mommsen (1883); *à la* Morgenrock (1904); *à la* [,] Narrenschiff [“] (1906); *à la* Marlitt (1947); *à la* Chinese (1956); *à la* Vivatstolle (1956); *à la* Hollywood (1988); *à la* Michelangelo (1990); *à la* Frankreich (2001); *à la* CDU (2002); *à la* Wilhelm Busch (2003); *à la* Kultusministerium (2003)

B. *à la* + komplexe Vergleichsgröße

Komplexe Vergleichsgrößen, wie sie sich seit Anfang des 19. Jahrhunderts in Verbindung mit *à la* nachweisen lassen, sind zunächst **Reihungen gleichrangiger Elemente (Eigennamen; keine Substantive)**.

Seit ca. Mitte des 19. Jahrhunderts werden die Vergleichsgrößen zunehmend komplexer, sind erweitert zu **mehrgliedrigen Syntagmen** und sogar **Sätzen**; sie stellen mit kontinuierlich wachsender Häufigkeit beispielsweise auch mehrgliedrige Namen/Titel dar (wie Lied-, Buch- und Filmtitel, Titel von Schrift- und Bühnenwerken, regelmäßigen Fernsehsendungen, fachwissenschaftliche Literatur) oder sind Termini, Redensarten, Floskeln, Zitate, jeweils ihrerseits auch erweitert. Solche *à la*-Syntagmen treten meist **attributiv** (→ oben unter 3.7.1.1.1.1) ein. Mehrgliedrige Syntagmen dieser Art sind nicht nur ein Phänomen der Zeitungssprache; sie lassen sich auch in der Literatur nachweisen, mit auffallender Häufigkeit schon in frühen Werken Arno Schmidts (→ Belege aus 1951, 1956, 1957, dann 1965).

- **Vergleichsgröße als Reihung gleichrangiger Elemente** (im Unterschied zum Französischen zunehmend ohne anaphorischen Einsatz von *à la*)

à la Flaxman [-] und *à la* Tischbein-Vasen (1805); *à la* Kairo, Austerlitz, Jena und der Moskwa (1831); *à la* Pompadour und Charlotte Corday (1849); *à la* Tovote, Hartleben und Alberti (1894); *à la* Wagram und Waterloo (1895); *à la* Bebel, Liebknecht, Auerbach oder Singer (1897); *à la* BÖCKLIN oder JOYCE (1965); *à la* Gerlach und Hengstenberg (1996); *à la* Galilei und Newton (1999); *à la* Bergson und Theunissen (2000); *à la* Beethoven, Rimbaud oder van Gogh (2000); *à la* Penderecki, *à la* Ligeti (2002); *à la* Enzensberger und Schäuble (2003), *à la* Lübecker, Berliner und Wiener (2004)

– Vergleichsgröße als erweitertes Syntagma, Satz

À la *God save the King* (1848); à la Troubadours Gemahl (1897); à la feldgraue Uniform (1916); à la Stadtmusikanten von Bremen (1919); à la geräucherte Gänsekeulen (1949); à la Herr der Welt (1951); à la <Ist nicht die ganze Ewigkeit mein> (1956); a [!, auch im Folgenden] la Zillich <Die goldne Tapferkeitsmedaille> (1956); a la wer wohl beunruhigt werden könnte (1957); a la „Gehen Sie ja nich da rein!“ (1957); a la ‘Na, was hab ich gesagt!?’ (1957); à la ‘Onnen Visser’ (1965); à la ‘Kennst du das Land’ (1965); à la [...] Er setzte seine Haube auf das Haupt, und befestigte sein Schwert an seiner Seite.“ (1965); à la „Neue Welle“ [= Nouvelle Vague] (1965); à la „Petruschka“ und „West Side Story“ (1972); à la Peckinpahs „The Wild Bunch“ (1973); à la „Ein Fressen für die Geier“ (1973); à la „Bastien und Bastienne“ (1978); à la Herberts Wüstenplanet (1987); à la *Total Recall* (1992); à la „Norton Quick Unerase“ (1993); à la „riesig wie ein Zwerg“ (1993); à la „Was machen Hacker-Jäger Clifford Stoll und seine Martha heute?“ (1993); à la „an diesem bureau plat verfaßte Lord Byron vier Zeilen von ‘Childe Harold IV.’ ...“ (1996); à la „die Sanierung wird schwer werden“ (1998); à la „Wir machen HipHop mit Metallgitarrenriffs“ (1998); à la „Liebe perdu, Jugend perdu, Stimme perdu“ (1998); à la „Ein kleiner Zug singt seinen Blues“ (2000); à la „Literarisches Quartett“ (2001); à la „Spinne in der Yuccapalme“ (2001); à la: Das wird man doch noch sagen, pardon, spielen dürfen! (2002); à la „Die feine englische Küche“ oder „Der Humor Schopenhauers“ (2002); à la Rodenbachs *Bruges la morte* (2002); à la „Wo ich so tierisch gut drauf war“ (2002); à la: Ich kenne meine Rechte (2002); à la „Mainz bleibt Mainz“ (2002); à la „all you can eat“ (2003); à la „Weiblich, ledig, jung sucht ...“ (2003); à la „Münsterkäse – Fromage de Cathédrale“ (2003); à la *Goodbye Lenin* (2003); à la „He, hey, ich hab' ein Date mit ihr!“ (2004)

Solcherart entwickelte, heute modische *à la*-Syntagmen mit ihren Beziehungswörtern (*Gefühl à la: Das wird man doch noch sagen, pardon, spielen dürfen!*) haben eine Entsprechung vor allem in den komplexen Gruppen, die im Deutsch der Gegenwart immer häufiger auch als determinierende Erstglieder von Komposita erscheinen (**ein Das wird man doch noch sagen, pardon, spielen dürfen!-Gefühl*); zu diesen s. zuletzt Schmidt (2000), besonders 4.4, S. 142f.

3.7.1.1.1.3 *à la*-Syntagmen der Fachbereiche: Substantivierungen, Auftreten als erste komplexe Konstituenten von Komposita, elliptische Bildungen

Substantivierung von *à la*-Syntagmen und *à la*-Syntagmen als erste komplexe Konstituenten von Komposita sind offenbar (als Types) vereinzelte Erscheinungen:

dieser *à la grecs* (1849)

À-la-grecque-Mode (1999)

Erkennbare elliptische Bildungen aus *à la*-Syntagmen sind im Deutschen und Französischen als Types zwar ebenfalls recht selten, doch dann als usuell nachgewiesen; → beispielsweise oben *Polonaise* unter 3.7.1.1.1 (a), *jardinière* unter 3.7.1.1.1 (b).

3.7.1.1.1.4 BELEGE zu *à la*¹

Vorbemerkung

Nicht nur in Frühbelegen weist *à la* willkürlich-unterschiedliche Graphie (Akzentsetzung) auch innerhalb derselben Quelle auf.

Darüberhinaus sind (auch im historischen Kontext offenkundige) Falschschreibungen speziell für das Französische nicht selten.

In frühen Quellen (Kochbuchliteratur) weichen die Schreibungen von *à la*-Syntagmen der französischen Seite von denen der deutschen nicht selten ab.

à la (a):

Wallhausen 1616 *Manuale (Gl.) a lá Moderne*, Auff's neue munster (Jones 1976, 447) (Z).

Studer 1635 *Diarium* 369 ain alts Stättli mit ainem Schloß *à l'antique* (Rash 1989, 161) (Z).

Friederich 1636 *Clytie II, 13 A' l'Espagnole* derer Gesicht halb mit einem Flor bedeckend (Jones 1976, 317) (Z).

1673 (*Sacer*) *Reime dich 80/81* wenn du etwan lateinisch / und bißweilen gar *a la Francoise* [!] deine versiculos colorirest (Brunt 1983, 309) (Z).

¹ Angaben zu Massialot und Belege aus der 2., verbesserten Auflage seiner „Allerneuesten Anweisung“ von 1747 habe ich dem „Hamburger Antiquariat“ und seiner Mitarbeiterin Gabriele Klara zu verdanken (Z Klara).

Wächter 1703 *Commodos Manual* 25 (unter der Strecke AB) **A la Française**, (Französe) nach Frantzösischer Art/z.E. Er kleidet sich **a la Française** (Z; vgl. den von SB gekürzten Beleg (aus der 2. Aufl. von 1709), in ²DFWB, unter dem Stichwort à Pröp., 3b).

[*Elisabeth Charl. v. Orléans* 15.5.1718 briefl. an Louise, Raugräfin zu Pfalz (Br. (Holland) III, Nr. 915; 260) Sie [die italienischen Komödien] geben den frantzösischen calvalliren greüilich auff die finger mitt ihrer jetzigen inpolitesse undt sagen, daß, umb die politesse in ridiculle zu threhen, heist man jetzt recht verliebt sein: „aimer comme les romant et **a la gauloise**“ (Z).]

Elisabeth Charl. v. Orléans 4.4.1720 briefl. an Fr. v. Harling (Br. (Bodemann) II, Nr. 102; 162) Frantzösche weiber haben verstandt, aber noch mehr caprice, fürchte also sehr vor die printzes von Modene. Zu Venedig hat der printz von Modene gutt lob erhalten; gott gebe, daß er seiner gemahlin auch so woll gefahlen mag; ich zweyfle dran, denn der Itallienier air kompt dem frantzösischen nicht bey, undt die Frantzosen haben alle das, daß sie verachten waß nicht **à la française** ist, undt das geht mit mann undt weib nicht ahn (Z).

Elisabeth Charl. v. Orléans 12.4.1721 briefl. an Louise, Raugräfin zu Pfalz (Br. (Holland) VI, Nr. 1218; 76) Noch der zeit höre ich von keinen neuen moden **a la Turque**; es könnte aber woll sein, ohne daß ich es wüste (Z).

Massialot 1739 *Allerneueste Anweisung* (Übers.) 14 Potage **à l'Italienne**. / Potage auf Italiänisch. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 *Allerneueste Anweisung* (Übers.) 112 Potage de Vermicelli **à l'Italienne**, ou **à la Provencale** / Potage von Nudeln auf Italiänisch oder Provençalisch. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 *Allerneueste Anweisung* (Übers.) 167 Poulets rouges, ou **à la Bava-raise**. / Rothe Hühner, oder auf Bayerisch. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 *Allerneueste Anweisung* (Übers.) 169 Poulets **a l'Angloise** d'une autre maniere. / Hühner auf Englisch auf andere Art. (Überschr.) Man füllet die Hühner eben so wie die oben erwehnten auf Englische Manier (Z).

Massialot 1739 *Allerneueste Anweisung* (Übers.) 175 Soupe **à la Royale**. / Suppe auf Königlische Weise. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 *Allerneueste Anweisung* (Übers.) 176 Soupe à l'oignon **à la Paysanne**. / Suppe mit grossen Zwiebeln auf Bäuerische Art. (Überschr.) [ambigue, → auch unter (b)] (Z).

Massialot 1739 *Allerneueste Anweisung* (Übers.) 199 Perdrix **a l'Espannole**. / Rebhühner auf Spanische Weise. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 *Allerneueste Anweisung* (Übers.) 262 Veau **a la Bourgeoise**. / Kalbfleisch auf Bürgerlich. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 *Allerneueste Anweisung* (Übers.) 263 Veau **a la Piemontoise**. / Kalbfleisch auf Piemontesisch. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 *Allerneueste Anweisung* (Übers.) 329 Filet d'Aloyeau **a l'Allemande**. / Mürb-Braten auf Deutsch. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 421 Pain à la Hollandoise. / Brod auf Holländisch. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 555 Œufs à la Bourguignonne. / Eyer auf Burgundische Manier. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 555 Œufs à la Suisse. / Eyer auf Schweizerische Manier. (Überschr.) [ambigue, → auch unter (b)] (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 556 Œufs à la Portugaise. / Eyer auf Portugiesisch (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 675 Choux rouges à la Flamande, avec des Sausisses. / Rother Kohl auf Flandrisch/mit Fleisch-Würsten. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 691 Concombres à la Sicilienne. / Gurcken auf Sicilianisch. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 753 Brochet à la Polonoise; Nouvelle Entrée faite pour le Roi Stanislas. / Hecht auf Polnische Manier/oder ganz neues Gericht/welches vor den König Stanislaum bereitet worden. (Überschr.) (Z).

Massialot 1747 Allerneueste Anweisung (Übers.) 104 Potage de Macarony à l'Italienne. / Macaroni, wie solche auf Italiänisch zu machen. (Überschr.) (Z Klara).

Massialot 1747 Allerneueste Anweisung (Übers.) 127 Pigeons à la Royale. / Tauben auf Königlich. (Überschr.) (Z Klara).

Massialot 1747 Allerneueste Anweisung (Übers.) 138 Poulets à la Sicilienne. / Junge Hühner auf Sicilianisch. (Überschr.) (Z Klara).

Massialot 1747 Allerneueste Anweisung (Übers.) 139 Poulets à l'Angloise. / Junge Hühner auf Englisch. (Überschr.) (Z Klara).

Massialot 1747 Allerneueste Anweisung (Übers.) 822 Poissons à la Polonoise. / Fische auf Polnische Manier. (Überschr.) (Z Klara).

1752 Pariser Koch-Buch (Übers.) 44 Poularde à la Provençale. / Geschnittenes Huhn à la Provençale. (Überschr.) (Z).

1752 Pariser Koch-Buch (Übers.) 49 Pigeonneaux à la Bourgeoise. / Junge Tauben auf bürgerliche Art. (Überschr.) (Z).

1752 Pariser Koch-Buch (Übers.) 56 Pecasses à la Burguignonne. / Schnepfen auf Burgunder Art. (Überschr.) (Z).

1752 Pariser Koch-Buch (Übers.) 62 Bœuf à la Royale. / Ochsenfleisch auf Königlich. (Überschr.) (Z).

1752 Pariser Koch-Buch (Übers.) 119 Œufs à la Portugaise. / Eyer auf Portugiesisch. (Überschr.) (Z).

1752 Pariser Koch-Buch (Übers.) 121 Œufs à la Romaine. / Eyer auf Römisch. (Überschr.) (Z).

1752 Pariser Koch-Buch (Übers.) 154 Pâté de Gaudiveau à la Françoisie. / Pastet mit einem Gebäck oder Fülle, auf Französische Art. (Überschr.) (Z).

1752 Pariser Koch-Buch (Übers.) 154 Pâté de Lamproye à l'Angloise. Lampreten-Pastet auf Englische Art. (Überschr.) (Z).

1752 *Pariser Koch-Buch* (Übers.) 157 Pâté à l'Allemande. / Pastet auf Teutsche Art. (Überschr.) (Z).

1752 *Pariser Koch-Buch* (Übers.) 299 Marons à la Limousine. / Grosse Castanien à la Limousine. (Überschr.) (Z).

Nicolai 1759 *Literaturbr.* III, 51 wozu ist es denn nöthig, eine Sache mit lauter Hirn-
gespinsten zu verzieren? Und dabey jeder Verständiger, der da fraget, was es denn
eigentlich vorstellen soll, sich mit der Antwort begnügen muß, es sey Rocaille, Gro-
tesque, Arabesque, à la Chinoise oder en gout Baroque: kurzum es sey so Mode
(SB/DFWB, unter dem Stichwort à Präp., 3b; unwesentlich gekürzt auch in ²DFWB
unter Arabeske).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 21 Un Potage au ris a l'italienne. / Eine
Reissuppe auf italiänische Manier. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 26 Un Potage de pois a l'angloise. / Eine
durchgetriebene Erbsensuppe auf englische Manier. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 31 Un Potage a la Flamande. / Eine Suppe
auf Niederländische Manier. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 41 Un Potage a la Milanoise. / Eine Suppe
auf mayländische Manier. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 58 Piece de Bœuf a l'Allemande. / Ein
Stück Rindfleisch auf deutsche Manier. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 116 La Saigne a la Napolitaine. / Große
Fleck auf Neapolitanisch. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 140 Une de choux de raves a la bourgeois-
se. / Kohlrabi auf bürgerlich. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 374 Un Chapon a la Lutherienne. / Einen
Kapaunen auf Lutherisch. (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 391 Un patés froids a la française. / Eine
kalte Pastete auf französisch. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 495 Un Menû pour 18 Couverts a l'Ang-
loise. / Eine Tafel für 18 Personen auf Englische Manier. (Überschr.) (Z).

1786 *Journal d. Luxus u. d. Moden* (Januar) 51 Das dicke Halstuch à l'angloise,
geht in das Caraco hinein (Z).

1786 *Journal d. Luxus u. d. Moden* (Januar) 53/54 Zwey weibliche Büsten. Die
erste ist coeffirt à l'Ingenue; trägt einen Stroh-Huth mit hohem Kopfe, à l'Angloise
(Z).

1786 *Journal d. Luxus u. d. Moden* (Januar) 63 Seit vorigen Monat trägt man auch
die Robes à la Turque vorzüglich stark (Z).

1786 *Journal d. Luxus u. d. Moden* (April) 47 Die Casques à la Romaine [...] usw.
sind unseelige Mitteldinge zwischen Huth und Haube (Z).

1786 *Journal d. Luxus u. d. Moden* (April) 142 Die junge Dame [...] trägt eine Robe
à l'Angloise oder Englischen Rock mit engen Aermeln und einer breiten Falbala (Z).

1787 *Journal d. Luxus u. d. Moden* (März) 96 Das neueste Moden-Präsent, welches die hiesigen [= aus Paris, französische Mode] seit kurzen gemacht haben, sind die Hauben und Hütke **à l'Espagnol** (Z).

Bode 1787 *Journal einer Reise* 233 Schöne Composition von Giltry, aber **à la française** gekreischt (Z).

Bode 1787 *Journal einer Reise* 288 Beym SpeiseSaale fiel mir die Einrichtung des Orchestres auf, weil sie **à la française**, das heißt mit Clinquant, im Local des Amis réunis nachgeahmt ist (Z).

Bode 1787 *Journal einer Reise* 303 Das große Zimmer [...] hat Tapeten **à l'arabesque**, und große Gemmen entrelassé [!], **à la grecque** (Z).

Jean Paul 1795 *Hesperus* (Jean Paul-W, 1. Abt., Bd. 1, 862) Unsere Gespräche sind heute einmal voll Arabesken und **à la grecque**: ich will ein Kochbuchrezept zu einer guten bürgerlichen Liebe machen: Nimm zwei junge große Herzen – wasche sie sauber ab in Taufwasser oder Druckerschwärze von deutschen Romanen – gieße heißes Blut und Tränen darüber – setze sie ans Feuer und an den Vollmond und lasse sie aufwallen (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

1796-1805 *Journal d. Luxus u. d. Moden* 73 [Beitrag vom Januar 1801] Sie erhalten hier 2 Musterzeichnungen von unsern englischen Damen [...] die sich durch den neuesten Geschmack auszeichnen. No.1. trägt die Haare **à l'antique** frisiert, und in den Haaren ein emailirtes Diadem mit Diamanten besetzt, zur linken Seite eine weiße Straußfeder eingesteckt (Z).

1796-1805 *Journal d. Luxus u. d. Moden* 87 [Beitrag vom 9.4.1802] Auf der zweiten Mustertafel trägt die Dame eine Haar-Frisur **à l'antique**, etwas struppich im neuesten Styl (ébouffé) [...]. [...] Die Robe ist von Rosa-Serge (moiré) mit Garnituren en Argent **à la Chinoise** (Z).

Pückler-Muskau briefl. 12.7.1828 (1830-32 Br. eines Verstorbenen II, 5) in Harmonie mit dem Wetter, das, ganz **à l'anglaise**, stürmte, wie auf der See (Z).

Willet 1834 *Allgem. Kochbuch XVI* (Register) 340. Artischocken-Boden **à l'espagnole** (Z).

Willet 1834 *Allgem. Kochbuch XVI* (Register) 360. Kartoffeln **à l'italienne** (Z).

Willet 1834 *Allgem. Kochbuch* 6 Sollte es Jemanden auffallen, in meinem Speisezettel mitten im Winter **à la Prinsterianer** [= *à la printanière*, in dieser korrekten Form im (authentischen) Register, Nr. 12, S. VII sowie S. 224, → Beleg im Folgenden] zu lesen, der erinnere sich, daß man mitten im Winter junge Kräuter aus den Mistbeeten zieht und darum auch eine Frühjahrssuppe zu dieser Jahreszeit gemacht werden kann (Z).

Willet 1834 *Allgem. Kochbuch* 16 Wie die Suppe **à l'Anglaise**, nur wird mit der Suppe eine halbe Bouteille Madera aufgekocht (Z).

Willet 1834 *Allgem. Kochbuch* 38 Rindfleisch **à la Russe**. (Überschr.) Das Rindfleisch-Filet [...], nebst gesottenem Rindfleisch wird auf einer Platte angerichtet und mit verschiedenem Gemüs garnirt, als Blumenkohl, Kopfsalat, Rosenkohl, Kartoffel, Wirsing, Trüffel und Champignons (Z).

Willet 1834 Allgem. Kochbuch 224 Diner, 12 Pers. Suppe à **la Printanière**, Austern, [...] Rindfleisch à la glace, [...] Schwarzwild à la Sauce piquante (Z).

Raumer 1836 England 16 Die Damen [einer Gesellschaft in London] im Ganzen sehr einfach und geschmackvoll gekleidet, Schmuck reich, aber nirgends überladen, Hals und Schultern bloß. Einige mit lang herabhängenden Locken, keine à **la Chinoise** oder mit ganz kahler Stirn, die meisten Locken zu beiden Seiten, wie auf den Kupferstichen (Z).

Raumer 1836 England 128 der König kann nicht, à **la française**, ganze Fournées von Lords ernennen, ohne die Bedeutung und das Gewicht des Oberhauses zu vernichten (Z).

Illustrierte Ztg. 3.8.1844 Salonbericht (Überschr.) [...] Die Mode ist das phantastischste und wunderlichste Ding auf der Welt. So lange sie herrscht, findet man sie schön, das Anmuthigste, was es giebt; sobald sie aber vorüber ist, geräth sie in Mißachtung [...]. Bei jeder Veränderung zeigt sich dieselbe Folge; nur nach langer, später Zeit sehn wir das Unrecht ein und lassen beschämt dem Alten späte Gerechtigkeit widerfahren. So sind denn endlich auch die weiblichen Trachten aus Ludwig's XIV. und XV. Zeit und einige kleine Einzelheiten der Toilette aus Ludwig's XVI. Regierungsjahren wieder zu Gnaden angenommen und nur die Namen verändert worden. Es giebt jetzt offene Kleider, und Leibchen und Röcke mit Aufschlägen. Ein ganz ähnlicher Anzug, wie er jetzt getragen wird, hieß ehemals: „Eine unaufgeschürzte Polonaise mit Taille à **l'Anglaise** und glatter Garnitur; Aermel à **la Circassienne** [‘in tscherkessischer Art’; → auch unten Beleg aus 1999 (7)].“ Den Kopfputz à la Vache, der aus einem getupften Bande bestand, dürfen wir mit Stillschweigen übergehen, weil unsre Coiffüren nichts davon entlehnt haben. Jenes à **l'Anglaise** zugeschnittene Kleid ist aber nichts anderes als unser anliegendes Kleid mit glattem und offenem Leibchen. Die Aermel à **la Circassienne** sind unsere langen bis zu den Elbogen gehenden Aermel mit Spitzenmanchetten, welche über die Hand herabfallen. Auch unsere geschnürten Kleider schreiben sich aus dem Jahr 1785 her. Eine der anmuthigsten alten Moden, die wir aus dem vorigen Jahrhundert entlehnt haben, sind jedoch die mit Bändern garnirten Kleider à **la Pompadour** (Z).

Illustrierte Ztg. 19.10.1844 Salonbericht (Überschr.) [...] Für den Abend, d.h. auf den Staatskleidern, verwendet man viel Bänder; manchmal setzt man zwei à **la vieille** gefältelte Garnituren auf jede Seite des Rockes (Z).

Illustrierte Ztg. 7.12.1844 Salonbericht (Überschr.) [...] Die hübsche Tracht der Locken à **l'anglaise** erhält sich fortdauernd, nur sehen wir sie auf den Bällen voller und nicht so lang als im vorigen Winter (Z).

Hoffa 1846 Erklärendes FWB à **la**, (franz.), nach Art und Weise; à **l'anglaise** [...], auf englische Art; à **la française** [...] auf französische Weise; à la mode, nach der neuesten Art (Z).

Illustrierte Ztg. 17.2.1849 Modezeitung./Pariser Moden für Februar. (Überschr.) [---] die Rüche à **la vieille** von weißer Seide (Z).

A. v. Humboldt 1849 Ansichten der Natur 167 Alterthumsforscher erstaunen über die Ähnlichkeit dieser à **la grecs** mit denen, welche den Pallast von Mitla (bei

Oaxaca in Neu-Spanien) zieren. Die großnasige Menschenrace, die sowohl in den Reliefs am Palenque von Guatemala als in aztekischen Gemälden so häufig abgebildet ist, habe ich nie auf peruanischen Schnitzwerken gesehen (Z).

13.6.1853 *Speisekarte* [des Diners für Kaiser Franz Joseph I.] (*L'Art Gourmand* 264 [Faksimiledruck]) Diner du 13 Juin 1853. (*Überschr.*) [...] La pièce de bœuf braisée **à la turque**./Le jambon à la pompadour [!]
(Z).

1854 KL. BROCKHAUS 1854ff. **à la française** (frz.), auf franz. Weise. – Auch heißt so eine Art des Billardspiels, welche fast ganz mit dem einfachen Spiele übereinkommt (Z).

1854 KL. BROCKHAUS 1854ff. **à la grecque** (frz.), auf griech. Weise. – Dann führt auch dieser Name eine aus dem Alterthume entlehnte Verzierung aus sich rechtwinkelig ineinander schlingenden Linien, Labyrinth (Z).

1854 KL. BROCKHAUS 1854ff. **à l'anglaise** (frz.), nach engl. Art und Weise (Z).

1854 KL. BROCKHAUS 1854ff. **à la Suisse** (franz.), nach Art der Schweizer [ambigue, → auch unter (b)] (Z).

Bergner 1858 *Pfälz. Kochbuch* 153 Ragout von Salmen **à la Hollandaise** (*Überschr.*) (Z).

Burckhardt 1877 *Rococo* (*Werke XIII* (Vorträge), 223) Dito werden die Rococo-Oefen aufs Glänzendste gerechtfertigt durch die Oefen **à la grecque**, welche besondere Wehmuths-Monumente vorstellen (Z).

Fontane 1891 *Unwiederbringlich* (*Fontane-RuE Bd. 6, 148*) einen Haarbüschel **à la Chinoise** von Gorm dem Alten (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Hammerl 1898 *Norddt. Kochbuch* 30 Eier **à l'italienne** (Z).

Hammerl 1898 *Norddt. Kochbuch* 32 Fondus **à la française** (Z).

Hammerl 1898 *Norddt. Kochbuch* 33 Pastetchen **à la Romaine** (Z).

Hammerl 1898 *Norddt. Kochbuch* 161 Savarin **à la Créôle** (Z).

Hammerl 1898 *Norddt. Kochbuch* 225 Eier **à l'Americaine** (Z).

Bie 1906 *Der Tanz* 115 Da sind die Morgenstunden **à l'anglaise**, die nach langen konventionellen Tagen endlich einmal wiederkehren (Z).

Bie 1906 *Der Tanz* 201 Rameau tanzt gewöhnlich en fleuret, Taubert **à la bohémienne** (Z).

Tucholsky 1925 *Les Abattoirs* (*Gesammelte Werke* (1925-1926) IV, 206) Drüben in der nächsten Halle wird **à la juive** geschlachtet (Z).

Friedell 1928 (1989) *Kulturgesch. der Neuzeit* III, 2; 839 [zur Gräkomane des 18. Jh.] Ein Menschenalter lang arbeitete der Abbé Barthélémy an seinem Werk „Voyage du jeune Anarchis en Grèce“, das 1788 erschien und zum erstenmal ein Gesamtbild hellenischen Lebens entwarf. An die Stelle der turmhohen Coiffure trat die Frisur „à la Diane“; das Meublement, der Schmuck, die Geräte, sogar die Schnupftabaksdosen: alles mußte „à la grecque“ sein (Z).

Krüger 1963 *J.G. Noverre* 128 das eigene Haar der Darsteller ist **à la grecque** frisiert. [...] die griechische Sandale, der jener traditionelle mit einem Absatz versehene Tanzschuh schon bei dem Kostüm des Apelles in Noverres Ballett gewichen ist, hat sich endgültig durchgesetzt (Z, ohne Verweiszahlen des Textes).

1965 Gr. Pellaprat 155 Gemüse auf griechische Art – Légumes **à la grecque** (Z).

1965 Gr. Pellaprat 176 [Füllpastete] mit Makkaroni auf alte Art – Timbale de macaroni **à l'ancienne** (Z).

1965 Gr. Pellaprat 442 [Masthuhn] auf Frühlingsart – Poularde **à la printanière** (Z).

Schoch 1989 Natur- u. Menschenbilder (Freiheit 497) [zu Tischbeins Portrait der Anna Pauline Dufour-Feronce mit ihrem Sohn Jean-Marc Albert (1802)] Nach der neuesten Mode in ein schlichtes weites Kleid aus weißem Musselin, eine sogenannte „chemise à l'enfant“, gekleidet, mit gedrehten Stirnlöckchen „**à la grecque**“, sitzt die Kaufmannsgattin auf einem Stuhl (Z).

taz 18.4.1992 Der Sieg der Rechten wird wahrscheinlich die Nationale Front schwächen. Man könnte sich also eine Evolution „**à l'anglaise**“ vorstellen (CK).

1993 Schwäbischer Klassizismus 199 (Katalogteil, Herbert Eichhorn) [zu Philipp Friedrich Hetschs Portrait der Caroline Scheffauer (um 1792/94)] Frau Scheffauer trägt ein über der Stirn gebundenes, weißes Kopftuch, aus dem das lockige Haar lose auf die Schultern herabfällt. Mit ihrem weiten, graugrünen Reformkleid ohne Mieder, einer Chemise **à la grecque**, ist die Dargestellte nach der aktuellsten französischen Mode gekleidet (Z).

1993 Schwäbischer Klassizismus 222 (Katalogteil, Fritz Fischer) [zu Philipp Jakob Scheffauers Büste der Elisabeth Friederike Zahn (um 1795/1800)] Frau Zahn hat sich gemäß der aktuellen Mode **à l'antique** gekleidet und frisiert. Sie trägt ein Untergewand mit geknöpften Ärmeln und ein unter der Brust gegürtetes Chemisenkleid mit Schulterspangen. Bei der kunstvollen Frisur fallen vor allem die unter einem Kopfband über der Stirn und an den Seiten hervortretenden schneckenförmig eingewickelten Korkenzieherlocken ins Auge (Z).

1993 Schwäbischer Klassizismus 224 (Katalogteil, Veronika Mertens) [zu Danneckers Büste der Auguste Charlotte Schenck von Geyern (um 1798/1800)] Er stellt die junge Frau **à la grecque** dar: die langen Haare sind hinten mit einer mehrfach geschlungenen Kopfbinde zu einem Schopf aufgebunden. Bekleidet ist sie mit einem Chiton, dem zweiteiligen griechischen Untergewand, das an Schulter und Armen zusammengeknöpft und unmittelbar unter der Brust gegürtet ist (Z).

1993 Schwäbischer Klassizismus 341 (Katalogteil, Hermann Mildenberger) [zu Johann Baptist Seeles Portrait der Luise Henriette von Dillen (1806)] Es wurde kürzlich betont, daß die junge Frau nach der neuesten französischen Mode gekleidet ist, in einer Kombination der Ärmelformeln „à la Mameluck“ und „**à l'Espanole**“ (Z).

1993 Schwäbischer Klassizismus 347 (Katalogteil, Hermann Mildenberger) [zu Johann Baptist Seeles Portrait Friedrichs von Dillens im 4. Lebensjahr (1811)] Der Junge modisch **à la turque** [!] gekleidet, umarmt seine große weiße Dogge Bianca (Z).

Zeit 16.8.1996 solange es ein Europa **à la française** zu werden verspricht (Z).

Mannh. Morgen 9.12.1998 Luxuriöse Anzüge **à la française**, Damenroben **à l'anglaise** (CK).

Züricher Tagesanz. 18.12.1998 Rostbeef **à l'Anglaise** (CK).

Herz 1999 J.M. von Nassau-Siegen (*Onder den Oranje boom* 165) Ein Saal, dessen Decke sich in der Mitte zu einem höher gelegenen Raum öffnet, wird gewöhnlich als *Salle à l'italienne* bezeichnet. Dieser Raumtypus, allerdings mit außen sichtbarer Kuppel, wurde im 16. Jahrhundert in italienischen Architekturtraktaten verbreitet und setzte sich in den vierziger Jahren in Frankreich durch (Z).

Hesse 1999 *Kleidung* (Kurfürst Carl Theodor I, 113/14) Während die höfische Zeremonialkleidung in Mannheim die durch die Hofetikette vorgegebenen traditionellen Formen beibehielt, nahmen die übrigen Bereiche der Kleidung am Mannheimer Hof die neuen Tendenzen aus Frankreich auf. So dominierte in der Frauenkleidung bis um 1775 die *Robe à la française* [...], die über dreißig Jahre lang sowohl bei der Galakleidung (*Grande Parure*) als auch beim Halbputz (*Parure*) Verwendung fand. Charakteristisch für die *Robe à la française* waren der lange Rock (*Jupe*) und das darüber getragene offene Mantelkleid (*Manteau*) [...]. [...] Eine modische Sonderform bildete die sogenannte *Robe à la polonaise*, bei der man den *Manteau* seitlich und hinten zu Puffen hochraffte [...]. Dieser Kleidertyp wurde von adligen Damen als Halbputz und als Promenadenkleid getragen und war besonders zwischen 1766 und 1785 modern [...]. Daß die „*polonaise*“ jedoch bereits früher aufgekommen sein muß und von Elisabeth Auguste offensichtlich schon um 1744 getragen wurde, geht aus einem ihrer Briefe an ihren Schwager Clemens in München hervor, in dem sie schreibt *je trouverais une étoffe convenable pour la polonaise* [...]. Neben der *Robe à la polonaise* läßt sich auch die *Robe à la turque* [!] als modische Sonderform am kurpfälzischen Hof nachweisen. Das „Kleid nach türkischer Art“ war besonders in den sechziger und siebziger Jahren in Mode und entsprach der damaligen Vorliebe für alles Exotische [zu *Robe à la polonaise* vs. *Polonaise* sowie zu Datierungen → aber auch Beleg aus 1999 (4)] (Z).

Hesse 1999 *Kleidung* (Kurfürst Carl Theodor I, 115) In dieser Zeit [70er-Jahre des 18. Jh.] hatte sich, ausgehend von den Bestrebungen der Aufklärung in England, an den Höfen Europas eine neue Kleidermode durchgesetzt, die sogenannte *Mode à l'anglaise*, die das Vordringen bürgerlicher Vorstellungen nach größerer Natürlichkeit und Einfachheit in der Kleidung zum Ausdruck brachte (Z).

Lokesch 1999, 57 Um 1779 war die *Robe à la turque*, um 1786-89 die *Robe à l'anglaise* als *Grande parure* in Mode (Z).

Lokesch 1999, 65/66 Unmittelbares Vorbild für die *À-la-grecque-Mode* war Davids „Schwur der Horatier“ (1783) (Z).

Lokesch 1999 *Modelex*. [unter dem Stichwort *Adrienne*] [...] Die A. heiß auch [...] *Robe à la hollandaise* (frz., ‘Kleid nach holländischer Art’, wahrscheinlich benannt nach der Frau des Malers Jean-Baptiste Pater, eines Watteau-Schülers) (Z).

Lokesch 1999 *Modelex*. [unter dem Stichwort *Robe (Manteau) à la polonaise*] [...] Eine Abart der R. à la p. war die *Robe à la circassienne* [→ oben Beleg aus 1844 (1)] mit kurzen, die Ärmel des [...] *Kamisols* [...] freigebenden Ärmeln. Die R. à la *polonaise* wurde in ganz Europa in der städtisch-bürgerlichen Kleidung und im Halbputz [...] der adeligen Dame um 1766-85 getragen und kam 1867 in abgewandelter Form als [...] *Polonaise* (1) [...] wieder auf [zu *Robe à la polonaise* vs. *Polonaise* sowie zu Datierungen → aber auch Beleg aus 1999 (2)] (Z).

DUDEN GFWB 2000 **à la** [...] (fr.): auf, nach Art von... (Z).

DUDEN GFWB 2000 **à la française** [...] (fr.): auf französische Art (Z).

DUDEN GFWB 2000 **à la grecque** [...] (fr.; „auf griech. Art“): die Mode des [...] Directoire betreffend, die das Vorbild der antiken Kleidung nachahmte (Z).

DUDEN GFWB 2000 **à l'anglaise** [...] (fr.): auf englische Art (Z).

Montaigne 2002 *Tagebuch der Reise 1580-1581* (Übers.) 37 An Besonderheiten sahen wir das Haus des Arztes Felix Platter, das **à la française** aufs bunteste und schnörkelreichste bemalt ist [vgl. *Montaigne 1580-1581 Journal* 14 *Nous y vismes de singulier la maison d'un médecin nommé Felix Platerus, la plus pinte et enrichie de mignardises à la française qu'il est possible de voir*] (Z).

Montaigne 2002 *Tagebuch der Reise 1580-1581* (Übers.) 49 Eine Tochter, groß und schön, ritt im Damensitz **à la française** das dritte [vgl. *Montaigne 1580-1581 Journal* 22 *l'une fille grande et belle sur un autre, avec une housse de drap et planchette à la française*] (Z).

Weinrich 2002 *Europa – Linguafrancaland? (Deutsch – Englisch – Europäisch* 40) Doch darf die Ablehnung eines Sprachschutzgesetzes „**à la française**“ nicht dazu verleiten, die politisch-rechtlichen Aspekte der Sprache als belanglos einzustufen (Z).

FAZ 22.1.2003 Was haben Deutschland und Frankreich in den vergangenen Jahrzehnten nicht alles auf den Weg gebracht [...]: Airbus und Ariane [...], Soziale Marktwirtschaft und Planifikation **à la française** (Z).

FAZ 26.5.2003 Die Demokratisierung „**à la tunesienne**“ verheißt für die Zukunft nichts Gutes. Viele Europäer betrachteten das Land lange als Modell für die gesamte Region (Z).

FAZ 13.8.2003 Komische Vögel, sind sie nicht?/ Ganz von oben herab: Peter Stein inszeniert beim Edinburgh Festival Tschechows „Möwe“ sehr britisch (Überschr.) [...] Oder die Nina der Jodhi May: eine Trutscherl-Naive **à l'anglaise** (Z).

FASZ 28.9.2003 Das Bemutterungsprinzip/Ryokans sind traditionelle japanische Gästehäuser [...] (Überschr.) [...] „bed and breakfast“ **à la japonaise** (Z).

Mannh. Morgen 1.12.2003 Kopftuchstreit „**à la française**“ (Überschr.) (Z).

FAZ 5.2.2004 Leitkultur **à la française** (Überschr.) (Z).

Schütze 2004 *Antiken (D'Hancarville* 28) [zum Bild] Frühstücksservice „**à l'étrusque**“. Porzellanmanufaktur Rotberg, Gotha (Z).

à la (b):

Massialot 1739 *Allerneueste Anweisung* (Übers.) 15 *Potage de Perdrix à la Reine.* / Potage von Reb-Hühnern nach der Königin Weise. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 *Allerneueste Anweisung* (Übers.) 128 *Pigeons a la Sainte Menchout.* / Tauben **a la Sainte-Menchout.** (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 *Allerneueste Anweisung* (Übers.) 154 *Poulets a la Barbarie.* / Junge Hühner auf Barbarisch. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 *Allerneueste Anweisung* (Übers.) 154 *Poulets a la Cracovie.* / Junge Hühner auf Cracovisch. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 176 Soupe à l'oignon à la Paysanne. / Suppe mit grossen Zwiebeln auf Bäuerische Art. (Überschr.) [ambigue, → auch unter (a)] (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 261 Agneau a la Chancelliere. / Ein Lamm a la Chancelliere. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 220 Poularde à la Berry. / Ein geschnittenes Huhn auf Berrisch. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 221 Poularde à la Montmorency. / Ein geschnitten fett Huhn auf Montmorencisch. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 292 Ris-de-Veau farcis a la Dauphine. / Gefüllte Kälber-Milch auf Dauphinische Weise (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 305 Foye de Veau à la Regence. / Kalbes-Leber à la Regence. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 309 Aloyeau a la Maitre d'Hotel. / Ribben-Stück, oder Aloyeu a la Maitre d'Hotel. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 347 Epaule de Mouton à la Portlant. / Hammel-Schulter à la Portlant (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 555 Œufs à la Suisse. / Eyer auf Schweizerische Manier. (Überschr.) [ambigue, → auch unter (a)] (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 627 Petits Patez à la Mosquetaire. / Kleine Pasteten à la Mosquetaire. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 680 Laitues à la Dame-Simone, farcies & frites. / Gefüllter und gebackter Kopf-Sallat à la Dame-Simone (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 690 Concombres à la Matelotte. / Gurcken auf Schiffer-Art. (Überschr.) (Z).

Massialot 1739 Allerneueste Anweisung (Übers.) 779 Truites à la Lazard. / Forellen à la Lazard. (Überschr.) (Z).

Massialot 1747 Allerneueste Anweisung (Übers.) 406 Pain a la Mississipi. / Brot auf Mißißipisch. (Überschr.) (Z Klara).

1752 Pariser Koch-Buch (Übers.) 51 Pigeons à la Gobert. / Tauben à la Gobert. (Überschr.) (Z).

1752 Pariser Koch-Buch (Übers.) 51 Pigeons à la Princesse. / Tauben auf der Princeßin Weise. (Überschr.) (Z).

1752 Pariser Koch-Buch (Übers.) 52 Pigeons à la Guardi. / Tauben à la Guardi. (Überschr.) (Z).

1752 Pariser Koch-Buch (Übers.) 66 Eclanche de Mouton à la Dauphine. / Hammel-Keule à la Dauphine. (Überschr.) (Z).

1752 Pariser Koch-Buch (Übers.) 71 Longe de Veau à la Maréchale. / Kalbs-Nieren-Braten à la Maréchale. (Überschr.) (Z).

1752 Pariser Koch-Buch (Übers.) 74 Lapins à la Rossanne. / Caninchen à la Rossanne. (Überschr.) (Z).

1752 *Pariser Koch-Buch* (Übers.) 77 Anguille à la Matelote. / Aal à la Matelotte. (Überschr.) (Z).

1752 *Pariser Koch-Buch* (Übers.) 238 Biscuits à la Bourgogne. / Zuckerbrodt auf Burgundische Art. (Überschr.) (Z).

1752 *Pariser Koch-Buch* (Übers.) 244 Biscuits à la Chancellière. / Zuckerbrodt à la Chancellière. (Überschr.) (Z).

1752 *Pariser Koch-Buch* (Übers.) 249 Massepain à la Duchesse. / Marcipan auf Hertzogliche Art. (Überschr.) (Z).

1752 *Pariser Koch-Buch* (Übers.) 250 Massepain à la Princesse. / Marcipan à la Princesse. (Überschr.) (Z).

Krünitz 1773 *Enc. I*, 466 A la Triep, eine von Eiern gemachte Zurichtung [...] A la Vacquette, ein Pastetengericht von Tauben (SB²/DFWB).

Steingruber 1773 *Architect. Alphabeth* 44 Der Aufriß ist unten mit der Mezane in Bögen, der obere Stock aber simple und die Eck mit Refends aufgezogen und ein Dach à la Mansarde darauf gesetzt worden. / [...]; le toit est à la Mansard [!]; Text der frz. Übersetzung von 1997] (Z).

Nicolai 1776 *Sebaldus Nothanker I*, 57 „Sehen Sie, Herr Pastor, ich bin ein Deutscher Patriot: ich kann das Französische Essen nicht leiden. Ich kann ihre Consommés à la Cardinale. ihre C—les d'agneau frites nicht ausstehen. Lieber Herr Pastor, wir müssen bedenken, daß wir Deutsche sind. Wir können uns zwar die guten Französischen Brühen gefallen lassen, aber unsere Speisen selbst müssen Deutsch seyn. [...]“ (Z).

1779 *Teutscher Merkur I*, 275 Die Schreibart ist à la Schubart und soll schnurricht sein (Jean Paul 1804 *Vorschule der Ästhetik* (Jean Paul-W, 1. Abt. Bd. 5, 134)) (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 23 Un Potage a la Reine. / Eine weiße durchgetriebene Suppe mit Brod. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 60 Un quartier de Veau a la Kœnigseck. / Ein Kalbsviertel am Spieß gebraten auf eine andere Manier. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 96 Une grosse Carpe a la maitre d'hotel. / Einen Karpfen ganzer gebachen. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 97 Une Carpe a la matelotte. / Einen Karpfen schwarz gesotten. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 99 Une Carpe a la Neubauer. / Einen Karpfen schwarz auf Neubauerisch (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 249 Une Friture a la Duchesse. / Junge Nesttauben gebachen. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 337 Une de Grives a la Conti. / Drosseln ausgelöst. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 359 Une de cuisses de Lièvre a la Perri-gord. / Schlegel von Hasen mit Triffel. (Überschr.) (Z).

Neubauer 1779 *Allerneuestes Kochbuch* 372 Un Chapon a la Sultanne. / Einen Kapaunen a la Sultanne. (Überschr.) (Z).

Pfeffel 1784 Zilia (Poet. Versuche III (1803), 2; 101/02) Im Tempel, in der Opera,/Und selber auf der Wachtparade/Roch man nur Wasser und Pomade/Und Puder a **la Zilia** [Favoritin des Sultans] (Z).

Schiller 1784 Kabale und Liebe I, 6 HOFMARSCHALL VON KALB, in einem reichen aber geschmacklosen Hofkleid, mit Kammerherrnsschlüsseln, zwei Uhren und einem Degen, Chapeaubas und frisiert **à la Hérisson** (Z).

Blumauer 1784-88 Vergil's Aeneis, travestirt II (Gesammelte Werke I, 33) In Wien, heißt's, ist man kurios,/In Troja war's noch drüber:/Sie liefen hin zum Wunderroß,/Als hätten sie das Fieber./Da gab's Dormeusen, Kapuchon,/Und Hüte **à la Washington**/Zu Tausenden zu sehen (Z).

Blumauer 1784-88 Vergil's Aeneis, travestirt VI (Gesammelte Werke I, 149) Sie [die höll'schen Grenadiere] waren equipirt, als wie/Gewöhnliche Soldaten,/Nur mit dem Unterschied, daß sie/Die Zöpfe am Hintern hatten:/Sie waren roth und schwarz dazu/Montirt, ganz **à la Marlborough**,/Wie unlängst unsre Damen (Z).

1785 Teutscher Merkur (Biehn 1970 Residenzen 52) So wie die schöne Schäferin im leichten reinlichen Gewande, mit ihrem einfachen Bande und der Rose im Haare fast immer besser, wie die von Gold- und Silberbrocade starrende, fein schön gemahlte **à la Herison** [= *hérisson*] frisirte Hofdame gefällt [→ auch Beleg aus 1999 (5)] (Z).

1785 Bildergalerie weltl. Misbräuche 239/40 man arbeitet der weisen Natur nicht mehr so grausam entgegen, und fängt wirklich an, indem man über ihn spottet und lacht, einen guten Theil der Kinder **à la Rousseau** zu erziehen, und so sieht man itzt Mädchen und Jungen, die unsre Voreltern noch in der Windel getragen, und am Ofen gewärmt hätten, mit blossen Kopf und blosser Brust herumspringen und jeder Witterung trotzen (Z).

1786 Journal d. Luxus u. d. Moden (Januar) 18 Jetzt sind Hauben **à la Paresseuse**, [...] **à la Figaro**, **à la Jeannette**, **à la Pouf**, und **à la Laitiere** Mode (Z).

1786 Journal d. Luxus u. d. Moden (Januar) 53/54 Zwey weibliche Büsten. Die erste ist coëffirt **à l'Ingenue**; trägt einen Stroh-Huth mit hohem Kopfe, *à l'Angloise* (Z).

1786 Journal d. Luxus u. d. Moden (Januar) 54 Sie trägt [...] einen Huth **à la Cherubin** (Z).

1786 Journal d. Luxus u. d. Moden (Februar) 90 Geschichte der Mode **à la Leopold** in Berlin (Überschr.) (Z).

1786 Journal d. Luxus u. d. Moden (Mai) 176 Man hat in diesem Artikel nichts besonders; und **a la Janseniste**, scheint man, unter diesem Namen, nicht zu kennen (Z).

1787 Journal d. Luxus u. d. Moden (März) 95 (Anm.) Vermuthlich eine Nachahmung von den französischen Modezöpfen **à la Panurge** (Z).

1787 Journal d. Luxus u. d. Moden (April) 113 wie ich mich denn ohne Ruhm zu melden über die Freymaurerey und Luftballons blos aus den Hüthen **à la Montgolfier** und aus den Fächern **à la Cagliostro** vollkommen verständigt habe (Z).

1787 Journal d. Luxus u. d. Moden (Juni) 201 Von Hauben ist die **à la Grande Pretresse**, oder der Pouf **à l'Iphigenie**, die neueste. Sie hat ihren Ursprung der Oper *Iphigenie* von Gluck zu danken (Z).

1787 *Journal d. Luxus u. d. Moden (Juni)* 216 Mit unsern Excessen in Cultur sticht es ziemlich ab, wenn man in sehr guten Familien beynahe noch allerwärts Mädchen und Frauen mit Zottel-Haaren, d.i. mit freifliegendem unfrisirt über die Stirne und Ohren herunterhängendem Schopf-Haare sieht. Diese Reste der Tracht **à l'Enfant**, welche vor ohngefähr drey Jahren bey uns aufkam, und in der Welt, die den Ton giebt, schon längstens wieder verschwunden ist, erhalten sich noch zur Verwunderung lange in unserer Gegend (Z).

1787 *Journal d. Luxus u. d. Moden (August)* 268 Er heißt Mantelet **à la Reine**, weil Alles jetzt **à la Reine** seyn muß (Z).

Bode 1787 *Journal einer Reise* 211 Schade! daß man ihre Stirne, vor der Modefrisur, **à la moutonie** [= moutonne] nicht sehen kann, so wenig, als die wahre Farbe ihrer Wangen [→ auch Beleg aus 1999 (6)] (Z).

Bode 1787 *Journal einer Reise* 322 Er gab mir einen Bedienten mit, der **à la saison** [→ auch unten Buchung aus 2000 (DUDEN GFWB)] gekleidet war (Z).

Schadow 14.10.1791 *briefl. a. s. Frau (Garten u. Wildnis* 262) Ich machte schon Entwürfe **à la Robinson Crusoe**, wie man diese Tiere im Falle der Not fangen müßte (Z).

Haibel 1795 *Le nozze disturbate* [Ballett, darin ein:] Menuet **à la Vigano** [→ auch den Beleg aus 1963 (1)] (Z).

1796-1805 *Journal d. Luxus u. d. Moden* 85 [Beitrag vom 3.1.1796] Man versichert, daß in den Instruktionen des Kriegsministers die kleinen Löckchen, die Zöpfe **à la victime**, die grünen Halskrausen und die schwarzen Rockkragen [...] ausdrücklich als die charakteristischen Merkmale dieser in Paris anzuwerbenden jungen Vertheidiger des Vaterlandes angegeben worden wären. Hier hätten Sie also die Pariser Stutzermoden in Form eines Steckbriefes (Z).

1796-1805 *Journal d. Luxus u. d. Moden* 277 [Beitrag vom 1.3.1797] Außerdem trägt man Turbans von Gaze, vorn mit einer goldnen Kornähre, **bonnets à la folle**, und am liebsten Stohhhüte **à la Jockey**. [...] Manchem Arme [...] ist nun durch die Verlängerung der Ärmel Heil widerfahren. Er kann Ründung heucheln, wo keine ist. Darum heißt man auch diese neuen Roben Robes **à l'hypocrite** (Z).

(Anonym) 1799 Werthing, Burlesken, oder ephemerische Gemälde **à la Hogarth** (Titel) [nach Weller 1858, S. 114] (Z).

Nicolai 1799 *Vertraute Briefe (Satiren u. Schr. z. Lit.* 61) Er hat sein schönes kastanienbraunes Haar bis auf anderthalb Zoll rundherum vom Kopfe abgeschnitten, **à la Charles XII**. Es sträuben sich also die dunkeln dichten Stoppeln aufwärts auf dem ganzen Scheitel in die Höhe, und so sieht er mit seinem blassen Gesichte und mit dem stieren gelehrten Blicke ungefähr aus wie Hamlet, da er den Geist erblickt (Z).

Nicolai 1799 *Vertraute Briefe (Satiren u. Schr. z. Lit.* 73) Sie hatte einen Cokelico Kaftan an [...] und darunter einen blaßgelben Rock, einen Pouff **à la Bertin** [Rose Bertin, Putzmacherin Marie Antoinettes], und dazu einen hohen Esprit (Z).

1802 *Hamb. Journal d. Mode u. Eleganz (August)* 325 Bis jetzt waren die Friseurs immer sorgfältig bemüht, alle Spitzen der Haare zu verbergen, und jetzt läßt man nicht allein alle Spitzen hervorkragen, sondern sie bilden ganz borstige Ranken, und

sind auf der ganzen Frisur herum gesäet. Um die bizarre Mode mitzumachen, und doch ihr eigenes Haar nicht zum Opfer des Verschneidens zu bringen, haben einige Elegantinnen sich schwarze Perücken **à la Meduse** bestellt. Die schlichten Haar-Aufsätze sind wie ehemals mit Blumen in Guirlanden, oder Stahl-Perlen umwunden (Jedding-Gesterling/Brutscher (Hg.) 1988 Die Frisur (Frz. Rev., Directoire u. Empire, Hanna Plutat-Zeiner) S. 154 u. Anm. 8, S. 249)) (Z).

Becker 1803 *Dichtkunst* 389 **à la Goethe** geliebt (SB²/DFWB).

Fernow 1805 (*Lankheit* 1965 *Revolution u. Restauration* 100) Das Conturwesen **à la Flaxman**[-] und **à la Tischbein-Vasen** nimmt gewaltig überhand, und die Deutschen glauben wonders, was sie daran haben (Z).

1806-1815 *Journal d. Luxus u. d. Moden* 73 [Beitrag vom 10.6.1807] Einige Hüte von weißem Stroh oder Bast, **à la Pamela** (Z).

1806-1815 *Journal d. Luxus u. d. Moden* 80 [Beitrag vom 8.1808] Strohhüte **à la bergère** mit Wiesenblumen (Z).

Grillparzer 1808 *Mein Traum* (*Werke* II; *Gedichte* II, 137) Und wie ich höre, wolltest du/A **la Blumauer** schreiben./Doch nun geht es der Hölle zu./Da laß du's immer bleiben (Z).

Cl. Brentano *Anf. 1810 briefl. an Görres* (*Requiem* 188) sie [Auguste] spie und [schuß; Klammer nach Hg.] und raste **à la Ophelia** (Z).

Stengel v. 1822 *Denkwürdigkeiten* 50 Allein die Unarten der damals garnisonirenden Corps d'officiers, die meinen so ziemlich **a la Roubeau** eingehülten Reisgefährten ein paarmal insultirten, machte uns diesen Aufenthalt eckelhaft (Z).

Kraft um 1822 *Rondo à la chasse*, Op. 11 [für Violine und Orchester] (Titel) (Z).

Hoffmann 1823 *Johannes Wacht* (*Hoffmann-PW* Bd. 6, 675) als der junge Advokat sich **à la Werther** totschießen wollte (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Hauff 1825-27 *Memoiren des Satan* (*Hauff-SW* Bd. 1, 412) meine Haare stehen nicht in die Höhe **à la Wahnsinn** (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Hauff 1827 *Phantasien* (*Hauff-SW* Bd. 3, 19) haben wir nicht **à la Wilhelm Meister** geliebt [...] (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

1827 *Krähwinkel-Briefe* 37., 289 Die neuesten Moden sind **à la Jocko, à la Janitschar, à la Cochrane** – am Meisten Jocko, überall Jocko. – Jocko-Spiegel, Jocko-Taschen, Jocko-Tücher, Jocko-Kleider, Jocko-Ehen, folglich Jocko-Kinder usw. (Z).

Pückler-Muskau *briefl. 20.8.1828* (1830-32 *Br. eines Verstorbenen* II, 74) Um Zeit zu gewinnen, nahm ich meine Direktion querfeldein **à la Seidlitz** (Z).

Heine 1828 *Italien* (*München-Genua* III) (*Werke* III, 288) und steifschwarze Haare hingen lang herab und waren vorn **à l'enfant** gescheitelt [nach Art einer Kinderfrisur; vgl. frz. *enfant* 'Kind'] (Z).

Raimund 1828 *Alpenkönig und Menschenfeind* (*Das Wiener Volkstheater* 257) Und wenn ich ein hohes Toupet vielleicht schaff./Frisiert mich der Sturmwind gleich **à la Giraffe** [vgl. auch *Giraffe* als Bezeichnung für ein auf dem Kopf zu befestigendes hohes Drahtgestell, über welches das toupierte, dann hochgekämmte Haar gezogen wurde; → unten auch Beleg aus 1844 (3)] (Z).

C. de la Motte Fouqué 1829 Geschichte der Moden I (Morgenblatt f. gebildete Stände 11.-18.12.) Die entschiedensten Widersacher des französischen Unwesens sangen begeistert das kühne Freyheitslied [...]. [...] In ähnlicher Arglosigkeit fabrizierten Modehändlerinnen bonnets à **la carmagnole** und ehrbare Frauen setzten sie unschuldig am Taufstage ihrer Erstgeborenen auf (Z).

F. Mendelssohn Bartholdy 16.11.1830 briefl. an Fanny Hensel (Briefe 57) Übrigens giebt Trautwein die Passion nach dem Johannes [von J.S. Bach] in Partitur heraus; ich werde mir wohl für Paris Hemdknöpfchen à **la Back** [scherzhaft für Bach entsprechend der frz. Aussprache] machen lassen müssen (Z).

C. de la Motte Fouqué 1830 Geschichte der Moden II (Morgenblatt f. gebildete Stände 4.-9.1.) Doch in der halben Toilette wußte man die Ansprüche des Malerischen und Idealen noch glücklicher zu verbinden. Man war nämlich auf den Einfall gekommen, das Kostüm der unglücklichen Maria Stuart und der hingerichteten Johanna Gray nach Abbildungen modisch zuzustutzen. So trug man, die schottische Königin zu personifizieren, ein schwarzes Kleid, das bis an das Kinn hinauf ging, und hier durch einen breiten, aufwärts stehenden Spitzenkragen eingefast ward. Dieser Kragen, der für alle Zeit die nähere Bezeichnung „à **la Marie Stuart**“ oder auch bloß „un Stuart“ behalten hat, lief nach vorne hin schmal zusammen, war gesteift, und stand rund um Kopf und Gesicht herum, ungefähr eine Handbreit von beiden ab (Z).

C. de la Motte Fouqué 1830 Geschichte der Moden II (Morgenblatt f. gebildete Stände 4.-9.1.) Nicht mehr die *Genies*, die *Incroyables* im Militär und Civil waren es jetzt, die das Haar kurz geschoren, à **la Caracalla**, oder kurz gelockt, en Titus, trugen (Z).

F. Mendelssohn Bartholdy 14.7.1831 briefl. an die Familie (Briefe 195) als aber der Begleiter [...] im Anfang des Adagio eine lange Verzierung à **la Paganini** machte, da schnitt ihm der alte General eine solche entsetzliche Grimasse, daß ich vor Lachen bald vom Stuhle gefallen wäre (Z).

Grabbe 1831 Napoleon (Grabbe-HKA Bd. 2, 418) keine anderen Gefechte als die à **la Kairo, Austerlitz, Jena und der Moskwa** (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Pückler Ende April 1832 briefl. an Bettine (Bettine/Pückler-Muskau Br. 116) um über Berlin ein Buch à **l'Asmodi** herauszugeben (Z).

Pfennig-Magazin 22.2.1834 Kenntniß der Verfertigung, der Güte, Sorten und Fabriken der Spitzen. (Überschr.) [...] Die genähten Spitzen sind die, deren Grund gewöhnlich gewebet und die Figuren aus freier Hand mit der Nadel eingetragen sind. Sie führen in Frankreich verschiedene Namen, als: *Points à la Reine, à la Dauphinée* (Z).

Semper 1834 (Lankheit 1965 Revoulution u. Restauration 68/69) Der Kunstjünger durchläuft die Welt, stopft sein Herbarium voll mit aufgeklebten Durchzeichnungen aller Art und geht getrost nach Hause, in der frohen Erwartung, daß die Bestellung einer Walhalla à **la Parthenon**, einer Basilika à **la Monreale**, eines Boudoir à **la Pompeji**, eines Palastes à **la Pitti**, einer byzantinischen Kirche oder gar eines Bazars im türkischen Geschmacke nicht lange ausbleiben könne (Z).

Willet 1834 *Allgem. Kochbuch* 13 Suppe à la Reine. (Überschr.) (Z).

Willet 1834 *Allgem. Kochbuch* 45 Karpfen à la Chambord. (Überschr.) (Z).

Willet 1834 *Allgem. Kochbuch* 47 Forellen à la Zürich. (Überschr.) (Z).

Willet 1834 *Allgem. Kochbuch* 130 Pudding à la Fayette. (Überschr.) (Z).

Willet 1834 *Allgem. Kochbuch* 223 Diner, 8 Pers. Suppe à la Crecy, Rindfleisch à la Sauce, Kohl mit Gansleber, Kapaunwürste mit Bechamelle, gefüllte Kalbsbrust, Salat, Rahmtörtchen (Z).

Raumer 1836 *England* 405 diese Philosophie und Politik à la Bentham (Z).

Schumann 1836 *Aus den Büchern der Davidsbündler (Schriften 99)* Tanzliteratur (Überschr.) [---] [...] – der Maler à la Hamlet, mit Stieraugen seine Schattenfiguren auskramend (Z).

Schumann 1837 *Museum (Schriften 115)* 12 Etüden für Pianoforte von Friedrich Chopin. Werk 25 [...] (Überschr.) [...] Bei diesen Etüden kömmt [...] mir noch zu-statten, daß ich sie meist von Chopin selbst gehört, und „sehr à la Chopin spielt er selbige“, flüsterte mir Florestan dabei ins Ohr (Z).

Engels 1839 *Briefe aus Wuppertal (MEW I, 421)* vielleicht wird es noch einmal Mode, die Haare à la Krummacher zu tragen (Digit. Bibl. Bd. 11) (Z).

Droste-Hülshoff 1840 *Perdu!* (Droste-SW Bd. 1, 532) CLAUDINE. [...] Wissen Sie, wem ich Gedichte vorlese? Meiner Magd. WILLIBALD lachend. Nicht übel; à la Rousseau (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Droste-Hülshoff 1840 *Perdu!* (Droste-SW Bd. 1, 539) FRAU VON AUSTEN [...]. [...] Ich sitze gern am Fenster; man kann da so allerlei Beobachtungen machen à la Scarron (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Grillparzer 1841 *Jahrmarkt (Werke I; Gedichte I, 147)* Nach so viel des Neuen/Laßt euch nicht gereuen/Ein Stück Rokoko;/Frisiert à la France,/Hält hier renaissance [!]/Ein Mann comme il faut (Z).

Illustrierte Ztg. 27.7.1844 Salonbericht (Überschr.) [...] Das griechische Mützchen und den kleinen Filz mit Federn à la Louis XIII., den Strohhut, findet man in reicher Auswahl bei Cior Sohn, dem Schneider der modischen Kinderwelt (Z).

Illustrierte Ztg. 3.8.1844 Salonbericht (Überschr.) [...] Den Kopfputz à la Vache, der aus einem getupften Bande bestand, dürfen wir mit Stillschweigen übergehen, weil unsre Coiffüren nichts davon entlehnt haben. [...] Auch unsere geschnürten Kleider schreiben sich aus dem Jahr 1785 her. Eine der anmuthigsten alten Moden, die wir aus dem vorigen Jahrhundert entlehnt haben, sind jedoch die mit Bändern garnirten Kleider à la Pompadour (Z).

Illustrierte Ztg. 21.9.1844 Salonbericht (Überschr.) [...] Mochten hingegen die Mo-den des Kaiserreichs [= Empire] mitunter etwas steif und übertrieben erscheinen, so behielt man sie doch lange Zeit im Andenken und gerade indem man die lächerlich-sten und unvortheilhaftesten Formen noch beibehielt, als die Aermel [...] à l'imbécile [...], die Coiffüren à la giraffe, kam man darauf, die Taillen der Kleider herunter zu lassen, um der Brust die Grazie und Ungezwungenheit zu geben, wie sei noch heute auf den allerliebsten Gemälden von Watteau ausgedrückt ist [zu à la giraffe → auch oben Beleg aus 1828 (3)] (Z).

Marx/Engels 1845-46 Dt. Ideologie (MEW Bd. 3, 258) Um ein Exempel davon zu geben, wie leicht diese Kunst ist wollen wir auch einmal **à la Sancho** eskamotieren (Digit. Bibl. Bd. 11) (Z).

Hoffa 1846 Erklärendes FWB à la, (franz.), nach Art und Weise; à l'anglaise [...], auf englische Art; à la française [...] auf französische Weise; à la mode, nach der neuesten Art (Z).

Engels 1846-47 Dt. Sozialismus in Versen u. Prosa (MEW IV, 232) Wir werfen Goethe nicht **à la Börne und Menzel** vor, daß er nicht liberal war (Digit. Bibl. Bd. 11) (Z).

Augsb. Anzeigblatt (Beilage) 25.6.1848 Der Kalendermann. (Überschr.) [...] Den Bruderkuß gaben sich die Jungen und Alten./Konnten auch das Heulen vor Rührung nicht halten./Den Aktus schloß zuletzt noch ein Festgesang/**À la God save the King** mehre Strophen lang (Z).

Illustrierte Ztg. 17.2.1849 Modezeitung./Pariser Moden für Februar. (Überschr.) [...] Bei ungewöhnlich glänzenden Gesellschaften sieht man mitunter Toiletten aus der Zeit Louis XIV., die Tagesmode solcher Versammlungen besteht aber in allen möglichen Moden des Kaiserreichs, und wir können eine hübsche Toilette dieser Art empfehlen [...]. [...] Robe von moire antique [...], vorn mit zwei Reihen Spitze besetzt, durch einen kleinen Kranz von kleinen Bandschleifen **à la Louis XIV.**, d.h. durch Bandschleifen, die eine über die andre gesetzt sind und nach dem Schoße immer kleiner werden, getrennt (Z).

Illustrierte Ztg. 17.3.1849 Modezeitung./Pariser Moden für Monat März. (Überschr.) [...] Unter den Kopfsputzen haben die **à la Pompadour und Charlotte Corday** einen entschiedenen Vorzug bei den sehr jungen und hübschen Frauen gefunden (Z).

Prinz Wilhelm 20.5.1849 an General v. Natzmer (Berliner Revolutions-Kalender 135) Wer Deutschland regieren will, muß es sich erobern; **à la Gagern** geht es nun einmal nicht (Z).

Illustrierte Ztg. 6.10.1849 Oktobermoden. (Überschr.) [...] Bei dem Kopfsputz **à la Maria Stuart** wird das Haar vorn getheilt und oben zu beiden Seiten ein wenig gelockt (Z).

Saphir 1852 Conversations-Lexikon [unter dem Stichwort *Liqueur*] Damals [unter Ludwig XIV.] äußerte sich überhaupt merkwürdiger Weise das Intriguenspiel am Hofe in der Küche, durch Erfindung neuer Gerichte für den König, der durch ein solches neues Gericht sich leicht bestechen ließ; die Fau von Maintenon, die Fürstin von Conti, die Fürstin Soubise und die Herzogin von Mailly wetteiferten in diesen Erfindungen, von denen sich mehrere bis auf unsere Tage erhalten haben, wie die *Cotelettes à la Soubise*, der *Gigot à la Mailly* etc. (Z).

Saphir 1852 Conversations-Lexikon [unter dem Stichwort *Moden*] Am Hofe der Königin Elisabeth von England trugen die Damen höchst kunstvoll gestickte Kragen **à la Maria Stuart** (Z).

Saphir 1852 Conversations-Lexikon [unter dem Stichwort *Ohrfeigen à la Paganini*] Dem großen Paganini zu Ehren, trug manche Mode seinen Namen. Eine arme Judenfrau, die auch eine dieser Moden mitmachen wollte, kaufte sich einen Anzug **à la**

Paganini und überraschte damit ihren Mann, der aber, voll Zorn über diesen Aufwand, ihr mit dem Ausrufe: Do host de aach weus **à la Paganini!** süllst de doch verschwarzen“! eine tüchtige Ohrfeige gab. – Die Geschlagene klagt weinend dem Rabbiner, daß sie eine Ohrfeige **à la Paganini** bekommen, doch dieser befiehlt ihr, deutlich zu erklären, was eine Ohrfeige **à la Paganini** sei. – „Wai mer!“ seufzte die Klägerin, „wor's doch aane Ohrfeige aaf aane Seite.“ (Z).

13.6.1853 *Speisekarte* [des Diners für Kaiser Franz Joseph I.] (*L'Art Gourmand* 264 [Faksimiledruck]) Diner du 13 Juin 1853. (Überschr.) [...] La pièce de bœuf braisée à la turque./Le jambon **à la pompadour** [!] (Z).

1854 KL. *BROCKHAUS 1854ff.* **à la chasse** (frz.), jagdartig – Diesen Namen führt auch eine Art des Billardspiels, wo entweder mit 15 Bällen, die anfangs in einer Linie hintereinander stehen, oder mit 12 Bällen und dann von der in 2 Hälften getheilten Gesellschaft gespielt wird (Z).

1854 KL. *BROCKHAUS 1854ff.* **à la Suisse** (franz.), nach Art der Schweizer [ambig, auch unter (a)] (Z).

Holtei 1857 Noblesse oblige 257 Es gibt nichts, was einen ganz jungen Burschen bei den Weibern mehr in Respekt setzt, nichts, was ihm zartere Rücksichten verschafft, als ein Parfüm von Ruchlosigkeit, einige Odeurs **à la Don Juan**, die vor ihm herziehen (Z).

Bergner 1858 Pfälz. Kochbuch 124 Petersilien-Kartoffeln (**à la maître d'hôtel.**) (Überschr.) (Z).

Bergner 1858 Pfälz. Kochbuch 167 Ragoût Dempal **à la Matelote.** (Überschr.) (Z).

Bergner 1858 Pfälz. Kochbuch 328 Charlotte-Russe **à la Trautmannsdorf.** (Überschr.) (Z).

Bergner 1858 Pfälz. Kochbuch 541 Westphälischer Schinken **à la Prusse.** (Überschr.) (Z).

Wagner 29./30.5.1859 briefl. an M. Wesendonk (*Wapnewski 1980 Wagner* 223) Es mag das jemand machen, der es so **à la Wolfram** ausführt (Z).

Flögel/Ebeling 1862 Gesch. des Grotesk-Komischen 351 Das griechische Alterthum hat zahlreiche Vereine zu öffentlichen und privaten, geselligen und andern Zwecken, die unter dem Namen Eranen begriffen werden. [...] Unter diesen Eranengenossen aber gab es eine Gesellschaft (Thiasoi), deren Zweck es war sich durch allerhand Possen, Schwänke, witzige und launige Einfälle zu belustigen. Ein Theil der Mitglieder kennzeichnete sich äußerlich durch häufig wechselnden Schnitt der Kleidung; sie [...] trugen einen kleinen Stock und Schuhe **à la Alcibiades** (Z).

Raabe 1863-64 Hungerpastor (*Raabe-AW Bd. 3, 268*) Es klappte seinen Hemdkragen **à la Byron** um (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Lewald 1864-66 Von Geschlecht zu Geschlecht (*Lewald-GW Bd. 5, 265*) über den **à la Titus** frisirten Kopf (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Marx 1867-85 Das Kapital (*MEW Bd. 30, 45*) Nur daß er sich nicht **à la Sedley Taylor** unterfängt, sie in liberalem Wohlgefallen aufzulösen (Digit. Bibl. Bd. 11) (Z).

Villers 18.4.1868 briefl. an Hoyos (*Briefe* 19) Seit 1861 befaßt er sich mit Hybriden, eine furchtbare Aufgabe mit anstrengender polizeilicher Aufmerksamkeit für nume-

rierte Blüten, denen die Staubfäden **à la malcontente** abgeschoren werden müssen, die unter Nachtmützen blühen, denen jeder Verkehr mit Insekten abgeschnitten wird (Z).

Friedrich Wilhelm 1869 Tagebuch 64 die vortrefflich aussehenden, ägyptischen Truppen, in grau, **à la Zouave**, gekleidet (Z).

Friedrich Wilhelm 1869 Tagebuch 90 Was wir heute von Cairo gesehen, machte mir den Eindruck, als ob hier durch ein Verfahren **à la Haussmann** durchaus eine europäische Stadt an Stelle der alten geschaffen werden soll; wenigstens habe ich, außer im Bazar, fast nur europäische Häuser erblickt (Z).

Marlitt 1871 Heideprinzessen (Marlitt-GR Bd. 2, 235) Es [das Kind] hat Hofthee getrunken und ist im Hofwagen heimgefahren, ganz **à la Aschenbrödel** (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

François 1873 Zwillingssöhne 248 Ich sah sie im Schäferhütchen über der Frisur **à l'ingénue**, mit Schürze und Gänseblümchenstrauß vor dem Busentuch, bei den ländlichen Festen in einem Tempel der Natur (Z).

Meysenbug 1876 Memoiren einer Idealistin (dt. Fassung) (Meysenbug-GW Bd. 2, 131) Dies war [...] nicht so sehr **à la Robespierre und Marat**, um davor zurückzuschrecken (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

François 1877 Stufenjahre 227 Mich wundert nur, daß er nicht alsobald zur Organisation einer Räuberbande **à la Karl Moor** vorgeschritten ist (Z).

Kladderadatsch 27.1.1878 Armes Deutschland! [zum Bild] In einem Lande, dessen Polizei weder Madonnen noch Geistererscheinungen **à la Slade** respectirt, kann natürlich der Aberglaube nicht gedeihen (Z).

Bachofen 1883 briefl. an Kohler (Schröter 1924 Vorwort zu Bachofen, Oknos [Gräbersymbolik] XII/XIV) in imperativem Tone **à la Mommsen** (Z).

Engels 1884 Ursprung der Familie (MEW Bd. 21, 101) **à la Grote und Niebuhr** (Digit. Bibl. Bd. 11) (Z).

Duncker 1894 Collegen (Duncker-Collegen 48) Zu den Elite-Schriftstellern gehört Hans von Zobeltitz, der Romancier; er ist kein Schriftsteller **à la Tovote, Hartleben und Alberti**; er huldigt einer vornehmeren Richtung (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Riegl 1894ff. Barockkunst 21 wie die Kunsthistoriker des 19. Jahrhunderts **à la Burckhardt** (Z).

Engels 1895 Einleitung zu Marx' „Klassenkämpfe in Frankreich [...]“ (MEW Bd. 22, 522) Sie könnten ebensogut von ihrem Feind im nächsten Krieg verlangen, er solle sich ihnen stellen in der Linienformation des alten Fritz oder in den Kolonnen ganzer Divisionen **à la Wagram und Waterloo**, und das mit dem Steinschloßgewehr in der Hand (Digit. Bibl. Bd. 11) (Z).

Dohm 1897 Sibilla Dalmar (Dohm-Dalmar 129) Und Isoldchen selbst! Ganz **à la Troubardours Gemahl** kostümiert: hochrotes Kleid, kurze, rote Tüllärmel und goldene Schuhe (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Dohm 1897 Sibilla Dalmar (Dohm-Dalmar 157) Eine Art Neugierde im Betreff dieser Liebe **à la Samariterin** ergriff mich (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Dohm 1897 Sibilla Dalmar (Dohm-Dalmar 257) Rosen à la Bebel, Liebknecht, Auerbach oder Singer (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Heyse 19.6.1897 briefl. an Schmitz [= Italo Svevo] (*Veneziani Svevo 1994, 40*) Mit unermüdlicher Sorgfalt schildern Sie die unerheblichsten Vorgänge in der Bank, die unwichtigsten Nebenrollen werden so liebevoll durchgeführt wie die Protagonisten, als wäre es Zweck Ihrer Dichtung, das Getriebe anschaulich zu machen **à la Zola** (Z).

Dohm 1897 Sibilla Dalmar (Dohm-Dalmar 355) Nicht einmal eine ordentliche Verzweiflung, die **à la Sardanapal** einen Scheiterhaufen anzündet, nur so eine müde, verschlafene Verdrossenheit (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Wolff v. 1898 Rondeau à la Chasse [für Violine] (*Titel*) (Z).

Hammerl 1898 Norddt. Kochbuch 3 Suppe à la Jardinière (Z).

Hammerl 1898 Norddt. Kochbuch 4 Suppe à la Chasseur. Von Wildfleisch setze man ein kräftiges Consommé an, und lasse dies [...] tüchtig auskochen (Z).

Hammerl 1898 Norddt. Kochbuch 42 Karpfen, blau, à la Holstein (Z).

Hammerl 1898 Norddt. Kochbuch 160 Pudding à la Dauphin (Z).

Hammerl 1898 Norddt. Kochbuch 170 Chokoladencrème à la Vienne (Z).

Hammerl 1898 Norddt. Kochbuch 233 Hammelkartoffeln à la Prinz Friedrich Carl. (Als Jagdfrühstück auch im Freien zu geben.) (Z).

Kerr 20.2.1898 Berliner Briefe (Mein Berlin 68) Er trug einen seidnen, schwarzen Rock, mit zierlich schlank geschnittenen Schößen **à la achtzehntes Jahrhundert** (Z).

1901 Dohm [zu: „Über den physiologischen Schwachsinn des Weibes“ von J.P. Möbius] (*Die Frauenbewegung II., 3.4.5.*) (*Möbius 1900ff., 166*) Allmählich bürgerte sich die Sitte ein. Man vergißt ihren Ursprung, und im Laufe langer Zeiträume wird sie der Gesinnung einverleibt, und je länger ihr Ursprung in der Vergangenheit zurückliegt, mit um so größerer Autorität tritt sie auf, und schließlich sprechen die Gläubigen der Sitte **à la Möbius** sie heilig (Z).

Dohm 1902 Christa Ruland (Dohm-Ruland 49) Christas hohes, gesticktes weißes Battistkleidchen fand sie für eine Sechzehnjährige zu sehr **à la Baby** (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Heyking 1903 Briefe, die ihn nicht erreichten (Heyking-Briefe 59) einem im Café Anglais servierten Tournedos **à la Rossini** (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

1903/Möbius 1900 (ff.) Physiol. Schwachsinn d. Weibes [mit 1903 datiertes Vorwort zu einer weiteren Ausgabe der Schrift] Meine Gegnerinnen sind recht still geworden. [...] Es thut mir leid, denn ich hätte so gern mit neuen Kritiken **à la Dohm** aufgewartet [→ oben Beleg aus 1901 (2)] (Z).

Scheerbart 1904 Okurirasûna (Rev. Theaterbibl.) (Scheerb.-Theater Bd. 1, 80) Gürtelgewand **à la Morgenrock** in Hellblau (Digit. Bibl. Bd. 1 (Upgrade)) (Z).

Bie 1906 Der Tanz 124 die Bizarrerien **à la Narrenschiff** (Z).

Bie 1906 Der Tanz 232 Die Frisuren und Speisen **à la Polka** waren das wenigste, eine unheimliche Literatur heftet sich an ihre schnellen Fersen, und die Polkajahre, um 1844 herum, reißen den ganzen Strom der Schriftstellerei [...] in diese Richtung (Z).

Bie 1906 Der Tanz 303 Blindenspäße à la Breughel (Z).

Bie 1906 Der Tanz 307 Man übt sich durch Bälle à la Maria Stuart (Z).

Mannlich (1813-15) 1913 Lebenserinnerungen (Übers.) 489 Eines schönen Morgens betrat ein elegant gekleideter „Bürger“ mit schöner, blonder Perücke à la Titus mein Zimmer (Z).

Tucholsky 1914 Paganini (Gesammelte Werke (1907-1918) I, 233) Nun gings los: die Stadt stand unter dem Zeichen, in dem alles siegte: „à la Paganini“! Nachahmungen kamen auf, Possen, Konzerte (Z).

Ball 1916 (gedruckt 1918) Flammetti (Ball-Flammetti 89) Ihr folgte Fräulein Dada in einem Schneiderkleid à la feldgraue Uniform (Digit. Bibl. Bd. 1 (Upgrade)) (Z).

Tucholsky 1919 Militaria (Gesammelte Werke (1919-1920) II, 30) Musik à la Stadtmusikanten von Bremen (Z).

Wassermann 1928 Der Fall Maurizius 330 Wo demnach Shakespeare ebensogut ein genialer Räuber à la Robin Hood hätte werden können, wie Dramenschreiber (Z).

Friedell 1928 (1989) Kulturgesch. der Neuzeit III, 2; 839 [zur Gräkomane des 18. Jh.] Ein Menschenalter lang arbeitete der Abbé Barthélémy an seinem Werk „Voyage du jeune Anarchis en Grèce“, das 1788 erschien und zum erstenmal ein Gesamtbild hellenischen Lebens entwarf. An die Stelle der turmhohen Coiffüre trat die Frisur „à la Diane“, das Meublement, der Schmuck, die Geräte, sogar die Schnupftabaksdosen: alles mußte „à la grecque“ sein (Z).

Friedell 1931 (1989) Kulturgesch. der Neuzeit IV, 1; 963 kleingläubige Hohenzollernkönige und zynische Lügenfürsten à la Metternich (Z).

Friedell 1931 (1989) Kulturgesch. der Neuzeit IV, 1; 1006 Da Ludwig der Achtzehnte sich gern mit Heinrich dem Vierten verglich, von dem er behauptete, daß er bei seiner Thronbesteigung eine ähnliche politische Situation vorgefunden habe, trug man in Paris und anderwärts eine Zeitlang Halskrausen und Federmtokes à la Henri quatre (Z).

Schickele 1932 Die Grenze 113 man richtete sich ein à la Balzac [zitierte Stelle aus dem Frz. übersetzt] (Z).

Spiegel 4.1.1947 Ein Drehbuch à la Marlitt, das abgedroschene Rezept vom Sieg des Guten (Z).

N.D. 2.6.1949 Wieder ein Transport mit Schaufensterattrappen à la geräucherte Gänsekeulen aus dem Westen eingetroffen? (DFWB).

A. Schmidt 1951 Brand's Haide 44/45 dann bog ich die Straße links ein, und ich glitt mit müder Eleganz, à la Herr der Welt, in die Kurve (Z).

A. Schmidt 1956 Das steinerne Herz 20 gegen die viel bewunderte Lessingsche Beruhigungsformel à [→ dagegen im Folgenden] la <Ist nicht die ganze Ewigkeit mein> (Z).

A. Schmidt 1956 Das steinerne Herz 37 Komparativ a la Klopstock; bei dem denkt der Seraf ooch immer den 'tieferen Gedanken'. [...] [...] da siehste die alten Helden-dichter a la Zillich <Die goldne Tapferkeitsmedaille> wieder bei der Arbeit (Z).

A. Schmidt 1957 Gelehrtenrepublik 12 Ich unterließ klugerweise alle Fragen, a la wer wohl beunruhigt werden könnte (Z).

A. Schmidt 1957 *Gelehrtenrepublik* 19 er hatte mich nie direkt gewarnt, a la „Gehen Sie ja nicht da rein!“ (Z).

A. Schmidt 1957 *Gelehrtenrepublik* 86 freudig hinaufzeigend, a la ‘Na, was hab ich gesagt!?’ (Z).

Verne (1873) 1956 *Reise um die Erde* (Übers.) II, 11 Sein braunes Haar war à la **Vivatstolle** gebürstet [ohne direkte Entsprechung im frz. Original] (Z).

Verne (1872) 1956 *Reise um die Erde* (Übers.) XIX, 96 Als er bei einem chinesischen Barbier eintrat, um sich „à la **Chiniese**“ rasieren zu lassen [vgl. Verne 1873 *Tour du monde* XIX, 176 *Étant entré chez un barbier chinois pour se faire raser „à la Chinoise“*] (Z).

Tomasi di Lampedusa 1959 *Der Leopard* (Übers.) VI, 252 aus Angelicas Ausschnitt stieg ihr Parfüm auf, das bouquet à la **Maréchale** (Z).

Krüger 1963 J.G. Noverre 135 1793 wurde das Ehepaar Viganò nach Wien verpflichtet, wo beide zu vergötterten Publikumsliebblingen avancierten. [...] Die Mode der Wiener richtete sich nach der äußeren Erscheinung der beiden Viganòs aus, und selbst Beethoven komponierte ein Menuett à la **Viganò** [korrekter, und was das Syntagma betrifft, wohl nicht eindeutig: 12 Variationen von Beethoven (1795) über das „Menuet à la Viganò“ von J.J. Haibel (im selben Jahr), → den entsprechenden Beleg aus 1795]. Als Maria Viganò schwanger war, „trugen“ die Damen der Wiener Gesellschaft kleine Bäuche (Z).

Krüger 1963 J.G. Noverre 232 Das Werk durchziehen Gruppen à la **Watteau** (Z).

A. Schmidt 1965 *Die Ritter vom Geist* 149 das gesucht herbeigezwungene Fremdwort à la **BENN** ist mir genau so unangenehm wie dessen mühsame Vermeidung (Z).

A. Schmidt 1965 *Die Ritter vom Geist* 155 gänzlich ungleich dem anderen großen Alkoholiker-Typ à la **BÖCKLIN** oder **JOYCE** (Z).

A. Schmidt 1965 *Die Ritter vom Geist* 204 abends huschen Schmuggler über alle Wege à la ‘**Onnen Visser**’ (Z).

A. Schmidt 1965 *Die Ritter vom Geist* 273 1 prächtige Frucht, die er mitbrachte, sind die ‘Reisgedichte eines Kranken’ – nicht nur zur damals sehr nötigen Entmythologisierung des Italienfimmels à la ‘**Kennst du das Land**’ dienlich; sondern wichtig für die Kenntnis von Thiecks Charakter (Z).

A. Schmidt 1965 *Die Ritter vom Geist* 308 A: [...] Nur so jedenfalls lassen sich bei STIFTER [...] all diese sehr befremdlichen Wendungen=Windungen erklären à la

C. (gepflegt): Er setzte seine Haube auf das Haupt, und befestigte sein Schwert an seiner Seite. (Z).

Gregor/Patalas 1965 *Mod. Film* 197 mit einigen erotischen Gewagtheiten à la „**Neue Welle**“ (Z).

1965 Gr. Pellaprat 115 Auf Gärtnerinart – A la **jardinière** [unter „Die wichtigsten Garnituren und ihre Bezeichnungen“, S. 113ff.] (Z).

1965 Gr. Pellaprat 116 Auf Kardinalsart – A la **cardinale** [wie voriger Beleg] (Z).

1965 Gr. Pellaprat 117 Auf Marschallsart – A la **maréchale** [wie vorige Belege] (Z).

1965 Gr. Pellaprat 156 Gurken auf Renaissance-Art – *Concombres à la Renaissance* (Z).

1965 Gr. Pellaprat 266 Heringe auf Haushofmeisterart – *Harengs à la maître d'hôtel* (Z).

Gosse 1966 *Mamaia* (Titel) (Aussichten 209) [...] Da ließ ich meine Gedanken à la Proust luftschaukeln (Z).

1971 Bayer.-Restaurant-Stück (Monty Pythons Fliegender Zirkus. German Special) Herr: Können Sie uns etwas empfehlen. Kellner: Ah, mit Vergnügen, mein Herr. Ja. Ah, als Vorspeise würde ich 'Suppe à la Clown' empfehlen (informatik-univertier) (Z).

Spiegel 18.12.1972 Die Künstler [...] konnten ihre Talente [...] kaum entfalten. Was sie von sich gaben, wurde von einem zweitklassigen Orchester-Aufguss à la „Petruschka“ und „West Side Story“ zugedeckt (Z).

Spiegel 6.8.1973 in blutrünstigen Western à la Peckinpahs „The Wild Bunch“ (Z).

Spiegel 6.8.1973 Siegel [...] traut den weltbekannten Drehbuchschreibern seiner früheren Filme à la „Ein Fressen für die Geier“ [...] alles und sich wenig zu (Z).

Luchner 1978 *Residenzen u. Landsitze* 114 Da sieht man am Hals der Schäferin nach Art eines Kropfbandes den Orden vom Goldenen Vließ hängen und wird in der Vermutung eines ländlichen Schäferspieles à la „Bastien und Bastienne“ höchstgestellter Personen bestätigt (Z).

Kröll 1979 *Nachwort* (Journal d. Luxus u. d. Moden 180) Ereignisse, die von kurzer Aktualität waren und von heute auf morgen wechselten, fanden in den vielen Moden „à la ...“ ihren Niederschlag. Dabei spielte es keine Rolle, wem eine modische Neuheit ihren Ursprung verdankte, dem tragischen Tod des 1785 in der Oder ertrunkenen Herzogs Leopold von Braunschweig, dem General Washington oder dem Bauernrebell Horja (Z).

Fruttero/Lucentini 1981 *Nacht* (Übers.) 64 [„Büßende Magdalena“, Tafelbild von Giampietrino] war die Heilige [...] überaus schön und elegant in ihrem *through look* à la Paco Rabanne (Z).

Fruttero/Lucentini 1981 *Nacht* (Übers.) 441 Und zunächst lauschte Santamaria wieder auf Züge, auf ferne Häfen, während De Palma abermals die zeitgenössische Musik, sowohl die herkömmliche als auch die Elektronenmusik à la Stockhausen, verfluchte (Z).

Moravia 1982 *Melancholie* (Übers.) 70 der Selbstmord, sagen wir, à la Kleist, war ein Doppelselbstmord (Z).

Bucher-Schmidt 1984 *Stimmer als Moralist* (Spätrenaissance. Stimmer 280) Bei der Darstellung des Trinkgelages [...] folgt Stimmer dem Schema, wie wir es vom Holzschnitt im „Narrenschiff“ und den graphischen Blättern der Brüder Beham [...] kennen. [...] Stimmer begnügt sich jedoch keineswegs mit einer Bildlösung „à la Beham“ (Z).

Brusatti 1985 *Fledermaus* (Traum u. Wirklichkeit 79) Tanzmusik à la Strauß und Handlung im Stil der Bühnenpraxis der Zeit (Z).

Kaltenbach 1985 *Fischküche* 165 Rotzunge à la meunière (Überschr.) [...] „Nach Müllerinart“ heißt soviel wie „mit Mehl bestäubt“ (Z).

Manganelli 1985 Handbuch (Übers.) 12 eine musikalische Freßsucht **à la Rossini** (Z).
Manganelli 1985 Handbuch (Übers.) 23 die Welt wurde vollgestellt mit kitschigen Aquarellen, Zeichnungen **à la Walt Disney** und Nippes (Z).

Manganelli 1985 Handbuch (Übers.) 24 man ahnt Hinterbacken **à la Michelangelo** (Z).

Manganelli 1985 Handbuch (Übers.) 123 kein heroisches Gelächter **à la Rabelais** (Z).

Braudel 1986 Handel (Übers.) 655 die von den einander über kurz oder lang ablösenden Hauptstädten aus ausgeübte, gewalttätige und umstrittene Autorität des Shogun, einer Art Hausmeier **à la Merowinger**; [...]. [---] Unter den Tokugawa jedenfalls herrscht ein ständig neu zu erringendes, immer wieder herzustellendes Gleichgewicht, dessen einzelne Elemente sich unablässig aneinander anpassen müssen, aber nicht ein totalitäres Regime **à la China** (Z).

Zeit 16.1.1987 Beschöniger **à la Kohl und Konsorten** (CK).

Mannh. Morgen 12.5.1987 Die Wiener Schmääh [...] war die köstliche Nachspeise zu einem opulenten Diner **à la Artmann** (SB²/DFWB).

Ceronetti 1987 Artusi (Übers.) (Unmögl. Interviews 24) ARTUSI Du kannst wählen zwischen Suppe **à la Fermi**, Plutoniumbrühe (die werdet ihr bald kesselweise essen), Klarer Dieselbrühe und Sparbrühe (Z).

Ebeling 1987 Gott grüß Euch, Pfeffer (Pfeffel. Européen avant la lettre 33) Man wollte [im Elsass, vor der Revolution] nicht die kalte norddeutsche Aufklärung **à la Kant**, die nur zerstört und dem Menschen nichts als leere Begriffe läßt (Z).

Kl. Modelex. 1987 Bonnet **à la carmagnole** (bonnet – frz.: Kappe, Mütze) – Kopfbedeckung nach dem Muster der Jakobinerkleidung, die aus der roten phrygischen Mütze (kegelförmig, mit nach vorne gelegter Spitze), einer blauen ärmellosen Weste (in der Art der bäuerlichen Carmagnole) und langen weißen Pantalons bestand (Z).

Kl. Modelex. 1987 Frisur **à la Caracalla** – Frisur nach dem römischen Soldatenkaiser Marcus Aurelius Antonius benannt, der den Beinamen „Caracalla“ hatte (nach seinem Lieblingsgewand, einer engen, vorn und hinten offenen Tunika). Das Haar wurde kurz geschoren. Vgl. Frisur **à la Titus** (Z).

Kl. Modelex. 1987 Frisur **à la Titus** – Tituskopf. Er tauchte während der Französischen Revolution auf. Das kurze beschnittene Haar wurde nach antikem Vorbild auf dem ganzen Kopf in Locken gedreht und in die Stirn gekämmt (Z).

Marquart 1987 Mond an Nil u. Euphrat (Exotische Welten 261) und Luca Ronconi schickte die Oper [„Aida“] 1985 in der Scala di Milano in den Fluchtraum der achtziger Jahre, in eine Fantasy-Welt aus Wüstenkolonien **à la Herberts Wüstenplanet** (Z).

W.E. Schäfer 1987 Ehrliche Leute (Pfeffel. Européen avant la lettre 78) Auch stand der einundzwanzigjährige Goethe in Straßburg schon bald im Ruf, wenn nicht ein Religionsverächter **à la Voltaire**, so doch ein zweifelhafter und wankelmütiger Christ zu sein (Z).

Mannh. Morgen 17.5.1988 auf Thriller **à la Hollywood** getrimmt (CK).

Benni 1988 Komische Krieger (Übers.) 217 Ein großer bleicher Mann mit einem Morgenrock **à la Napoleon** (Z).

Horstmann 1988 Nachwort (Burton (⁶1651) *Anatomie der Melancholie* (Übers.) 343) Unsere angeblich von wissenschaftlicher Rationalität und dem Axiom intersubjektiver Nachprüfbarkeit dominierte Kultur vermittelt ihren Mitgliedern die felsenfesten Gewißheiten der Forschung nämlich größtenteils immer noch **à la Burton**, also durch Beglaubigungsgeschichten und ihre phantasielose Schwundform, die Lehrbuchindoktrination (Z).

Lankheit 1988 *Ital. Kunst* 19. Jh. 44 Der Style troubadour äußerte sich außerhalb des höfischen Kreises erstmals in dem relativ großen Halbfigurenporträt der Annetta Calini Bolognini [...]. [...] Sie ist nach der neuesten Pariser Mode um 1805/08 gekleidet: Wir registrieren das schwere, dunkelfarbige Samtkleid mit dem waagerechten Halsausschnitt und den Puffärmeln „**à la Medicis**“ (Z).

Jedding-Gesterling/Brutscher (Hg.) 1988 *Die Frisur* (Régence, Rokoko u. Louis XVI, Jedding-Gesterling) 139 Auf dem Weg zum Ball der Herzogin von Orléans muß Marie Antoinette die hohen Straußenfedern ihrer Coiffure „**à la minerve**“ [!] abnehmen, um in die Kutsche einsteigen zu können (Z).

Jedding-Gesterling/Brutscher (Hg.) 1988 *Die Frisur* (Régence, Rokoko u. Louis XVI, Jedding-Gesterling) 145 Die Entstehung der niedrigeren Coiffure wird häufig mit der Geburt des französischen Thronfolgers 1781 in Verbindung gebracht. Da Marie Antoinette im Wochenbett die Haare ausgehen, läßt sie diese kurz schneiden. Und die Hofdamen ahmen diese Frisur „**à l'enfant**“ sogleich nach (Z).

Jedding-Gesterling/Brutscher (Hg.) 1988 *Die Frisur* (Frz. Rev., Directoire u. Empire, Hanna Plutat-Zeiner) 152 daß man es mit der Originalität nicht so genau nimmt, sondern klassisch nennt, was man dafür hält. Die meisten Ähnlichkeiten ergeben sich mit der griechischen Haar mode des fünften und vierten vorchristlichen Jahrhunderts [...]. [...] Die Frisurenbezeichnungen sind sehr vielfältig: Sie heißen „**à la Vénus**“, „**à la Sappho**“, „**à la Caracalla**“ und auch „**à l'Égyptienne**“ (Z).

Jedding-Gesterling/Brutscher (Hg.) 1988 *Die Frisur* (Biedermeier, Ingrid Baireuther) 172 Die übertriebenen Kleid- und Ärmelformen werden aufgegeben zugunsten einer allmählichen Annäherung an die Rokokomode. Die Mieder werden ganz in ihrem Sinne nach vorn zu spitz [...]; man nennt es „**à la Pompadour**“ (Z).

Rhein. Merkur 8.12.1989 ein Deutsches Reich **à la Kohl** (CK).

Schoch 1989 *Natur- u. Menschenbilder* (Freiheit 497) [zu Tischbeins Porträt der Anna Pauline Dufour-Feronce mit ihren Sohn Jean-Marc Albert (1802)] Nach der neuesten Mode in ein schlichtes weites Kleid aus weißem Musselin, eine sogenannte „chemise **à l'enfant**“, gekleidet, mit gedrehten Stirnlöckchen „**à la grecque**“, sitzt die Kaufmannsgattin auf einem Stuhl (Z).

Eco 1990 Platon (Übers.) (Platon im Striptease-Lokal 16) der Strip **à la Lilly Nigara** (Z).

Scheiwiller 1990 *Goldfaden* (Übers.) (Adolfo Wildt 41) Vielleicht ist jetzt ein günstiger Zeitpunkt, um mit Bedacht auf Wildt zurückzukommen: ohne die triumphierenden und widerlichen Töne der 30er Jahre (ein Art Schmerzhaftigkeit **à la Michelangelo**), aber auch nicht in der übertrieben vereinfachenden, nachlässigen und anmaßenden Art der letzten 40 Jahre (Z).

Siciliano 1990 Nachwort (Übers.) (Brancati 1990 Walzertraum (Übers.) 435) Aber es gibt auch einige kulturelle Gemeinsamkeiten zwischen diesen gleichaltrigen [Brancati und Moravia] Schriftstellern, beide sind 1907 geboren: nicht nur, daß sie die französischen Autoren lasen und stendhalschen Geschmack am Schreiben **à la diable** hatten, sondern da waren auch die Prosa und die Dramen Pirandellos, obwohl aus verschiedenen Perspektiven gesehen: Moravia las sie in Rom und Brancati in Catania (Z).

*Die Presse 9.12.1991 nachtschattenartige Phantasien **à la Kafka** (CK).*

Chesterton (1911) 1991 Einfalt (Übers.) (Alle Gesch. I, 81) Mein letztes Verbrechen also war ein Weihnachtsverbrechen, ein fröhliches, gemütliches, englisches Mittelstandsverbrechen; ein Verbrechen **à la Charles Dickens** (Z).

Fruttero/Lucentini 1991 Fall D. (Übers.) 48 Aber begeben wir uns für einen Moment hinaus, Leser, um uns die beiden Grundtendenzen zu vergegenwärtigen, die beiden Denkschulen sozusagen, die sich während des Kongresses abzeichnen werden [...]. Die eine könnten man diejenige „**à la Porphyrij Petrowitsch**“ oder der *Porphyrianer* nennen, die im MED nicht so sehr einen Kriminalroman als vielmehr einen Psycho-Thriller sehen [...]. Die andere dagegen, nennen wir sie diejenige „**à la Agatha Christie**“ oder der *Agathisten*, hält die Krimi-Ambitionen des Romans von Anfang an für gegeben und verlangt daher ein entsprechend überraschendes Ende (Z).

Salzb. Nachr. 19.12.1992 mit einem „Europa **à la Brüssel**“ (CK).

Hahn/Jansen 1992 Lex. Science Fiction Film [unter dem Stichwort *Dr. M.*] „[...] Mit den Mitteln des deutschen Expressionismus **à la Fritz Lang** ... gelingt Chabrol eine bitterböse Satire auf unsere Zeit.“ (Uwe Rasch, Weltfälsche Nachrichten) (Z).

Hahn/Jansen 1992 Lex. Science Fiction Film [unter dem Stichwort *Cyberspace*] Hollywood-Megaproduktionen **à la Total Recall** (Z).

Computer Ztg. 1.4.1993 eine Undelete-Funktion **à la „Norton Quick Unerase“** (CK).

Salzb. Nachr. 25.6.1993 weichzeichnerische Nivellierungen **à la Karajan** (CK).

1993 FAZ (306) Epilog **à la „Was machen Hacker-Jäger Clifford Stoll und seine Martha heute?“** (CK).

1993 FAZ (334) auf jeden Fall sollten Sie nicht Dinge beschreiben mit Metaphern **à la „riesig wie ein Zwerg“** (CK).

1993 Schwäbischer Klassizismus 341 (Katalogteil, Hermann Mildenerger) [zu Johann Baptist Seeles Portrait der Luise Henriette von Dillen (1806)] Es wurde kürzlich betont, daß die junge Frau nach der neuesten französischen Mode gekleidet ist, in einer Kombination der Ärmelformeln „**à la Mameluck**“ und „*à l'Espagnole*“ (Z).

Salzb. Nachr. 14.3.1994 Das Liebesverwirrspiel **à la Shakespeare** (CK).

Mannh. Morgen 18.10.1994 ohne einen Abschied **à la Adenauer** (CK).

Baumann/Karabelnik 1994 Einleitung (Degas. Die Portraits 13) Auch wenn wir auf einen ersten Blick eine malerische Brillanz **à la Manet** [bei Degas] vermissen mögen, so liegt gerade in dieser Absage an jegliche Form von Demonstration die Qualität (Z).

Fidler 1994-95 Dietrichstein-Lobkowitz (Acta historiae artium 37, 166) Die Alpträume der nationalsozialistischen Architekten gehen wohl auf die expressionistischen Filmarchitekturen **à la Metropolis von Fritz Lang** und andere monumentale „Schattentempel und -paläste“ der Kassenschlager der Filmfrühgeschichte zurück (Z).

N. Kronen-Ztg. 12.1.1995 Shakespeare à la Heiner Müller (Überschr.) [...] Premiere von „Macbeth“ nach Heiner Müller. Heiner Müller, einer der bedeutendsten Gegenwartsdramatiker deutscher Zunge, hat sich sehr intensiv mit William Shakespeare auseinandergesetzt (CK).

Mannh. Morgen 12.6.1995 Die [...] gut vertretene Filmprominenz von Maria Schell über Pierre Brice bis zu Jochim Fuchsberger fuhr stilgerecht **à la Hollywood** [...] vor dem weiträumig abgesperrten Friedrichstadtpalast vor (CK).

Mannheimer Morgen 22.11.1995 Wortwitz **à la Helge Schneider** (CK).

Mannh. Morgen 2.12.1995 Dort hatte er [Clinton] **à la Kennedy** versichert: „Ich bin ein Ire.“ (CK).

Myers 1995 Mord als Vorspeise (Übers.) 88 Zutaten für den Hummersalat wurden gemischt, Nieren für *Rognons* **à la Didier** [Didier = Myers' Koch-Detektiv] in Scheiben geschnitten (Z).

Myers 1995 Mord als Vorspeise (Übers.) 186 Sie wollen **à la Didier** zubereitet sein mit der köstlichsten aller Weißweinsaucen (Z).

Zeit 26.7.1996 Der Bogen des Botho/Uraufführung an den Münchner Kammerspielen: „Ithaka“ von Botho Strauß [...] (Überschr.) [...] Klingen solche Sätze nicht nach Travestie, fast schon nach einer Götter-Burleske **à la Offenbach** – Odysseus in der Oberwelt? (Z).

Mannh. Morgen 9.8.1996 die Rückkehr des Beziehungskrimis **à la Agatha Christie** (Z).

Zeit 16.8.1996 „Kein Wunder, wenn in unseren Schulbüchern noch bis vor kurzem die Gallier nachweislich falsch mit gehörnten Helmen **à la Asterix** dargestellt wurden ...“ (Z).

FAZ 28.9.1996 Nun wird der Geist mitversteigert, wo die Requisiten abhanden gekommen sind (**à la „an diesem bureau plat verfaßte Lord Byron vier Zeilen von ‘Childe Harold IV.’...“**). Und der Geist ziemlich vieler Genies hat in ziemlich vielen Häusern gewohnt (Z).

N. Kronen-Ztg. 8.12.1996 Der Linzer Pflastermaler Willibald Huemer zeichnete darüber in Kreide ein beeindruckendes Deckenfresko **à la Michelangelo** (CK).

1996 Rondo 1, 35 mit schrägen Bebop-Linien **à la Jon Hendricks** (Z).

1996 Vogue Nr. 10, 116 Helmchen **à la Gabriele Krone-Schmalz** (Z).

Blanck 1996 Privatleben der Griechen u. Römer 95 Schon die Bezeichnungen vieler Grundsubstanzen und Zutaten zeigen, daß Einflüsse aus griechischem Bereich in der römischen Küche sehr stark waren – wenigstens in wohlhabenden Kreisen, die überhaupt imstande waren, **à l'Apicius** zu speisen (Z).

Neu-Kock 1996 Die zehnte Muse (L'Art Gourmand 81) „Widmungsgerichte“ kamen im Spätmittelalter auf und waren mit den Namen großer Staatsmänner und Adliger sowie schöner Frauen verbunden. Später kamen die Namen erfolgreicher Militärs,

darstellender Künstler, bevorzugter Sängerinnen und Tänzerinnen, und Komponisten hinzu. Unter den rund 300 nachgewiesenen Rezepten sind jedoch auffallend wenige Namen von bildenden Künstlern. Nur wenigen Überrasgenden wurde die Ehre eines „Widmungsgerichtes“ zuteil. [...] Mit den Rezepten ließe sich etwa das folgende Menü zusammenstellen: als Entrée „Eufs mollets **à la Raffael**“, als Suppe „Potage de poulet **à la Rembrandt**“, als Hauptgericht „Côtelettes de mouton **à la Murillo**“ und zum Dessert einen „Pouding **à la Michelangelo**“. [...] Wie der Bezug zwischen Rezeptur und Künstlerbiographie herzustellen ist, muß bei den genannten Rezepten ebenso ein Geheimnis bleiben wie etwa bei der „Sauce **à la Rubens**“ (Z).

Sühnel 1996 Landschaftsgarten Wörlitz (Weltbild Wörlitz 70) mit [...] nachgebauten Reiseerinnerungen **à la Villa Hadriana** (Z).

Sühnel 1996 Landschaftsgarten Wörlitz (Weltbild Wörlitz 82) Die Insel „Stein“ – nach Erdmannsdorffs Eingeständnis ein etwas forciertes Ensemble **à la Kew Gardens** von William Chambers – ist in Miniatur nach demselben Gestaltungsprinzip angelegt wie die Wörlitzer Gesamtanlage in ihrer geglückten Ganzheit (Z).

Wehler 1996 Dt. Gesellschaftsgesch. II, 730 Das protestantische Pendant zum Katholikentag, der vom 21. bis 23. September 1848 in Wittenberg abgehaltene evangelische Kirchentag, gewann, aufs Ganze gesehen, bei weitem nicht die Bedeutung des Mainzer Treffens. Die Versammlung diente den Hochkonservativen **à la Gerlach und Hengstenberg** als Propagandaforum, auf dem sie gegen die Revolution als gottfernen Frevel vom Leder ziehen konnten (Z).

Oberösterreich. Nachr. 11.2.1997 eine phantastische Zauberwelt **à la Hoffmann** (CK).

Salzb. Nachr. 8.3.1997 Die Transformation in ein Tier **à la Kafka** („Beckers Verwandlung“) interessiert Kappacher auch, und er schrieb eine Variante dazu (CK).

Kleine Ztg. 11.6.1997 eine entschlossene Modernisierung [für Österreich] **à la England** (CK).

Frankf. Rundschau 16.7.1997 Eine Slapstick-Satire von 1960 um einen Pechvogel **à la Chaplin**, bei dem das Schicksal immer dann besonders grausam zuschlägt, wenn er sich endlich für den Gewinner hält (CK).

N. Kronen-Ztg. 24.7.1997 Witzfigur **à la Helge Schneider** (CK).

Frankf. Rundschau 25.10.1997 keine Spur [beim Alfa 156] von gesichtslosem „Bade-seifen-Design“ **à la Japan** (CK).

Dini Chelazzi/Angelini/Sani 1997 Sienesische Malerei (Übers.) 287 mit dem etwas verschlafenen Gesichtsausdruck **à la Sano di Pietro** (Z).

Dini Chelazzi/Angelini/Sani 1997 Sienesische Malerei (Übers.) 413/14 einige der üblichen Formeln **à la Beccafumi** (Z).

Frankf. Rundschau 2.2.1998 Zentralismus und Bürokratismus **à la Brüssel** (CK).

Frankf. Rundschau 25.3.1998 Die Frage, ob die Juden echte, das heißt orginelle, schöpferische und tiefsinnige Genies **à la Goethe** hervorgebracht hätten (CK).

taz 24.4.1998 eine ebenso unangenehme Cross-Over-Richtung **à la „Wir machen HipHop mit Metallgitarrenriffs“** (CK).

Züricher Tagesanz. 18.5.1998 jener „grossen und starken Persönlichkeiten“, die **à la Adenauer** nicht abtreten können (CK).

N. Kronen-Ztg. 17.6.1998 ein verlässliches Bollwerk gegen Währungsturbulenzen **à la Japan** (CK).

taz 16.7.1998 Action-Abenteuer **à la „Top Gun“, „The Rock“ oder „Conair“** (CK).

taz 13.8.1998 Allgemeinplätze **à la „die Sanierung wird schwer werden“** (CK).

taz 19.9.1998 ein paar summarische Stichworte **à la „Liebe perdu, Jugend perdu, Stimme perdu“** (CK).

Frankf. Rundschau 31.12.1998 daß er mit Schönklang **à la Karajan** nichts im Sinn hat (CK).

Schäfer 1998 *Lichtenberg ABC* 134 [unter dem Stichwort *Schwärmerei*] Wo man auch hinschaut [...], immer und überall lauern die Schwärmer: abgefeimte Taschenspieler **à la Cagliostro**, Somnambulisten, Mesmerianer [...], vor allem aber falsche Propheten (Z).

Mannh. Morgen 15.7.1999 Horrorstreifen **à la Hollywood** (CK).

Frankf. Rundschau 18.11.1999 War da nicht ein klagendes Cello **à la Wagner** zu hören? (CK).

DUDEN GWB 1999 **à la** [...]: a) (ugs.) im Stil von; so wie ... ; auf eine bestimmte Art: eine Kurzgeschichte **à la Poe**; die Kaiser ... nahmen in je einer **à la Daumont** bespannten Hofequipe Platz (Schädlich, Nähe 121); b) (Gastr.) nach Art von: Schnitzel **à la Holstein** (Z).

Landes 1999 *Wohlstand und Armut* (Übers.) 72 Fast alle Elemente, die von Historikern normalerweise als wesentliche Faktoren für die Industrielle Revolution Nordwesteuropas angesehen werden, waren auch in China vorhanden. [...] Nur die Naturwissenschaft **à la Galilei und Newton** fehlte (Z).

Lokesch 1999 *Modelex*. [unter dem Stichwort *Chemise*] Robe Chemise [...] **à l'enfant** ('Kinderkleid'), die (frz.), im Oberteil unversteiftes, daher als 'Hemdkleid' bezeichnetes Kleid, in der Taille von einer [...] Schärpe zusammengehalten; aus leichtem Musselin oder Gazestoff. Im 18. Jh. in Amerika von Französischen als [...] Negligé getragen (Z).

Lokesch 1999 *Modelex*. [unter dem Stichwort *Haarmode*] Nach dem Vorbild der Engländer, die das Haar schon zu Beginn der 1780er Jahre in natürlicheren, oft nur leicht grau gepuderten Locken herabfallen ließen, wurde es blond oder braun gepudert und etwa ab 1789 naturbelassen. Auch das in England bei beiden Geschlechtern kurzgeschnittene zerzauste, weißgepuderte Haar, der *Hedgehog cut* fand Nachahmung in Frankreich als Frisur **à l'hérisson** ('Igelfrisur') [→ auch Beleg aus 1785 (1)] (Z).

Lokesch 1999 *Modelex*. [unter dem Stichwort *Kinderkleidung*] In England erhielten die Knaben [...] schon um 1730 eine lange, bequeme Hose, in Frankreich „**à la matelote**“ ('nach Matrosenart') genannt (Z).

Lokesch 1999 *Modelex*. [unter dem Stichwort *Krawatte*] die „Cravate **à la Byron**“, eine breite, ungestärkte K., die als einzige nur einfach umgebunden und vorn geknotet wurde, wobei die Schleife schlaff auf die Brust fiel (Vorbild für diverse Künstler-schleifen!) (Z).

Lokesch 1999 Modelex. [unter dem Stichwort *Perücke*] Um 1690 war die *Perruque à la moutonne* (frz., 'Schäffenperücke') mit einer kurzen, dichten Krause in Mode [→ auch Beleg aus 1787 (1)] (Z).

FAZ 19.5.2000 das Beharren der Phänomenologen **à la Bergson und Theunissen** auf der subjektiven Zeit (Z).

FAZ 30.9.2000 Frische Farbenfreunde/Luigi Malerbas Roman „Elianes Glanz“ [...] (Überschr.) [...] Oder es ist nur ein Mann, der einmal Findus, einmal Balou, einmal Ubus heißt, was an „Inkubus“ erinnert, aber viel eher noch an Jarrys König Ubu. Mit dieser Assoziation wärmt Malerba Erinnerungen an seine früheren Werke auf, an „Pataffio“ etwa, wo das Chaos **à la Jarry** und die Groteske **à la Rabelais** fröhliche Urstände feierten (Z).

FAZ 17.10.2000 Rembrandt wurde zum romantischen Genie ernannt, zu einem Künstler **à la Beethoven, Rimbaud oder van Gogh**, der gegen alles Herkommen rebelliert und die Kunst dazu benutzt, seine seelischen Nöte zu veröffentlichen (Z).

Berl. Ztg. 9.11.2000 schlagerhafte Fröhlichkeit **à la „Ein kleiner Zug singt seinen Blues“** (CK).

Zeit 16.11.2000 Der alternde Casanova ist hier [bei Ortheil] nicht wie so oft [...] als zynisch sich selbst preisgebender und desillusionierender Nihilist dargestellt [...]. Vielmehr erscheint er als eine Art Hans Sachs **à la Wagner** (Z).

Adair 2000 Blindband (Übers.) 56 Ich meine damit – selbstverständlich meine ich damit nicht, daß Strawinsky *Sätze* tippte – ich verstehe darunter Schriftsteller, Schriftsteller **à la Strawinsky**, Schriftsteller wie mich, die es gewohnt waren, auf einer Tastatur zu komponieren (Z).

Camilleri 2000 Hund (Übers.) 160 Und in unseren düsteren Tagen mit dem wolkenverhangenen Horizont, schloß er, bastelte man sich eine solche Story zusammen, um die Leute zu betäuben, um das Interesse von den eigentlichen Problemen auf eine Story **à la Romeo und Julia** zu lenken (Z).

DUDEN GFWB 2000 à la [...] (fr.): auf, nach Art von... (Z).

DUDEN GFWB 2000 à la chasse [...] (fr.): in der Art der Jagdmusik (Vortragsanweisung; Mus.) (Z).

DUDEN GFWB 2000 à la jardinière [...] (fr.; „nach Art der Gärtnerin“): mit Beilage von verschiedenen Gemüsesorten (zu gebratenem od. gegrilltem Fleisch); Suppe **à la jardinière**: Fleischbrühe mit Gemüsestückchen (Gastr.) (Z).

DUDEN GFWB 2000 à la maison [...] (fr.): nach Art des Hauses (Gastr.) (Z).

DUDEN GFWB 2000 à la meunière [...] (fr.; „nach Art der Müllerin“): in Mehl gewendet u. in Butter gebraten (Gastr.) (Z).

DUDEN GFWB 2000 à la saison [...] (fr.): der Jahreszeit gemäß [→ oben Beleg aus 1787 (7)] (Z).

Nerding 2000 Klenze als neuer Palladio (Klenze 10/11) Zwar ist nicht mehr präzise rekonstruierbar, was Klenze in Paris machte, wen er traf und wie er studierte, aber er muß zumindest auf das Werk von Jean-Nicolas-Louis Durand gestoßen sein, denn eine Sammlung von Nachzeichnungen und Entwürfen **à la Durand** belegt die intensive Auseinandersetzung mit dem berühmten Lehrer an der polytechnischen Schule (Z).

Nerdinger 2000 Klenze als neuer Palladio (Klenze 17) Architekturtheoretisch stand er [Klenze] zu diesem Zeitpunkt offensichtlich immer noch ganz auf der Seite eines naiven Eklektizismus, der auch seine Montagen von römischen und griechischen Architekturelementen („Diversi Frammenti Antichi“) auf Schabblättern **à la Percier** kennzeichnet (Z).

Nerdinger 2000 Klenze als neuer Palladio (Klenze 20) Einerseits wollte er [Klenze] **à la Palladio** die griechische Architektur „für baierischen Himmel, Luft und Sonne“ [...] anpassen (Z).

Sittig 2000 Elektra-Studienarbeit 2 (Webseite) Szene 3/[...] Eine Gruppe von Blinden **à la Brueghel**, geführt von einem Einäugigen, tastet sich an ihr vorbei (Z).

FAZ 13.1.2001 Cinemascope à la Fin de siècle (Z).

St. Galler Tagblatt 17.1.2001 dass sie mancherlei Konkretisierungen, auch „zentralistische“ **à la Clinton**, ermöglichen (CK).

FAZ 7.4.2001 Seit dem Herbst 1789 kleidete sich die Dame von Kopf bis Fuß „à la Nation“ (Z).

Spiegel 18.6.2001 Kennerrunden **à la „Literarisches Quartett“** (Z).

FAZ 7.7.2001 Jungentraum à la Frankreich/Tollkühne Männer auf rasenden Kisten: Die Garde Républicaine sichert die Tour de France (*Überschr.*) (Z).

Die Presse 14.10.2000 Es hat keinen Sinn, **à la Goethe** einen idealen, unveränderlichen „Typus“ hinter geschichtlich veränderlichen Arten zu suchen (CK).

FAZ 18.10.2001 In den Porträts der Reifezeit, die Herausforderung Leonardo vor Augen, malt Raffael raffinierter [...]. [...] Das Porträt des Castiglione beispielsweise übernimmt von der Mona Lisa die Haltung und entfaltet auf dem Gewand des befreundeten Schriftstellers ein virtuosos Helldunkel **à la Leonardo** (Z).

FAZ 19.10.2001 ein teleologisch orientierter Fortschrittsglaube **à la Hegel, Marx und Husserl** impliziert eine lineare zeitliche Dynamik und verweist die real existierenden Mißstände in den Rang des Übergangs (Z).

Mannh. Morgen 17.11.2001 Wer kennt sie nicht, die Großstadtlegenden **à la „Spinne in der Yuccapalme“?** (Z).

Schwetzingen Woche 13.12.2001 (Leserbrief) Städtepartnerschaft **à la Schwetzingen** (*Überschr.*) (Z).

FAZ 12.1.2002 „Raubtier des Realismus und der Postmoderne“ **à la Vladimir Sorokin** (Z).

FAZ 12.1.2002 Warum ist Frisch am schwächsten in seinen Theaterstücken, parabolisch konstruiert **à la Brecht** [...] (Z).

Mannh. Morgen 17.1.2002 Abzocke **à la USA** (Z).

FAZ 22.1.2002 Integration **à la CDU** (*Überschr.*) (Z).

Mannh. Morgen 5.2.2002 Profifußballer **à la Oliver Kahn** (Z).

FAZ 16.2.2002 Berichterstattung **à la CNN** (Z).

FAZ 18.5.2002 Banalisierung **à la Andy Warhol** (Z).

FAZ 27.5.2002 Brian de Palma [...] versucht sich an ein paar Verwirrspielen **à la David Lynch** (Z).

FAZ 1.6.2002 Die mittelalterliche Quelle des Stoffs, der Wagner so gefesselt hat, daß er ihn zunächst sogar zu einer modernen Novelle à la **E.T.A. Hoffmann** auszuformen plante [...], ist die Verserzählung „Frauentreue“, die ein unbekannter mitteldeutscher Dichter des späten dreizehnten Jahrhunderts verfaßt hat (Z).

Mannh. Morgen 31.7.2002 Es fehlt nicht viel, und wir assoziieren superfein wispernde Klangflächen à la **Penderecki**, à la **Ligeti** (Z).

FAZ 16.8.2002* Koloraturenmelodik, in der sich Belcanto-Seligkeit à la **Rossini** ankündigt (Z).

Mannh. Morgen 19.8.2002 Wann hört ein Avantgardist auf, ein Avantgardist zu sein? Denkbare Antwort: wenn seine neuen Werke nicht mehr (nur) auf den Fachmessen à la **Donaueschingen** aufgeführt werden, sondern die ersten Konzertadressen nach ihnen verlangen (Z).

FAZ 24.8.2002 Yann Beuron kann mit dem Couplet des Paris über den Schönheitswettbewerb nicht tenoral auftrumpfen à la **Jussi Björling** (Z).

FAZ 21.10.2002 Darf der Jude böse sein?/Deutsche Szenen: Shylock in Bochum und Karlsruhe (Überschr.) [...] So wirkt die [Bochumer] Aufführung, als haeue sie dauernd wie mit der rechten lockeren Regie-Hand auf den Stammtisch des Hauses und vermittele ein prustendes, in aller politischen Inkorrektheit fröhlich-dumpfes Gefühl à la: **Das wird man doch noch sagen, pardon, spielen dürfen!** (Z).

FAZ 25.10.2002 Nonnen-Ballett (à la „**Robert le Diable**“) (Z).

Mannh. Morgen 11.11.2002 Kammermusik à la „**Il capriccio**“ (Z).

FAZ 12.11.2002 Strategen des Untergangs à la **Hitler und Stalin** (Z).

FAZ 2.12.2002 die fiebrig-nervösen Unsympathen à la **Humbert Humbert**, die mittels ihrer Obsessionen faszinieren (Z).

FAZ 3.12.2002 Das anzuzeigende Buch gehört im Grunde in jene traditionelle Scherzkategorie der „kürzesten Bücher der Welt“ à la „**Die feine englische Küche**“ oder „**Der Humor Schopenhauers**“ (Z).

FAZ 19.12.2002 [zum Bild] Eigenwille à la **Ländle** – der Badener schätzt die Bismarcksäule als Kletterübungsplatz: „Oben gewesen“, „Bismarck geküßt“ (Z).

FAZ 28.12.2002 eine gefühlige Heldenverehrung à la „**The Guys**“ (Z).

2002 <Zeit>Literatur Nr. 51, 3 Es war, als hätte Svevo ein Werk à la **Rodenbachs Bruges la morte** schreiben wollen (Z).

2002 <Zeit>Literatur Nr. 51, 8 mit Sprachanbiederungen à la „**Wo ich so tierisch gut drauf war**“ oder Anleihen bei der Internet-Sprache (Z).

Dunn 2002 *Luxusliner* (Übers.) 117 Sie [...] hoffte, daß er den Schock so weit überwunden hätte, um die Geschichte nicht à la **Brenda** überall auszuposaunen (Z).

Isaacs 2002 *Rendezvous* (Übers.) 410 ich bezweifelte, dass sie einen Sinn für die Qualitäten eines bedeutungsvollen Schweigens à la **Ingrid Bergmann** hatte (Z).

Müller 2002 *Vita des Goltzius (Die Masken der Schönheit 12)* eine „Ikonologie“ à la **Cesare Ripa**, das heißt eine Beschreibung allegorischer Figuren (Z).

Rankin 2002 *Ehrensache* (Übers.) 15 Es gab das eine oder andere kurze Aufbegehren à la: **Ich kenne meine Rechte** (Z).

Schümer 2002 Lachen mit Bachtin (Lachen 853) Bachtin konnte naturgemäß die heutigen Karnevalssitzungen à la „**Mainz bleibt Mainz**“ mit ihren faden Politwitzen, ihrer regelhaften Beamten- und Pensionistenhierarchie, den Rangordnungskämpfen der Vereine und Funktionäre [...] ebensowenig vorausahnen wie die Frohsinnsabgründe unserer dörflichen Schützenfeste und Elferratssitzungen (Z).

Seelig 2002 Mohrenkopfpokal (Der Mohrenkopfpokal 86) Bemerkenswert sind die nach der Totenmaske gebildeten Porträtzüge des in würdevollem Ernst dargestellten Prinzen aus dem Kongo – mit modischer Bartracht „à la **Henri IV**“ (Z).

FAZ 3.1.2003 (Leserbrief) Euro-Islam à la **Bassam Tibi** (Z).

Mannh. Morgen 4.1.2003 Zaubertricks à la „**Time-Tainment**“, „**SeviceTainment**“ und „**Living History**“ (Z).

FAZ 12.1.2003 Pauschalabrechnungen à la „**all you can eat**“ (Z).

Mannh. Morgen 20.1.2003 Die ganz extremen Höhen und Tiefen à la **Ute Lemper** (Z).

Mannh. Morgen 29.1.2003 nicht nur in Hollywood-Produktionen à la „**Weiblich, ledig, jung sucht ...**“ (Z).

Schwetzingen Ztg. 22.2.2003 (Leserbrief) Man wird ihm [= seiner, Saddams] nie habhaft werden – à la **Bin Laden**, der angeblich nierenkrank war und heute nach wie vor mitmisch (Z).

FAZ 24.2.2003 sieht man acht komisch hühnerartigen Wesen à la **Wilhelm Busch** zu (Z).

Mannh. Morgen 8.3.2003 Keine Prachtentfaltung à la **Versailles** (Z).

Mannh. Morgen 25.3.2003 Siffers Sprachreflexionen gipfelten im rasanten Song aus lauter Wort-zu-Wort-Übersetzungen à la „**Münsterkäse – Fromage de Cathédrale**“ (Z).

FAZ 1.4.2003 Wände verschieben sich à la **Poe** (Z).

FAZ 14.4.2003 Die Funktionsorte, so die Hypothese, determinieren einen frommen, näherhin liturgischen Gebrauch der Bilder und schließen so etwas wie einen Kunstkontext (à la **Hegel und Burkhardt**) apriorisch aus (Z).

FAZ 31.5.2003 (Leserbrief) Die politischen Trautmäntler à la **Enzensberger und Schäuble** (Z).

FAZ 7.7.2003 [Jean-Léon] Gêrôme indessen trieb auch noch narzißtische Spielchen mit seinen Kurtisanen à la Grecque im Interieur à la **Pompeij** (Z).

Mannh. Morgen 10.7.2003 (Leserbrief) Personalpolitik à la **Kultusministerium** (Z).

FAZ 14.8.2003 Ganz frisch bietet ein Nahrungsmittelkonzern jetzt mittelmeerische Genüsse im Fertigpack an. Etwa fertige Portionchen „mit Rind und Pasta all'Italiana“ oder – auch Frankreich hat ja seinen lateinisch-azurnen Süden – „Huhn à la **Provence**“ (Z).

Mannh. Morgen 15.11.2003 Das neu eröffnete Restaurant „Kanzler-Eck“ im Regierungsviertel [...] bietet allen, die einmal wie ein Regierungschef essen wollen, die ganze Palette der Lieblingsgerichte von Adenauer bis Schröder. Auf der „Kanzlerkarte“ stehen zum Beispiel Kalbsschnitzel mit gebackenen Kartoffelstäbchen und

gebratenen Waldpilzen **à la Gerhard Schröder**. Oder Kabeljaufilet auf märkischem Gemüse mit Senfschaum **à la Helmut Schmidt**. Oder rheinischer Sauerbraten mit Reibekuchen und Kohlrabi **à la Konrad Adenauer** (Z).

FAZ 2.10.2003 ein Musterbild des Abenteurers **à la Hollywood** (Z).

2003 Koch Berlin Nr. 329, 36 Behandelt werden: Ball-Halstuch, Reiter-, Jagd- und „amerikanisches“ Halstuch, die Cravate **à la Byron** (Z).

2003 <Zeit>Literatur Nr. 13, 10 DDR-Verkitschungen **à la Goodbye Lenin** (Z).

Wehler 2003 Dt. Gesellschaftsgesch. IV, 156 „Vernichtungsschlacht“ **à la Cannae** (Z).

Mannh. Morgen 30.1.2004 Vorneweg, Jürgen von der Lippe ist ein guter Mann. Ob Anarcho-Kult **à la „Donnerlippchen“**, Ökonomisch-Sensibles **à la „Geld oder Liebe“** oder Kultiviertes **à la „Was liest du?“**, Jürgen von der Lippe hat in jedem Fach Souveränität bewiesen (Z).

FAZ 9.2.2004 Es sind sechs Mimis, die allesamt aussehen wie dem Stummfilm entstiegene Lulus: mit schwarzen Perücken **à la garçonne** und schwingenden dunklen Kleidern (Z).

FAZ 9.2.2004 Eine Art *modern talking* **à la „He, hey, ich hab' ein Date mit ihr!“** (Z).

FAZ 26.11.2004 Sie [die Brüder Agostino und Annibale Carracci] sind schon um die vierzig Jahre alt, als sie 1597 damit beginnen, die Galleria im Palazzo Farnese auszumalen. Ihre wuchtigen Figuren **à la Michelangelo** bewegen sich mit so schwereloser, heiterer Eleganz, als hätte Raffael persönlich diese Choreographie erfunden (Z).

Naumann 2004 Schiller, Lotte u. Line 182/83 Abends las ich in Li von Dachenrödens Briefen an die Freundinnen. Sie beschwören eine schwärmerisch-erotische Welt „junger Mädchenblüte“, in der man sich nicht nur für gute Bücher interessierte, sondern auch für Kleider und die neue Frisurmode im griechischen Stil, **à la Niobé** (Z).

Sick 2004 Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod 194 Mit den unflektierbaren Nominalformen **à la Lübecker, Berliner und Wiener** wähnt man sich auf der sicheren Seite: Sie sind bequemer, kürzer und leichter auszusprechen als die Adjektive mit ihrem nuschligen Sch-Laut am Ende (Z).

- 3.7.1.1.1.5 Zusammenstellung von ausgewählten und gekürzten **à la**-Belegen mit Verweis auf entsprechende -esk-Belege in 4. Belegteil

zu **à la** (a)

à l'anglaise (→ auch unter **à la** (b), **à la England**) vs. **angloesk** (1998)

Pückler-Muskau briefl. 12.7.1828 (1830-32 Br. eines Verstorbenen II, 5) das, ganz **à l'anglaise**, stürmte (Z).

Mannh. Morgen 9.12.1998 Damenroben **à l'anglaise** (CK).

Züricher Tagesanz. 18.12.1998 Rostbeef **à l'Anglaise** (CK).

à l'arabesque vs. **arabesk**, ¹*arabesk* (v.1781), unter ARABESK/ 1716ff.
Bode 1787 Journal einer Reise 303 Tapeten **à l'arabesque** (Z).

à la japonaise (→ auch unten unter **à la (b)**, **à la Japan**) vs. **japanesk** (1999)
FASZ 28.9.2003 „bed and breakfast“ **à la japonaise** (Z).

zu à la (b)

à la Adenauer vs. **adenaueresk** (1995)

Mannh. Morgen 18.10.1994 Abschied **à la Adenauer** (CK).

Züricher Tagesanz. 18.5.1998 die **à la Adenauer** nicht abtreten können (CK).

à la Artmann vs. **artmannesk** (1987), unter ARTMANNESK/ 1971ff.

Mannh. Morgen 12.5.1987 Diner **à la Artmann** (SB/²DFWB).

à la Brueghel vs. **brueghelesk** (1994)

Sittig 2000 Elektra-Studienarbeit 2 (Webseite) Szene 3/[...] Eine Gruppe von Blinden **à la Brueghel** (Z).

à la Brüssel vs. **brüsselesk** (1992)

Salzb. Nachr. 19.12.1992 „Europa **à la Brüssel**“ (CK).

Frankf. Rundschau 2.2.1998 Zentralismus und Bürokratismus **à la Brüssel** (CK).

à la Byron vs. **byronesk** (1964-71), unter BYRONESK/ 1964-71ff.

Raabe 1863-64 Hungerpastor (Raabe-AW III, 267) klappte seinen Hemdkragen **à la Byron** um (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

à la Chaplin vs. **chaplinesk** (1961), unter CHAPLINESK/ 1961ff.

Frankf. Rundschau 16.7.1997 Pechvogel **à la Chaplin** (CK).

à la Clinton vs. **clintonesk** (1994)

St. Galler Tagblatt 17.1.2001 Konkretisierungen, auch „zentralistische“ **à la Clinton** (CK).

à la Don Juan vs. **donjuanesk** (1921)

Holtei 1857 Noblesse oblige 257 Odeurs **à la Don Juan** (Z).

à la England (→ auch oben unter **à la (a)**, **à l'anglaise**) vs. **angloesk** (1998)

Kleine Ztg. 11.6.1997 Modernisierung **à la England** (CK).

à la (E.T.A.) Hoffmann vs. **hoffmannesk** (1910)

Oberöstr. Nachr. 11.2.1997 Zauberwelt **à la Hoffmann** (CK).

FAZ 1.6.2002 Novelle **à la E.T.A. Hoffmann** (Z).

à la Goethe vs. goethesk (1999)

Becker 1803 Dichtkunst 389 à la Goethe geliebt (SB/²DFWB).

Frankf. Rundschau 25.3.1998 Genies **à la Goethe** (CK).

Die Presse 14.10.2000 **à la Goethe** einen [...] „Typus“ [...] zu suchen (CK).

à la Heiner Müller vs. heinermülleresk (1996)

N. Kronen-Ztg. 12.1.1995 Shakespeare **à la Heiner Müller** (CK).

à la Helge Schneider vs. helgeschneideresk (1997)

Mannheimer Morgen 22.11.1995 Wortwitz **à la Helge Schneider** (CK).

N. Kronen-Ztg. 24.7.1997 Witzfigur **à la Helge Schneider** (CK).

à la Hollywood vs. hollywoodesk (1991), unter HOLLYWOODESK/ 1991ff.

Mannh. Morgen 17.5.1988 Thriller **à la Hollywood** (CK).

Mannh. Morgen 12.6.1995 fuhr stilgerecht **à la Hollywood** [...] vor (CK).

Mannh. Morgen 15.7.1999 Horrorstreifen **à la Hollywood** (CK).

FAZ 2.10.2003 ein Musterbild des Abenteurers **à la Hollywood** (Z).

à la Japan (→ auch oben unter à la (a), à la japonaise) vs. japanesk (1999)

Frankf. Rundschau 25.10.1997 „Badeseifen-Design“ **à la Japan** (CK).

N. Kronen-Ztg. 17.6.1998 Währungsturbulenzen **à la Japan** (CK).

à la Kafka vs. kafkaesk (1950), unter KAFKAESK/ 1950ff.

Die Presse 9.12.1991 nachtschattenartige Phantasien **à la Kafka** (CK).

Salzb. Nachr. 8.3.1997 Transformation in ein Tier **à la Kafka** (CK).

à la Karajan vs. karajanesk (1989)

Salzb. Nachr. 25.6.1993 Nivellierungen **à la Karajan** (CK).

Frankf. Rundschau 31.12.1998 Schönklang **à la Karajan** (CK).

à la Kennedy vs. kennedyesk (1992)

Mannh. Morgen 2.12.1995 hatte er **à la Kennedy** versichert (CK).

à la Kohl vs. kohlesk (2000)

Zeit 16.1.1987 Beschöniger **à la Kohl** (CK).

Rhein. Merkur 8.12.1989 ein Deutsches Reich **à la Kohl** (CK).

à la Leonardo vs. leonardesk (1855)

FAZ 18.10.2001 Helldunkel **à la Leonardo** (Z).

à la Michelangelo vs. michelangelesk (1855)

Manganelli 1985 Handbuch (Übers.) 24 Hinterbacken **à la Michelangelo** (Z).

Scheiwiller 1990 Goldfaden (Übers.) (Adolfo Wildt 41) Schmerzhaftigkeit **à la Michelangelo** (Z).

N. Kronen-Ztg. 8.12.1996 Deckenfresko **à la Michelangelo** (CK).

FAZ 26.11.2004 Figuren **à la Michelangelo** (Z).

à la Paganini vs. paganinesk (1997), unter PAGANINESK/ 1985ff.

F. Mendelssohn Bartholdy 14.7.1831 briefl. an die Familie (Briefe 195) Verzierung **à la Paganini** (Z).

Saphir 1852 *Conversations-Lexikon* Ohrfeigen **à la Paganini** [Stichwort] (Z).

à la Palladio vs. palladiesk (1956)

Nerdinger 2000 *Klenze als neuer Palladio* (Klenze 20) wollte er **à la Palladio** die griechische Architektur [...] anpassen (Z).

à la Rabelais vs. rabelesk (1929)

Manganelli 1985 *Handbuch* (Übers.) 123 Gelächter **à la Rabelais** (Z).

FAZ 30.9.2000 Groteske **à la Rabelais** (Z).

à la Rossini vs. rossinesk (1964)

Manganelli 1985 *Handbuch* (Übers.) 12 musikalische Freßsucht **à la Rossini** (Z).

FAZ 16.8.2002 Belcanto-Seligkeit **à la Rossini** (Z).

à la Shakespeare vs. shakespearesk (1992)

Salzb. Nachr. 14.3.1994 Liebesverwirrspiel **à la Shakespeare** (CK).

à la Wagner vs. wagneresk (1988)

Frankf. Rundschau 18.11.1999 Cello **à la Wagner** (CK).

Zeit 16.11.2000 eine Art Hans Sachs **à la Wagner** (Z).

à la Walt Disney vs. disneyesk (1993)

Manganelli 1985 *Handbuch* (Übers.) 23 Zeichnungen **à la Walt Disney** (Z).

3.7.1.1.1.6 Vergleichende Anmerkungen zu *à la* im Französischen

Im Deutschen **systematisiertes** und **als Wendung** behandeltes *à la* wird in der französischen Herkunftssprache **nicht** vergleichbar **wahrgenommen**, s. beispielsweise in 1994 DIC. ACADEMIE [1994ff.] unter *à* VI. „À introduit un complément indiquant la manière“, wo neben unterschiedlichem *à* dann unter „Spécialt.“ *à la* erscheint, „en suivant une recette déterminée“, mit wiederum völlig **unterschiedlichen** Beispielen wie *Un œuf à la coque* [= ‘dans sa coque’] oder *Des tripes à la mode de Caen*.

Als „Par anal.“ werden nun Beispiele gebracht wie *Un habit à la française* oder *Une toiture à l'ancienne*.

Auffällig ist dabei auch die Betonung einer **genusunabhängigen** Verwendung von *la* (statt – vermeintlich angebrachtem – *le* (*à* + *le*, = *au*)?) bei **singularischen** Vergleichsgrößen („Même devant un nom masculin“), **explizit** mit Beispielen wie *Un toit à la Mansart* oder *Une scène à la Pagnol*. Im

Übrigen beleuchten die älteren fachsprachlichen Syntagmen mit unmotivierter Pseudo-Femininform, wie *à la cardinale* oder *à la matelote* eine hier für das Französische bestehende, im Deutschen aufgehobene, oder besser: gar nicht erst aufgekommene Unsicherheit.

Eine Erwähnung **pluralischer** Vergleichsgrößen erfolgt in 1994 DIC. ACADEMIE [1994ff.] **nicht**; sie waren in der Tat nicht nachweisbar; usuell scheint hier das volle, nicht-elliptische Syntagma *à la mode (manière) de* einzutreten (*à la manière des Beatles*); vereinzelt in älteren und neueren Belegen war ein signifikant abweichendes oder falsch verwendetes, nicht über elliptischem *à la mode* (oder heute besser nach *à la manière*) *de* analysierbares *à* + Artikel *le*, Pl. *les* (*à* + *le* = *au*; *à* + *les* = *aux*) nachzuweisen (*Boeuf au bon Cuisinier*. / *Rindfleisch auf Art des guten Kochs* (Pariser Koch-Buch); *on se coiffe à la Jeanne d'Arc, aux Enfants d'Edouard pour paraître naïf*). Der in deutscher Sicht ungewöhnliche, usuelle anaphorische Einsatz von *à la* bei den auch im Französischen üblichen Reihen von EN + EN + EN mag mit dem Pluralproblem zu tun haben (dt. *à la Bebel, Liebknecht, Auerbach oder Singer* vs. frz. *le règne d'un rire à la Nietzsche, à la Kafka ou à la Ionesco*).

Hiervon abgesehen haben deutsche *à la*-Syntagmen **in Form und Funktion** ihre **weitgehende Entsprechung** in der französischen Herkunftssprache.

Die aufgelisteten Beispiele entstammen meinen französischen Z-Belegen aus älteren und neueren gemeinsprachlichen (bildungssprachlichen; literarischen, zeitungssprachlichen) und fachsprachlichen Texten. Auf einige französische Belege, die in bestimmten Zusammenhängen der deutschen Teile dieser Monographie aufgeführt sind, wird im Folgenden jedoch verwiesen.

Es finden sich im Französischen, wie im Deutschen

- Syntagmen aus *à la* mit Ethnika (ethnischen Charakterisierungen, sog. **Völkeradjektiven**, in der Femininform (zu elliptischem Subst. F. *mode*)) im Sinne von 'nach <ethn> Art und Weise, nach <ethn> Mode' (*à l'anglaise*); daneben treten auch Syntagmen mit anderen **Adjektiven** ein (*à l'ancienne, à l'antique, à la printanière*);
- aus den genannten Syntagmen analog entwickelte Bildungen aus *à la* mit Eigennamen, Substantiven und erweiterten Syntagmen bis hin zu Sätzen.

à la-Syntagmen treten in Entsprechung zum Deutschen in „attributiver“ und „adverbialer“ Funktion ein, dazu im Unterschied wenigstens zum heutigen Deutsch auch in „prädikativer“ Funktion. Erweiterte Syntagmen finden sich in „attributiver“ Verwendung.

3.7.1.1.1.6.1 Beispiele zur syntaktischen Funktion von französischen *à la*-Syntagmen

A. „attributiv“

la convocation d'une *Loya jirga* **à l'afghane**; une sorte de toque **à l'allemande**; caméra subjective, réalisme „à l'allemande“ des personnages [in „Piccadilly“ von Ewald André Dupont, 1928]; favoris **à l'ancienne**; pédagogie **à l'ancienne** doué d'un grand cœur et d'une âme de justicier; bouclettes **à l'anglaise**; un système de points **à la canadienne**; petits yeux **à la chinoise**; bains mixtes **à l'européenne**; la plus pinte et enrichie de mignardises **à la française**; avec une housse de drap et planchette **à la française** [die beiden letzten Beispiele aus Montaigne, → oben Belege unter Montaigne 2002 (Übers.) in 3.7.1.1.1.4 (a)]; les échecs de l'intégration **à la française**; revenir à l'esprit premier de l'opérette **à la française**; un classique de cinéma de cape et d'épée **à la française** [„Le Bossu“ von André Hunebelle, 1960]; une solution **à l'irakienne**; mystères **à l'italienne** dans la Florence d'aujourd'hui; Sa Cresson, **à la japonaise**/Gagneuse est donc; quelques bernés **à la moresque** [= surtout à la mauresque]; décidé à prouver que l'islam est compatible avec ce Mal absolu qu'est la démocratie „à l'occidentale“; Sarah Kane **à la polonaise**; broderie **à la romanique** [= à la romaine]; broderie **à la tudesque** [= à l'allemande; die beiden letzten Beispiele aus Rabelais, → Quelle und Belege unter 5.7 des Anmerkungssteils]; un gouvernement islamiste „à la turque“.

le tragi-comique **à la Bellini**; se faire „une tête **à la Béranger**“; double rangée de dents **à la Bertie Wooster**; démarche **à la Chaplin**; l'industrie ne vit plus dans „les temps modernes“ **à la Chaplin**; qui n'a nullement l'âme romantique **à la Chateaubriand**; Une histoire **à la Dickens** du point de vue du mythe, une aventure **à la Jan Yoors** [...] du point de la réalité; ce manoir **à la Disneyland**; doper le récit d'aventures **à la Edgar Rice Burroughs** par la fiction scientifique; la coupe **à la garçonne**; fricassée de fripouille **à la Gargantua**; la coiffure **à la hérisson**; la coiffure „à la huppe“ à la mode entre 1760 et 1770 [der Vorrevolutionszeit; zu diesem und anderen Belegen → de Viguerie 1995 (Artikel *costume*) unter 3.7.1.1.1]; un beau titre absurde **à la James Bond**; voix **à la Jeanne Moreau**; [„]le centre de la terre[“] **à la Jules Verne**; il phantasma, avatar **à la Kafka**, qu'il [...] ; émission spéciale à base [...] d'interviews – tutoyantes, **à la Karl Zéro** – ; une inspiration **à la Leonardo Da Vinci**; smoking façon Cardin, col **à la Mao**; femme fatale et sophistiquée **à la Marlène Dietrich**; coiffure „à la Minerve“ [der Vorrevolutionszeit; zu diesem und anderen Belegen →

wiederum de Viguerie 1995 (Artikel *costume*) auch unter 3.7.1.1.1]; socialisme **à la** Mitterand; brave **à la** Murat; plissement de lèvres **à la** Nosferatu; un bon vieux sentiment protectionniste américain **à la** „on est bien mieux entre concitoyens“; un jardin **à la** Rabelais; une nouvelle histoire **à la** Rachel Holmes; œufs **à la** Rossini; Quelques expressions clefs [...] émergent de marmonnements **à la** Tati; motifs **à la** Wagner.

B. „adverbial“

zum Verb und Partizip II

on mène son train de vie **à l'américaine**; après avoir **à „l'anglaise“** serré la main de son imperturbable sauveur; vociférant **à l'antique** des cris de douleur; ces hauts de mousseline blanche plissés **à l'antique**; des étrangers non seulement s'habillent **à la** chinoise; se faire raser **à la** chinoise [Beispiel aus Verne, → oben Beleg unter Verne 1956 (Übers.) in 3.7.1.1.1.4 (b)]; envie de manger **à la** française; femme habillée **à la** grecque; Prach Choun exécute, **à la** khmère, un parfait *Ce n'est qu'un au revoir mes frères*, **à tiroirs** et rallongés; formuler **à la** latine.

cheveux coupés **à la** chien et blonds; on se coiffe [in der Revolutionszeit] **à la** citoyenne sans poudre; des garçons qui se coiffent **à la** Elvis; petite femme coiffée **à la** garçonne; on écrase son peuple **à la** Hitler et **à la** Staline, mais on mène son train de vie **à l'américaine**; coiffé **à la** hérisson; on se coiffe **à la** Jeanne d'Arc, **aux** Enfants d'Edouard pour paraître naïf [letzteres zu Casimir Delavignes „Les Enfants d'Edouard“. Tragédie en 3 actes et en vers, 1833]; coiffée **à la** Louise Brooks; un chanteur qui lui a chanté „Happy Birthday“ **à la** Marilyn Monroe; je peins **à la** Picasso; en le tirant **à la** Platin; une langue s'invente **à la** Rabelais; cheveux coupés **à la** Titus.

B. „prädikativ“

Auch in Reihung mit Adjektiven auftretend, dabei mitunter ambigue (Adverb zum Adjektiv?)

Le parc est assez vaste, pas trop bien tenu, et pas **à l'anglaise**; L'acoustrement de la teste estoit selon le temps: en hyver **à la** mode Française; au printemps, **à l'Espagnole**, en été **à la** Tusque [= **à la** toscane]; Masina dans le rôle de Gelsomina est excellente, même drôle, **à la** Chaplin; tout est super bon et **à la** Shakespeare; son style est pittoresque, **à la** Shakespeare; c'était d'une brève façon, **à la** Tacite; d'un cosmique non plus statiquement aristotélécien mais en mouvement, évolutif, **à la** Teilhard.

3.7.1.1.1.6.2 Beispiele zur Form von französischen *à la*-Syntagmen

Beispiele für einfache Vergleichsgröße

clown **à la** Chaplin; moustache **à la** Charlot [= Charly Chaplin]; roman **à la** Florian; syllogisme **à la** grecque; élégante introduction **à la** Hegel; extrapolations scientifiques **à la** Jules Verne; nénuphars **à la** Monet; plaisir du ventre **à la** Rabelais; un vif et fort sympathique thème **à la** Rossini

Beispiele für komplexe Vergleichsgröße

– für Sätze (auch als Redensarten, Wendungen)

un bon vieux sentiment protectionniste américain **à la** „on est bien mieux entre concitoyens“; montrant au reste de l'amphithéâtre un visage fermé, **à la** „je méprise votre opinion“

Komplexere Titel waren (im Unterschied zum Dt.) wohl nur zufällig und materialbedingt nicht nachweisbar:

une touche surréaliste **à la** „Blue Velvet“; Bronwyn O'Hara. Un vrai nom **à la** *Autant en emporte le vent* [Film, dt. „Vom Winde verweht“]; lumière dorée **à la** „Amélie Poulain“ [= „Le fabuleux destin d'Amélie Poulain“, Film von Jean-Pierre Jeunet, 2001]

– für Reihung gleichrangiger Elemente

mit Wiederaufnahme von *à la*

de gros nénés **à la** Ann Margret ou **à la** Marilyn; manichéisme simpliste **à la** Foster Dulles, **à la** Georges Bidault ou **à la** Staline; une manière de fable **à la** Kafka ou **à la** Sallinger; un système surréaliste **à la** Kafka ou **à la** Tchekov; le règne d'un rire **à la** Nietzsche, **à la** Kafka ou **à la** Ionesco; nous assumons ce ton **à la** Polac, **à la** Michael Moore; qu'il veuille bien se disposer en formations de ligne comme au temps du vieux Fritz ou en colonne de divisions tout entières **à la** Wagram et **à la** Waterloo, vgl. dagegen Engels 1895 *Einleitung zu Marx' „Klassenkämpfe in Frankreich [...]"* (MEW XXII, 522) er solle sich ihnen stellen in der Linienformation des alten Fritz oder in den Kolonnen ganzer Divisionen **à la** Wagram und Waterloo (Digit. Bibl. Bd. 11) (Z).

ohne Wiederaufnahme von *à la*

„slapstick“ **à la** Buster Keaton ou Laurel et Hardy; des petites lunettes **à la** Kafka ou Trotsky; le côté bienséant **à la** Mozart et Haydn

3.7.1.1.1.6.3 Exkurs: Belege zu französisch *à la* in der Sprache der Kochkunst des ausgehenden 17. Jahrhunderts (Massialot)

Wie in 3.7.1.1.1 ausgeführt, ist beiden Gruppen von **deutschen** *à la*-Syntagmen gemeinsam die Herkunft aus den Bereichen **MODE** und – zunächst vor allem – **KOCHKUNST**. *à la*-Syntagmen, die sich seit dem früheren 18. Jahrhundert für den Bereich der Kochkunst innerhalb deutscher Texte nachweisen lassen, verdanken ihr Aufkommen Übersetzungen französischer Kochbücher, insbesondere der erstmals 1739 erschienen deutschen Übersetzung von François Massialots (1660-1733) „Le nouveau Cuisinier Royal et Bourgeois“ von 1712.

Französische *à la*-Syntagmen der oben für die deutschen Übersetzungen beschriebenen Typen finden sich zahlreich schon im älteren Massialotschen Kochbuch „Le Cuisinier Royal Et Bourgeois“. Die im Folgenden aufgeführten Belege in Auswahl entstammen der 2., durchgesehenen und vermehrten Auflage dieses Werks von 1693 (¹1691).

Massialot 1693 Le Cuisinier Royal Et Bourgeois (Z):

- 5 Une Poularde **à l'Angloise** rôtie.
- 13 Potages de Perdrix, **à la Reine & à la Roiale**.
- 13 Potage de Poule d'Inde **à l'Allemande**.
- 14 Levraut **à la Suisse**.
- 14 Pigeonneaux **à l'Italienne**.
- 22 Deux de Laituës farcies **à la Dame Simonne**.
- 28 Deux de Pieds à la Sainte-Menehout.
- 31 Une Entrée de Ris-de-Veau **à la Dauphine**.
- 94 Aloiau **à la Godard**.
- 138 Ce même Bœuf se peut servir en tranches bien minces, étant froid, en qualité de Bœuf **à la Roiale**.
- 205 Concombres **à la Matelotte**.
- 324 Œufs **à la Bourguignonne**.
- 364 Perdrix saüße [!] **à l'Espagnole**.
- 383 Potage **à la Reine**, de Perdrix, Cailles ou autres Volailles.
- 432 Poulets **à la Mazarine**. (*Überschr.*) [...] Plusieurs appellent ces Poulets, Pigeons & autres Volailles qu'on accommode de la sorte, des Pièces **à la Sainte Menehout**.
- 501 Pour faire du Veau **à la Bourgeoise**.

3.7.1.1.2 |*alla*| in deutschen Lehn syntagmen|*alla*|, Sequenz in deutschen Lehn syntagmen aus dem Italienischen

→ dagegen dt. *à la* (< frz. *à la*) unter 3.7.1.1.1;

|*alla*| der Bedeutung 'nach Art und Weise, Manier, Mode von' ist seit Anfang des 17. Jahrhunderts kontinuierlich als Bestandteil deutscher Lehn syntagmen aus dem Italienischen nachgewiesen; Syntagmen dieser Art sind im Einzelnen in ihrer Geschichte und Verteilung im Diasystem des Deutschen schwer von Zitatwörtern/Fremdbezeichnungen zu unterscheiden.

In der italienischen Herkunftssprache entsprechen *alla*-Syntagmen in ihrer primären Bildungsweise den französischen *à la*-Syntagmen (*alla maniera moderna/alla moderna; alla maniera francese/alla francese*), nicht alle Bildungstypen und syntaktischen Verwendungen scheinen jedoch im Italienischen in ähnlicher Weise repräsentiert.

Die Vergleichsgrößen der deutschen Lehn syntagmen mit |*alla*| sind hier fast ausschließlich italienische **Adjektive** (in Femininform), besonders Völkeradjektive (*alla cosaka, alla francese, alla polacca, alla siciliana, alla turca; all'antica, alla moderna*), vereinzelt desubstantivische Pseudo-Adjektivableitungen (*alla burchi/a*, zu Subst. M. *burchio*).

Im Unterschied zu gemeinsprachlich (bildungssprachlich) integriertem dt. *à la* (< frz. *à la*), das sich aus Lehn syntagmen der Bereiche Mode und Kochkunst als komplexe deutsche Einheit entwickelt hat, bleibt |*alla*| innerhalb des Deutschen Bestandteil von Lehn syntagmen aus dem Italienischen. Eine produktive Einheit der deutschen Wortbildung ist *alla* nicht geworden; eindeutig nachweisbar sind deutsche Bildungen mit *alla* nicht.

Deutsche Lehn syntagmen mit der Sequenz |*alla*| gehören seit Anfang vornehmlich den Bereichen **Kunst(wissenschaft)/Architektur** und **Musik** an. Als Termini der Musik, so genannte Vortragsbezeichnungen, sind diese Lehn syntagmen bis heute auch in der Bildungssprache nachweisbar; zum Teil finden sie sich dabei mit quasi wortgeschichtlicher deutscher Entwicklung in Übertragungen und typischen 'Entterminologisierungen' (→ besonders *alla turca* (1779)). Als Termini der Kunst(wissenschaft) und Architektur stellen sie mitunter auch im heutigen Deutsch, wie im modernen Italienisch, historische Fachbegriffe engerer Fachbereiche (besonders der

Kunst und Kultur der italienischen Renaissance) dar. Lehn syntagmen mit der Sequenz *|alla|* finden sich im jüngeren Deutsch weithin verbreitet auch im Bereich der **Kochkunst**, auch hier jedoch ohne die Tradition und folgenreiche sprachliche Bedeutung der französischen *à la*-Syntagmen.

- 3.7.1.1.2.1 Artikel und chronologisch geordnete BELEGE zu *|alla|*-Bildungen (*alla mosaica*, *all'antica*, *alla moderna*, *alla romana*, *alla rustica*, *alla francese*, *alla siciliana*, *all'italiana*, *alla polacca*, *alla turca*...)

alla mosaica (um 1600) 'in der Art des Mosaiks'

vgl. auch etymologisch abweichendes, nach vorliegenden Befunden nur im Italienischen nachweisbares ²*alla mosaica* 'in mosaischer (jüdischer, hebräischer) Art; nach mosaischem Gesetz' zum Ethnikum *mosaico* (zu Mosè, Moses), wie beispielsweise in küchenspr. *triglie alla mosaica*;

seit Anfang und bis zum früheren 17. Jh. für den Bereich der **Kunst**-(**wissenschaft**), **Architektur** gelegentlich nachgewiesen im Sinne von 'in musivischer Art, im Mosaikstil', verwendet im Zusammenhang der Beschreibung von Mosaiken griechischen (byzantinischen) Stils, beispielsweise der Ravennatischen; entlehnt aus (bis heute fachsprachlich nachgewiesenem) ital. ¹*alla mosaica* (= *in stile mosaico*), vgl. ital. Subst. und Adj. ¹*mosaico*.

Ital. Subst. und Adj. ¹*mosaico* gehen (ebenso wie dt. *Mosaik* mit dem fachspr. Adj. *musivisch*) über fachspr. lat. Adj. *museus* 'musivisch, in Mosaik (gearbeitet)', Subst. *museum* (*musium*), auch *opus museum* 'Musiv-, Mosaikarbeit', sowie Adj. *musivus* 'zur Musiv-, Mosaikarbeit gehörig' (vgl. auch Subst. *museum* 'Musensitz, Ort gelehrter Beschäftigung') zurück auf das griech. Adj. *μουσεῖος* 'von den Musen' (vgl. Subst. *μουσεῖον* 'Musentempel, -sitz'), besonders auf das spätgriech. fachspr. Subst. *μουσεῖον* 'opus musivum, Mosaik' (PAPE). Vgl. die Subst. engl. *mosaic*, frz. *mosaïque*. Formaler Einfluss auf die Gruppe von arab. *musayca* 'musivische Kunst' (*muzauwaq* 'verziert'), das seinerseits auf das Griech. zurückgeführt werden könnte, ist nicht ausgeschlossen (1992 Lex. Kunst 1987ff.); s. auch die für das Mlat./Nlat. bezeugten adjektivischen Varianten *mosaicus* und *musaicus* (NIERMEYER).

Zu *Mosaik*, den älteren Adjektiven *mosaisch/musaisch* und den Syntagmen *opere mosaico*, *opus mosaicum* und auch *alla mosaica* (in Texten des 17. Jh.) s. DFWB (1942), Artikel *Mosaik*; zum älteren Syntagma *Mosaische Arbeit* 'Mosaik' → auch unten Beleg aus 1627 (2) und → unter *alla antica* (1627) Beleg aus 1627 (2); zu noch heute fachsprachlich (fachsprachenintern) oberbegrifflich verwendetem *musivisch* s. ebenfalls DFWB (1942), Artikel *Mosaik*;

Kiechel um 1600 Reisen 117 Was sonst ihre gebey [Gebäude] belangt, sein ihre kkirchen von steinen aufgebauen, hüpsch und auf ihr art züerlich, durchaus mütt ronden thürmen **a la mosaica**, oder wüe es düe Grüechen haben (SB; in ²DFWB jedoch bei auch anderer semantischer Analyse des Syntagmas unter dem Stichwort *à Pröp.*, 3b eingeordnet).

Furtenbach 1627 Newes Itinerarium 92 Sant Johannis [Firenze]. Sein Cupola ist *alla antiqua* & **alla Mosaicha** eingelegt (Z).

Furtenbach 1627 Newes Itinerarium 152 Die Thumbkirchen [Ravenna] ist ein gar altes Gebäw/[...] die Wänd samptlich seynd von Spickel vnd Hafnerwerck/so mancherley Farben haben/vnd gantze Historien **alla mosaica** darmit geformt: Die wird für eine/der ältesten Kirchen gehalten. Vor haussen steht ein alter Heydnischer Tempel/dessen Cupola, vnd alle inwendigen Mawren/seynd samptlich wie hiefornen gedacht/von Mosaischer Arbeit/mit grosser Mühe gemacht/so eine alte Griechische Manier/daß wol zu sehen ist [s. den Beleg in anderer Kürzung auch in DFWB (1942), Artikel *Mosaik*] (Z).

Furtenbach 1627 Newes Itinerarium 153 das Chor [Ritonda di Sant Vitale, Ravenna] aber **alla mosaica** von Historien versetzt (Z).

Furtenbach 1627 Newes Itinerarium 153 das Chor ingleichem **alla mosaica** durchauß nach Griechischer weiß mit Historien auß dem Alten Testament versetzt (Z).

all'antica (1627) 'in alter Art'

zu *all'antica* → *alla moderna* (1627), im engeren fachsprachlichen Sinne kein Gegenbegriff

im früheren 17. Jh. vereinzelt nachgewiesen im Bereich der **Kunst(wissenschaft)**, **Architektur** wohl im Sinne von 'nach Art der Alten, in historischer Art'; entlehnt aus usuellem gemeinsprachlich (bildungssprachlich) und fachsprachlich verwendetem ital. *all'antica* 'in alter, altertümlicher, antiker, historischer, klassischer, traditioneller Weise; altmodisch; absichtsvoll anachronistisch, gewollt archaisierend; antikisierend' (zu *antico* 'alt, einstig, ehemalig; altertümlich, altmodisch; traditionell; antik, klassisch'), → unten den vorausgehenden ital. Beleg in eckiger Klammer.

Erst im jüngeren Dt. ist *all'antica* entsprechend speziellem ital. Vorbild kontinuierlich und zunehmend zahlreich nachgewiesen als fachsprachliches Lehn syntagma der **Kunst(wissenschaft)**, **Architektur** in der Bed. 'in antiker Art', auftretend im Zusammenhang von Darstellungen zu Antikenrezeption und Erneuerungsgeist 'alla moderna' in Renaissance und Frühbarock Italiens; in diesem Spezialbereich ist es wohl erstmals häufiger verwendet von Warburg in seinen italienisch- und deutschsprachigen Schriften als Stilbegriff im Sinne von 'in der Art der Antike, der sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte' (*stile/Stil all'antica*); zum speziellen Warburgschen Gegenbegriff *alla francese (francese)* → unten (1651); in der Nachfolge Warburgs zunehmend auftretend im kunstwissenschaftlichen Spezialbereich der Kunst und Kultur der Renaissance, ist *all'antica* seit jüngster Zeit auch in fachwissenschaftlicher Lexikographie und in Glossaren fachwissenschaftlicher Literatur gebucht; → unten dagegen heute nur noch selten, dabei als Zitatwort/Fremdbezeichnung nachweisbares und nicht gebuchtes *alla moderna* (1627).

all'antica findet sich vor allem in Verbindung mit Subst., in der Regel in Postposition, gelegentlich als Erstglied in Komposita (*Stil all'antica*, *All'antica-Stil*).

Nach italienischen Vorbildern des 19. Jh. tritt *all'antica* um die Mitte des 20. Jh. vereinzelt auf im deutschen Bereich der **Musik**.

Wie andere *|alla|*-Bildungen ist *all'antica* auch im Bereich der **Kochkunst** bzw. in der Sprache der Wirtschaft/Werbesprache dieses Bereichs nachgewiesen im Sinne von 'nach klassischer, traditioneller Art';

[1638/2001 *Caravaggio in Preußen* 242 (Katalogteil, Erich Schleier und S.D.Sq.)] [zu: Lorenzo Lotto [...] „Bildnis eines jungen Mannes mit einem Gebetbuch in der Hand“] [...] Archivalische Dokumentation/Inv. 1638, II, Nr. 39: [...] Un'altro quadro con un ritratto vestito **all'antica** ['altertümlich gekleidet', Mantel (oder Umhang) mit Stoffstreifen, die mit zum Teil mit Knöpfen befestigt sind; Baret] con un'offitio in mano [...] (Z).]

Furtenbach 1627 *Newes Itinerarium* 92 Sant Johannis [Fiorenza]. Sein Cupola ist **alla antiqua** & alla Mosaicha eingelegt (Z).

Furtenbach 1627 *Newes Itinerarium* 253 Oben auff diesem Platz [in Venedig] wirdt die Thumkirchen Sant Marco gesehen/welche nicht sonders groß/vnd gar **Alla Anticha** mit Mosaicher Arbeit/vnd Spickelwerck die gantze Kirchen Historien weiß eingelegt vnd versetzt/darbey dann ein grosser fleiß vnd mühesame Arbeit zu spüren (Z).

[Warburg 1905 „Imprese Amoroſe“ (Die Erneuerung d. heidn. Antike I, 82) Questo ſtile realistico di rappresentare i coſtumi „alla franzeſe“, che ſembra coſì ingenuo ed innocente, fu tuttavia il nemico capitale di quel nuovo ſtile patetico „all'antica“ [‘antikisierender Stil’, ‘ſtile anticheggiante’] (Z).]

Warburg 1907 *Arbeitende Bauern auf burgund. Teppichen* (Die Erneuerung d. heidn. Antike I, 223) In dieſen beweglichen, wenn auch noch recht koſtbaren, textilen Fahrzeugen überſchritten lebensgroße nordiſche Figuren die Grenzen Frankreichs und Flanderns, um die Märchen antiker oder ritterlicher Vergangenheit im Gewande der neueſten Mode „alla franzeſe“ [!] prunkvoll zu verbreiten; daher muß ſelbſt an italieniſchen Fürſtenhöfen biſ in die ſpäte Frührenaissance hinein der neue Stil „**all'antica**“ mit den privilegierten Höflingen „alla franzeſe“ um das Recht kämpfen, die wiedererweckten Geſtalten der Antike zu verkörpern (Z).

Warburg 1907 *Arbeitende Bauern auf burgund. Teppichen* (Die Erneuerung d. heidn. Antike I, 229) zur ſelben Zeit (etwa 1460), wo doch ſchon im Palaſt der via larga Antonio und Piero Pollajuolo auf ihren Leinwandbildern mit den Herkuleſtaten den neuen idealistiſchen Stil des bewegten Lebens verkündeten, bereits das Banner der neuen weltobernden Pathosformel „**all'antica**“ [...] entfaltet hatten (Z).

Warburg 1929 *Mnemosyne. Einleitung* (Der Bilderatlas Mnemosyne 4/5) Daß die Freude an der großartigen Geſte der antiken Skulptur im Zusammentreffen mit einem gleichgeſtimmten wiedererwachenden Sinn für das archäologiſche Echte zu einer ſo aufdringlichen Vorherrſchaft der dynamiſchen Pathosformel **all'antica** führte, gibt für die Vehemenz des Vorganges eine lediglich äſthetiſche Erklärung (Z).

Warburg 1929 *Mnemosyne. Einleitung* (Der Bilderatlas Mnemosyne 5) Das von keiner burgundiſchen Ritterrüstung beſchwerte Gebärdenspiel Pollaiuolo's trug die Herakleſtaten in ihrem hinreißennden Enthuſiasmus **all'antica** auf ſolchen Leinwandbildern vor (Z).

Lehár v.1948 Sonatine [Klavier] **all'antica** (Z).

List 1983 *Kleinbronzen 24* wichtig iſt aber, daß die Herzogin [Isabella d'Este] bewußt ein Werk der Antike einem modernen des gleichen Themas gegenüberſtellte, um den Vergleich herauszufordern. Typiſch für dieſes ſammleriſche Prinzip iſt auch die Bevorzugung des Bronzebildhauers Antico, deſſen Spitzname die „täuſchend echte“ antike Manier bezeichnet, in der er arbeitete. Im Jahre 1501 konnte die Marchesa Antico in ihre Dienſte verpflichten, mit dem ſpeziellen Auftrag, Kleinbronzen „**all'antica**“ für die grotta des Mantuaner Schloſſes anzufertigen. Dieſes „**all'antica**“ bedeutete jedoch keineswegs die Antikenkopie, ſondern die eigenſtändige Umſetzung antiken Formen- und Geiſtesgutes in die Sprache der Renaissance. Anticos Kleinbronzen ſind keine Antikennachahmungen im eigentlichen Sinne, ſondern ihre unverwechſelbare künſtleriſche Sprache zeugt von einer neuen Art der Auseinandereſetzung mit dem antiken Erbe: des freien Meſſens der ſchöpferiſchen Kräfte (Z).

Gombrich (1955) 1985 *Apollonio di Giovanni* (Übers.) (Norm und Form 30) und der Hintergrund iſt gedrängt voll von Architekturluſten, aus denen ein großes Intereſſe für die dekorativen Formen **all'antica** hervorgeht (Z).

Gombrich (1955) 1985 *Apollonio di Giovanni* (Übers.) (Norm und Form 34) In Warburgs tiefeschürfender Analyse der Situation um 1460 repräsentiert die gotische Manier, die er gerne als die Manier *alla francese* bezeichnete, das retardierende Element, gegen das der wahre Humanismus **all'antica** mit all seinen Energien ankämpft (Z).

Gombrich (1963) 1985 *Der Stil all'antica*: Imitieren und Assimilieren (Übers.) (Titel) (Norm und Form 158ff.) (Z).

Gombrich (1963) 1985 *Der Stil all'antica* (Übers.) (Norm und Form 160/61) Auch im voll entwickelten Stil **all'antica** findet man sowohl direkte Imitation wie Assimilation. Als typischen Vertreter dieses Stils habe ich hier Giulio Romano gewählt, der in jenem stupenden Kolossalgemälde einer römischen Schlacht, seiner *Schlacht zwischen Konstantin und Maxentius*, die überkommenen Motive zu einer neuen Einheit zusammenschweißt (Z).

1994 *Die Kunst der ital. Renaissance* (Glossar) **all'antica** (ital. „nach der Antike“), die Formensprache der Antike nachahmend (Z).

Koroschetz 1997 *Idee und Erscheinungsformen des Renaissance-Harnisches. Rüstungen alla romana und all'antica* (Titel, Diplomarbeit Graz) (Z).

Kohl 1994 *Architektur der Spätrenaissance* (*Die Kunst der ital. Renaissance* 159) Die Lösung der neuen Bauaufgabe im Sinne eines **all'antica** gestalteten Theater- raumes (Z).

McLean 1994 *Architektur der Frührenaissance* (*Die Kunst der ital. Renaissance* 99) Neue Herausforderungen bestimmten die Arbeit der Baumeister, denn nun ging es vornehmlich darum, neue Verzierungs-elemente für öffentliche Bauten zu entwickeln und traditionelle zu verfeinern. Sie wandten sich zunehmend einem Stil zu, der ihrer Ansicht nach das klassische Ideal des Gleichmaßes akkurat verwirklichte. Dadurch gelang es ihnen, deutlicher als bisher die gleichen Vorstellungen von Romanitas und Weltherrschaft auszudrücken wie ihre Vorgänger. Auch beschränkte sich der wiederbelebte Stil **all'antica** nicht mehr auf die öffentlichen Bauten allein (Z).

McLean 1994 *Architektur der Frührenaissance* (*Die Kunst der ital. Renaissance* 104) Brunelleschi verwandte beim Bau des Findelhauses [Ospedale degli Innocenti, Florenz] seine ganze Genialität darauf, einen systematischen Formenschatz **all'antica** zu entwickeln (Z).

McLean 1994 *Architektur der Frührenaissance* (*Die Kunst der ital. Renaissance* 104/05) Während Grundriß und Eingangsarkade [des Findelhauses] ganz dem traditionell üblichen Schema folgten, entschloß sich Brunelleschi, den einzelnen Teilen durch einen **All'antica-Stil** Ausdruck zu verleihen. Die Schönheit dieser Elemente äußerte sich nicht etwa durch verspielte, wechselnde Schmuckformen, sondern durch schlichte, harmonische Geschlossenheit (Z).

McLean 1994 *Architektur der Frührenaissance* (*Die Kunst der ital. Renaissance* 114) Die Verbreitung und Entwicklung des zentral angelegten Kirchentypus **all'antica** stieß, zumindest in der Toskana, auf Hindernisse (Z).

Hartmann 1996 *Gr. Kunstlex.* **all'antica**, ital., „wie in der Antike“. Bezeichnung für Kunstwerke, bei deren Herstellung sich der Künstler an Vorbildern aus der Antike orientierte (Z).

2001 *Caravaggio in Preußen 262* (Katalogteil (Übers.), Francesca Cappelletti) Er [Carracci] fand zurück zu den Landschaften „**all'antica**“ des Polidoro de Caravaggio, eines genialen Erfinders von Naturräumen, die der Poesie und der Beschwörung der Geschichte entspringen. Derartig fand und festigte Annibale [Carracci], ohne auf die Darstellungen der Antike zurückgreifen zu müssen, eine Formel für die gediegene und feierliche, architektonisch konstruierte Landschaft, die eine weite und würdige Kulisse für eine Historie darstellt (Z).

Strunck 2001 *Antikenpräsentation (Caravaggio in Preußen 106)* Während die genannten Galerien ästhetische und thematische Einheit „**all'antica**“ anstrebten, war in der Galerie der Villa Borghese die Gegenwart unübersehbar präsent. Durch die Kombination von antiken Skulpturen und modernen Herrscherporträts wurde dort „Roma moderna“ zur glorreichen Fortsetzung von „Roma antica“ stilisiert [...]. Mit etwas anderer Akzentuierung stellte auch die Galerie des Palazzo Giustiniani ein Bekenntnis zur Modernität dar. Vincenzo Giustiniani versuchte nicht die bruchlose Illusion eines klassisch-antiken Ambientes zu erwecken, sondern schuf einen Raum, in dem die heidnischen, jüdischen und christlichen Traditionen der modernen abendländischen Kultur zusammenkamen. In seinem „Discorso sopra la pittura“ wies er darauf hin, daß jede Gattung nach ihren eigenen Gesetzen beurteilt werden müsse, und lud dazu ein, die speziellen Schönheiten der einzelnen Genera zu erkunden [...]. In ähnlicher Weise verlangte Vincenzo vom Besucher seiner Galerie die geistige Flexibilität, moderne christliche Malerei, alttestamentarische Fresken und klassische Götterbilder in ihren je spezifischen Qualitäten gleichermaßen würdigen zu können. Modernität muß über Imitation der Antike hinausgehen: Sie verlangt die Fähigkeit, mit verschiedenen Traditionen umgehen zu können (Z).

FAZ 10.4.2002 Warburg übersah dabei, daß gerade Cosmè Tura eine der frühesten **all'antica-Darstellungen** heidnischer Götter geschaffen hatte (Z).

2002 *Forschungsstelle „Westf. Friede“* (Webseite) [Westf. Landesmuseum f. Kunst u. Kulturgesch., Münster] Dieses Portrait nimmt eine Sonderstellung unter den erhaltenen Portraits Christians IV. ein, unter denen sich – mit Ausnahme von Adriaen van de Vennes Gemälde des Königs als Friedensstifter – keine Allegorien befinden. Der König ist in zeitgenössischer Kleidung, in Zivil oder als Feldherr, dargestellt; nur Dieussarts Portraitbüste von 1643/44 zeigt ihn **all'antica** gekleidet, einem römischen Cäsaren gleich. Nirgendwo findet man Darstellungen des Königs als antiken Helden oder Gott, wie das bei anderen zeitgenössischen Herrscherportraits, z.B. bei Heinrich IV. von Frankreich oder Jakob I. von England, der Fall ist (Z).

2003 (Webseite) [Vortragsankündigung, Jülich] Endemann 5.5.2003, Bauen **all'antica** – Renaissance-Baukunst in Deutschland. Zur Wanderung von Ideen und Motiven. Pasqualini-Vortrag zum 510. Geburtstag des Baumeisters (Z).

2003 (Webseite) Länder – Spezialitäten (Überschr.) Italien **All'Antica** (Z).

Schütze 2004 *Antiken (D'Hancarville 6/7)* Alfons I. von Aragon feierte seinen siegreichen Einzug in Neapel mit einem veritablen Triumphzug **all'antica** und verlieh diesem am Triumphbogen des Castel Nuovo dauerhafte Gestalt. Unter seiner Herrschaft und der seines Sohnes Ferrante I. entwickelte sich Neapel zu einem der produktivsten Zentren der italienischen Renaissance. [...] Der Bezug zur Antike war dabei ein selbstverständlicher und ganz und gar alltäglicher (Z).

alla moderna (1627) 'in moderner Art'

zu *alla moderna* (1627) → oben *all'antica* (1627), im engeren fachsprachlichen Sinne kein Gegenbegriff

seit früherem 17. Jh. nachgewiesen, auftretend zunächst im Bereich der **Kunst(wissenschaft)**, besonders **Architektur** (Festungs-, Palast-, vereinzelt auch Kirchenbau); entlehnt aus gemeinspr. (bildungsspr.) und fachspr. ital. *alla moderna*; *alla moderna* tritt ein vor allem zur Charakterisierung von (Teilen von) Bauwerken der italienischen Renaissance und des Frühbarock als ausgeführt in einem erneuert-antiken Stil (*alla moderna/all'antica*); im Zusammenhang des italienischen Festungsbaus der Zeit wird *alla moderna* verwendet zur charakterisierenden Absetzung aufkommender neuer Bauweisen von den mittelalterlichen; *alla moderna* findet sich in Verbindung mit Subst. (*Architectura, Ballovardi alla moderna*) und vor allem mit Partizip II (*alla moderna befestigt, gebaut, gewelbt, ordinirt*), dabei vereinzelt auch in der Zwillingsformel *alla moderna oder auff die neue Manier [...] ordinirt*; *alla moderna* des Bereichs der Kunst(wissenschaft), Architektur ist auf das 17. Jh. beschränkt und heute nur noch vereinzelt nachweisbar, dabei als Zitatwort/Fremdbezeichnung, nicht mehr im Sinne eines dt. Lehn syntagmas; entsprechend ist *alla moderna* im Unterschied zu heute fachsprachlich (Kunstwissenschaft) zahlreich nachgewiesenem *all'antica* (→ oben (1627)) in fachwissenschaftlicher Lexikographie bzw. Glossaren fachwissenschaftlicher Literatur nicht gebucht.

Vereinzelt im 17. Jh. findet sich *alla moderna* auch in **allgemeiner** Verwendung, hier im wortbezogenen Sinne von 'wie man heute sagen würde'; ebenfalls vereinzelt allgemeiner im 20. Jh. gebraucht, dabei in historisierendem Bezug auf italienische Verhältnisse.

Im früheren 18. Jh. ist *alla moderna* vereinzelt belegt im Bereich der deutschen **Musik**;

Furtenbach 1627 Neues Itinerarium 12 Wie die Vermutung/so solle diese Statt [Maylland] 10. wälsche Meil in jhrem Circuito haben. Mit grossem verwundern aber ist anzuschawen/daß dieses so grosse Werck rings herumben mit Mauren **alla moderna** befestiget: Welches. 17. Ballouardi, oder Pasteien/darzwischen noch die Vestung (Z).

Furtenbach 1627 Neues Itinerarium 21 Pallazio d'marino [Maylland], so nahent bey oberanter Kirchen steht/ist ein Fürstlich Pallazio, von grawen Quaderstucken auffgeführt/welchen ein Genouesischer vom Adel/Namens Sigr: Tomaso di Marino angefangen vor vielen Jaren zu bawen/der ist zwar noch nicht gar vollendet/nichts desto weniger sieht man ein schöne Architectura **alla moderna** daran/vnd mag fast der ansehnlichste Pallazio seyn/so in gantz Maylland zu finden (Z).

Furtenbach 1627 Neues Itinerarium 44/45 Loano [...] Ein schön lustig vnd festes Stättlein/auch mit grobem Geschütz wol versehen/darinnen ein ansehnlicher Palast/so **alla moderna** oder auff die newe Manier zierlich ordinirt, vnnd mit wol angelegten Zimmern/nach Genovesicher Art erbawet (Z).

Furtenbach 1627 Neues Itinerarium 45 Vor dem Stättlein herausen/vndt am Gebürg/stunde ein altes Schloß/so abgebrochen/vnd ein Fürstlich Pallatzio nach bester Architectura **alla moderna** dahin gebawet/darinnen solche wol geordnete gantz gewelbte Zimmer/daß seines gleichen wenig zu finden (Z).

Furtenbach 1627 Neues Itinerarium 76 Lucca [...] /diß ist auch eine von den vesten Stätten/so in Italia zu sehen/mit gantz newen **alla moderna** wolgeordneten gemauerten Ballovardi, vnd Pasteyen vmbgeben (Z).

Furtenbach 1627 Neues Itinerarium 78/79 Der Pallatzio Pithi [Firenza] [...] Ein gravitetisch/von lauter Quaterstucken auffgesetzter Baw [...] /darinnen zum Eingang ein gar grosser trefflich schöner Hoff/dann drey derselbigen Seitten nicht weniger von Quaterstucken vnnd darein gehawene Saul/alla Rustica zu sehen. Auff dem ersten rechten obern Boden/hat es bey .34. Zimmer/schön **alla moderna** à padiglione gewelbt (Z).

Furtenbach 1627 Neues Itinerarium 111 Es ist aber der Theil vber die Tyber hinüber/darinnen Sant Pietro vnd die Engelburg begriffen/wol/vnd **alla moderna** befestigt (Z).

Furtenbach 1627 Neues Itinerarium 130 Der Jesuiter Kirchen [in Rom, Il Gesù]/die ist formen von lauter weissem Marmor vnd gar künstlicher Architectura **alla moderna** auffgeführt (Z).

Furtenbach 1627 Neues Itinerarium 163 Modena, welches ist ein grosse **alla moderna** wol befestigte Statt (Z).

Furtenbach 1627 Neues Itinerarium 164 Reggio [...] ein grosse Statt/welche auch wol befestigt/vnd mit lauter auffgemawrten Ballovardi **alla moderna** vmbgeben (Z).

Furtenbach 1630 Architectura Martialis II, 65 ein Architectus Militaris (oder/wie mans an jetzo auff **alla moderna**, Ingegniero nennen möchte: zu welchem Titul aber sehr viel: vnd einmal eine solche Person gehört/die gleichsam in allen Scientien deß gantzen Menschlichen Lebens mit Rath vnnd That/auch solche behertzt in Lieb vnd Laid zu thun qualificiert ist/) (Z).

1675 Sandrart. Lebenslauf 24 Es ist auch in Londen wol zu sehen des Herzogs von Bukingham Palast ganz **alla moderna** gebawet (Z).

Sandrart 1675 Teutsche Academie I, 74/75 Lucas Kranich der ältere, von Kranach [...] bürtig, hat sich zur Zeit Albrecht Dürers erhoben [...]. Er ist sonderbar sauber und liebeich im Mahlen und Reissen gewesen, hat auch in solchen mehr als in Ausbildung der lobwürdigen Antichen, nackenden Bildern, Historien, Poetischen Gedichten und andern verstanden; massen er sich meistens auf das Contrafäen gelegt und sich in Vorstellung halber Figuren der Lucretia, alter Männer, Weibsbilder und dergleichen, die er **Alla moderna** gekleidt, geübt und jede in ihrem Geschlecht sehr nett und sauber gemahlt [ohne Verweise des Hg.] (Z).

17. Jh./Fidler 1994-95 Dietrichstein-Lobkowitz (*Acta historiae artium* 37, 163) Wieder einmal in der Kunstgeschichte treffen sich [im 17. Jh.] italienische und französische Impulse im mitteleuropäischen Schmelztiegel. **Alla moderna** gebaut und vom sehr artigen goût ...? (Z).

1723/1958 MGG 1949-51ff. [zu: Justinus] theoretische Anweisungen, 13 nach Tonarten geordnete Partien tanzartiger Sätze, 10 Arieae Pastorellae, 1 Capriccio „Italian: Faschaner“, 1 Soldaten-Marche (m. charakterisierenden Satzüberschriften), 1 Sonata **alla moderna**, 1 Aria m. Var. u. 1 „Waldhorn“ in R.P. Justinini Carm. Musicalische Arbeith und Kurtz-Weil. Das ist: Kurtze und gute Regulen: Der Componier und Schlag-Kunst â 4. Leichte und schwäre Exempelen, und Fragen. Voll- und Lehrgriffige Schlag-Stuck. Dem Scholarn: Zwey Hand voll Arbeith. Dem Liebhaber: Zwey Hand voll Kurtz-Weil, Augsburg u. Dillingen 1723 (Z).

Bie 1906 *Der Tanz 100* Der Verkehr schleift, bildet, erhebt, formt die guten Sitten [nach Guazzos „La civil conversazione“, 1574]. Einsame Gelehrte können keine Verbeugung **alla moderna** machen, können sich nicht den Hut recht setzen, können nicht nach dem Takt tanzen (Z).

M.F. Müller 1997 *Rinascimento alla moderna*. Kaiser Maximilian I. als imitator antiquorum (Titel, Diss. Wien) (Z).

Wikipedia 2004 [unter dem Stichwort *Festung*] In den ersten Jahrzehnten des 16. Jahrhunderts setzte sich gegen die spätmittelalterlichen Rondelle und die hufeisenförmigen Basteien die fünfeckige Winkelbastion durch, die den so genannten „Toten Winkel“ nahezu völlig ausschaltete. Erste Entwürfe und Umsetzungen dieser Bollwerke gehen wahrscheinlich auf die italienischen Gebrüder Sangallo zurück, die zahlreiche italienische Städte mit neuartigen Befestigungsanlagen versahen. Charakteristisch waren dabei die stark zurückgezogenen Flanken der Bastionen und die Anlage von Retiratas als zweite Front nach der Erstürmung einer Bastion. [...] Um die völlige Ausschaltung des Toten Winkels zu gewährleisten, wurden die Befestigungsanlagen im Idealfall als regelmäßige Vielecke konstruiert. [...] In Italien wurde die neuartige Artilleriebefestigung als „**alla moderna**“ (nach modernen Art) bezeichnet, während sie in anderen Teilen Europas als italienische Befestigungsweise bekannt war (Z).

alla romana (1627) ‘in römischer Art’

seit dem früheren 17. Jh. nachgewiesen; entlehnt aus gemeinspr. (bildungsspr.) und fachspr. ital. *alla romana* ‘nach römischer Art’; zunächst und heute jeweils vereinzelt auftretend im Bereich der **Kunst(wissenschaft)**, **Architektur**; um die Mitte des 17. Jh. vereinzelt auch im Bereich der **Musik** (entsprechend überaus zahlreichen italienischen Vorbildern des 16. und besonders des 17. Jh.), verwendet zur Charakterisierung einer der drei „Manieren“ von regional-dialektal wechselnden Musizierformen und Vortragssprachen; im jüngeren Dt. häufig nachweisbar im Bereich der **Kochkunst**, besonders

im Syntagma *Salimbocca alla romana*, wohl von hier aus heute bildungssprachlich allgemeiner; in jüngster Zeit vereinzelt auch im Bereich der **Mode**, in direkter Übersetzung eines ital. Textes;

Furtenbach 1627 Neues Itinerarium 222 Allda ein herrlicher wolerbawener Pallast **alla Romana** ordiniert/in welchem dann trefflich schöne Zimmer/von den besten Maistern also mit mahlerey geziert/daß in solchem seines gleichen in gantz Genova nit zu finden ist (Z).

Ch. Bernhard 1649 Von der Singekunst oder Manier (MGM o.S.) [die drei „Arten der Manier“] Sonst werden sie auch nach den Orten, wo eine jedwede Art beliebt wird, benamset, und die erste Cantar **alla romana**, die andere alla Napolitana, die dritte alla Lombarda genennet (Z).

1965 Gr. Pellaprat 395 Salimbocca **alla romana** – Römische Leckerbissen (Z).

taz 6.1.1994 Jedes Jahr, am 5. Januar, rufen die Kinder die Befana mit einem Gedicht: „La befana vien di notte/con le scarpe tutte rotte/col cappello **alla romana**/viva, viva la befana.“ Übersetzt heißt das: „Die Befana, die gute Fee, kommt wenn alle Menschen ruh'n,/die Füße in kaputten Schuh'n,/trägt 'nen Hut **alla romana**/Es lebe, es lebe die Befana.“ (CK).

Koroschetz 1997 Idee und Erscheinungsformen des Renaissance-Harnisches. Rüstungen **alla romana** und all'antica (Titel, Diplomarbeit Graz) (Z).

Züricher Tagesanz. 16.2.1998 Demokratie **alla romana** (Überschr.) (CK).

Züricher Tagesanz. 4.11.1998 Würstel **alla romana** (Überschr.) (CK).

Züricher Tagesanz. 20.3.1999 Sündigen **alla romana** (Überschr.) (CK).

Davanzo Poli 1999 Angew. & dekorative Kunst (Übers.) 240 Hier schuf er [Alessandro Vittoria, ein Schüler Sansovinos] raffinierte, prächtige weißgoldene Stuckarbeiten **alla romana** (Z).

alla rustica (1627) 'in rustikaler Art'

seit dem früheren 17. Jh. vereinzelt belegt; entlehnt aus gemeinspr. (bildungsspr.) und fachspr. ital. *alla rustica* 'in bäuerlicher, ländlicher, rustikaler Art'; zunächst entsprechend fachsprachlichem ital. Gebrauch auftretend im Bereich der **Kunst(wissenschaft)**, **Architektur**, verwendet zur Charakterisierung von Mauerwerk und Säulen toskanischer Renaissance-Paläste (auch nach antiken Vorbildern) mit grob zugehauenen Quadern, grob bearbeitetem Stein; im Dt. später fachsprachlich vereinzelt auch allgemeiner und für andere Arten von grob zubereiteten Bauelementen verwendet. Im heutigen fachsprachlichen Dt. treten als historische Fachbegriffe Phrasen mit entsprechendem Subst. F. *Rustika* und *Rustizierung*, Adj. *rustiziert*, früher auch *rustique*, und Komposita mit *Rustika* (*Rustikamauerwerk*, *-quader*, *-streifen*) ein. Im Bereich der **Musik** ist *alla rustica* im Sinne von 'in ländlicher Art' verein-

zelt für die Namengebung nachgewiesen, in Anlehnung an Antonio Vivaldis Concerto „Alla rustica“ G-dur. Wie andere *[alla]*-Bildungen ist *alla rustica* entsprechend ital. Vorbild vereinzelt auch im Bereich der **Kochkunst** bzw. in der Sprache der Wirtschaft/Werbesprache dieses Bereichs belegt im Sinne von ‘in bauerlicher Art’;

Furttendach 1627 Neues Itinerarium 78/79 Der Pallatzio Pithi [Firenze] [...] Ein gravitisch/von lauter Quaterstücken aufgesetzter Bau [...] /darinnen zum Eingang ein gar grosser trefflich schöner Hoff/dann drey derselbigen Seiten nicht weniger von Quaterstücken vnnnd darein gehawene Saul/**alla Rustica** zu sehen. Auff dem ersten rechten obern Boden/hat es bey .34. Zimmer/schön alla moderna à padiglione gewelbt (Z).

Lichtwark 1899 Palastfenster u. Flügeltür (o.Pag.) Ganz ähnlich wurde das in schwarze oder graue Schieferplatten gekleidete Haus behandelt. Bei den älteren pflegen die Schieferplatten der Wände dicker und derber gebrochen zu sein, mehr **alla rustica**, bei den jüngeren sind sie glatter bearbeitet, was nicht so malerisch mehr wirkt, und hier wird oft eine bunte Ornamentik ausgebildet, die an Leder- oder Fellmosaik erinnert. Doch finden sich die reicher ausgebildeten Typen dieses Stiles nicht sowohl in den Bergstädten wie in dem nahen Goslar (Z).

(2005) *Antica Cucina Genovese Rapallo (Webseite)* Erstspeisen [...] Handgemachte Spargelravioli „**alla rustica**“ (Z).

(2005) *Barockorchester L'Arco Repertoire (Webseite)* „**Alla rustica**“. „Ländliche“ Musik im 18. Jahrhundert (Z).

alla francese (1651) ‘in französischer Art’

seit ca. Mitte des 17. Jh. nachgewiesen; entlehnt aus gemeinspr. (bildungsspr.) und fachspr. ital. *alla francese*; zunächst im deutschen **Musikbereich** belegt, entsprechend zahlreich nachweisbaren ital. Vorbildern schon des 16. Jh. (besonders *canzoni alla francese*); seit Anfang des 20. Jh. im Bereich der **Kunstwissenschaft**, zunächst von Warburg innerhalb seiner deutsch- und italienischsprachigen Schriften zur Kunst der Renaissance als abwertender Gegenbegriff zu → *all'antica* (1627) verwendet (Darstellung von Gestalten der Antike nach (mittelalterlich-gotisch-)französischer vs. (erneuert-)antiker Art der Renaissance); in diesem Sinne in Warburgs Nachfolge zitierend erwähnt;

1651/1966 MGG 1949-51ff. [unter dem Stichwort *Violinmusik*] Die individuelle Entwicklung beginnt Mitte des 17. Jh., so mit der wirkungsvollen Sonate für V. und Bc. von Ph. Fr. Böhdeker, enthalten in *Sacra Partitura* (1651; NA G. Beckmann). Das vielsätziges Stück schließt mit fünf Ostinato-Var. über ein „**Alla Francese**“ betiteltes Thema (Z).

1776/1960 MGG 1949-51ff. [unter dem Stichwort *Marsch*] Einen im *Divertimento* KV 251 enthaltenen Marsch mit scharf punktierten Achteln bezeichnete Mozart eigens als *Marcia alla francese* (Z).

Warburg 1907 *Arbeitende Bauern auf burgund. Teppichen* (*Die Erneuerung d. heidn. Antike I*, 223) In diesen beweglichen, wenn auch noch recht kostbaren, textilen Fahrzeugen überschritten lebensgroße nordische Figuren die Grenzen Frankreichs und Flanderns, um die Märcen antiker oder ritterlicher Vergangenheit im Gewande der neuesten Mode „alla francese“ prunkvoll zu verbreiten; daher muß selbst an italienischen Fürstenhöfen bis in die späte Frührenaissance hinein der neue Stil „all'antica“ mit den privilegierten Höflingen „alla francese“ um das Recht kämpfen, die wiedererweckten Gestalten der Antike zu verkörpern (Z).

Warburg 1929 *Mnemosyne. Einleitung* (*Der Bilderatlas Mnemosyne* 5) Die zweite Damaskierung, die man vom heidnischen Altertum zu fordern hatte, mußte sich gegen eine nur anscheinend harmlose Vermummung richten, gegen den Trachtenrealismus *alla francese*, in dem sich auf flandrischen Bildteppichen oder Buchillustrationen ovidianische Dämonie oder livianische Römergröße vortrug (Z).

Saxl um 1930 *briefl. an den Verlag B.G. Teubner* (*Der Bilderatlas Mnemosyne* XIX) Rezeption der Antike, das eben hat Warburg zeigen wollen, bedeutet nicht nur jenen früher geschilderten Kampf gegen nordische mittelalterliche Frömmigkeit, sie bedeutet nicht nur den Kampf gegen jene Antike *alla francese*, in der Gestalten des Ovid und des Trojanischen Krieges als Ritter und Damen begegnen, die Rezeption der antiken Pathosformel bedeutet zugleich die Restitution der Olympier aus ihrer orientalistisch-astrologischen Verhüllung (Z).

1958 MGG 1949-51ff. [unter dem Stichwort *Kanzone*] Der in Italien geläufige Terminus der „*canzoni francese*“ bezeichnet entweder orig. frz. Chansons oder deren Übr. für Instr. Um eine Unterscheidung zu ermöglichen, haben die Komp. Übr. vok. Modelle oft auch „*canzoni alla francese*“ oder als „*canzoni da sonar*“ genannt, doch wurde die Anwendung auch dieser Termini sehr freizügig gehandhabt (Z).

Gombrich (1955) 1985 *Apollonio di Giovanni* (Übers.) (*Norm und Form* 34) In Warburgs tiefeschürfender Analyse der Situation um 1460 repräsentiert die gotische Manier, die er gerne als die Manier *alla francese* bezeichnete, das retardierende Element, gegen das der wahre Humanismus *all'antica* mit all seinen Energien ankämpft (Z).

Zeit 19.12.1997 Ein Autodidakt. Gleichviel ein profunder Kenner italienischer Musik des 17. und 18. Jahrhunderts. In pfiffig-kurzweiliger Darstellung gelingt Alessandrini das Kunststück, das Atmosphärische und Fortschrittliche jener Zeit quasi neu zu erfinden, um es auf die Rezeptionskapazitäten von heute zu transponieren – und dies weder archäologisch noch restaurativ. Brillant in Klarheit und Klangschärfe, werden jene Errungenschaften schon im Allegro *alla francese* (C-Dur-Konzert) [von Antonio Vivaldi] vorgeführt (CK).

alla siciliana (1708-12) 'in sizilianischer Art'

seit Anfang des 18. Jh. nachgewiesen; entlehnt aus gemeinspr. (bildungsspr.) und fachspr. ital. *alla siciliana*; zunächst entsprechend italienischen Vorbildern verwendet im Bereich der **Musik**; im jüngeren Dt. auch nachweisbar im Bereich der **Kochkunst**; vereinzelt in jüngster Zeit bildungssprachlich auch allgemeiner;

1708-12/1961 MGG 1949-51ff. [unter dem Stichwort *Messe*] Der galante Stil meldet sich bereits in den Messen, die G. Ph. Telemann wahrscheinlich in Eisenach, zwischen 1708 und 1712, komp.; die *Missa concertata*, nach dem Kyrie „**alla Siciliana**“ bezeichnet, oft von einer graziösen Leichtigkeit, beschließt eine fugierte Gigue (Z).

v.1750/1965 MGG 1949-51ff. [unter dem Stichwort *Siciliana*] Die allgemein wohl am besten bekannten *Siciliane* sind diejenigen J.S. Bachs. [...] [...] der Mittelsatz des Konzerts für drei Cemb. *d* ist mit „**Alla Siciliana**“ überschrieben (Z).

1752/1965 MGG 1949-51ff. [unter dem Stichwort *Siciliana*] Quantz (*Versuch*, 1752, Kap. XVII, Abschn. VII, § 49) stellt die Bezeichnung „**alla Siciliana**“ in seine dritte Kategorie, zusammen mit „*Cantabile, Arioso, Larghetto, Soave, Dolce, Poco Andante, Affettuoso, Pomposo, Maestoso und Adagio spiritoso*“ (Z).

Kl. *musikal. WB* 1814 **Alla siciliana**, *siciliano*, in der Bewegung und Art eines sizilianischen Schäfertanzes schmeichelnd und in einer gemäßigten Bewegung vorgetragen. Dergleichen Tonstücke sind meistens im sechsachtel Takte gesetzt. Die häufig darinn vorkommenden punktierten Noten dürfen nicht abgestossen werden (Z).

Salzb. *Nachr.* 24.10.1992 Auch die herzhaft mit Knoblauch abgeschmeckten und mit Käse überbackenen Melanzane **alla Siciliana** überzeugten schon beim ersten Bissen (CK).

Metzler *Sachlex. Musik* 1998 **Alla siciliana** (it.), Vortrags-Bz.: nach Art des [...] *Siciliano* (Z).

N. *Kronen-Ztg.* 20.4.2000 Verdi unter dem Ätna (*Überschr.*) Die Regietheateranwandlung **alla siciliana** bei den Hexen, die als kannibalisch veranlagte Menschenaffen herumturnen (CK).

all'italiana (1773) 'in italienischer Art'

seit dem späten 18. Jh. nachgewiesen; entlehnt aus gemeinspr. (bildungsspr.) und fachspr. ital. *all'italiana*; vereinzelt nachweisbar im Bereich der **Kunst** und **Kochkunst**;

Steingruber 1773 *Architect. Alphabeth* 52 auf dem Thurm aber eine Gruppe **alla Italiana** gezeichnet (Z).

FAZ 14.8.2003 Ganz frisch bietet ein Nahrungsmittelkonzern jetzt mittelmeerische Genüsse im Fertigpack an. Etwa fertige Portiönchen „mit Rind und Pasta **all'Italiana**“ oder – auch Frankreich hat ja seinen lateinisch-azurnen Süden – „Huhn à la Provence“ (Z).

alla polacca (1774) 'in polnischer Art'

seit spätem 18. Jh. ausschließlich als Fachterminus der **Musik** nachgewiesen; entlehnt aus gemeinspr. (bildungsspr.) und fachspr. ital. *alla polacca*;

Götter 1774 Lied (Musenalmanach 5 (1774), 47) Auch die sprödeste der Schönen/Wird erweicht durch langen Schmerz/Und der Liebe Freuden krönen/Endlich ein getreues Herz [mit der Vertonung, nur mit dem Text dieser zitierten Strophe des Lieds, unter Angabe der Vortragsbezeichnung:] **Alla Polacca**, aber Langsam (Z).

1777/1949-51 MGG 1949-51ff. [zu: *Bach, Johann Christian*] Mss.: **Alla Polacca**, aus Clavierstücke Rosina Elisabetha von Münch 1777 (Z).

1807/1963 MGG 1949-51ff. [unter dem Stichwort *Rondeau. Rondo*] Im Tripelkonzert [a-moll, op. 56] hat Beethoven das *Rondo alla Polacca* eigenartig mit der Konzertform verknüpft (Z).

Kl. musikal. WB 1814 **Alla polacca**, auf polnische Art, nach Art eines polnischen Tanzes, oder einer Polonoise (Z).

Eckert v. 1879 Rondo **alla Polacca** [Klavier] (Z).

Metzler Sachlex. Musik 1998 **Alla polacca** (it.), Vortrags-Bz.: nach Art einer [...] Polonaise, im Polonaisentakt (Z).

Frankf. Rundschau 23.8.1999 Rek nahm sich polnischer Volksmusik an und setzte mit Erfolg dazu an, die Grenzen zwischen klassischer Ausbildung und freiem Jazz verschwimmen zu lassen. So widmete er eines der Stücke seinem verstorbenen Landsmann Zbigniew Seifert, dem Geiger, dessen Tod Wilhelm Liefand einst zum Anlass nahm, über die „frühen Tode der Jazzer“ zu reflektieren, und schaffte es, mit seiner Bassgeige den Geist von Seiferts Violinenspiel wieder auferstehen zu lassen. Seine letzte CD „Bassfiddle **alla polacca**“ vermittelt einem genauen Eindruck seiner Virtuosität im Umgang mit altem und neuen Material (CK).

alla turca (1779) 'in türkischer Art'

seit dem späten 18. Jh. nachgewiesen; entlehnt aus gemeinspr. (bildungsspr.) und fachspr. ital. *allla turca*; entsprechend ital. Vorbildern verwendet als Terminus (Vortragsbezeichnung) der **Musik**, im Zusammenhang hiermit in der **Musik-** und **Kulturwissenschaft** auch allgemeiner zur Charakterisierung von Werken (Genres) der Musik oder sie betreffenden Sachen/Sachverhalten als geprägt von der historischen Türkenmode („*alla turca*“-*Kolorit*), besonders hier auch in substantivischer Verwendung ((*das*) *Alla Turca*); von hier aus gelegentlich in anderen Bereichen (Ballett, Kunst(gewerbe)) nachgewiesen; dann seit jüngster Zeit auch bildungssprachlich verwendet zur scherzhaften Charakterisierung türkischer Verhältnisse im Sinne von 'typisch türkisch' (*Bauboom alla turca*; *Katharsis alla turca* – „*Saubere Hände*“;

Schlendrian alla turca); innerhalb des Dt. heute auch gebraucht in der Sprache der türkischen Wirtschaft/Werbesprache (Firmen-, Restaurantnamengebung; Namengebung für eine Reise-Webseite);

Mozart 1779 Sonate A dur (KV 331) Andante grazioso – Adagio – Allegro – Minuetto – **Alla turca**. Allegretto – Coda (Collection Litolf No. 302, 160-171) (Z).

1812/1960 MGG 1949-51ff. [unter dem Stichwort *Marsch*] Unter den für Fidelio, Egmont und andere Schauspiel- und Ballettmusiken komp. Märschen gewann sich die *Marcia alla turca* aus den Ruinen von Athen besondere Popularität und überlieferte die vielen Türkenmärsche anderer Komp. dieser Zeit. Der kämpferischen Natur Beethovens lagen die Märsche so sehr, daß er, dem Zeitgeist vor der Niederwerfung Napoleons verhaftet, wirkliche Marschiermärsche und „Zapfenstreiche“ für Blasmusik komp. (Z).

Bie 1906 *Der Tanz* 254 Was gibt es da für Manieren in hohen und flachen Sprüngen und Drehungen [im Neapolitanischen Ballett des 18. Jh.], Spazza, Campagna, Reale, **alla Turca** (Z).

1957 MGG 1949-51ff. [unter dem Stichwort *Jazz*] In vielen Komp. jener Zeit [20er-Jahre] erscheinen die Jazzelemente, lediglich des exotischen Reizes wegen, als eine Art „modernes **Alla Turca**“ (Z).

Bierbaum 1987 *Exot. Klangwelten (Exotische Welten 270)* Auch wenn eine Einteilung in Kategorien wie „**alla turca**“-Kompositionen, Chinoiserien, Japonismen und Orientalismen möglich ist, so stellt doch letztendlich jede einzelne exotische Komposition eine singuläre Synthese dar von europäischer Musiksprache (die ihrerseits bestimmt wird von einem Individualstil und einem Zeitstil mit nationalen oder lokalen Färbungen) und quasi-exotischen Elementen (Z).

Bierbaum 1987 *Exot. Klangwelten (Exotische Welten 274)* Bekanntestes Beispiel für eine „**alla turca**“-Komposition auf einem herkömmlichen mitteleuropäischen Instrument ist der Schlußsatz von Mozarts Klaviersonate A-Dur KV 331. Der Musikforscher Kurt Reinhard – profunder Kenner der türkischen Musik – nennt einen ganzen Katalog von Gestaltungselementen, mit denen Mozart in diesem Türkischen Marsch die „**alla turca**“-Charakteristik auf das Klavier überträgt (Z).

Bierbaum 1987 *Exot. Klangwelten (Exotische Welten 274)* Der Instrumentenbauer Smith konstruiert 1799 ein Hammerklavier mit exotistischem Innenleben: ein eingebautes „Janitscharenwerk“ – in der Regel eine Kombination von Pauke und Glöckchen – kann mittels Pedaltritt ausgelöst, jedes beliebige Stück fortan mit dem modischen „**alla turca**“-Kolorit ausgeschmückt werden (Z).

Pollig 1987 *Exot. Welten. Europ. Phantasien (Exotische Welten 21)* In der Musik begann im 17. Jahrhundert der Aufbruch in exotische Klangwelten. Janitscharen-Instrumente werden von europäischen Militärkapellen übernommen, „**alla turca**“ wird Mode, Türken- und Chinaopern haben im 18. Jahrhundert geradezu Konjunktur (Z).

taz 13.8.1988 Doch der wilde Bauboom **alla turca** stößt an der Küste [der Türkei] schon jetzt an seine Grenzen (CK).

Salzb. Nachr. 29.1.1993 Wahrscheinlich hat Schiff sogar recht, wenn er den Satz [Mozarts „Rondo **alla turca**“] so leichtfüßig, geradezu verspielt anlegt, denn zur Mozart-Zeit war „**alla turca**“ längst Mode und nicht Bedrohung (CK).

ta 10.12.1996 Presseschau Katharsis **alla turca** – „Saubere Hände“ (CK).

N. Kronen-Ztg. 23.6.1997 „**Alla Turca!**“ ist heuer das Motto der Veranstaltungen der Alten Musik. Die Wurzeln der im Vorderen Orient liegenden Musik werden in den 7 Ambraser Schloßkonzerten und den 14 Konzerten und 6 Opern-Abenden der Festwochen der Alten Musik aufgespürt und ihr klingender Reichtum nachvollziehbar gemacht (CK).

Metzler Sachlex. Musik 1998 **Alla turca** (it.), nach türkischer Art, d.h. dem Charakter der (türkischen) [...] Janitscharenmusik entsprechend (Z).

(2002) Wehrgeschichtl. Museum [Schloss Rastatt] (Webseite) Ausstellungsraum „**Alla turca**“/Europa und die Türkenkriege (Überschr.) Ein neuer Ausstellungsraum im Wehrgeschichtlichen Museum ist nun fertiggestellt: Zum Thema ‘Europa und die Türkenkriege’ werden dort neben eingehenden Informationen zum Osmanischen Reich und den Türkenkriegen historische Graphiken und Teile der sogenannten „Türkenbeute“ gezeigt (Z).

FAZ 7.7.2003 Fehler, die von Pianisten bewundert werden/Mit Mozarts „**Alla turca**“ durchs wilde Anatolien: Der junge Pianist Fazil Say auf einer „mission impossible“ [...] (Überschr.) (Z).

FAZ 13.8.2003 Weniger Berührungsangst/Die türkische Elite findet sich mit der AKP-Regierung ab [...] (Überschr.) [---] Der Elan ist erlahmt, ein Schlendrian **alla turca** ist an seine Stelle getreten (Z).

(2003) Restaurant **Alla Turca** [Nürnberg] (Z).

(2003) **Alla Turca**. Südländische Feinkost, Obst und Gemüse [Regensburg] (Z).

(2003) **alla-turca.de** behandelt das Reiseland Türkei. Schwerpunkte dieser Webseite sind die Vorstellung von einzelnen Reisezielen, Fotogalerien sowie Buch- und Musiktipps zum Thema Türkei (Z).

Sevindim 2005 Candlelight Döner 14 unser deutsches Leben **alla turca** (Z).

Sevindim 2005 Candlelight Döner 143 Heiraten **alla turca** (Überschr.) (Z).

alla mora (1784-88) ‘in Mohren-, Maurenart, in maurischer Art’

im späten 18. Jh. bildungssprachlich vereinzelt (in substantivischer Verwendung) nachgewiesen; unter anderen Deutungsmöglichkeiten analysierbar im Sinne von ‘in Mohren-, Maurenart, in maurischer Art’, mögliche ad-hoc-Entlehnung aus ital. *alla mora* dieser Bedeutung;

Blumauer 1784-88 Vergil's Aeneis, travestirt VIII (Gesammelte Werke I, 209) Wo zwischen Hökerweibern jetzt/Ein Paar Salamekrämer sitzt,/Sein **Alla mora** spielend (Z).

alla cosacca (1814) 'in Kosakenart'

im 19. Jh. bildungssprachlich vereinzelt nachgewiesen; entlehnt aus gemeinspr. (bildungsspr.) und fachspr. ital. *alla cosacca*; als Terminus der europäischen Musik in Werken des 19. und 20. Jh. belegt (*Scherzo (alla Cosacca)*; *Rondo alla Cosacca*), dabei nicht in der Übernahme für den deutschen Musikbereich nachweisbar;

1814/ S. Scheffler/E. Scheffler 1995 *Napoleon* 226 **Alla Cosaka** (Überschr.) [Karikatur] Anonym, 1814 [...] Der Zeichner dieser Karikatur nimmt die Idee der musizierenden Monarchen auf, die das „Leipziger Konzert“ spielen. [...] In der Mitte tanzt Napoleon mit in die Hüfte gestemmt Armen „nach Art der Kosaken“, das heißt, wie er es von den Kosaken gelernt hat (Z).

alla nazarena (1989) 'in Nazarenerart'

in jüngster Zeit vereinzelt nachgewiesen; zu deuten als italianisierende dt. Bildung im Sinne von 'in der Art der „Nazarener“', ursprünglich Spottnamen für eine in Rom lebende Gruppe deutscher Maler des 19. Jh., die eine Erneuerung der religiösen Kunst anstrebten; aber auch unmittelbar zu analysieren als 'in nazarenischer Art; in der Art Christi', vgl. usuelles ital. *alla nazarena* dieser Bedeutung/Verwendung (*capelli alla nazarena*);

Schoch 1989 *Natur- u. Menschenbilder (Freiheit 478)* [zum Portrait Carl Philipp Fohrs, von einem unbekannten Künstler (um 1812)] Er trägt [...] ein schwarzes Samtbarett, unter dem dunkelblonde Locken „**alla nazarena**“ hervorquellen (Z).

alla burchia (2000); 'in der Art Burchiellos'

in jüngster Zeit vereinzelt nachgewiesen als Zitatwort/Fremdbezeichnung, zu ital. *alla burchia* (auch *alla burchiellesca*); zu (Il) Burchiello, Nenn-Name des italienischen burlesken Dichters Domenico di Giovanni (1404-1449), von ital. *burchiello* 'kleines Boot'; vgl. auch ital. *burchio* 'Kahn';

2000 Lex. Renaissance 770 (zu: Burchiello) [...] Zu B.s Lebzeiten sehr populär, fand die sog. burchielleske Dichtung (auch: **alla burchia**) viele Nachahmer [...] (Digit. Bibl. Bd. 41) [→ burchiellesk (2000), 4. Belegteil] (Z).

3.7.1.2 -artig

Das indigene Suffix *-artig* kann ebenso wie indigenes *-haft* und *-isch* teilsynonym zu entlehntem *-esk* verwendet werden, *-esk*-Kombinationen treten teilsynonym zu Ableitungen mit *-artig*, *-haft* oder *-isch* auf.

Entsprechend der Bedeutung der Suffixe erscheinen Ableitungen mit *-artig* oder *-haft* nur teilsynonym zu Kombinationen mit *-esk* des Strukturtyps I (<ÄHNLICHKEIT>), während solche mit *-isch* teilsynonym zu Kombinationen mit *-esk* des Strukturtyps I (<ÄHNLICHKEIT>) und II (<ZUGEHÖRIGKEIT>) auftreten können.

Für Bildungen mit *-artig* und *-haft* lässt sich auch gegenüber funktional vergleichbaren Entsprechungen auf *-isch* und solchen auf *-esk* behaupten, dass sie „ein deutlicheres Signal für Eigenschaftsbeziehungen aus einem Vergleich“ setzen (Eichinger 2000, S. 213, zu *-haft* vs. *-ig*).

Zu den Suffixen *-artig*, *-haft* und *-isch* s. Motsch (1999), unter 2.2.2. *Vergleich*, S. 199ff.: das Suffix *-artig*, S. 205f., desgleichen unter 2.2.2. *Vergleich*, S. 199ff., speziell das auch hier auftretende semantische Muster des polysemen Suffixes *-haft*, S. 201f., unter 2.2.2. *Vergleich*, S. 199ff. auch *-isch*, S. 203f.; s. dabei jeweils die Darstellung zur semantischen Analyse der Bildungen, zur Morphosyntax und Semantik der Basiseinheiten und zur Produktivität des Suffixes.

3.7.1.2.1 Zur Graphie: die Abtrennung von *-artig* an der Fuge, im Vergleich zu *-esk*

→ unter 3.2.2.1 Morph/Graph die Separierung an der Fuge in *-esk*-Kombinationen

→ im Folgenden unter 3.7.1.3.1 Belege für die Abtrennung von *-haft* an der Fuge, 3.7.1.4.1 für die Abtrennung von *-isch* an der Fuge

Die Abtrennung des Lehnsuffixes *-esk* entspricht der von indigenen Suffixen und Suffixoiden (besonders) in Ableitungen von Namen und Termini, auch von adjektivischen 2. Konstituenten in Komposita bei onymischem Erstglied.

Zu letzteren s. unter dem Aspekt der „Konflikte zwischen dem Kleinschreibung fordernden Wortcharakter des adjektivischen Kompositum und dem – nach Großschreibung strebenden – Eigennamencharakter des Erstglieds“

Fleischer/Barz (1995, S. 237, unter 3.1.3.5. *Deonymische Adjektivbildung*, speziell 3.1.3.5.1 *Onymische Erstglieder* sowie die dort verzeichnete Literatur). Das Verfahren der Bindestrichsetzung wird dabei nicht ausdrücklich angesprochen, geht aber aus den Belegen hervor.

Das Verfahren der graphischen Separierung an der Fuge ist bei Lehn-Wortbildungsprodukten mit Lehnkombinemen (Affixen und Konfixen) generell zu beobachten. Es erscheint unter jeweils speziellen Bedingungen und auch in synchron-diachron unterschiedlicher Handhabung; s. beispielsweise bei Kombinationen mit dem Präfix *ex-* (Hoppe 1999, 3.2 Morph, S. 73f.), auch bei solchen mit dem Suffix *-(o)thek* (Hoppe 2000, 3.2.1 Morph, S. 18) und auch bei Kombinationen aus initialen ETHN (gebundene Lehn-Wortbildungseinheiten als Repräsentationen von Ethnien) + Subst. (Hoppe 1998, Anm. 1, S. 79f.).

Erst seit jüngster Zeit lässt sich dieses Verfahren auch für Kombinationen mit dem Lehnsuffix *-esk* kontinuierlich nachweisen. (Zum Teil ältere) Bildungen mit *-artig*, *-haft* und *-isch* als den indigenen Teilsynonymen zu *-esk* weisen eine *-esk*-entsprechende, auf entsprechenden Bedingungen beruhende Behandlung auf. Sie belegen die Separierung selbst von semantisch weniger vollen indigenen Suffixen durch Bindestrich als Phänomen. Die folgenden Beispiele verweisen, wie die zu *-esk*, auf 'wort'-bedingte Suffixabtrennung.

Besonders die auch als Basen von *-artig*-, *-haft*- und *-isch*-Bildungen auftretenden Namen (Personennamen; Namen literarischer Gestalten; Namen von Artefakten, Institutionen, Einrichtungen, Firmen; Namen aus wissenschaftlichen Nomenklaturen; Titel von Werken, besonders in graphischer Markierung) können wie bei *-esk* auch hier durch Suffixabtrennung als solche – oft in entsprechender Großschreibung – kenntlich bleiben (*Ballermann-artig*, *messiaen-haft*, „*toulouse*“-*isch* [Toulouse-Lautrec], *Webber-haft*; *Sedära-haft*; *titanic-artig*, *Aldi-haft*; *trachyt-artig*; „*Derrick*“-*artig*, „*Sesamstraße*“-*artig*. Dazu kommen Fachtermini aller Art (*veduten-artig*).

Bei Mehrgliedrigkeit (Syntagmen) einerseits (komplexe Namen als Vor- und Zunamen oder Namen mit Prädikat, Verbindung von (auch fiktiven) Namen: (feste) Wendungen; komplexe Fachtermini) und Initialabkürzung von Namen andererseits sind vollständige Durchkoppelung bzw. Suffixabtrennung durch Bindestrich usuell (*Dorian-Gray-artig*, *Jimmy-Hendrix-artig*, *Lorenzo-Lotto-haft*, *van-Dyck-artig*; *Hänsel-und-Gretel-artig*; *Welt-am-Draht-haft*; *method-acting-artig* und *DDR-isch*, *DKP-haft*, *FDJ-artig*, *TV-isch*, *UFO-artig*).

Zwischen einfachen Namen und Lehnwörtern (besonders Fachwörtern) mit *o-* oder *a-*Auslaut und vor allem dem Suffix *-artig* erfolgt bisweilen eine vermutlich spezielle Suffixabtrennung durch Bindestrichsetzung. Vielleicht handelt es sich hierbei, wie wohl auch bei *-esk*, um den zusätzlichen Versuch, eine auffällige, störende oder missdeutbare Vokalfolge zu vermeiden (...*aartig*, ...*oartig*), wie in *Diva-artig*, *Mandorla-artig*, *mantra-artig*, *ochroma-artig*, *Pasticcio-artig*.

(Es muss auch darauf hingewiesen werden, dass in neueren Buchtexten und maschinenlesbaren Korpora auch Suffixabtrennungen vorkommen, die eher durch die üblichen Trennprogrammfehler bedingt erscheinen. Zweifelsfälle wurden im Folgenden in der Regel vermieden, die einzelnen Belegteile weisen vor allem die durchgängig wahrnehmbaren **Typen** nach.)

A. v. Humboldt 1849 *Ansichten der Natur* 339 der berühmte **ochroma-artige** Händebaum (Z).

A. v. Humboldt 1849 *Ansichten der Natur* 368 Die sonderbare, **agave-artige** und dabei sehr hochstämmige *Doryanthes excelsa* aus New-South-Wales (Z).

A. v. Humboldt 1849 *Ansichten der Natur* 369 eine **candelaber-artige** Blütenstellung (Z).

A. v. Humboldt 1849 *Ansichten der Natur* 369 Die Baumgestalt war so symmetrisch, daß sie sich **arm-leuchter-artig** an jedem Zweige im kleinen wiederholte (Z).

A. v. Humboldt 1849 *Ansichten der Natur* 409 Ein Theil der mexicanischen Gold- und Silbergänge findet sich freilich in **trachyt-artigem** Porphyr (Z).

Carl J. Burckhardt Oktober 1920 briefl. an Hofmannsthal (Burckhardt/Hofmannsthal Br. 48) mit dem **van-Dyck-artig** eleganten Ton (Z).

Hamburger 1.12.1964 briefl. an Bobrowski (Bobrowski/Hamburger Br. 76) Zur Zeit schreibe ich ein Buch – leider noch kein **roman-artiges**, sondern ein kritisches (Z).

Foramitti 1971 Vorwort (Furttendbach, *Newes Itinerarium XIV*) seine **veduten-artigen** Darstellungen (Z).

taz 15.10.1990 der Einlaß sei „**FDJ-artig**“ gewesen (CK).

taz 10.10.1992 von **Jimmy-Hendrix-artig** verzerrten Geigenklängen (CK).

taz 14.4.1994 die beiden Kinder könnten doch ein bißchen **Hänsel-und Gretel-artig** verloren sein in diesem Karamelparadies (CK).

Zeit 21.4.1995 einen **titanic-artig** schnellen Untergang (CK).

Salzb. Nachr. 12.5.1997 Ein roter Würdenträger piesackt [...] den armen Schubert [...] ein bißchen **Kresnik-artig** (aber eben: sehr artig!) [...]. Die 1. und die 4. Szene paraphrasieren in mahlereskem Klanggewand drei „Winterreise“-Lieder (CK).

St. Galler Tagblatt 24.6.1997 Die Büros [...] sind **wintergarten-artig** ausgebaut (CK).

Frankf. Rundschau 22.6.1998 und ihre Boys tanzen dazu Robinson-Club-Schritte, **Ballermann-artig** schlecht (CK).

Zürcher Tagesanz. 10.11.1998 [zum Bild] **Diva-artig**: Shawne Fielding mit Thomas Borer am Presseball (CK).

1998 *Die Nacht* 289 (Katalogteil, Karin Dotzer) **Pasticcio-artig** zusammengesetzt findet sich in diesem Gemälde eine Anzahl von Motiven, die der deutsche Maler und Kunstschriftsteller Sandrart auf seinen Reisen nach Rom und durch Flandern und die Niederlande gesammelt hatte (Z).

taz 7.10.1999 In Scharen strömte diesmal das Publikum, und zwar in den **Adventscafé-artig** dekorierten Clubraum (CK).

Salzb. Nachr. 12.11.1999 den beinahe **Mandorla-artig** wirkenden „Stehenden männlichen Akt“ (CK).

taz 5.7.2000 **mantra-artig** herzubeten (CK).

taz 12.10.2000 Windungen des **Dorian-Gray-artig** (selbst-)verliebten Dandys (CK).

Vorarlb. Nachr. 18.11.2000 Mit unterschiedlichen Methoden wie **UFO-artig** wirkendem Kunstlicht (CK).

Berl. Ztg. 9.6.2001 Auch gibt es einen „**Sesamstraße-artig**“ inszenierten Gospeldialog (CK).

FAZ 15.1.2003 Allein den Kriminalfall hätte man sich nicht ganz so „**Derrick-artig**“ gewünscht (Z).

Berl. Ztg. 17.2.2003 Eine Jung-Feuilletonistin bricht **method-acting-artig** in Tränen aus (CK).

3.7.1.2.2 -artig versus -esk

Unkommentierte Belege als Demonstrationsbeispiele sind im Folgenden, wie dann auch zu *-haft* und *-isch*, nur vereinzelt aufgeführt. Es werden vor allem Kurzartikel mit Belegen zu solchen (alphabetisch geordneten) Bildungen gebracht, die in einem speziellen Verhältnis zu einer *-esk*-Kombination oder zu einem Lehnwort auf *[esk]* stehen.

arabeskenartig vs. arabesk

→ ¹*arabesk a* (v.1781), unter ARABESK/ 1716ff., 4. Belegteil; → auch *arabeskenhaft* unter 3.7.1.3.2, *-haft*;

¹*arabesk a* ‘in der Art eines Blattrankenwerks (im arabischen Stil)’; auch allgemeiner ‘abschweifend, verschlungen, verschnörkelt’ ist erst seit jüngster Zeit wieder häufiger nachgewiesen; dagegen treten relativ kontinuierlich und dabei bereichs- und textsortenübergreifend die teilsynonymen (quasi formalen und inhaltlichen e/i-Doppelsuffix-) Bildungen aus *Arab/eske/* + indigenen Suffixen auf: seit Anfang des 19. Jh. die Bildung mit *-artig*, seit ca. Mitte des 19. Jh. die Bildung mit *-haft*;

A. v. Arnim 1810 *Dolores* (Arnim-RuE Bd. 1, 245) Und von solchen Erziehungsplänen ging er in der **arabeskenartigen** Verwandlung des Gemüts, das leicht halb von einem, halb von dem andern erfüllt sein kann, wieder zur Mutter über, zu seiner Frau (Digit. Bibl. Bd. 1 (Upgrade)) (Z).

Goethe 1828 *Tausend u. Eine Nacht* (WA I, 49.1, 355 Sie [von Schwind gezeichnete Titelblätter] sind als Vignetten zu betrachten, welche mit einem geschichtlichen Bildchen den Titel zieren, dann aber **arabeskenartig** an beiden Seiten herauf- und herabgehen, um ihn anmutig einzufassen (SB²/DFWB).

C. de la Motte Fouqué 1830 *Geschichte der Moden II* (Morgenblatt f. gebildete Stände 4.-9.1.) Jean Paul hatte zunächst den Ruhm, die Lesewelt zu beherrschen; obgleich gewiß der allerkleinste Theil seiner Anhänger vorbereitet genug war, um ihn zu verstehen, so entzündete doch der krause Witz, das **arabeskenartige** der Zusammenstellungen, die Sentimentalität, mehr noch als das unermeßliche Gefühl und der Shakespearsche Humor, junge anspruchsvolle oder empfindsame Geister (Z).

Hegel 1835 (1842) *Ästhetik II*, 3; 82/83 (unter c. *Die Verzierungsweise*) Was [...] die Gestaltungsweise der Zieraten anbetrifft, so ist darüber nur zu bemerken, daß außer den Spitzbogen, Pfeilern und Kreisen die Formen wieder an das eigentlich Organische erinnern. Schon das Durchbrechen und Aus-der Masse-Herausarbeiten deutet darauf hin. Näher aber kommen ausdrücklich Blätter, Blumenrosetten und in **arabeskenartiger** Verschlingung theils wirkliche, theils phantastisch zusammengesetzte Tier- und Menschengestalten vor (Z).

Hegel 1835 (1842) *Ästhetik II*, 3; 167 (unter c. *Christliche Skulptur*) Die religiöse romantische Skulptur bleibt im Gegenteil mehr als die griechische ein Schmuck der Architektur. Die Heiligen stehen meist in Nischen der Türmchen und Strebepfeiler oder an den Eingangstüren – während die Geburt, die Taufe, die Leidens- und Auferstehungsgeschichte [...] sogleich durch ihre Mannigfaltigkeit zum Relief über Kirchentüren, an Kirchenmauern, Taufbecken, Chorstühlen usf. hinleiten und sich leicht zum **Arabeskenartigen** herüberneigen (Z).

Scheffel 1855 (Scheffels Anm. 106) *Ekkehard* 450 Der [keltisch-irische] Christus am Kreuze mit seinem hufeisenförmigen **arabeskenartigen** Barte und verzwicktem Munde und die als Tiergestalten gezeichneten Evangelisten haben etwas Fetischartiges (Z).

DUDEN R 1912 plateresk (span.); **arabeskenartig** (Z).

Wilpert-LdW Autoren 1988 (1993) 1260 [zu: Remizov, Aleksej Michailovič] **arabeskenartige** 'ornamentale' Prosa (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

taz 19.11.1996 **arabeskenartig** schwingende „Liegende Figuren“ (CK).

Frankf. Rundschau 10.1.1997 Purrmann verwendet hier die gleichen dekorativen und raumgliedernden Elemente wie Matisse, arbeitet mit Requisiten wie dem **arabeskenartig** geschmückten Paravant (CK).

Die Presse 14.7.1999 mit **arabeskenartigen**. „mauresken“ Bordüren (CK).

balladenartig vs. balladesk

→ *balladesk* (1886), 4. Belegteil; → auch *balladenhaft* unter 3.7.1.3.2, -haft; neben fach- und bildungssprachlich vorherrschendem, überaus zahlreich in vielfältigen (Kontext-)Bedeutungen nachgewiesenem *balladesk* treten *balladenartig* und *balladenhaft* insgesamt vergleichsweise selten auf; bei den Ableitungen überwiegt *balladenhaft* deutlich *balladenartig*; eine Ableitung auf -isch ist nicht nachgewiesen;

DUDEN R 1921 *balladesk* (**balladenartig**) (Z).

Rilke v.1926 *Aufs. u. Rezensionen* (Rilke-SW Bd. 5, 373) ein neuer *Cyclus* von **balladenartigen** Gedichten (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Wilpert-LdW Autoren 1988 (1993) 1197 Vielfach erzählende Dichtung, **balladenartig**, gegenwartsbezogen, starkes soziales Empfinden (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Žmegač 1994-96 *Gesch. d. dt. Lit. II*, 478 **balladenartige** Verse in Moritatentradition (Digit. Bibl. Bd. 24) (Z).

N. Kronen-Ztg. 14.7.1995 **balladenartige** Sagen und Legenden (CK).

N. Kronen-Ztg. 14.6.1997 Wer den **balladenartigen** bis rockigen Klängen lauschen will (CK).

St. Galler Tagblatt 11.8.1999 Mal rockig, dann wieder **balladenartig** ruhig (CK).

Oberöstr. Nachr. 11.5.2000 für die **balladenartigen** Elvis-Songs (CK).

Mannh. Morgen 5.6.2003 langsam, fast **balladenartig** (CK).

boulevardartig vs. boulevardesk

→ *boulevardesk* (1985), 4. Belegteil; → auch *boulevardhaft* unter 3.7.1.3.2, -haft und → *boulevardsch* unter 3.7.1.4.2, -isch;

im Unterschied zu bildungssprachlich (zeitungssprachlich) usuellem und zahlreich nachgewiesenem *boulevardesk* sind Ableitungen zu *Boulevard* mit den indigenen Suffixen -artig, -haft und -isch insgesamt nur selten belegt.

Abweichend von den genannten anderen Bildungen mit der formalen Basis *Boulevard* ist *boulevardartig* auch nachgewiesen in einer Bed. 1 'in der Art eines Boulevards, einer breiten (Pracht-, Ring-)Straße, der ihn/sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte' (zu *Boulevard* 1); in diesem eigentlichen Sinne bleibt *boulevardartig* also ohne belegte teilsynonyme Entsprechung in *boulevardesk*, *boulevardhaft* und *boulevardsch*.

boulevardartig ist nur vereinzelt nachgewiesen in der wohl *boulevardesk* a entsprechenden Bed. 'in der Art des Boulevardtheaters, eines Boulevardstücks, der sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte';

boulevardartig 1:

Züricher Tagesanz. 5.6.1997 ein **boulevardartiger** Bereich mit Baumreihen und Veloweg (CK).

St. Galler Tagblatt 25.3.1999 ein [...] Gebäude [...] abgetrennt durch ein **boulevardartiges** Plateau (CK).

Frankf. Rundschau 18.9.1999 Braubachstraße, Theaterplatz und Münchner Straße sollten zu großzügigen **boulevardartigen** Erlebnisräumen umgestaltet werden (CK).

boulevardartig 2:

Oberöstr. Nachr. 14.10.2000 Alles bouillabaissemäßig, pardon, **boulevardartig** zubereitet, arbeiten sich Althea Bridges, Sylvia von Rehberg [...] mit Action und Gesang durch die Fortsetzungsgeschichte (CK).

caravaggioartig vs. caravaggesk

→ *caravaggesk* (1855), 4. Belegteil;

im Unterschied zu 'standardisiertem', in der Kunstwissenschaft und ihren Vermittlersprachen (vor allem Zeitungssprache (Feuilleton)) usuellem und frequentem *caravaggesk* sind Bildungen mit dem indigenen Suffix *-artig* nur vereinzelt, mit *-haft* und *-isch* nicht nachgewiesen;

FASZ 7.4.2002 In das **caravaggioartige** Klischeebild des Draufgängers [Alonso Cano, 1601-1667], der ebenso wild lebt, wie er malt, mischen sich zudem Züge einer Zicke. Canos Judenhaß zum Beispiel ist selbst im generell judenfeindlichen Spanien derart exaltiert, daß seine Biografen ganz verblüfft sind (Z).

chamäleonartig vs. chamäleonesk

→ *chamäleonesk* (1994), 4. Belegteil; → auch *chamäleonhaft* unter 3.7.1.3.2, *-haft* und → *chamäleon(t)isch* unter 3.7.1.4.2, *-isch*;

im Unterschied zu den heute jeweils häufig nachgewiesenen Ableitungen mit *-artig* und *-haft*, *chamäleonartig* und *chamäleonhaft*, treten *chamäleontisch* (*chamäleonisch*) und besonders *chamäleonesk* im Deutsch der Gegenwart eher selten ein.

chamäleonartig ist nachgewiesen seit spätem 18. Jh. in der fachspr. (Zool.) Bedeutung/Verwendung 'in der Art des Chamäleons, der es betreffenden Sachen/Sachverhalte; die Farbe wechselnd, sie der Umgebung anpassend', bezogen auf verwandte oder sich durch ähnliches Verhalten auszeichnende Tiere (*Chamaeleontidae*); seit Mitte des 19. Jh. auch bildungssprachlich (besonders zeitungssprachlich) nachgewiesen in der (Subst. N. *Chamäleon*

entsprechenden) übertragenen, positiv/negativ konnotierten Bed. 'die Farben wechselnd; sich wandelnden Zeiten, wechselnden Umständen und Möglichkeiten leicht, ohne Skrupel, wendig, anpassend; wandlungsfähig; mit Wandelbarkeit (als Prinzip)', vor allem bezogen auf Personen(gruppen) und sie betreffende Sachverhalte; dann auch für beliebige Sachen unter dem vergleichenden Aspekt (symbolisch) farblicher, konzeptioneller, struktureller Anpassung, Angleichung im Sinne von 'die (symbolische) Farbe, Konzeption, Struktur wechselnd; mit angepasster, angeglicherener, wechselnder (symbolischer) Farbe, Konzeption, Struktur'.

Im Unterschied zu *chamäleonartig* sind *chamäleontisch* (*chamäleonisch*), *chamäleonesk* und *chamäleonhaft* nur bildungssprachlich übertragen nachweisbar;

1779 KRÜNITZ 1773ff. [unter 3. *Geck* (1)] [...] vierfüßiges Thier, welches Linné unter die **chamäleonartigen** Eidechsen rechnet [...] (OECONOM. ENC.) (Z).

Didaskalia 25.9.1848 [Korrespondenz 17.9.1848] „[...] Einem **chamäleonartigen** Farbenwechsel aber ist nicht zu trauen, und wie gern die Regierung ihr altes, bequemes System, bei dem sie im Schlummer dekretiren konnte, wieder herbeiwünschen mag, das kann man sich leicht denken.“ – So urtheilt das Volk. Ob dasselbe Recht hat, das weiß Der, dem nichts verborgen ist. [---]/Ein Rückschrittsfreund, im Namen vieler Fortschrittsfreunde (Z).

Münch. N.N. 4.10.1900 **chamäleonartig** (DWDS) (Z).

KL. BROCKHAUS 1906 Chanchito [...], span. Bezeichnung des Heros oder Chamäleonfisches [...] aus Argentinien, Aquariumfisch mit **chamäleonartigem** Farbenwechsel (Digit. Bibl. Bd. 50) (Z).

Reinhardt 1909 *Vom Nebelfleck zum Menschen* 175 **chamäleonartig** (DWDS) (Z).

taz 25.1.1992 Der Frosch im grünen Anzug hüpfte, die Bühne ist **chamäleonartig** in grün getaucht (CK).

Die Presse 6.2.1992 Ein notorischer Konformist wird dank seiner Fähigkeit, sich **chamäleonartig** an seine Umwelt anzupassen, zur Berühmtheit (CK).

1993 DUDEN GWB 1993ff. **chamäleonartig** <Adj.>: wechselhaft, opportunistisch: -e Anpassung; c. seine Meinung ändern [keine Einträge *chamäleonhaft*, *chamäleon(t)isch*] (Z).

Žmegač 1994-96 *Gesch. d. dt. Lit. III*, 46 Döblins schriftstellerischer Weg in den zwanziger Jahren ist von Paradoxien nicht frei (was zu der unhaltbaren Auffassung beigetragen hat, er habe sich **chamäleonartig-stillos** in jedem Werk als ein völlig Veränderter erwiesen): einerseits blieb er der kulturpolitisch aktive, mutige Verteidiger der Demokratie, vor allem in der Berliner Akademie an der Seite Heinrich Manns, andererseits beschäftigten ihn scheinbar überlebte, aus der romantischen Naturphilosophie kommende Vorstellungen (zum Teil mit Ideen Schopenhauers und des Buddhismus verschmolzen) (Digit. Bibl. Bd. 24) (Z).

N. Kronen-Ztg. 16.2.1997 diese **chamäleonartig** vom Rosarot ins Tiefrot wechselnde Zeitung [„Der Standard“] (CK).

Berl. Ztg. 15.12.1997 Philip Johnson, der sich im Laufe seines Lebens **chamäleonartig** dem Stilpluralismus anpaßte (CK).

Oberöstr. Nachr. 21.11.1998 Daß der einst graue GoreTex **chamäleonartig** auf dreckiges Erdbraun gewechselt hatte, war Wurscht (CK).

Vorarl. Nachr. 21.2.2000 Nach Ansicht Bondys, des Schauspielchefs und künftigen Alleinintendanten der Wiener Festwochen, sind Haider und die FPÖ „tückischer“ als etwa die französischen Rechtsextremisten. Sie verwandelten sich ständig „**chamäleonartig**“ und seien daher schwer zu fassen (CK).

Spiegel 19.5.2000 Museumsman Kelch empfiehlt gründliche Archivstudien, um dem vielleicht „chamäleonartig vielseitigen Mayr“ [...] genauer auf die Schliche zu kommen (Z).

Die Presse 14.7.2000 Der erste Preis tarnt sich als Werbebroschüre für ein „Haus der Zukunft“, allerdings unter dem paradoxen Slogan: „SOLID – we don't build houses“. Das Produkt selbst ist nur schemenhaft dargestellt, eine pneumatische Hülle mit abgerundeten Ecken, deren Oberfläche **chamäleonartig** jede beliebige Textur annehmen kann (CK).

Berl. Ztg. 28.11.2002 An Spears mag Motikat den **chamäleonartigen** Wechsel zwischen Mädchen, Frau und Tanzmaschine (CK).

Müller 2002 Gold u. Ehre (Die Masken der Schönheit 11) Diese von Goltzius in der Manier bekannter Meister wie Albrecht Dürer, Lucas van Leyden [...] komponierten Blätter zeigen eine **chamäleonartige** Aneignungsfähigkeit von Stilen und Stichtechniken, die mit der Nachahmung stets das Übertreffen der Vorbilder im Blick hat (Z).

FAZ 23.12.2004 Diesen **chamäleonartigen**, ungemein verwandlungsfähigen und deshalb als Einheit nicht mehr erkennbaren linken Grunddiskurs (Z).

clownartig vs. clownesk

→ *clownesk* (1956) unter CLOWNESK/ 1956ff., 4. Belegteil; → auch *clownhaft* unter 3.7.1.3.2, *-haft* und → *clownisch* unter 3.7.1.4.2, *-isch*;

neben fach- und bildungssprachlich überaus zahlreich nachgewiesenem *clownesk* sind die Ableitungen zu *Clown* mit den indigenen Suffixen *-artig*, *-haft* und *-isch* insgesamt vergleichsweise selten belegt.

clownartig ist seit früherem 20. Jh. bildungssprachlich (vor allem zeitungssprachlich) gelegentlich nachgewiesen in der Bed. 'in der Art eines Clowns, der ihn kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte';

Klemperer 1922 (Tageb. 3.1.-30.12.1922) (Leben sammeln I, 90) Hier kommt alles für die Mitspieler auf **clownartige** Geschwindigkeit heraus (CK).

N. Kronen-Ztg. 21.12.1995 Die Pandas mit ihrer **clownartigen** Maske (CK).
taz 22.6.1996 von der Mafia bis zu einem **clownartigen** Cyber-Buddha (CK).
Vorarlb. Nachr. 6.5.1997 gefolgt von einem **clownartig-tapsigen** Geschöpf (CK).
taz 31.8.2000 diesem Mann mit den freundlich-wachen Augen und dem **clownartig-buschigen** Haarkranz (CK).

feuilletonartig vs. feuilletonesk

→ *feuilletonesk* 1 (v.1969), 4. Belegteil; → auch *feuilletonhaft* unter 3.7.1.3.2, -haft;

neben usuellem, textsortenübergreifend frequentem *feuilleton//ist/isch* sind sowohl *feuilletonesk* als auch die Ableitungen mit den indigenen Suffixen -artig und -haft, *feuilletonartig* und *feuilletonhaft*, sehr selten nachgewiesen;

Züricher Tagesanz. 23.1.1996 von der „**feuilletonartigen** Abfassung“ [...] der regierungsrätlichen Antwort (CK).

Berl. Morgenpost 26.7.1999 flüssige, **feuilletonartige** Impressionen, unterhaltsam zu lesen (CK).

filigranartig vs. filigranesk

→ *filigranesk* (1998), 4. Belegteil; → auch *filigranhaft* unter 3.7.1.3.2, -haft und → *filigranisch* unter 3.7.1.4.2, -isch;

neben zahllos belegtem adjektivischem *filigran* 'überaus zart, feingliedrig' sind die Teilsynonyme *filigranesk* vereinzelt, *filigranartig* und *filigranhaft* gelegentlich nachgewiesen, eine -isch-Bildung ist vereinzelt und nur früher belegt; vgl. fachspr. (Kunstwiss./Kunsthandwerk) Subst. N. *Filigran* (*Filigranarbeit*) 'Arbeit aus feinem Edelmetalldraht', bildungssprachlich auch übertragen im Sinne von 'überaus zarte, feingliedrige Arbeit'; wie *filigranesk* sind *filigranartig* und *filigranhaft* (und *filigran*) auch über den eigentlichen Bereich der Kunst/des Kunsthandwerks hinaus auf unterschiedliche (meist künstlerische) Artefakte bezogen; *filigranartig* und *filigranhaft* erscheinen zudem mit beliebigen Sachen/Sachverhalten als Beziehungswörtern, die auch in direkten Vergleich mit Artefakten der Kunst/des Kunsthandwerks gebracht werden (→ unten Beleg aus 2002); im Unterschied zu zeitungssprachlichem *filigranesk* sind *filigranartig* und *filigranhaft* (wie *filigran*) bereichs- und textsortenübergreifend nachgewiesen;

Kerr briefl. 1895 (Wo liegt Berlin?) [o.S.] diese **filigranartige** psychologische Kunst (CK).

v.1919/*Mannh. Morgen 18.1.1989* Hugo Riemann [1849-1919], Begründer der deutschen Musikwissenschaft im 19. Jahrhundert, meinte zur dritten Sinfonie des von ihm verehrten Johannes Brahms, sie sei „nicht massiv, sondern **filigranartig** und transparent, um nicht zu sagen, transzendent ...“ (CK).

1973 *MGG 1949-51ff.* [zu: Bruman, Conrad] stimmliche Ausgewogenheit und **filigranartige** Durchsichtigkeit (Z).

Woolf (1928) 1977 Orlando (Übers.) 35 Hier zeigte sich das **filigranartige** Kreuz von Charing (Z).

1979 *Islam. Kunst 9* ausgefüllt mit einem dünnen, **filigranartigen** Ornament aus Blütenranken (Z).

Mannh. Morgen 5.6.1986 Arnold Wölflis **filigranartige** Bleistiftzeichnungen (CK).

taz 21.3.1991 die **filigranartige** Modulation des Klanges (CK).

taz 30.3.1991 Mit der Feile oder einem anderen Gegenstand werden Ornamente oder Motive in die gefärbte Eischale gekratzt. [...] Bei dieser Technik fallen die Verzierungen **filigranartig** aus. Sie erinnern an die Blaudruckmuster sorbischer Volks-trachten, welchen die Ornamente oft entlehnt werden (CK).

2000 *Lex. Renaissance 3519* Plateresker Stil, Platereskenstil (span. *plateresco*, „goldschmiedeartig“): [...] Sein wesentl. Merkmal ist die teppichhaft-dichte Ausfüllung der zu schmückenden Wandfläche mit **filigranartigem**, plastisch überaus reichem Ornamentwerk [...] (Digit. Bibl. Bd. 41) (Z).

Mannh. Morgen 16.11.2002 Manche Felsen haben **filigranartige**, wie von Kunst-handwerkern geschaffene Verzierungen (CK).

karikaturartig vs. karikaturesk

→ *karikaturesk* (1992), 4. Belegteil; → auch *karikaturhaft* (*karikaturenhaft*) unter 3.7.1.3.2, *-haft*;

im Unterschied zu den häufig belegten Ableitungen *karikatur//ist/isch* und *karikaturhaft* (*karikaturenhaft*) sind die Ableitung *karikaturartig* und das Lehn-Wortbildungsprodukt *karikaturesk* nur selten nachgewiesen.

karikaturartig ist vereinzelt im spätem 19. Jh. und gelegentlich in jüngster Zeit bildungssprachlich nachgewiesen in der Bed. ‘in der Art einer Karika-tur, der sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte’;

Raabe 1874 (gedruckt 1875) Frau Salome (Raabe-AW Bd. 5, 372) Von der dunkeln Wand hob sich die Tongruppe im roten, flackernden Schein des Herdes riesenhaft, übertrieben **karikaturartig**, aber doch mächtig und überwältigend ab. Der nackte Gigant mit dem toten Kinde in den Armen lebte! (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Die Presse 13.12.1993 Dem heutigen Betrachter erscheinen ihre Bilder mitunter von unfreiwillig **karikaturartig** wirkenden Elementen durchsetzt (CK).

1994 DUDEN GWB 1993ff. **karikaturartig** <Adj.>: in der Art einer Karikatur [ohne Eintrag *karikaturhaft*, *karikaturenhaft*; mit Eintrag *karikaturesk*] (Z).

1994 DUDEN GWB 1993ff. *karikaturesk* <Adj.> (bildungsspr.): **karikaturartig** [...] (Z).

Frankf. Rundschau 22.10.1998 die fast **karikaturartig** überspitzten Charaktere in den Nebenrollen (CK).

karnevalsartig, karnevalartig vs. karnevalessk

→ *karnevalessk* (1919) unter KARNEVALESK/ 1919ff., 4. Belegteil; → auch *karnevalshaft*, *karnevalhaft* unter 3.7.1.3.2, -haft und → *karnevalisch* unter 3.7.1.4.2 -isch;

neben zahlreich nachgewiesenem *karnevalessk* und *karneval//ist/isch* sind *karnevalsartig* (*karnevalartig*), *karnevalshaft* (*karnevalhaft*) und *karnevalisch* vergleichsweise selten belegt.

karnevalsartig (auch *karnevalartig*) ist seit früherem 19. Jh. vor allem bildungssprachlich (weitgehend zeitungssprachlich) und fachsprachlich (Literaturwissenschaft, Lexikographie Musikwissenschaft) gelegentlich nachgewiesen in der Bed. 'in der Art des Karnevals, der ihn kennzeichnenden Sachen/ Sachverhalte';

J. Schopenhauer v. 1838 (Erstausg. 1839) Jugendleben u. Wanderbilder (Schopenhauer-Nachl. Bd. 1, 242) Ergötzlich aber war es anzusehen, wie die Phantasie der Mütter bei der äußern Erscheinung ihrer Söhne freien Spielraum sich vorbehielt. Die Mädchen wurden mit einiger Abänderung nach der eben herrschenden Mode gekleidet, aber die Knaben liefen bis in das sechste oder siebente Jahr fast **karnevalsartig** geputzt einher, weil die Kleidung ihrer Väter zu solchen Modifikationen sich nicht herleihen wollte (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

1963 MGG 1949-51ff. [unter dem Stichwort *Rom*] Zu den ihm vom Staat eingeräumten Vorrechten gehörte die öffentl. Speisung im kapitolinischen Jupitertempel (Schutzpatronin war Minerva) und das **karnevalartige** Festtreiben in langen Gewändern und Masken am 13. Juni in Erinnerung an den legendären Musikerstreik anlässlich der 309 v. Chr. versuchten Abschaffung des Privilegs (Z).

Bachtin 1969 Literatur u. Karneval (Übers.) 56 Festlichkeiten von karnevalistischer Art spielten im Leben der breiten Volksmassen der Antike eine gewaltige Rolle. Das gilt für Griechenland und besonders für Rom, wo das zentrale (aber nicht das einzige) **karnevalsartige** Fest die Saturnalien waren (Z).

1989 BROCKHAUS-RIEMANN-MUSIKLEX. (Digit. Bibl. Bd. 38, 8946) Standen die Militärmusiker gleich den Fahnen- und Standartenträgern im Unteroffiziersrang, so

schlossen sich die Tibiabläser zu einem Collegium zusammen und feierten ein **karnevalsartiges** Zunftfest (DWDS) (Z).

taz 2.4.1990 Der Polizeibericht [...] spricht hier von professionellen Chaoten, Anarchisten und Trotzkiten. Augenzeugen berichten von Solidaritätsbekundungen der kopfsteuergeplagten Passanten für den **karnevalsartigen** Zug (CK).

Salzb. Nachr. 17.7.1992 Am 27. Juli feiert Stockholm immer ein **karnevalartiges** Fest – den Bellmann-Tag (CK).

Salzb. Nachr. 2.1.1993 Peter der Große liebte **karnevalsartige** Umzüge und ließ dabei sechzig und mehr exotisch anmutende Schlittengespanne auffahren (CK).

taz 23.12.1994 all die Franzosen, die in dem **karnevalartigen** Finale die Straßen von Paris bevölkern (CK).

taz 5.2.1996 Neben den traditionellen Oberländer Fasnachtsorten Imst, Telfs, Nassereith, Fiss oder Wald gestalten seit einigen Jahrzehnten auch die Haiminger einen großangelegten Brauchtumsumzug. Bei dem **karnevalartigen** Treiben steht vor allem die Aufführung von dörflichen Schildbürgerstreichen im Mittelpunkt (CK).

Die Presse 20.2.1997 Was mit Lichtsignalen [der Bürgerbewegung in der Türkei] anfang, entwickelte sich inzwischen zu einem fast **karnevalsartigen** Klamauk (CK).

taz 21.12.1999 Aus Brüssel melden die Veranstalter, dass es am 27. Mai eine große **karnevalsartige** Parade geben soll (CK).

moreskenartig vs. moresk

→ *moresk* anderer Bedeutungen unter MORESK/ 1480ff., 4. Belegteil;

eine adjektivische Entsprechung zu *Moreske* 1 'Moriskentanz' ist nicht nachweisbar; vereinzelt ist Anfang des 20. Jh. *moreskenartig* belegt;

Bie 1906 *Der Tanz* 337 Die Gige war das freieste musikalische Kind. Sie war einst ein **moreskenartiger** Volkstanz gewesen, ist niemals ein typischer Gesellschaftstanz geworden (Z).

operntartig vs. operesk

→ *operesk* (1995), 4. Belegteil; → auch *opernhafft* unter 3.7.1.3.2, -haft;

operntartig ist im Unterschied zu überaus zahlreich belegtem *opernhafft* nur gelegentlich, *operesk* insgesamt nur selten nachgewiesen; eine -isch-Ableitung ist nicht nachweisbar.

operntartig ist seit früherem 19. Jh. nachgewiesen in der auch abwertenden Bed. 1 'in der Art einer Oper, der sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte',

bezogen meist auf Artefakte (musikalische Werke, Schauspiel etc.) und sie kennzeichnende Sachen/Sachverhalte. Vereinzelt ist *opernartig* auch bezogen auf die Oper als den Ort des Musiktheaters in der Bed. 2 'in der Art einer Oper, eines Opernhauses, der sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte'.

opernartig 1:

Goethe Gespr. 18.4.1827 (*Goethe Gespr.* Bd. 6, 107) Darauf bei Tische waren wir sehr heiter. Der junge Goethe hatte die 'Helena' seines Vaters gelesen und sprach darüber mit vieler Einsicht eines natürlichen Verstandes. Über den im antiken Sinne gedichteten Theil ließ er eine entschiedene Freude blicken, während ihm die **opern-artige** romantische Hälfte, wie man merken konnte, beim Lesen nicht lebendig geworden (Digit. Bibl. Bd. 10) (Z).

Eichendorff 1857 Gesch. poet. Lit. Dtschl. (*Eichendorff-W* Bd. 3, 747) Und doch, aus solchen schauerlichen Höhen, im zweiten Teil wieder der nüchterne Rückfall in die alte Humanitätskrankheit. Faust, den doch offenbar schon längst der Teufel geholt, erscheint hier auf einmal als völlig courfähriger Kavalier am himmlischen Hofe, Gott, dem himmlischen Hofstaate und dem vor lauter Respekt ganz dumm gewordenen Teufel mit seiner eminenten Weltbildung imponierend – eine **opernartige** Heiligsprechung dieser Bildung, die auf den Unbefangenen fast den Eindruck macht wie eine vornehme Umschreibung des trivialen Volkstextes: Lustig gelebt und selig gestorben (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

v.1918/Salzb. Nachr. 28.9.1991 In Hofmannsthal reifte damals der Plan zu einem „Zauber Märchen“ (also der „Frau ohne Schatten“), er hatte aber auch eine „30-Minuten-Oper für ein kleines Kammerorchester“ parat: „In Paris stand es auf einmal klar vor mir, wie vortrefflich sich der 'Bourgeois gentilhomme' eigne, ein solches **opernartiges** Divertissement einzulegen. Er hat fünf Akte, diese ziehe ich mühelos auf zwei zusammen [...]“ [„Der Bürger als Edelmann“, Musik von Richard Strauss, Uraufführung 1918] (CK).

Vossler 1919 La Fontaine 106 die freien Verse in musikalisch-dramatischen, ballet- und **opernartigen** Dichtungen (Z).

Salzb. Nachr. 30.4.1993 Denn die inhaltlich vom Gedanken an den Tod geprägten Gedichte [...] berühren so viele Motive des Themas, daß eine geradezu **opernartige** Dramaturgie die Folge sein konnte. Schostakowitsch hat diese Komponente voll genutzt und zwischen die Elegien und Traueroden immer wieder dramatische Episoden eingestreut [14. Symphonie, als Kantate für 2 Stimmen und kleines Streichorchester] (CK).

Zeit 4.8.1995 Manchmal übertreibt die Diva [Gruberowa] ihr Vibrato, legt sie [...] überhaupt eine **opernartig** outrierte Artikulation vor (CK).

Zeit 10.11.1995 Gesangsfragmente, eher nur Laute, Andeutungen **opernartiger** Choräle werden hymnisch wiederholt (CK).

Tiroler Tagesztg. 31.5.1996 Expressionistische Klangwelten erreichte ein **opernartiges** Werk von Dominik del Ra (CK).

taz 5.10.1996 Eine Doppelpremiere, zwei Opern bzw. **opernartige** Diplominszenierungen präsentierte jetzt das Junge Forum Musiktheater (CK).

Die Presse 7.7.1997 Freunde der Oper, Operette und überhaupt aller **opernartiger** Werke (CK).

Berl. Ztg. 8.11.1997 Das einzige **opernartige** Werk aus der Feder Beethovens, „Fidelio“ (CK).

Berl. Ztg. 24.5.2000 einen geradezu **opernartig** überinstrumentierten Märchengärten der Zukunftsforschung (CK).

opernartig 2:

Berl. Ztg. 18.3.1999 Die **opernartigen** Ränge sind so hoch, daß Abgeordnete wie im Musiktheater ein Fernglas benutzen müssen, um die Mienen der Redner zu studieren (CK).

palladioartig vs. palladiesk

→ *palladiesk* (1956), 4. Belegteil;

Zeit 28 (1973) 18 Fast wäre es, als habe ein heutiger Canaletto eine ‘Hommage à’ Palladio formulieren wollen. Canalettos Architektur-Visionen von einem phantastisch **palladiesk** verwandelten Venedig hängen zu Recht in dieser Schau, ebenso wie [...] ein großartiges Gemälde mit **palladioartigen** Architektur-Strukturen [von Paolo Veronese] (Wellmann 1975).

rembrandtartig vs. rembrandtesk

→ *rembrandtesk* (1994), 4. Belegteil; → auch *rembrandthaft* unter 3.7.1.3.2, *-haft* und → *rembrandtisch*, *rembrandtsch* unter 3.7.1.4.2, *-isch*;

Scheffler 1911 *Italien. Tagebuch 175* Das „Konzert“ [Giorgiones], das im Pittipalast aufgestellt ist, läßt den jung gestorbenen Venezianer als einen **rembrandtartigen** Geist erscheinen (Z).

1964-71 *KLM III*, 200 Dieses im Grunde Sich-selber-in-Frage-Stellen erreichte in seinen späten Selbstporträts, deren er [Hodler] in den letzten sechs Jahren vor seinem Tod nicht weniger als 25 malte, einen wahrhaft **rembrandtartigen** Aspekt: Lachend oder verbittert, erbarmungslos zuletzt im Wissen um den nahen Tod, noch ganz im Banne des erlebten Sterbens, sah er sich fast ohne Umriß, in dunkler Far-benglut versinken (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

1964-71 *KML V*, 66 [Joshua Reynolds] zu Experimenten mit einem fast **rembrandt-artigen** Halbdunkel (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

rokokoartig vs. rokokesk, rokokoesk

→ *rokokesk, rokokoesk* (1964-71), 4. Belegteil; → auch *rokokohaft* unter 3.7.1.3.2, -haft;

im Unterschied zu häufig nachgewiesenem *rokokohaft* sind *rokokoartig* nur gelegentlich, *rokokesk, rokokoesk* nur vereinzelt belegt; eine Ableitung auf -isch ist nicht nachweisbar;

Salzb. Nachr. 6.2.1992 **rokokoartig** gekleidete Jünglinge werben für Nachtlokale (CK).

taz 2.3.1998 Stuhl mit **rokokoartigen** Beinen (CK).

Berl. Ztg. 17.3.1998 **rokokoartige** Schäferidyllen (CK).

romanartig vs. romanesk

→ *romanesk* 1 (1695) unter ROMANESK/ 1695ff., 4. Belegteil; → auch *romanhaft* unter 3.7.1.3.2, -haft;

im Unterschied zu usuellem *romanhaft* und auch häufiger belegtem teilsynonymem *romanesk* 1 ist *romanartig* nur sehr selten nachgewiesen.

romanartig, früher auch *romanenartig*, ist seit spätem 18. Jh. gelegentlich nachgewiesen in der Bed. 'in der Art eines Romans, der ihn kennzeichnen den Sachen/Sachverhalte'.

DFWB [unter dem Stichwort *Roman*]: „[...] seit Mitte 18. die seltenen, heute veraltenden adj. Ableitungen *romanenmäßig* [nur Belege aus dem 18. Jh.], *romanenartig* [1 Beleg aus 1784; keine Belege zu *romanartig*] 'übertrieben, wie in einem Roman', nur pejorativ verwendet.“

1784 *Wienerisch. Musenalmanach* 44 Ich kann nicht in Tiraden flehn, nicht schmincken mich, und lächeln,/Nicht ungefühlte Seufzerchen **Romanenartig** röcheln (SB/DFWB).

Klemperer dat. *Weihn.* 1946 (LTI 1996, 363) Kleinstbürgerlicher Herkunft und sehr arm, war er während des Krieges **romanartig** entdeckt worden (CK).

1957 *MGG* 1949-51ff. [zu: Hofmannsthal [...]] 1925 wurde die Oper „Der Rosenkavalier“ von Richard Strauss] auch verfilmt, wozu Hofmannsthal eine **romanartige** Filmhandlung als Einführung verf. (Z).

Montesinos (1953) 1968 *Cervantes als Gegner des Romans* (Übers.) (*Don Quijote*²⁴⁶) Das Beispiel Fénelons rief eine Reihe von **romanartigen** Erzählungen hervor (Z).

Wilpert-LdW *Werke* 1988 (1993) 1437 zu dieser **romanartigen** Schilderung (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

1994 DUDEN GWB 1993ff. **romanartig** <Adj.>: einem Roman ähnlich [auch Einträge *romanhaft* und *romanesk*] (Z).

Züricher Tagesanz. 29.1.2000 wie schafft es der Autor, aus einem, böse gesagt, agrarpolitischen oder, freundlicher gesagt, sozialgeschichtlichen Thema ein **romanartiges** Gebilde zu formen [...] (CK).

Mannh. Morgen 17.10.2002 ein Buch mit der **romanartigen** Darstellung seiner Familiengeschichte (CK).

rossiniartig vs. rossinesk

→ *rossinesk* (1964), 4. Belegteil; → auch *rossinihaft* unter 3.7.1.3.2, *-haft* und → *rossinisch* unter 3.7.1.4.2, *-isch*;

Berl. Ztg. 12.2.2001 in der **rossiniartig** anschwellenden Geschwindmarsch-Passage im Vorspiel der „Vespi Siciliani“ (CK).

salonmusikartig vs. salonesk

→ *salonesk* (1998), 4. Belegteil; → auch *salonmusikhaf* unter 3.7.1.3.2, *-haft*; wie *salonesk* sind auch Ableitungen zu *Salonmusik* mit den indigenen Suffixen *-artig*, und *-haft*, *salonmusikartig* und *salonmusikhaf*, nur vereinzelt nachgewiesen; ebenfalls sehr selten belegt ist auch *salonmusik//al/isch*;

1993 FAZ (312) mit der **salonmusikartigen** Einstimmung in die Welt des Literatencafés (CK).

satyrartig vs. satyresk

→ *satyresk* (1855), 4. Belegteil; → auch *satyrhaft* unter 3.7.1.3.2, *-haft*;

satyrartig ist ebenso wie *satyresk* vereinzelt belegt in der fachspr. (Kunstwiss.) Bed. ‘in der Art der antiken Satyr-Skulpturen, der überkommenen Satyrvorstellung’; gelegentlich nachgewiesenes, zum Teil gleichverwendetes *satyrhaft* tritt auch bildungssprachlich ein im allgemeineren, pejorativen Sinne von ‘geil, lüstern, triebhaft (wie der bocksartige Satyr)’;

1964-71 KML VI, 41 zusammen mit dem Bes, einem zwergwüchsigen, **satyrartigen** Halbgott mit Löwenmaske und Federkrone (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

1994 DUDEN GWB 1993ff. **satyrartig** <Adj.> (bildungsspr.): einem Satyr ähnelnd: eine **-e** Gestalt (Z).

schlagerartig vs. schlageresk

→ *schlageresk* (1996), 4. Belegteil; → auch *schlagerhaft* unter 3.7.1.3.2, -haft; vereinzelt *schlageresk*, dessen Basistyp (indigene bzw. als indigen geltende Bezeichnung für Sachen) gleichermaßen vereinzelt mit -esk belegt ist, entspricht gelegentlich belegtes *schlagerartig* und häufig nachgewiesenes *schlagerhaft*, auch *schlagerig*, das aber ebenfalls nur vereinzelt nachweisbar ist;

Frankf. Rundschau 16.3.1998 wie überhaupt wieder viel deutsches Liedgut vorgebracht wird, kirchliches, volkstümliches, auch **schlagerartiges** (CK).

Die Presse 12.5.1999 Musikalisch kippt Mozart immer stärker ins **schlagerartig** Schmusig-Schmalzige (CK).

statuenartig vs. statuesk

→ *statuesk* (v.1975), 4. Belegteil; → auch *statuenhaft* unter 3.7.1.3.2, -haft; neben usuellem und zahlreich belegtem, allgemeiner verwendetem *statu//ar/isch* ist vor allem *statuenhaft* häufig nachgewiesen; *statuenartig* ist nur vereinzelt, *statuesk* häufiger nachweisbar;

taz 28.2.1994 Das Quartett steht Pferdchen mit angewinkelten Hufen gleich. **Statuenartig**. Plötzlich lösen sie sich aus ihrer Starre (CK).

troubadourartig vs. troubadouresk

→ *troubadouresk* (1964), 4. Belegteil; → auch *troubadourhaft* unter 3.7.1.3.2, -haft;

im Unterschied zu fachsprachlich (besonders Romanistik) usuellem *troubadouresk* sind die Ableitungen mit den indigenen Suffixen -artig und -haft nur bildungssprachlich (zeitungssprachlich) und in unspezifischen Fachtexten und jeweils vereinzelt nachgewiesen; eine -isch-Ableitung ist nicht nachweisbar.

Zudem tritt fachspr. *troubadouresk* nicht in teilsynonymer Verwendung mit bildungsspr. *troubadourartig* und *troubadourhaft* 'in der Art der Troubadours, der sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte' auf; fachsprachlich usuelles *troubadouresk* erscheint jeweils nur deutbar im Sinne von 'den Troubadours (ihren typischen Gattungen) eigen, zugehörig; typisch für die Troubadours; der Troubadours, Troubadour-' (Strt II);

taz 6.4.1993 Lustig-Peinliches steuerten zwei Französinen bei [...]. Die eine schlug eine um den Bauch hängende Trommel und sang ostinat **Troubadourartiges** (CK).

wagnerartig vs. wagneresk

→ *wagneresk* (1988), 4. Belegteil; → auch *wagnerhaft* unter 3.7.1.3.2, *-haft* und → *wagnerisch*, *wagnersch* unter 3.7.1.4.2, *-isch*;

Salzb. Nachr. 30.10.1991 die bewußt **wagnerartigen** Fanfaren der Blechbläser (CK).

Mannh. Morgen 27.12.2001 die **wagnerartige** Opulenz des Komponisten Jim Steinman (CK).

yuppieartig vs. yuppieesk, yuppiesk, yuppinesk

→ *yuppieesk*, *yuppiesk*, *yuppinesk* (1990), 4. Belegteil; → auch *yuppiehaft*, *yuppihaft* unter 3.7.1.3.2, *-haft*;

yuppieartig ist im Unterschied zu jeweils bildungssprachlich (zeitungssprachlich) häufiger nachgewiesenem *yuppieesk*, *yuppiesk*, *yuppinesk* und *yuppiehaft*, *yuppihaft* nur vereinzelt belegt; eine Ableitung auf *-isch* ist nicht nachweisbar;

taz 5.6.1989 Trupp **yuppieartig** gestylter englischsprechender Touristen (CK).

Zeit 31.5.1996 Mit **yuppieartiger** Effizienz haben wir sie getötet (CK).

3.7.1.3 -haft

3.7.1.3.1 Zur Graphie: die Abtrennung von *-haft* an der Fuge,
im Vergleich zu *-esk*

→ unter 3.2.2.1 Morph/Graph die Separierung an der Fuge in *-esk*-Kombinationen

→ oben unter 3.7.1.2.1, die Abtrennung von *-artig* an der Fuge, die allgemeine Darstellung des Phänomens

Belege

Tomasi di Lampedusa 1959 *Der Leopard* (Übers.) IV, 151 seine 'Sedàra-haften' Handlungen (Z).

Mannh. Morgen 5.5.1988 girt es **messiaen-haft** im Gehaspel zweier Flöten (CK).

Lankheit 1988 *Ital. Kunst* 19. Jh. 156 so erhält die Gestalt einen **Don-Quichote-haft** tragischen Zug (Z).

taz 11.9.1993 Wenn da ein Satz drin steht, der **DKP-haft** ist, bezahle ich jeden Preis dafür (CK).

taz 22.10.1993 **Aldi-haft** billig (CK).

taz 30.4.1994 Ist unser Da-sein denn nicht schon entfremdet, surreal, **Welt-am-Draht-haft** genug? (CK).

Maurer 1994 *Vom Bildnis zum Bild* (Degas. *Die Portraits 105*) Das frühe Sitzbildnis des Grossvaters *Hilaire Degas* [...] ist noch **Ingres-haft** perfekt, würdig und streng (Z);

Maurer 1994 *Vom Bildnis zum Bild* (Degas. *Die Portraits 114/15*) führte er [James Tissot] klassizistische Portraitformeln fort, jedoch „troubadour“-**haft** neugothisch und **Rokoko-haft** aufgeplustert (Z).

Berl. Ztg. 12.10.1998 wenn sie MacNally schon musikalisch so **Webber-haft** abspeist (CK).

taz 14.12.1998 **Carmina-Burana-haft** anschwellend (CK).

Spiegel 4.3.2002 Odd Nerdrum [...], dessen **Lorenzo-Lotto-hafte** Verschiebung des Schönen und Wohlgestalten (alles in altmeisterlicher Manier gemalt) sich bizarrer und exzentrischer Motive bedient (Z).

FAZ 12.3.2002 mit einer sehr lässigen, amerikanischen, beinahe **Fred-Astaire-haften** Grazie (Z).

Spiegel 21.12.2002 das gelichtete Haupthaar **Gérard-Depardieu-haft** länglich tragend (Z).

3.7.1.3.2 -haft versus -esk

amateurhaft vs. amateursk

→ *amateursk* (1992), 4. Belegteil; → auch *amateurisch* unter 3.7.1.4.2, -isch; gelegentlich in einem Presseorgan (taz) verwendetem *amateursk* 'in der Art eines Amateurs, der ihn betreffenden Sachen/Sachverhalte; dilettantisch. unprofessionell' steht usuelles, heute überaus zahlreich besonders in der Zeitungssprache (häufig im Sportbereich) nachgewiesenes teilsynonymes 'standardisiertes' *amateurhaft* gegenüber; gelegentlich ist in dieser Bedeutung auch teilsynonymes *amateurisch* belegt, während eine Ableitung mit -artig nicht nachgewiesen ist;

Bie 1906 *Der Tanz* 204 eine künstlerischere, **amateurhafte** Sphäre (Z).

1973 MGG 1949-51ff. [zu: Allwood (Alwood), Richard] Allwoods kurze Stücke für Tasteninstr. sind besser gelungen als seine große Messe, in der die polyphone Schreibweise ungeschliffen und **amateurhaft** wirkt (Z).

Wilpert-LdW Autoren 1988 (1993) 1010 S. **amateurhaft** begonnenes Werk über die am. Sprache wurde von Fachleuten gepriesen (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

1993 DUDEN GWB 1993ff. **amateurhaft** <Adj.>: dilettantisch, stümperhaft: a. wirken [keine Einträge *amateurartig*, *amateurisch* und *amateursk*] (Z).

van Dine 1996 *Canary* (Übers.) 128 Der **amateurhafte** Versuch, den Schmuckkasten mit einem gußeisernen Schürhaken aufzustemmen (Z).

Berl. Ztg. 3.2.1998 **amateurhaftes** Verhalten (CK).

Berl. Ztg. 3.2.1998 **amateurhafte** Wechselfehler (CK).

Berl. Ztg. 3.2.1998 Gaudi, die unfreiwillig und **amateurhaft** weiterläuft (CK).

Frankf. Rundschau 11.9.1998 Ein wirklich „**amateurhaftes** Verhalten“, findet der Trainer (CK).

taz 19.1.2000 Vergangene Woche hatte er noch Wolfgang Schäuble „**amateurhaftes**“ Verhalten vorgeworfen (CK).

Eichinger 2000 *Dt. Wortbildung* 213 [zu *-haft*] Dieser Wortbildungstyp ermöglicht ferner einen formal einheitlicheren Einbezug zusätzlicher Basen, die zum Teil sonst mit *-isch* verbunden werden oder mit den üblichen Suffixen gar nicht kombiniert werden könnten: [...] *berserkerhaft, krämerhaft, bullenbeißerhaft, philisterhaft, roboterhaft, amateurhaft, rowdyhaft, gotthaft* (Z).

arabeskenhaft vs. arabesk

→ ¹*arabesk a* (v.1781) unter ARABESK/ 1716ff., 4. Belegteil; → auch *arabeskenartig* unter 3.7.1.2.2, *-artig*;

¹*arabesk a* ‘in der Art eines Blattrankenwerks (im arabischen Stil)’, auch allgemeiner ‘abschweifend, verschlungen, verschnörkelt’ ist erst seit jüngster Zeit wieder häufiger nachgewiesen; dagegen treten relativ kontinuierlich und dabei bereichs- und textsortenübergreifend die usuellen teilsynonymen (quasi formalen und inhaltlichen e/i-Doppelsuffix-) Bildungen aus *Arab/eske/* + indigenen Suffixen auf: seit Anfang des 19. Jh. die Bildung mit *-artig*, seit ca. Mitte des 19. Jh. die Bildung mit *-haft*;

Weerth 1849 *Schnapphahnski* (*Sämtl. Werke IV*, 377) Oh, es ist mir zumute wie einem jener trefflichen alten Nomaden, die uns das Buch der Bücher in so trefflich **arabeskenhaften** Märchen zu schildern sucht (Z).

Stahr 1851 *Paris I*, 257 **arabeskenhaft** (SANDERS 1871) (SB/²DFWB).

Scheffler 1911 *Italien. Tagebuch* 64 Giottos Fresken in der Madonna dell'Arena sind in einem Punkte schon eine Reihe von Tafelbildern, die nur noch äußerlich **arabeskenhaft** zusammenhängen. In Wahrheit verknüpft sie mehr der Sinn der heiligen Legende, die Logik des dramatisch forteilenden Christusmythus, als es die raumhafte Gesamtkomposition tut (Z).

Benjamin 1924/25 *Goethes Wahlverwandtschaften* (*Gesammelte Werke I*, 1; 180) Daher fehlt ihr [der Darstellung] so oft die letzte Augenblicklichkeit und Endgültigkeit der künstlerischen Belebung: die Form. In dem Roman baut diese nicht sowohl Gestalten, welche oft genug aus eigener Machtvollkommenheit formlos als mythische sich einsetzen, auf, als daß sie zaghaft, gleichsam **arabeskenhaft** um jene spielend, vollendet und mit höchstem Recht sie auflöst (Z).

Süddtsch. Ztg. 6.6.1955 Daß mit Hans Joachim von Merkatz ein kräftiger Verfechter der Monarchie in die Bundesregierung einzieht, ist – vom politischen Effekt her betrachtet – genau so wenig bedeutsam, wie etwa der **arabeskenhafte** Umstand, daß mit Merkatz und Brentano zum erstenmal zwei Träger von Adelsnamen Bundesminister werden (SB/²DFWB).

1955/Salzb. Nachr. 26.7.1994 „Neue Musik“, schrieb Mosers Musiklexikon von 1955, „ist ein Stilbegriff für eine „**unpersönlich-arabeskenhafte** Nachkriegsmusik von 1920-30“ (CK).

Stuttgarter Ztg. 17.12.1963 Kalligraphien [...] die ganz aus der Empfindung einer für das **Arabeskenhafte** begabten Hand leben (SB/²DFWB).

1964-71 KML IV, 593/94 Dagegen leben die Zeichnungen spukhaft tanzender Trolle am Strand von dem besonderen Schatz Neidischer Einbildungskraft, den die schwungvoll sich werfende Figur ausmacht; hier verdient Hervorhebung, wie gänzlich unabhängig von der Jugendstil-Kategorie einer nur **arabeskenhaft** von außen bewegten Figur der Maler zeitlebens war (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

taz 13.11.1992 Rohmers subtile Transparenz und Rivettes **arabeskenhafte** Brillanz (CK).

Mannh. Morgen 16.12.1994 Auffallend sind [bei William Morris] der kräftige Schwarzweißkontrast, die markante Liniensprache und die ornamentalen Initialen. Zudem sind Titelseite und Textanfänge mit **arabeskenhaftem** Rankenwerk dekoriert (Z).

Mannh. Morgen 21.10.1995 die augenfällige Vorliebe für **arabeskenhaften** Liniennfluß (CK).

1995 FAZ (541) ihren ekstatischen Braut-Part mit seinen großen Intervallsprüngen, **arabeskenhaften** Melismen und rasch wechselnden emotionalen Facetten (CK).

Mannh. Morgen 29.2.1996 Bernd Ballreich als Solist [des „Concertino für Altsaxophon und Streichorchester“ von Wolfgang Hofmann] erwies sich als Meister seines Instrumentes. Das **Arabeskenhafte** der Melodik und die virtuos, den Umfang des Saxophons ausnützenden Skalen und Intervallsprünge spielte er mühelos und mit hervorragender Könnerschaft (Z).

Salzb. Nachr. 24.5.1996 seine Pinselführung locker, **arabeskenhaft** (CK).

Metzler Sachlex. Musik 1998 [unter dem Stichwort *Arabeske*] [...] Cl. Debussy, der selbst 2 Arabesques schrieb, sah im **Arabeskenhaften** ein Schaffensprinzip, einen wesentlichen Ausdruck des Gesanglichen. C.M. von Weber nannte sein Fragment *Tonkünstlers Leben* einen „Roman in Arabesken“ (Z).

Die Presse 14.1.2000 die intrikate Rhythmik, die **arabeskenhafte** Melodik des Meisterwerks [Tschaikowskys] (CK).

N. Kronen-Ztg. 17.1.2000 Mit Farbstiften hat Oswald Oberhuber einen **arabeskenhaften** Apokalypsen-Zyklus gezeichnet (CK).

N. Kronen-Ztg. 12.4.2000 Ringende Frauen zeigt Birgit Jürgenssen in der Ausstellung „ranking“ in der Galerie Schafschetzy, Graz. Die Wienerin hat Fotografien nackter Frauenkörper künstlerisch überarbeitet. Assoziationen an mythologische Kampfszenen und zeitgenössische, gewaltsame, fleischliche Auseinandersetzungen

werden durch ihre formale Gestaltung relativiert: transparente Blasen überziehen **arabeskenhaft** mit optischer Leichtigkeit die aggressiven (jedoch auch tänzerischen) Leiber und hüllen sie in eine ästhetische Aura (CK).

Berl. Ztg. 27.9.2000 das silberne, sich **arabeskenhaft** windende Spruchband über der Bühne des Parteitags-Saales (CK).

Mannh. Morgen 25.4.2001 [Karel] Appels Werke sind mit ihrer explosiven Farbigkeit von der Formenwelt Picassos und der „naiven“ Kunst der Kinder und Geisteskranken geprägt. Zu seinen Lieblingsthemen gehören Vögel, Katzen, Hunde und **arabeskenhaft** wirkende Wesen. Seine Bildwelt erscheint wie ein infantiler Kampf mit Farben und Formen. In den 60er Jahren stellte er der Kunstwelt Olivenholz-Plastiken vor: Bei einem Aufenthalt in Südfrankreich hatte er die bizarr geformten Stümpfe entdeckt, die er mit leuchtenden Acrylfarben bemalte und in Tierfiguren und Kobolde verwandelte (Z).

balladenhaft vs. balladesk

→ *balladesk* (1886), 4. Belegteil; → auch *balladenartig* unter 3.7.1.2.2, -artig;

neben fach- und bildungssprachlich vorherrschendem, überaus zahlreich in vielfältigen (Kontext-)Bedeutungen nachgewiesenem *balladesk* treten *balladenartig* und *balladenhaft* insgesamt vergleichsweise selten ein; bei den Ableitungen überwiegt *balladenhaft* deutlich *balladenartig*; eine Ableitung auf -isch ist nicht nachgewiesen.

Fontane 1891 *Unwiederbringlich* (Fontane-RuE Bd. 6, 105) denn drei Tage später wurde der ritterliche und für unser Haus so unvergeßliche König von Lieutenant Anckarström erschossen. Ein ebenso **balladenhafter** Hergang wie der ermordete Bischof, aber freilich nur im allerlosesten Zusammenhang mit meiner Familie (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

1922 *Einführung* (Schinkel Briefe, Tageb., Gedanken 14) wobei nicht die antiken, sondern die mittelalterlichen Bauten als architektonische Staffage **balladenhaft** die Stimmung erklingen lassen (Z).

Staiger 1966 (7. Aufl.) *Grundbegr. d. Poetik* 31 unzählige Beispiele gibt Brentano. In seinen längeren Gedichten wird immer wieder ein **balladenhafter** Vorgang oder auch ein Erlebnis in ziemlich saloppen Versen erzählt und gleichsam kapitelweise durch einen bezaubernden Kehrreim abgeschlossen (CK).

taz 3.6.1988 Fagott, melodios, **balladenhaft** (CK).

Wilpert-LdW Autoren 1988 (1993) 104 S. Größe liegt in den erzählenden Partien, die aber nicht ep. fortschreiten, sondern **balladenhaft** einzelne Situationen herausgreifen (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Wilpert-LdW Werke 1988 (1993) 1009 **balladenhafte** Erzählung von der Peri (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Wilpert-LdW Werke 1988 (1993) 1439 Insofern es sich um Erzählgedichte [„Die Weise von Liebe und Tod des Cornets“ von R.M. Rilke] handelt, die den Helden nur in 3. Person erscheinen lassen, und das Ganze auf einer geradlinigen Fabel aufgebaut ist – Ritt des Cornets durch die Pußta, nächtliche Liebesepisode im Schloß, Tod in der Türkenschlacht –, liegt eine **balladeske** Grundform vor. Insofern sich jedoch in der Stimmung und evokativen Sprachgebung ein lyrisches Ich energisch durchzusetzen weiß, wird aus der **objektiv-balladenhaften** Erzählung eine stark subjektive lyrische Großform (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

1993 *DUDEN GWB 1993ff.* **balladenhaft** [kein Eintrag *balladenartig*; Eintrag *balladesk*] (Z).

Žmegač 1994-96 Gesch. d. dt. Lit. I, 2; 332 Gedichte vom erzählenden Typus, d.h. **balladenhafte** und politisch-satirische Verse (Digit. Bibl. Bd. 24) (Z).

Salzb. Nachr. 17.5.1997 das **balladenhafte** „Black Hole Sun“ (CK).

Schwetzingen Ztg. 10.11.2003 Der **balladenhafte** Teil im Klaviersolo des 3. Satzes [von Mozarts Konzert für Klavier und Orchester Nr. 20 d-moll, KV 466] (Z).

berninihaft vs. berninesk

→ *berninesk* (1855) unter BERNINESK/ 1855ff., 4. Belegteil; → auch *berninish* unter 3.7.1.4.2, -isch;

1993 *FAZ* (323) Ein geballter Lichtkegel fällt auf das verzwirbelte Chaos **berninihaft** geschraubter und zappelnder Leiber (CK).

boulevardhaft vs. boulevardesk

→ *boulevardesk* (1985), 4. Belegteil; → auch *boulevardartig* unter 3.7.1.2.2, -artig und → *boulevardsch* unter 3.7.1.4.2, -isch;

im Unterschied zu bildungssprachlich (zeitungssprachlich) usuellem und zahlreich nachgewiesenem *boulevardesk* sind Ableitungen zu *Boulevard* mit den indigenen Suffixen -artig, -isch und -haft insgesamt selten belegt;

boulevardartig, das auch nachgewiesen ist in der Bed. 1 ‘in der Art eines Boulevards, einer breiten (Pracht-, Ring-)Straße’ (zu *Boulevard* 1), der ihn/ sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte’, hat keine belegte teilsynonyme Entsprechung in *boulevardesk*, *boulevardhaft* und *boulevardsch*.

boulevardhaft ist seit jüngster Zeit nachgewiesen in der (*boulevardesk* b entsprechenden) Bed. ‘in der Art der Print- und Bild-Massenmedien, der sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte’; s. *Boulevard*-, besonders Bezeich-

nungen wie *Boulevardpresse*, *-zeitungen* '(Gesamtheit der) reißerisch aufgemachte(n), auf Sensationen abzielende(n), massenhaft, auch im Straßenverkauf verbreitete(n) Zeitungen', auch entsprechendes *Boulevardliteratur*; jeweils meist negativ konnotiert mit 'plakativ, platt, den Massengeschmack bedienend, reißerisch, sensationslüstern, trivial'; verwendungsähnlich mit dem nur vereinzelt (im wort- und anspielenden Syntagma *der boulevardische Imperativ*) nachgewiesenem *boulevardisch*. Dazu auch in der (*boulevardische* entsprechenden) 'in der Art des Boulevardtheaters, eines Boulevardstücks, der sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte'; teilsynonym mit *boulevardartig* 2;

boulevardhaft 1:

1995 FAZ (521) der **boulevardhaft** knapp aufgemachten Zeitung Vesignas „Il Telegiornale“ (CK).

Züricher Tagesanz. 10.4.1999 Die „SonntagsZeitung“ bekommt ein neues Design. Sie soll eleganter, ruhiger und weniger **boulevardhaft** werden (CK).

Züricher Tagesanz. 14.1.2000 kleine Regionalblätter, die [...] Leser mit einer bunten, **boulevardhaften** Berichterstattung locken (CK).

boulevardhaft 2:

taz 14.5.1996 Hat man sich einmal an diesen **boulevardhaften** Shakespeare von der Marke „Futtern wie bei Muttern“ gewöhnt, versprüht er eine unfreiwillige Komik (CK).

Mannh. Morgen 20.1.1998 Seit der Pariser Uraufführung 1994 wurde die Komödie [...] viele Male nachgespielt [...]. Die Inszenierung von Fred Berndt, der auch den schlichten weißen Einheitsraum baute, legt es weniger auf hintersinnige Genauigkeit in Charakteren, inneren Motiven und Konflikten an (zu denen das Gemälde nur eine Initialzündung ist), als auf die **boulevardhaften** Momente des Stücks (CK).

taz 12.3.1998 die ins **Boulevardhafte** driftende Komödie (CK).

brueghelhaft vs. brueghelesk

→ *brueghelesk* (1994), 4. Belegteil; → auch *brueghelsch* unter 3.7.1.4.2., *-isch*;

Mielke 1988 Altdorfer 12 ihn [Wolf Huber], der weite, **Bruegelhafte** Weltlandschaften liebte (Z).

taz 13.5.1991 Expressionistisch und zugleich **brueghelhaft** sieht das Bühnenbild aus (CK).

burleskenhaft vs. burlesk

→ *Burleske* (1716) unter BURLESK/ 1682ff., 4. Belegteil;

Mannheimer Morgen 5.8.1989 Auf haarsträubende Weise verbindet er [Imori] in „Tampopo“ Hollywood-Zitate, **Burleskenhaftes**, Western- und Samurai Klischees zu einer mitreißenden Komödie (CK).

chamäleonhaft vs. chamäleonesk

→ *chamäleonesk* (1994), 4. Belegteil; → auch *chamäleonartig* unter 3.7.1.2.2, -artig und → *chamäleon(t)isch* unter 3.7.1.4.2, -isch;

im Unterschied zu den heute jeweils häufig nachgewiesenen Ableitungen mit -haft und -artig, *chamäleonhaft* und *chamäleonartig*, treten *chamäleonisch*, *chamäleontisch* und besonders *chamäleonesk* im Dt. der Gegenwart eher selten ein.

chamäleonhaft ist nachgewiesen erst seit spätem 20. Jh. in der bildungssprachlich übertragenen, positiv/negativ konnotierten Bed. 'die Farben wechselnd; sich wandelnden Zeiten, wechselnden Umständen und Möglichkeiten leicht, ohne Skrupel, wendig anpassend; wandlungsfähig; mit Wandelbarkeit (als Prinzip)', vor allem bezogen auf Personen(gruppen) und sie betreffende Sachverhalte; dann auch für beliebige Sachen unter dem vergleichenden Aspekt (symbolisch) farblicher, konzeptioneller, struktureller Anpassung, Angleichung im Sinne von 'die (symbolische) Farbe, Konzeption, Struktur wechselnd; mit angepasster, angeglicherener, wechselnder (symbolischer) Farbe, Konzeption, Struktur'.

chamäleonhaft, *chamäleonisch*, *chamäleontisch* und *chamäleonesk* sind im Unterschied zu *chamäleonartig* nur in bildungssprachlichen Übertragungen nachgewiesen, wenn dabei auch vereinzelt mit Bezug auf biologische Phänomene;

Zeit 13.12.1985 Viren des Typs LAV/HTLV-3 scheinen noch **chamäleonhafter** zu sein als befürchtet (CK).

taz 8.2.1993 Marceau, der „Maskenmacher“, wechselt **chamäleonhaft** die Fröhlichkeit gegen die Trauer gegen den Pfau (CK).

Mannh. Morgen 5.3.1996 daß dem Werk ein **chamäleonhaftes** musikalisches Antlitz zu eigen ist (CK).

Die Presse 13.4.1996 die **chamäleonhafte** Materie der Stukkaturen (CK).

Salzb. Nachr. 8.6.1996 Ruf, ein **chamäleonhafter** und unberechenbarer Künstler zu sein (CK).

Die Presse 10.6.1996 Ihrer **chamäleonhaften** Vielseitigkeit wegen wird sie [Marguerite Duras] einmal als Existentialistin, dann wieder als Vertreterin des nouveau roman gesehen (CK).

Mannh. Morgen 23.3.1998 gönnt man sich jetzt schon mal was: Zum Beispiel einen Luxusliner von Mercedes-Benz mit Navigationssystem in einer Lackierung, die **chamäleonhaft** die Farbe wechselt (CK).

Frankf. Rundschau 27.3.1998 Der russische Präsident zeigt ein **chamäleonhaftes** Auftreten (CK).

Züricher Tagesanz. 28.5.1998 Zeugen versichern übereinstimmend, dass Dr. Postel [...] seine Verhaltensmilieus und Charaktermasken geradezu **chamäleonhaft** anverwandeln kann (CK).

Berl. Ztg. 19.5.1999 Das Publikum, jenes ominöse **chamäleonhafte** Fabelwesen (CK).

Berl. Morgenpost 30.11.1999 Sogar die Herausforderung, das dortige Karmeliterkloster auszustatten, hat er mit den sich **chamäleonhaft** dem alten Sandstein anpassenden Bildkörpern gelöst (CK).

Mannh. Morgen 7.11.2002 Es gibt Künstler, die sich im Laufe der Zeit **chamäleonhaft** wandeln (CK).

clownhaft vs. clownesk

→ *clownesk* (1956) unter CLOWNESK/ 1956ff., 4. Belegteil; → auch *clownartig* unter 3.7.1.2.2, -artig und → *clownisch* unter 3.7.1.4.2, -isch;

neben fach- und bildungssprachlich überaus zahlreich nachgewiesenem *clownesk* sind die Ableitungen zu *Clown* mit den indigenen Suffixen -artig, -haft und -isch insgesamt vergleichsweise selten belegt.

clonwhaft ist seit frühem 20. Jh. fachsprachlich (besonders Kunst-, Kultur-, Literaturwissenschaft) und bildungssprachlich (Literatur, Zeitungssprache) kontinuierlich nachgewiesen in der negativ oder positiv konnotierten Bed. 'in der Art eines Clowns, der ihn kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte'; unter den eher seltenen Ableitungen zu *Clown* mit indigenen Suffixen tritt es noch am häufigsten auf;

Scheffler 1911 Italien. Tagebuch 40 Etwas nahezu **Clownhaftes**, etwas zirkusartig Groteskes ist bis zum erhabenen Architektonischen und psychologisch Monumentalen gesteigert. In strotzender Lebensfülle lacht der Reiterkerl den Betrachter vom Sarkophag herab an (Z).

Kluge 1912 *Idiotenwesen* (Grotjahn/Kaup (Hg.), *Handwörterbuch der sozialen Hygiene* 485) Auch bei ihnen ändert sich die Gefühlslage leicht und auch bei ihnen kommt es nicht so selten zu einem periodischen Auf und Ab der Stimmung, die während der ansteigenden Kurve sehr gern zu einem läppisch-albernen und **clownhaften** Sichgehenlassen und Sichpreisgeben führt (DWDS) (Z).

Berl. Tagebl. (Abend-Ausg.) 6.3.1920 Die Zeitgenossen rühmen weniger seine Darstellungskraft als die **clownhafte** Komik seiner Bewegung und die kurios gequetschte Stimme, die ihre Wirkung in keiner Rolle verfehlte (DWDS) (Z).

Weissmann v.1929 Aufsätze (Weissmann-GD, 189) die Gedichte und Erzählungen um „Hama“, das **clownhaft-melancholische** Pekinghündchen der Titelvignette (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Feuchtwanger 1930 *Erfolg* (1993 *Gesammelte Werke VI*, 275) Sein nacktes, **clownhaftes** Jungensgesicht bemühte sich, treuherzig zu sein und nur wenig spöttisch (DWDS) (Z).

Kriegk 1943 *Der dt. Film im Spiegel der Ufa* 225 Mit einigen beinahe **clownhaften** Tricks übertölpelt Peter der Große einen britischen Admiral (DWDS) (Z).

Auerbach 1959 *Mimesis* 382 Die gräßlichen Vorgänge erscheinen komisch, weil sie mit einer fast **clownhaften** Fixigkeit herunterprasseln (Z).

Zeit 11.1.1985 seine **clownhaften** und dadurch fast immer fundierten Ansichten (CK).

Žmegač 1994-96 *Gesch. d. dt. Lit. III*, 831 so daß nicht wenige Gestalten **clownhafte** Züge aufweisen (Digit. Bibl. Bd. 24) (Z).

Frankf. Rundschau 15.12.1995 Zunächst blieb es bei der Pantomime, die Darstellung folgte jedoch nicht den klassisch **clownhaften** Figuren, wie es sie bei Chaplin oder Marcel Marceau gab (CK).

Salzb. Nachr. 3.6.1997 Maske **clownhafter** Servilität auf Stöckelschuhen (CK).

Vorarl. Nachr. 27.11.1997 Baumeister Lugner (vulgo „Mörtel“) ist zweifellos ein Playboy und Klatschspaltenstürmer, seine Gattin (offizieller Kosenamen „Mausi“) eine Lachnummer. Die beiden passen aber meiner Meinung nach gut in die derzeitige, oft operettenhafte Bundespolitszene. Ich werde „Mörtel“ daher wählen, weil er in seinem **clownhaften** Gehabe wenigstens ehrlich ist (CK).

Frankf. Rundschau 29.11.1997 störend wirkt jedoch seine **clownhafte** Aufmachung (CK).

Berl. Ztg. 7.4.2003 Herodes (René Kollo) und Herodias (Ute Walther) wirkten **clownhaft** und skurril (CK).

dandyhaft vs. dandyesk

→ *dandyesk* (1993), 4. Belegteil;

dandyhaft überwiegt das erst seit jüngster Zeit häufiger nachgewiesene *dandyesk*; neben *dandyesk* und *dandyhaft* sind Ableitungen mit -artig und -isch nicht nachweisbar.

dandyhaft ist seit Anfang des 20. Jh. bildungssprachlich kontinuierlich und zahlreich, dabei im Unterschied zu jüngerem, nur zeitungssprachlich belegtem *dandyesk*, textsortenübergreifend nachgewiesen in der Bed. 'in der Art eines Dandy, der ihn kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte; modisch-erlesen, individuell-extravagant, übertrieben elegant (gekleidet); posen-, allürenhaft, exzentrisch'; auch fachsprachlich (Lexikographie der Literaturwissenschaft) vereinzelt belegt;

Zobeltitz 1902 *Papierene Macht I*, 39 mit äußerster Sorgfalt, fast **dandyhaft** gekleidet (SB²/DFWB, noch ohne Eintrag *dandyesk*).

Meisel-Hess 1911 *Die Intellektuellen (Meisel-Hess-Intellekt. 255/56)* Schottrig, klappernd, mit **dandyhafter** Eleganz gekleidet (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Feuchtwanger 1930 *Erfolg (1993 Gesammelte Werke VI, 68)* Tisch, Stuhl, die hochgeklappte Bettpritsche, der weiße Kübel, dazwischen der elegante Kopf des Malers Cano, mit **dandyhaft** gepflegtem, blondem Bart, auf einer dekorativen, rost roten Hintergrundsauc (DWDS).

Böll 1963 *Ansichten eines Clowns 162* Einer wie er, der immer tadellos angezogen ist, modisch genug, um nicht altmodisch, und doch nicht so modisch, um **dandyhaft** zu wirken (CK).

1964-71 *KML III, 78* Auf einem lichten diffusen Grund, der in Türkisblau völlig gleichmäßig getupft ist, hebt sich die schlanke sitzende Gestalt des fast **dandyhaft** wirkenden Jünglings mit engen, mauvefarbenen Hosen und einer gleichgetönten „Melone“ leicht asymmetrisch ab (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

R. Schneider 1979 *November 253* Die meiste Zeit schwimme ich in einem Meer aus Opium, und das durchaus nicht aus **dandyhaftem** Übermut (1993 DUDEN GWB 1993ff.) (Z).

Wilpert-LdW 1988 (1993) *Werke 1167* den **dandyhaften** Priester und eifrigen Faschisten (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Salzb. Nachr. 24.6.1991 in **dandyhafter** weißer Kleidung mit modischer Fliege (CK).

taz 29.5.1993 im **weiß-dandyhaften** Anzug (CK).

1993 DUDEN GWB 1993ff. **dandyhaft** <Adj.> (bildungsspr.): nach der Art eines Dandys [...] [keine Einträge *dandyartig* und *dandyesk*] (Z).

Die Presse 9.6.1994 eine immer etwas **dandyhafte** Abgeklärtheit (CK).

taz 21.3.1995 riesige Manschetten, die **dandyhaft** aus den Jackenärmeln hervorsprangen (CK).

Žmegač 1994-96 *Gesch. d. dt. Lit. II, 355* ein **dandyhaft-dekadentes** Fin-de-siècle-Milieu (Digit. Bibl. Bd. 24) (Z).

Salzb. Nachr. 10.7.1997 Von den **dandyhaften** Songs der Platte „Paris 1919“ (CK).

Kl. Ztg. 16.8.1997 **dandyhafte** Jung-Yuppies (CK).

Frankf. Rundschau 2.10.1997 in der genialischen Attitüde des **dandyhaften** [...] Künstlers (CK).

Frankf. Rundschau 5.11.1997 Offenbar war da noch mehr als das deutsche Vorzeigeträumvirat, das im **dandyhaften** Partnerlook [...] Selbstbewußtsein demonstrierte (CK).
Mannh. Morgen 2.2.1998 Den Mandryka [...] zeichnet Wolf Widder als **dandyhaften** Grandseigneur (CK).

Frankf. Rundschau 7.10.1998 der sich herausbildende **dandyhafte** Lebensstil (CK).
FAZ 18.11.2003 in dem blauen Porträt des **dandyhaften** Bohemiens (Z).

donjuanhaft vs. donjuanesk

→ *donjuanesk* (*dongiovannesk*) (1921, 2000), 4. Belegteil;

Motsch 1999 *Wortbildung* 202 Das Basiswort bezeichnet fiktive Personen: [...] Don-Quichotehaft, **Don-Juanhaft** (Z).

donquijotehaft vs. donquijotesk

→ *donquijotesk* (1924), 4. Belegteil; → auch *donquijotisch* unter 3.7.1.4.2, -isch;

Danzel 1850 *Lessing* 207 **donquixotenhaft** (SANDERS 1871) (²DFWB).

Lankheit 1988 *Ital. Kunst* 19. Jh. 156 so erhält die Gestalt einen **Don-Quichote-haft** tragischen Zug (Z).

taz 3.5.1996 „Meine Geschichte ist tatsächlich zum Teil eine Geschichte der Vergeblichkeit“, sagt Rocko Schamoni heute, „ein **donquichottehafter** Kampf, der ständig mit Scheitern zu tun hat“ (CK/²DFWB) (Z).

Motsch 1999 *Wortbildung* 202 Das Basiswort bezeichnet fiktive Personen: [...] **Don-Quichotehaft**, Don-Juanhaft (Z).

feuilletonhaft vs. feuilletonesk

→ *feuilletonesk* 1 (v.1969), 4. Belegteil; → auch *feuilletonartig* unter 3.7.1.2.2, -artig;

neben usuellem, textsortenübergreifend frequentem *feuilleton//ist/isch* sind sowohl *feuilletonesk* als auch die Ableitungen mit den indigenen Suffixen -haft und -artig, *feuilletonhaft* und *feuilletonartig*, sehr selten nachgewiesen;

Welt 7.2.1969 die mehr oder weniger **feuilletonhaft** den Straßenterror schildern (CK).

Erben 1983 *Wortbildungslehre* 115 weniger in der Gemeinsprache als in der **feuilletonhaften** Sprache der Kunst- und Stilkritik (Z).

Die Presse 27.10.1998 von **feuilletonhaften** Multimedia-Abhandlungen (CK).

filigranhaft vs. filigranesk

→ *filigranesk* (1998), 4. Belegteil; → auch *filigranartig* unter 3.7.1.2.2, *-artig* und *filigranisch* unter 3.7.1.4.2, *-isch*;

neben zahllos belegtem adjektivischem *filigran* 'überaus zart, feingliedrig' sind die Teilsynonyme *filigranesk* vereinzelt, *filigranhaft* und *filigranartig* gelegentlich nachgewiesen, eine *-isch*-Bildung ist vereinzelt und früher belegt; vgl. fachspr. (Kunstwiss./Kunsth Handwerk) Subst. N. *Filigran* (*Filigranarbeit*) 'Arbeit aus feinem Edelmetalldraht', bildungssprachlich auch übertragen im Sinne von 'überaus zarte, feingliedrige Arbeit'; wie *filigranesk* sind *filigranhaft* und *filigranartig* (und *filigran*) auch über den eigentlichen Bereich der Kunst/des Kunsthandwerks hinaus auf unterschiedliche (meist künstlerische) Artefakte bezogen; *filigranhaft* und *filigranartig* erscheinen zudem mit beliebigen Sachen/Sachverhalten als Beziehungswörtern; im Unterschied zu zeitungsspr. *filigranesk* sind *filigranhaft* und *filigranartig* (wie *filigran*) bereichs- und textsortenübergreifend nachgewiesen.

filigranhaft ist seit früherem 20. Jh. bildungssprachlich (Literatur, Zeitungssprache) und fachsprachlich (Geschichts-, Kunst-, Kultur-, Musikwissenschaft) nachgewiesen;

Feuchtwanger 1930 *Erfolg* (1993 *Gesammelte Werke* VI, 494) Das Wasser ihrer Flüsse verwandelte sich in Elektrizität, schlanke Masten der Überlandleitungen schwangen sich, grauglänzend, **filigranhaft** klar, in die leichte Luft (DWDS) (Z).

Th. Mann 1947 *Doktor Faustus* (SFV 6, 290) alles war streng kammermusikalischen Stils, von **filigranhafter** Arbeit, eine kluge Groteske in Tönen (CK).

1956 MGG 1949-51ff. [zu: Gluck, Christoph Willibald] in der **filigranhafte**n, poetischen Naturmalerei der Elysium-Szene (Z).

Sello 1988 *Elsheimer* 24 eine Wassermühle mit dem **filigranhaft** gezeichneten Mühlrad (Z).

Berl. Ztg. 30.12.1997 jener **filigranhafte** Schmuck aus Eisen und Stahl (CK).

Berl. Ztg. 19.9.1998 das **filigranhafte** Eingangstor durch primitive Schlosserarbeit ersetzt (CK).

Frankf. Rundschau 12.6.1999 **filigranhafte** Notizen (CK).

2000 *Lex. Renaissance* 1802 Gesprenge, Aufsatz [...]: sehr hohe, **filigranhaft** geschnitzte Bekrönung des Altarschreins (Digit. Bibl. Bd. 41) (Z).

1990 *Lex. Antike* [unter dem Stichwort *Amasis*] 2. A. (aus Naukratis?), ein in Athen arbeitender, auf Vasen und Fragmenten inschriftlich bezeugter Töpfer und auch Vasenmaler [...]. Neben seinem Zeitgenossen Exekias wirkte A. bahnbrechend auf dem Gebiet der reifen archaischen Gefäßmalerei. Die bewegten, dekorativ angelegten, rhythmisch zugespitzten Kompositionen, seine **filigranhaft** konzipierten Einzelfiguren sowie seine dionys. Themen weisen in den ion. Gestaltungsbereich (Digit. Bibl. Bd. 18) (Z).

gigantenhaft vs. gigantesk

→ *gigantesk* (1777) unter GIGANTESK/ 1777ff., 4. Belegteil; → auch usuelles *gigantisch* unter 3.7.1.4.2, -isch;

im Unterschied zu *gigantisch* und *gigantesk* ist bei nicht-usuellem, vereinzelt im früheren 20. Jh., vereinzelt auch in jüngster Zeit nachgewiesenem *gigantenhaft* der Bezug zu (Subst. M., EN) *Gigant* wohl noch deutlicher spürbar; eine teilsynonyme Entsprechung mit -artig war nicht nachweisbar;

Weissmann n.1920 *Gartennovelle* (Weissmann-GD, 100) Und dort erschien, ein winziger Punkt erst, anwachsend dann **gigantenhaft** mit der Bewegung, langsam zunächst, durch die Bewegung dann ins Rasende gesteigert, erschien ein zylindrischer Körper, eine ungeheure steinerne Walze (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Tiroler Tagesztg. 4.3.1996 Die Entstehung einer jener **gigantenhaften** Bronzeskulpturen, die der Kundler Kunstgießer Walter Rom (l.) für das Opernhaus in Nürnberg herstellt. 300 Kilo Bronze wurden in einem steinernen Ofen bei 1300 Grad verflüssigt, bevor das Gußszenario beklatscht werden konnte. Wie berichtet, waren die drei bis zu sechs Meter großen Figuren im 2. Weltkrieg zerstört worden (CK).

FASZ 10.3.2002 Mit einem knorrigen Baum, in dessen umspannter Krone ein erzählendes Gesicht flackert. Und einer **gigantenhaften** Hand, die als Projektion schützend-bedrohlich ihre Finger über die Einsiedler am Computer hält (Z).

giottohaft vs. giottesk

→ *giottesk* (1855) unter GIOTTESK/ 1855ff., 4. Belegteil; → auch *giottosch* unter 3.7.1.4.2, -isch;

Frankf. Rundschau 25.5.1999 Man kann mit ein wenig Übung lernen, auf elgrecohafte Weise (oder „**giottohaft**“ oder „picassoesk“) zu sehen (CK).

goethehaft vs. goethesk

→ *goethesk* (1999), 4. Belegteil; → auch *goethesch*, *goethisch* (*goetheisch*) unter 3.7.1.4.2, -isch;

neben fach- und bildungssprachlich bereichs- und textsortenübergreifend zahlreich nachgewiesenem *goethesch*, *goethisch* (vereinzelt *goetheisch*) ist *goethehaft* ebenso wie (zeitungsspr.) *goethesk* nur vereinzelt belegt; eine Ableitung auf -artig ist nicht nachweisbar;

Pérez-Reverte 1996 *Geheimnis* (Übers.) 111 César wirkte besonders distinguiert [...], er hatte eine geradezu klassische Pose eingenommen und wirkte im vielfarbigen Gegenlicht fast **goethehaft** (Z).

groteskenhaft vs. grotesk

→ *Groteske* (1607) unter GROTESK/ 1575ff., 4. Belegteil;

erst in jüngster Zeit bildungssprachlich (zeitungssprachlich) gelegentlich nachgewiesen im Sinne von 'in der Art der Grotesken (der Kunst)', im Kontext wohl zur Betonung von Ähnlichkeit mit Grotesken als Artefakten der Kunst, von Stilisierung, Künstlichkeit, angenommener Maskenhaftigkeit; *groteskenhaft* ist mit *grotesk* in seiner gemeinsprachlich (bildungssprachlich) verfestigten Bedeutung und allgemeineren, auch banalisierten Verwendung im Sinne von 'aberwitzig, absurd' nicht austauschbar; das Wortpaar findet sich in einem anderen Verhältnis als bildungssprachlich synchron-diachron usuelles *arabeskenhaft* (*arabeskenartig*) zu bedeutungs-/verwendungsähnlichem *arabesk*; → oben *arabeskenhaft*, dazu *arabeskenartig* unter 3.7.1.2.2, -artig;

Salzb. Nachrichten 29.8.1992 locker mit dem Pinsel geschriebene Aussagen [Siebdrucke von Joze Cihua] versehen mit einem ironischen Augenzwinkern und einer manchmal **groteskenhaften** Verzerrung (CK).

Berl. Ztg. 26.9.1998 die spektakulären Erfolge der fast **groteskenhaft** stilbewußten Frau (CK).

kafkahaft vs. kafkaesk

→ *kafkaesk* (1950) unter KAFKAESK/ 1950ff., 4. Belegteil; → auch *kafkaisch*, *kafkasch* unter 3.7.1.4.2, -isch;

im Unterschied zu überaus zahlreich nachgewiesenem *kafkaesk* tritt *kafkasch* (vereinzelt *kafkaisch*) eher selten ein, *kafkahaft* findet sich vereinzelt, *kafka-artig* ist nicht belegt;

Berl. Ztg. 20.3.2001 „[...] Es ist dieses **kafkahafte** Empfinden, sich immer nah an der Wand aufzuhalten. [...]“ (CK).

karikaturhaft, karikaturenhaft vs. karikaturesk

→ *karikaturesk* (1992), 4. Belegteil; → auch *karikaturartig* unter 3.7.1.2.2, -artig;

im Unterschied zu den insgesamt seltenen Bildungen *karikaturartig* und *karikaturesk* ist neben frequentem *karikatur//ist/isch* weiterer Bedeutung auch *karikaturhaft* (*karikaturenhaft*) häufig belegt.

karikaturhaft, *karikaturenhaft* sind seit früherem 20. Jh. fachsprachlich (Lexikographie der Literaturwissenschaft) und bildungssprachlich textsortenübergreifend nachgewiesen in der Bed. 'in der Art der/einer Karikatur, von Karikaturen, Karikierten, der sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte; dem Wesen der Karikatur, der sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte entsprechend; übertrieben, überspitzt, überzeichnet, verzerrt';

Kerr 1924 O Spanien! 89 Jetzt im Prado, die *sacra familia*, **karikaturhaft** schlecht! (Z).

Lill 1925 Dt. Plastik 111 Die vorhandenen Figuren [Tänzerfiguren Erasmus Grasers (ca. 1450-1518) für den Münchner Rathaussaal] zeigen nur zehn stark variierte Typen von Tänzern. Eine ganze tolle Galerie von **karikaturenhaften** Komödianten [...] taucht da plötzlich aus den Nischen des Saalfrieses auf. [...] Die Verrenkung der Glieder, die lächerliche Ausdruckskraft der Gesten, die Verzerrung der Mienen steigert das Ganze ins Spukhafte und Groteske. Phantastische Gewänder verstärken noch die Erscheinung (Z).

Jan 1956 Frz. Literaturgesch. 105 Die Charaktere [im „Roman bourgeois“ (1666) von Antoine Furetière] sind nicht mehr **karikaturhaft** verzerrt, sondern weisen Fehler und Vorzüge einer soliden Durchschnittlichkeit in gleichem Maße auf (Z).

1964-71 KLM II, 719 Bald darauf malte er [Goya] das berühmte **karikaturhafte** und unbarmherzige Gruppenbildnis *Die Familie Karl IV.* (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

1964-71 KLM IV, 340 Nach der Tradition des 15. Jahrhunderts werden die Feinde Christi **karikaturenhaft** und die Heiligen ideal schön gebildet (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

Moravia 1982 Melancholie (Übers.) 264 So erklärte sich die fast **karikaturhafte** Übertreibung des politisch-engagierten Charakters Trudes (Z).

Hofmann 1987 Medusa 321 die sechs **karikaturenhaften** Köpfe (Z).

Wilpert-LdW Autoren 1988 (1993) 251 schlichter, spontaner Stil, **karikaturhafte** Darstellung (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Wilpert-LdW Autoren 1988 (1993) 361 den eigenwilligen 'esperpentos', **karikaturenhaft-satir.** Theaterstücken mit neuer Sicht der menschl. Realität (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Lukoschik 1991 In & Out 1992, 159 Und echte Persönlichkeiten sind IN-ner denn je. Dem eingedenk, vermischt er [der Trend-Mann 1992] denn auch seinen Humor und seine Lust am Skurrilen bei der Ausschmückung seiner eigenen Person, indem er Dinge trägt, die ihn bisweilen selbst **karikaturhaft** verzerren – wie z.B. Freibeuter-mäßige Koteletten oder einen Dali-esken Moustache (Z).

Die Presse 13.4.1994 schrille, **karikaturhaft** überzeichnete Figuren (CK).

Žmegač 1994-96 Gesch. d. dt. Lit. I, 2; 300 in **karikaturhafter** Überzeichnung (Digit. Bibl. Bd. 24) (Z).

Zeit 27.8.1998 Hürlimann kann die beiden Gestalten gar nicht **karikaturhaft** genug zeichnen (CK).

2000 Bayer. Nationalmuseum Hb. 35 die ausdrucksstarke Mimik mit der fast **karikaturhaften** Charakterisierung einzelner Gestalten (Z).

FAZ 24.5.2002 In der Mischung aus solchen schlichten Effekten, **karikaturhaften** Figuren und trockenen Bonmots liegt der Erfolg dieser Farce [„Up for Grabs“, von David Williamson] (Z).

karnevalshaft, karnevalhaft vs. karnevalessk

→ *karnevalessk* (1919) unter KARNEVALESK/ 1919, 4. Belegteil; → auch *karnevalsartig*, *karnevalartig* unter 3.7.1.2.2, -artig und → *karnevalisch* unter 3.7.1.4.2, -isch;

neben zahlreich nachgewiesenem *karnevalessk* und *karneval//ist/isch* sind *karnevalshaft* (*karnevalhaft*), *karnevalsartig* (*karnevalartig*), und *karnevalisch* vergleichsweise selten belegt.

karnevalshaft, *karnevalhaft* sind seit späterem 20. Jh. fachsprachlich (Literaturwissenschaft) und bildungssprachlich (zeitungssprachlich) jeweils vereinzelt nachgewiesen in der Bed. 'nach Art des Karneval, der ihn kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte';

Bachtin 1969 *Literatur u. Karneval* (Übers.) 57 Im Mittelalter war die überaus umfangreiche Parodistik und Lachliteratur, sowohl die volkssprachliche wie die lateinische, in der einen oder anderen Form mit **karnevalshaften** Festen verknüpft [...]. Im Mittelalter hatte praktisch jeder kirchliche Feiertag seine karnevalistische Komponente (Z).

Zeit 14.10.1999 Kaddisch und Karneval (Überschr.) [...] Er verwickelt sich in obszöne Phantasien und geschmacklose Gedanken, er trinkt das Wasser, mit dem sich die Besucher des Friedhofs an dessen Ausgang normalerweise die Hände waschen, er stopft sich Erde in den Mund und liefert insgesamt eine ziemlich **karnevalhafte** Variante dessen, was man sich unter Totengedenken und Totengebet vorstellt (DWDS) (Z).

FAZ 27.1.2003 In der **karnevalshaft** [für die Wahlkampfrede des Ministerpräsidenten] zurechtgemachten Ludwigshalle in Darmstadt-Dieburg (Z).

opernhaft vs. operesk

→ *operesk* (1995), 4. Belegteil; → auch *opernartig* unter 3.7.1.2.2, -artig;

opernhaft ist im Unterschied zu seltenem *operesk* und nur gelegentlich nachgewiesenem *opernartig* zahlreich belegt; eine -isch-Ableitung ist nicht nachweisbar.

opernhaft ist seit früherem 19. Jh. bildungssprachlich textsortenübergreifend und fachsprachlich (vor allem (Lexikographie) Musikwissenschaft) kontinuierlich nachgewiesen im Sinne von 'in der Art einer (traditionellen) Oper, der sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte; dem Wesen der (traditionellen) Oper, den sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte entsprechend'; häufig verwendet im abwertenden Sinne von 'bombastisch, pathetisch, pompös, schwülstig, theatralisch (wie eine Oper)', auch 'realitätsfern, grotesk-irreal (wie in einer Oper)', bezogen meist auf (auch imaginierte) Artefakte (musikalische Werke, auch auf Opernformen selbst, Schauspiel, Film, (Inszenierung, Regie von) Veranstaltungen) und sie kennzeichnende Sachen/Sachverhalte; nicht ähnlich deutlich in übertragener Verwendung verfestigt wie bedeutungsähnliches *theatralisch* (s. Eichinger 1982, S. 80-82, *theatralisch* als Fallbeispiel für das Zurücktreten der neutralen Variante der Zugehörigkeit bei *-isch*, in Abhängigkeit von einem Ansatzpunkt im Pragmatischen für einsetzende negative Wertung der Basis); vgl. hierzu *opernhaft* in wortbildender Verbindung mit *theatralisch* sowie in der Distribution von *Theatralik*, *theatralisch* → Belege aus 2001 (6); 1953, 1985;

Heine 1837 *Über die Frz. Bühne* (Heine-WuB Bd. 6, 70) Unerhört ist die Behandlung der Chöre, die sich hier wie Individuen aussprechen und aller **opernhaften** Herkömmlichkeit entäußert haben. Seit dem „Don Juan“ gibt es gewiß keine größere Erscheinung im Reiche der Tonkunst als jener vierte Akt der „Hugenotten“ [Meyerbeers], wo auf die grauenhaft erschütternde Szene der Schwerterweihe, der eingeseigneten Mordlust, noch ein Duo gesetzt ist, das jenen ersten Effekt noch überbietet (Digit. Bibl. Bd. 1 (Upgrade)) (Z).

Fontane 1878 *Vor dem Sturm* (Fontane-RuE Bd. 12, 319) ein Lied wird gesungen, und ein Mondregenbogen spannt sich aus; alles **opernhaft** (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Berl. Tagebl. 17.2.1902 Weingartner aber ist nicht der starke Erfinder, seine Musik zeigt nicht ein so eigenes Gesicht, daß nicht das gedankenschwere Wort durch seine Vertonung Einbuße erlitte, daß er nicht genöthigt wäre, trotz allen Ernstes zu **opernhaften** Wirkungen seine Zuflucht zu nehmen (DWDS) (Z).

Th. Mann 1919 *Herr und Hund* (SFV 8, 614) und wieder mutet es höchst **opernhaft** und romantisch an, wie er, gleich einem Räuber und kühnem Schmuggler des Melodrams, über das dekorationsmäßig wirkende Steingeröll hinabsprang (CK).

Tucholsky 1919 *Der Untertan* (Tucholsky-GW Bd. 2, 66) Aus kleinen Ereignissen wird die letzte Enthüllung des deutschen Seelenzustandes: am fünfundzwanzigsten Februar 1892 demonstrierten die Arbeitslosen vor dem Königlichen Schloß in Berlin, und daraus wird in dem Buch eine grandiose Szene mit dem **opernhaften** Kaiser als Mittelstaffage, einer begeisterten Menge Volks und in ihnen, unter ihnen und ganz mit ihnen: Heßling, der Deutsche, der Claqueur, der junge Mann, der das Staatserhaltende liebt, der Untertan (Digit. Bibl. Bd. 15) (Z).

Tucholsky 1925 Märtyrer (Tucholsky-GW Bd. 4, 201) so pathetisch und **opernhaft** ist keine Zeit und keine Stadt auf Monate hinaus, wie sich die Geschichtsschreiber und andre Filmregisseure das oft einbilden (Digit. Bibl. Bd. 15) (Z).

Devrient/Stuhlfeld 1929 Gesch. der Schauspielkunst 76 Einstweilen [im frühen 18. Jh.] trieb die Wiener Bühne allen Unfug der Farcen und des Stegreifspiels lustig fort. Durch immer vermehrte Beimischung **opernhafter** Elemente, durch Dekorationsverschönerungen, welche die Impressarii vornahmen, wurde die Vorstellung immer bunter (Z).

Benjamin 1933 Kritiken u. Rezensionen (Gesammelte Schriften III, 416) Es [das Biedermeier] hörte die **opernhafte** Sprache der Barockpoeten in einer Art Spieldosen-Lyrik nachklingen (Z).

Tucholsky 3.4.1935 briefl. an Hedwig Müller (Tucholsky-BA, 456) Da kann der nächste Parteitag noch so **opernhaft** gemacht werden [...] ... es hilft alles nichts (Digit. Bibl. Bd. 15) (Z).

Hauser 1953 Sozialgeschichte d. Kunst u. Lit. 859/60 Das, was wir als „**opernhaft**“ zu bezeichnen pflegen, die Kulissenmonumentalität, die leere Emphase, der donnernde Heroismus, das falsche Pathos der Gefühle und der Sprache ist aber keineswegs die Schöpfung Meyerbeers und beschränkt sich durchaus nicht auf die Oper des Zeitalters. Selbst ein Künstler von so streng puritanischem Geschmack wie Flaubert ist nicht vollkommen frei von dieser Theatralik (Z).

Moravia 1982 Melancholie (Übers.) 8 In lächerlich **opernhafter** Irrealität glichen wir zwei Personen, die ganz in ihrem ekstatischen Gesang aufgehen, während das Orchester sie begleitet [...] und das begeisterte Publikum den Atem anhält (Z).

Mannh. Morgen 20.2.1985 Die fast **opernhaft** theatralisch anmutende Darstellung der Kämpfe, der Mangel an exakter Information und der ungeschickte Zusammenschnitt machen den Film insgesamt fragwürdig (CK).

taz 17.8.1989 Meine Opern sind ziemlich filmisch, und meine Filme sind **opernhaft** (CK).

taz 20.3.1991 Überhaupt: Ausstattung, Bühnentechnik, delikate Beleuchtung dominierten, Äußerlichkeiten verdrängten die Inhalte, und in der **opernhaften** Simplifizierung blühte der Kitsch (CK).

Hofmann 1991 (1960) Das irdische Paradies 136 Am Rande eines hallenden Abgrundes steht eine würdige Prophetengestalt, davor öffnet sich ein feindseliger Raumkessel, von Schluchten und Spalten durchfurcht, im Hintergrund erstrecken sich verlassene Ruinen – eine tote, abgestorbene Natur, ein **opernhaft** gesteigerter Weltuntergang, jenes Schweifen und Streifen durch die Lüfte, jenes pathetische Überall und Nirgendwo, das später Nietzsche an Wagner beargwöhnte (DWDS) (Z).

1994 DUDEN GWB 1993ff. **opernhaft** <Adj; -er, -este>: in der Art der Oper, sich mit ähnlich großem Aufwand wie in einer Oper vollziehend: -er Prunk; ein -er Auftritt [keine Einträge *opernartig* und *operesk*] (Z).

taz 20.11.1995 Zum Glück ist man nicht zum ersten Mal im Kino. [...] An Derek Jarman hat man geübt, allerhand galante Gewalt zu ertragen und einen Hang zur **opernhaften** Wehleidigkeit (CK).

Züricher Tagesanz. 25.6.1997 Dann orgelt sie brechtisch, **opernhaft**, grauenhaft, hymnisch ein paar bordelleske Tangos in den Saal, dass es einem kalt über den Rücken fährt. Kitsch at his best (CK).

2001 *Reclams Opernlex.* 139 Auch die Musik [von Orffs „Antigonae“] will keine <Vertonung> im Sinne einer **opernhaften** Steigerung sein (Digit. Bibl. Bd. 52) (Z).

2001 *Reclams Opernlex.* 347 wo die Musik „falsch“, nämlich konventionell **opernhaft** und üppig wird [in Schostakowitschs „Boris Godunow“] (Digit. Bibl. Bd. 52) (Z).

2001 *Reclams Opernlex.* 1541 Obwohl sich auch in [Verdis] *Luisa Miller* [...] **opernhafte** Szenen finden, sind in Verdis erster bürgerlichen Oper Wort und Musik subtiler und deutlicher aufeinander bezogen, wechseln sich Rezitativ und Arie geschmeidig ab, sind die Chorszenen zurückgedrängt und äußern die Figuren ihre Gefühle und Empfindungen individueller als zuvor (Digit. Bibl. Bd. 52) (Z).

2001 *Reclams Opernlex.* 1552 Frappierend ist [in Schönbergs „Lulu“] die Vielzahl strenger Formen, durch welche die einzelnen Szenen strukturiert werden, die aber auch eine Tendenz zu traditionell **opernhaften** Formen beweisen (Digit. Bibl. Bd. 52) (Z).

2001 *Reclams Opernlex.* 1748 Vor allem der **opernhafte** Tanz um das Goldene Kalb [Schönbergs] [...] prunkt mit üppiger Klangsättigung, mit orgiastisch rauschhafter Sinnlichkeit und greller Rhythmik (Digit. Bibl. Bd. 52) (Z).

2001 *Reclams Opernlex.* 2555 ein eigenartiges Klangrelief zwischen religiöser Askese und **opernhaft-theatralischer** Sensualität [Puccinis „Suor Angelica“] (Digit. Bibl. Bd. 52) (Z).

picassohaft vs. picassoesk, picassesk

→ *picassoesk, picassesk* (2001), 4. Belegteil; → auch *picassosch* unter 3.7.1.4.2, -isch;

Spiegel 24.1.1972 die Fassade des selbstgebauten Arbeiterhäuschens **picassohaft** geschrägt (Wellmann 1975).

Zeit 28.11.1997 die Stürmer-Karikatur mit **picassohaft**er Leichtigkeit zurückverwandelt in ein glaubhaftes Bild jüdischer Identität (CK).

Berl. Morgenpost 16.7.1998 In den klaren Linien eines kleinen Bronze-Frosches erkennt der Direktor des Ägyptischen Museums zu Berlin „**picassohaft** einfache Schönheit“ (CK).

rembrandthaft vs. rembrandtesk

→ *rembrandtesk* (1994), 4. Belegteil; → auch *rembrandtartig* unter 3.7.1.2.2, -artig und → *rembrandtisch, rembrandtsch* unter 3.7.1.4.2, -isch;

Lankheit 1965 *Revolution u. Restauration* 220 in der geradezu **rembrandthaft** hingestrichenen Goldborte des Hutes (Z).

1964-71 KML IV, 300 Er (v. Marées] war schon früh ein dem sieben Jahre jüngeren Wilhelm Leibl verwandter leidenschaftlicher Menschenbildner, der seine Modelle mit psychologischer Hellsicht und Wahrhaftigkeit aus der Tiefe eines **rembrandt-haften** Helldunkels hervorbildete (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

rokokohaft vs. rokokesk, rokokoesk

→ *rokokesk, rokokoesk* (1964-71), 4. Belegteil; → auch *rokokoartig* unter 3.7.1.2.2, -artig;

im Unterschied zu vereinzeltem *rokokesk, rokokoesk* und nur gelegentlich auftretendem *rokokoartig* ist *rokokohaft* häufig nachgewiesen; eine Ableitung auf -isch ist nicht nachweisbar;

Klemperer 1926 (Tageb. 1.1.-31.12.1926) (*Leben sammeln II (171-313)*) eine Reihe schlanker **rokokohafter** Türme (CK).

Hauser 1953 *Sozialgeschichte d. Kunst u. Lit.* 324 Das ganze Sammler- und Mäzenatentum Lorenzos war nichts als die Liebhaberei eines großen Herrn; und so wie seine Sammlung noch in vielem den Charakter einer fürstlichen Kuriositätenkammer trug, so hatte sein Geschmack im allgemeinen, seine Vorliebe für das Zierliche und das Kostspielige, das Spielerische und das Artistische, viele Berührungspunkte mit den **rokokohaften** Neigungen kleiner Regenten (Z).

Biehn 1970 *Residenzen* 72 Die Rippen [der Kapelle der 'Alten Burg' in Fürstentstein] sind in Gips aufgelegt; ein reiches gotisches Ornament, das trotz aller Spitzbögen ebenso wie die Konsolen durchaus **rokokohaft** anmutet, ziert die Felder (Z).

Hofmann 1987 *Medusa* 415 **französisch-rokokohafter** Grazie (Z).

N. Kronen-Ztg. 11.6.1994 mit **rokokohafter** Behendigkeit (CK).

Maurer 1994 *Vom Bildnis zum Bild (Degas. Die Portraits 114/15)* führte er [James Tissot] klassizistische Portraitformeln fort, jedoch „troubadour“-haft neugothisch und **Rokoko-haft** aufgeplustert (Z).

Salzb. Nachr. 18.2.1995 von **rokokohafter** Anmut (CK).

Mannh. Morgen 26.5.2000 **rokokohafte** Stimmungen (CK).

FAZ 18.3.2003 „Figaros Hochzeit“ und „Figaro läßt sich scheiden“ wurden bisher noch nie zusammen aufgeführt. Zu unvereinbar schienen die beiden Seiten der Medaille: Hier das glänzend gebaute, **rokokohaft** strahlende Intrigenspiel voll subversivem Witz, dort ein grau in grau gemaltes Stationendrama mit Witzeleien (Z).

romanhaft vs. romanesk

→ *romanesk* 1 (1695) unter ROMANESK/ 1695ff., 4. Belegteil; → auch *romanartig* unter 3.7.1.2.2, -artig;

im Unterschied zu usuellem und zahlreich nachgewiesenem *romanhaft* und auch häufiger belegtem teilsynonymem *romanesk* **1** ist *romanartig* nur sehr selten nachgewiesen.

Zu *romanhaft*, früher auch *romanenhaft* s. Belege bis zum späteren 20. Jh. im DFWB.

DFWB [unter dem Stichwort *Roman*]: „[...] im [= seit, s. die DFWB-Belege bis 1969] frühen 18. Jh. die adj. Ableitung *roman(en)haft*, auch vereinzelt *romanenhaftig*, ‘einem Roman, einer wunderbaren Erdichtung ähnlich; abenteuerlich, unnatürlich, übertrieben, schwärmerisch, phantastisch, unglaublich, seltsam’, als Fachausdruck meist abwertend in der Romankritik verwendet, auch auf Personen bezogen, gelegentlich synonym mit → *romantisch*; seit Mitte 18. Jh. die seltenen, heute veraltenden adj. Ableitungen *romanenmäßig* [nur Belege aus dem 18. Jh.], *romanenartig* [1 Beleg aus 1784; keine Belege zu *romanartig*] ‘übertrieben, wie in einem Roman’, nur pejorativ verwendet.“

Zu nur früher auch bei direktem Personenbezug verfestigtem *romanhaft* im Sinne von ‘gefühlvoll, romantisch, sentimental (gestimmt, veranlagt)’ vgl. entsprechendes und bis heute in dieser Bedeutung/Verwendung auftretendes frz. *romanesque*, → 5.8.1 des Anmerkungssteils.

Für das jüngere Deutsch sind eine ‘Entmetaphorisierung’ von *romanhaft* und ein eher direkter Bezug zu *Roman* festzustellen; vgl. hierzu besonders dt. fachspr. *romanesk*;

Wagner 1724 *Soldatenbibl.* 63 wiewohl es oft gar **Romanhaftig** herauskommt (SB/DFWB).

Wagner 1725 *Zeitverkürzungen* 31 allerhand **Romanhafte** Nachrichten (SB/DFWB).
Voltaire 1752 *Ludewig d. vierzehnte* (Übers.) II, 30 Dieser Herzog von Guise war ein Enkel des Balafré. [...] Seine Gefangenschaft, seine Zweykämpfe, seine **romanhafte** Liebeshändel, seine Verschwendungen, seine Abendtheuer machten ihn in allen Stücken zu einem ausserordentlichen Menschen (Z).

Sulzer 1771 *Theorie der Schönen Künste* I [unter dem Stichwort *Erhaben*. (*Schöne Künste*.)] wie oft ist er [Corneille] nicht bloß schwülstig, wo er hätte erhaben seyn können? Dieses ist den **romanhaften** Begriffen der ritterlichen Tapferkeit, die damals noch übrig waren [...] zuzuschreiben (Z).

Unger 1784 *Julchen Grünthal* (Unger-Grünthal Bd. 1, 162) suche den Umgang **romanhafter** und excentrischer Israelitinnen (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Knigge 1790 (3., erw. Aufl.) Über den Umgang mit Menschen (Knigge-Umgang 26., 124) Einen ganz eignen Abschnitt verdienen die Enthusiasten, überspannten, **romanhaften** Menschen, Kraftgenies und excentrische Leute (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Knigge 1792 Die Reise nach Braunschweig (Knigge-Reise 17) und so war denn doch zu hoffen, daß Mädchen und Jünglinge in **romanhafter**, schwärmerischer Stimmung und den Künsten der edlen Buhlerey wenigstens nicht ganz hinter der Jugend anderer Städte zurückbleiben würden (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Knigge 1792 Die Reise nach Braunschweig (Knigge-Reise 77) zur Warnung und zur Lehre für andre, ebenso **romanhaft** gestimmte Frauenzimmer (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Huber (anonym) 1796 Luise (Huber-Luise 35) Luise war nicht **romanhaft** (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Ahlefeld (anonym) 1798 Marie Müller (Ahlefeld-Marie 41) Und Du willst Ludwigs Hoffnungen, die auch die meinigen sind, durch eine **romanhafte** Grille vernichten? sagte der Vater (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Cl. Brentano 22.10.1807 briefl. an A. v. Arnim (Requiem 14) in einer eigensinnigen von Jugend auf intriguanten heimlichen **romanenhaften** Dame (Z).

Goethe 1809 (1828 Ausg. letzter Hand) Wahlverwandtschaften (Hamb. Ausg. 6, 249) Bisher war alles nach seinem Sinne gegangen, auch zum Besitz Charlottens war er gelangt, den er sich durch eine hartnäckige, ja **romanenhaft**e Treue doch zuletzt erworben hatte (Z).

Goethe 20.5.1827 briefl. an Riemer (Goethe WA-IV, Bd. 42, 188) Thomas Carlyle, wohnhaft in Edinburg, Übersetzer des Wilhelm Meister, Verfasser eines Lebens von Schiller 1825, hat auch nun German Romance, worunter alle prosaische **romanhafte** Erzählungen begriffen sind, in 4 Theilen 8^o herausgegeben (Digit. Bibl. Bd. 10) (Z).

C. de la Motte Fouqué 1829 Resignation (Fouqué-Resignation Bd. 2, 17) Ich schalt mich selbst **romanhaft**, verlachte die Sucht, das Gewöhnliche ungewöhnlich finden zu wollen (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Hahn-Hahn 1841 Gräfin Faustine (Hahn-Faustine 276) „Ein **romanhafter** Mädchengedanke“ antwortete er spöttisch wegwerfend (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Marx/Engels 1845-46 Dt. Ideologie (MEW Bd. 3, 483) Bei Herrn Grün verwandelt sich dies in einen sinnlosen, unbestimmten, **romanhaften** Einfall (Digit. Bibl. Bd. 11) (Z).

Holland 1874 (Br. Elisabeth Charlotte v. Orléans III, Nr. 895; 199 Anm.) romaniser, einen roman schreiben, d.h. also: sich in **romanhaften** Erfindungen gefallen (Z).

Büchner 1875 Dt. Gesch. 1815-1870 (Büchner-Geschichte 300) Friedrich Wilhelm hatte es einmal in **romanhafter** Ueberspannung ausgesprochen: „Zwischen mich und mein Volk soll kein Papier treten!“ (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Kapp 1886 Gesch. d. dt. Buchhandels (Kapp/Goldfr. Bd. 1, 287) Rechtsbücher, Legendenden und **romanhafte** Erzählungen (Digit. Bibl. Bd. 26) (Z).

Dohm 1899 Schicksale einer Seele (Dohm-Schicksale 247) Glut und Thränen, und alle Sorten ewiger Gefühle, gereimte und ungereimte, mit einem Wort, **romanhaft** ging's zu. Wie sich's in Romanen gehört erlebte ich neben der Liebe, Haß und Intrigue, Verleumdung, Kampf, Neid (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

KL. BROCKHAUS 1906 [zu: Curtius Rufus] [...] in rhetorischem Stil und **romanhafter** Darstellung (Digit. Bibl. Bd. 50) (Z).

Ball 1926 Der Künstler (Ball-Schriften 107) Die Biographien und Briefsammlungen verlieren ihren harmlosen und ihren **romanhaften** Wert (Digit. Bibl. Bd. 1 (Upgrade)) (Z).

Benjamin 1930 Kritiken u. Rezensionen (Gesammelte Schriften III, 232) Dort hat er's [Gide] mit erdenklichster Subtilität darauf angelegt, alle schlichte, geradlinig aneinanderreihende Erzählung [...] zugunsten sinnreicher, rein **romanhafter** (und das heißt hier zugleich auch romantischer) Verfahrungsweisen beiseite zu setzen. Die Stellung der Personen zu dem, was vorgeht, die Stellung des Dichters zu ihnen und seiner Technik, all das soll Bestandteil seines Romans selbst werden (Z).

1964-71 KML II, 605 Diese breite, „**romanhafte**“ Fabulierkunst [...] zeugt [...] für Ghirlandaios schier unerschöpfliche Phantasie (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

Bertrand (1958) 1968 Entstehung (Übers.) (Don Quijote 379) Cervantes war damals an einem Wendepunkt. Nach einer Krise des **Romanhaften**, wie sie in seinem Werk durch die *Galatea* dargestellt wird, wirft er sich in die entgegengesetzte Richtung und orientiert sich eine Zeitlang am Realismus des Schelmenromans (Z).

Krauss 1968 Nouveau roman (Essais 108) Eine **romanhafte** Handlung im traditionellen Sinne konnte es bei Proust nicht geben. Aber die bewußte Negierung des Romanstoffs betrieben zu haben ist das Verdienst André Gides, vor allem mit seinem 1925 erschienen Roman *Les Faux-Monnayeurs* (*Die Falschmünzer*) (Z).

1973 MGG 1949-51ff. [zu: Adami, Giuseppe] Er [Giuseppe Adami] schrieb eine freilich allzu **romanhafte** Biogr. über G. Puccini, mit dem er eng befreundet war (Z).

Wilpert-LdW Autoren 1988 (1993) 14 Das **romanhafte** Element, die Darstellung des Gefühlslebens, der Liebe u. der weibl. Sphäre (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Wilpert-LdW Autoren 1988 (1993) 1170 **romanhafte** Biographie (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

1990 Lex. Antike 200 Eine Ausnahme ist die Alexandergeschichte („Der Feldzug Alexanders“) des Arrianos [...], der, auf gute und zuverlässige Quellen gestützt, eine realist. Würdigung Alexanders d. Gr. gibt und damit dessen Persönlichkeitsbild von den **romanhaften** Ausschmückungen und legendären Zügen der hellenist. Alexandergeschichten [...] befreit hat (Digit. Bibl. Bd. 18) (Z).

Calvino (1947) 1992 Spinnen (Übers.) 9 [aus einem jüngeren Vorwort des Autors] Die Alltagsszenenerie meines ganzen Lebens war völlig außergewöhnlich und **romanhaft** geworden (Z).

1994 DUDEN GWB 1993ff. **romanhaft** <Adj.; -er, -este>: **a)** breit ausgeführt, in der Art eines Romans: die Darstellung ist **r.**; **b)** wie in einem Roman, nicht ganz real od. glaubhaft: die Vorgänge haben **-e** Züge, Elemente; seine Geschichte klingt doch recht **r.** (Z).

Žmegač 1994-96 Gesch. d. dt. Lit. I,1; 385 In der **romanhaften** Illustrierung antirevolutionärer Verschwörungstheorien (Digit. Bibl. Bd. 24) (Z).

Hardt 1996 Gesch. ital. Literatur 563 Die Handlung [in Manzonis „Promessi Sposi“] wird eben nicht **romanhaft** und in einer leserfreundlichen künstlichen Einheit aufgebaut, sondern rinnt scheinbar ungeordnet in einer Vielzahl einzelner Handlungsstränge [...] daher (Z).

2000 *Lex. Renaissance* 767 zur **romanhaften** Gestaltung bürgerl. Weltsicht und Realität (Digit. Bibl. Bd. 41) (Z).

Andrae 2001 *Hellenismus* 81 Es hat zweifellos etwas **Romanhaftes**, wenn man [...] sich vorstellen soll, daß Nikomedes I. [...] für die unerreichbare Knidische Aphrodite die Statue der hockenden Göttin habe schaffen lassen (Z).

2001 *Reclams Opernlex.* 3347 Das Leben des Giovanni Battista Lulli würde den Rahmen für eine **romanhafte** Musikerbiographie abgeben (Digit. Bibl. Bd. 52) (Z).

FAZ 24.8.2003 Die mehr oder weniger **romanhaften** Biographien [Stefan Zweigs] über Marie Antoinette, Maria Stuart, Erasmus von Rotterdam, Fouché und andere akzentuieren die menschlichen Schwächen der großen Persönlichkeiten und sind unterhaltsam, ja spannend geschrieben (Z).

rossinihaft vs. rossinesk

→ *rossinesk* (1964), 4. Belegteil; → auch *rossiniartig* unter 3.7.1.2.2, *-artig* und → *rossinisch* unter 3.7.1.4.2, *-isch*;

Mannh. Morgen 13.4.1991 exaltiert, auch in sanft dahindämmerndem Arioso-Gewebe, im **rossinihaften** Geplapper, in kantabler Eleganz und eruptiv aufbrausender Hysterie. Manfred Trojahn's „Enrico“ mutet an wie eine – und das will was heißen – genuine Oper, sie ist eine superbe Übertragung von Pirandello's „Tauferspiel“ in eine „dramatische Komödie“ (CK).

Berl. Ztg. 20.3.2000 dass man im Finale erleben konnte, was für einen schlanken, spannenden, **rossinihaft** perlenden Beethoven Dohnanyi dirigieren kann (CK).

rubenshaft vs. rubenesk

→ *rubenesk* (2003), 4. Belegteil; → auch *rubensisch*, *ruben(s)sch* unter 3.7.1.4.2, *-isch*;

taz 23.11.91 mit einem **rubenshaften** Körper (CK).

taz 21.9.1995 sein Mitbewohner und Freund Sascha, dessen Körperformen geradezu **rubenshaft** amuten (CK).

salonmusikhaft vs. salonesk

→ *salonesk* (1998), 4. Belegteil; → auch *salonmusikartig* unter 3.7.1.2.2, *-artig*;

wie *salonesk* sind auch Ableitungen zu *Salonmusik* mit den indigenen Suffixen *-haft* und *-artig*, *salonmusikhaft* und *salonmusikartig*, nur vereinzelt nachgewiesen; ebenfalls sehr selten belegt ist auch *salonmusik//al/isch*;

St. Galler Tagblatt 16.9.1999 nie konnten die Stücke ihren **salonmusikhafte**n Charakter leugnen (CK).

Frankf. Rundschau 18.9.1999 Die gefälligen, **salonmusikhafte**n Werke (CK).

satyrhaft vs. satyresk

→ *satyresk* (1855), 4. Belegteil; → auch *satyrartig* unter 3.7.1.2.2, -artig;

satyresk ist ebenso wie *satyrartig* vereinzelt belegt in der fachspr. (Kunstwiss.) Bed. 'in der Art der antiken Satyr-Skulpturen, der überkommenen Satyrvorstellung'; gelegentlich nachgewiesenes, zum Teil gleichverwendetes *satyrhaft* tritt auch bildungssprachlich ein im allgemeineren, pejorativen Sinne von 'geil, lüstern, triebhaft (wie der bocksartige Satyr)';

Benjamin 1927 *Kritiken u. Rezensionen (Gesammelte Schriften III, 58)* Hamann ist ebenso sehr männlich, **satyrhaft**, wie Jacobi weiblich und weibisch (Z).

Wilpert-LdW Werke 1988 (1993) 972 Die zwischen dionysischer Trunkenheit und **satyrhafter** Groteske wechselnden Partien (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Zeit 13.9.1996 Und Nabokov nicht so intensiv, so ausdrucksstark, so **satyrhaft**, wie man ihn von seiner besten Seite (in „Lolita“ und „Ada“) kennt (CK).

Züricher Tagesanz. 28.3.1998 „Der **satyrhafte** Riese ist auf der Suche nach dem Licht. [...]“ (CK).

FAZ 4.12.1999 In der Vor- und Frühgeschichte der Tragödie erscheinen einerseits bocksgestaltige und **satyrhafte** Fruchtbarkeitsdämonen, die, als solche kostümiert, im Gefolge des Dionysos an dessen jährlichen Festen ihr Wesen karnevalesk ausleben, andererseits dithyrambische Gesänge, in denen an Heroenschicksalen die Macht des Gottes dargetan wird (Z).

schlagerhaft vs. schlageresk

→ *schlageresk* (1996), 4. Belegteil; → auch *schlagerartig* unter 3.7.1.2.2, -artig,

vereinzelt *schlageresk*, dessen Basistyp (indigene bzw. als indigen geltende Bezeichnung für Sachen) gleichermaßen vereinzelt mit -esk belegt ist, entsprechen häufig nachgewiesenes *schlagerhaft* und gelegentlich belegtes *schlagerartig*, auch *schlagerig*, das aber ebenfalls nur vereinzelt nachweisbar ist;

taz 6.5.1994 Nein, ein biederer family man ist Nick Cave wirklich nicht geworden. Ein bißchen **schlagerhafter** in den Hüften vielleicht (CK).

Frankf. Rundschau 25.4.1997 *La Dame Blanche* [...] ist also dem Status einer **schlagerhaften** Allgegenwärtigkeit entwachsen und zur curiosité geworden (CK).

Tiroler Tagesztg. 3.11.1997 um opern- oder **schlagerhafte** Liedchen zu trällern (CK).

Frankf. Rundschau 25.11.1998 In der Oper *Historia von D. Johann Fausten* (1994) wird die Teufelssphäre durch **schlagerhafte** Rockmusik repräsentiert (CK).

Zürcher Tagesanz. 6.3.1999 Das „kritische“ Zürich liebt zurzeit eher **schlagerhafte** Weichheiten oder museale World music (CK).

Berl. Ztg. 22.11.1999 seiner **schlagerhaften** Vorzüge zum Trotz (CK).

Berl. Ztg. 9.11.2000 **schlagerhafte** Fröhlichkeit à la „Ein kleiner Zug singt seinen Blues“ (CK).

taz 11.11.2000 Und Popikonen [...] wurde abgeraten, am allmonatlichen Wettträllern mitzutun: Das Umfeld sei zu **schlagerhaft** (CK).

shakespearehaft vs. shakespeareesk

→ *shakespeareesk* (1992), 4. Belegteil; → auch *shakespeareisch*, *shakespeareisch* unter 3.7.1.4.2, -isch;

Scheffler 1911 *Italien. Tagebuch 169* Gegenüber der dantesken Klarheit Giotto's ist in Piero della Francesca's Fresken etwas **shakespearehaft** Romantisches (Z).

spargelhaft vs. spargelesk

→ *spargelesk* (1996), 4. Belegteil;

vereinzelt *spargelesk*, dessen Basistyp (indigene bzw. als indigen geltende Bezeichnung für Sachen) gleichermaßen vereinzelt mit -esk belegt ist, entspricht auch *spargelhaft* nur vereinzelt; Ableitungen mit -artig sind nicht nachweisbar. Dagegen treten zahlreiche andere Vergleichsbildungen auf, d.h. Ableitungen mit den hier nicht behandelten Suffixen (Suffixoiden) -ähnlich, -förmig, -gleich, -ig, -mäßig oder entsprechende Komposita mit *Spargel* als erster Konstituente (*spargeldick*, *spargeldünn*, *spargelschlank*);

N. Kronen-Ztg. 12.8.1998 Allein die Vorsichtsmaßnahme, daß auch die Witzfiguren ihr Hochzeitswerkzeug in diesem sicheren Etui, der sogenannten Lederhose, unterbringen und hüten, läßt wohl darauf schließen, daß einem Hias die ganze Angelegenheit nicht Wurst ist. Hier finden sich vielleicht andere, bukolische und **spargelhafte** Ausformungen, doch gewiß keine quantitativ geringeren (CK).

statuenhaft vs. statuesk

→ *statuesk* (v.1975), 4. Belegteil; → auch *statuenartig* unter 3.7.1.2.2, -artig;

neben usuellem und zahlreiche belegtem, allgemeiner verwendetem *statu//ar/isch* ist vor allem *statuenhaft* häufig nachgewiesen; *statuenartig* ist nur vereinzelt, *statuesk* häufiger nachweisbar.

statuenhaft ist seit späterem 19. Jh. bildungssprachlich textsortenübergreifend und fachsprachlich (Lexikographie der Kunstwissenschaft) kontinuierlich und häufig nachgewiesen in der Bed. 'in der Art einer Statue, der sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte'; bildungssprachlich meist verwendet im übertragenen, (positiv oder negativ) wertenden Sinne von 'ebenmäßig, harmonisch in sich ruhend; kalt, kühl, leblos, reglos, starr (wie eine Statue)' und bezogen auf Personen und ihnen zugehörige Sachen/Sachverhalte; fachsprachlich verwendet im Sinne von 'in der Art einer Plastik; spezielle Merkmale plastischer Gestaltung aufweisend', besonders zur Charakterisierung von Artefakten der Malerei und mit ihnen in Zusammenhang stehenden Sachen/Sachverhalten;

Fontane 1859ff. Wanderungen (Fontane-NA Bd. 9, 357) Hier, an einem breiten Fensterpfeiler, an demselben Platz etwa, wo sonst eine Flora oder Pomona oder irgendein anderes Stück griechischer Mythologie zu stehen pflegt, erhebt sich **statuenhaft** und auf niedrigem Postament ein Riesenstiefel, mit einem 9 Zoll langen Sporn daran und einer 1 1/2 Zoll dicken Sohle. Das Ganze ein Kunstwerk in seiner Art, und trotz seines riesigen Umfanges von einer gewissen Eleganz der Erscheinung. Dieser Stiefel hat seine Geschichte (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Nietzsche 1882 Die fröhl. Wiss. (Nietzsche-W Bd. 2, 35) In der Tat kann man mit der Wissenschaft das eine wie das andre Ziel fördern! Vielleicht ist sie jetzt noch bekannter wegen ihrer Kraft, den Menschen um seine Freuden zu bringen und ihn kälter, **statuenhafter**, stoischer zu machen (Digit. Bibl. Philos.) (Z).

Marlitt 1885 Die Frau mit den Karfunkelsteinen (Marlitt-GR Bd. 6, 177) Jetzt kam auf einmal Leben in die **statuenhaft** ruhige Erscheinung des Landrats (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Suttner 1909 Memoiren (Suttner-Memoiren 448) Nachmittag Besuch bei Frau von Okoliczany. Die Gesandtin – geborene Fürstin Lobanow – hat den Ruf, eine blendende Beauté gewesen zu sein. Ist noch immer schön. Gestalt, Schultern, Arme von **statuenhafter** Linienharmonie (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Braun 1909-1911 Memoiren einer Sozialistin (Braun-GW Bd. 3, 289) Sie waren alle schön und jung. Hellblond und üppig die eine im weißen Seidenkleid, Perlen in den rosigen Ohren, rieselnde Perlen um den runden Hals und einen matten Perlenglanz in den großen hellen Augen. **Statuenhaft** die andere neben ihr, die prachtvolle Gestalt eng in roten Samt gehüllt (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Braun 1909-1911 Memoiren einer Sozialistin (Braun-GW Bd. 3, 305) Ihre Schönheit hatte trotz aller **statuenhaften** Kühle [...] etwas Sieghaftes (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).
1964-71 KML I, 688 seine saubere, kräftig konturierende Linienführung [...], wodurch die Gestalten ein steinern **statuenhaftes** Aussehen gewinnen (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

1964-71 KML II, 257 Bestimmte stilistische Züge [...] deuten darauf hin, daß Engebrechtsz seine Ausbildung bei Colyn de Coter in Brüssel erhalten hatte und dem-

nach der von Rogier van der Weyden begründeten Schultradition verpflichtet war. Von dorthin kommen der Ernst seiner Auffassung wie die **statuenhafte** Behandlung der Figuren, die oft noch an die altertümliche Gestaltungsweise geschnittener Bildschreine gemahnt (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

1964-71 KML V, 212 Die ersten Fresken [...] zeigen auch Anklänge an Lösungen Michelangelos, vor allem in der **statuenhaften** Auffassung der Profile und Gebärden (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

taz 21.7.1988 die große **statuenhafte** Blondine (CK).

1995 DUDEN GWB 1993ff. **statuenhaft** <Adj.>: **a)** in der Art einer Statue; **b)** unbewegt wie eine Statue [vgl. ebd. gebuchtes allgemeineres *statuarisch* „<Adj.> (lat. *statuarius*, zu: *statua* [...]): auf die Bildhauerkunst od. eine Statue bezüglich“ [keine Einträge zu *statuenartig* und *statuesk*] (Z).

Berl. Ztg. 3.2.1998 Trotzdem will Kuhno (**statuenhaft** gespielt von Bratschist Daniel Mögeline) Max verbannen (CK).

Vorarlb. Nachr. 5.2.1999 der Mann wirkte **statuenhaft** (CK).

Zürcher Tagesanz. 29.3.1999 Die Modelle bewegen sich während Stunden kaum [...]: Sie sind entrückte, puppenhafte Wesen von **statuenhafter** Schönheit (CK).

Berl. Ztg. 29.8.2002 eine schreckliche Figur wird kurz sichtbar: eine **statuenhafte** Mumie im Lotussitz (CK).

troubadourhaft vs. troubadouresk

→ *troubadouresk* (1964), 4. Belegteil; → auch *troubadourartig* unter 3.7.1.2.2, -artig,

im Unterschied zu fachsprachlich (besonders Romanistik) usuellem *troubadouresk* waren Ableitungen mit den indigenen Suffixen -artig und -haft nur bildungssprachlich (zeitungssprachlich) und in unspezifischen Fachtexten, dabei jeweils vereinzelt nachweisbar; eine -isch-Ableitung ist nicht belegt.

Zudem tritt fachspr. *troubadouresk* nicht in teilsynonymer Verwendung mit bildungsspr. *troubadourartig* und *troubadourhaft* 'in der Art der Troubadours, der sie kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte' auf; fachsprachlich usuelles *troubadouresk* erscheint jeweils nur deutbar im Sinne von 'den Troubadours (ihren typischen Gattungen) eigen, zugehörig; typisch für die Troubadours; der Troubadours, Troubadour-' (Strt II);

Maurer 1994 *Vom Bildnis zum Bild* (Degas. Die Portraits 114/15) führte er [James Tissot] klassizistische Portraitformeln fort, jedoch „troubadour“-haft neugothisch und Rokoko-haft aufgeplustert (Z).

taz 10.5.2002 Ein Sänger mit **troubadourhaftem** Timbre (CK).

wagnerhaft vs. wagneresk

→ *wagneresk* (1988), 4. Belegteil; → auch *wagnerartig* unter 3.7.1.2.2., -artig und → *wagnerisch*, *wagnersch* unter 3.7.1.4.2, -isch;

Berl. Ztg. 23.7.1998 **wagnerhaft** anmutende Leitmotive (CK).

taz 7.11.2001 die [...] **wagnerhafte** Partitur (CK).

taz 5.4.2002 Nichts verkauft Produkte in der Werbung so gut wie ein Slogan, der dem Käufer die Botschaft mit **wagnerhaft** wallenden Wiederholungen einhämmert: Alle Alliterationen also fördern den Verkauf (CK).

yuppiehaft, yuppihaft vs. yuppieesk, yuppiesk, yuppinesk

→ *yuppieesk*, *yuppiesk*, *yuppinesk* (1990), 4. Belegteil; → auch *yuppieartig* unter 3.7.1.2.2, -artig;

yuppiehaft, *yuppihaft* und *yuppieesk*, *yuppiesk*, *yuppinesk* sind im Unterschied zu vereinzelter *yuppieartig* bildungssprachlich (zeitungssprachlich) häufiger belegt; eine Ableitung auf -isch ist nicht nachweisbar;

taz 3.4.1990 Die meisten Probleme hatte ich mit Uwe Kolbe, der in **yuppiehafter** Pose die Leute über westeuropäische „Normalität“ belehren wollte (CK).

taz 26.7.1994 für eine verdeckt **yuppiehafte** „Ästhetik der Existenz“ (CK).

taz 5.2.1996 Und fühlen sich **yuppihaft** wohl dabei (CK).

Salzb. Nachr. 15.5.1998 in den **yuppiehaften** achtziger Jahren (CK).

Frankf. Rundschau 10.3.1999 von dem **yuppiehaften** Juniorchef ihrer Kanzlei (CK).

taz 19.2.2000 zu einem **yuppiehaften** Gaga-Event (CK).

FAZ 23.12.2002 und den etwas **yuppiehaften** Aufsteiger Till Brönner bezeichnet er [Michael Naura] als „Vertreter der Gel-Generation“ (Z).

3.7.1.4 -isch

Mit dem Lehnsuffix -esk konkurriert in besonderer Weise das indigene Suffix -isch; es kann wie -esk komplex strukturierte <ÄHNLICHKEIT> oder <ZUGEHÖRIGKEIT> zum Ausdruck bringen. -esk-Kombinationen beider Strukturtypen haben teilsynonyme Entsprechungen in -isch-Ableitungen.

-isch ist für beide Typen an der Eigennamenableitung in hohem Maße beteiligt (s. Fleischer/Barz 1995, S. 238, 3.1.3.5.2., *Deonymische Derivation*); -isch-Ableitungen mit Eigennamen-Basen konkurrieren usuell mit entsprechenden -esk-Kombinationen, die überhaupt mit diesem Basistyp vorherrschend nachgewiesen sind.

Eigennamen-Ableitungen, die mit *-esk*-Kombinationen konkurrieren, weisen die Suffixformen *-sch* und *-isch* auf, wie *dantesch* vs. *dantisch* (zu Dante), *goethesch* vs. *goethisch* (zu Goethe), *wagnersch* vs. *wagnerisch* (zu Wagner).

Seit Sugarewa (1974) wird in der Literatur eine – jeweils unterschiedlich analysierte – Differenzierung dieser Suffixformen bei der Ableitung von Personennamen als Tendenz oder Gebrauchsnorm betrachtet:

- 1) (Z) <ZUGEHÖRIGKEIT> *-sch* (x) und *-isch* (y) vs. (Ä) <ÄHNLICHKEIT> *-isch* (y)
- 2) (Z) <ZUGEHÖRIGKEIT> *-sch* (x) vs. (Ä) <ÄHNLICHKEIT> *-isch* (y)
- 3) (Z) <ZUGEHÖRIGKEIT> *-sch* (x) und *-isch* (y) wie (Ä) <ÄHNLICHKEIT> *-sch* (x) und *-isch* (y)

Sugarewa selbst weist in ihrer semantischen Analyse mit Einschränkung **beide** Suffixformen, *-sch* und *-isch*, der <ZUGEHÖRIGKEIT> zu (S. 226: „Die *-sch*-Bildungen haben in der Regel eine Bedeutungsvariante. Sie bezeichnen den in ihnen enthaltenen Namen als Autor oder Besitzer dessen, was das zu bestimmende Substantiv beinhaltet.“ und S. 227: „In der gleichen Bedeutungsvariante treten auch *-isch*-Bildungen auf, vor allem in Anschluß an antike Personennamen“).

Dagegen wird von Sugarewa zum Ausdruck der <ÄHNLICHKEIT> allein *-isch* aufgeführt (S. 227: „Personennamen + *-isch* haben eine weitere Bedeutungsvariante. Sie werden qualitativ verwendet.“). Auf die damals geltende Rechtschreibregel, Großschreibung bei <ZUGEHÖRIGKEIT>, Kleinschreibung bei <ÄHNLICHKEIT> wird, vorsichtig, hingewiesen (S. 227: „Wir müssen also [...] zwischen *Platonisch* = ‘von Plato’ und *platonisch* = ‘in der Art von Plato’ unterscheiden [...]. In der gesprochenen Sprache können die beiden Varianten nur aus dem Kontext erschlossen werden, in der geschriebenen Sprache ist Groß- bzw. Kleinschreibung relevant, soweit sie strikt eingehalten wird.“).

Im Unterschied zur analysierten Verteilung der Suffixformen in Sugarewa (Z x und y vs. Ä y) findet sich auch die Annahme einer strengeren, semantisch-komplementären Verteilung der Varianten *-isch* und *-sch* (Z x vs. Ä y): „[...] zu Personennamen, hier jedoch nur in der Form *-sch*: *Goethesch*. [...] Mit *-isch* bedeuten diese Adjektive ‘nach Art von’: *Goethische Universalität* (s. Fleischer 1969; 1975: 267).“ (Eichinger 1982, 1.3.2.2, S. 17). Auch nach Pöckl (1989), Anm. 15, S. 206 bilden in der Regel *-isch* und *-sch* „eine Art funktionelles Minimalpaar“.

Dazu kommen letztlich auch vorsichtigere Annahmen von Tendenzen der Verteilung, ohne Ausschluss von Suffixvarianten im Zusammenhang einer Bedeutung (**Z x und y** wie **Ä x und y**), „Ist der Bezug auf die onymische Basis allgemein als ‘in der Art von’ gegeben, wird wohl eher *-isch* bevorzugt [...].“ (Fleischer/Barz 1995, S. 239, 3.1.3.5.2., unter 1) *-isch*).

Im Rahmen dieser Monographie kann auf die Probleme der Variantenverteilung nicht näher eingegangen werden. Es spricht vieles dafür, dass Annahme 3) (**Z x und y** wie **Ä x und y**) sich durch weitere Recherchen bestätigen ließe; einige Artikel mit ihren Belegen (→ im Folgenden) weisen in diese Richtung.

Die Darstellung der ehemals geltenden Rechtschreibnorm war das unanfechtbar Verbindende:

DUDEN R 1991 R 77 Von Personennamen abgeleitete Adjektive werden groß geschrieben, wenn sie die persönliche Leistung oder Zugehörigkeit ausdrücken. [...] Immer klein schreibt man die von Personennamen abgeleiteten Adjektive auf *-istisch*, *-esk* und *-haft*, weil sie die Art angeben, und die Zusammensetzungen mit *vor-*, *nach-* u.ä. [...]. [zitiert ohne Beibehaltung typographischer Markierung und Gestaltung]

So haben beispielsweise die auf Vereinheitlichung bedachten Herausgeber der Werke Walter Benjamins nur Benjamins willkürlich gehandhabte **Graphie** der Personennamenableitungen auf *-(i)sch* nach der damals geltenden Orthographie vereinheitlicht (s. Editorischer Bericht (datiert 1973) in Benjamin I, 2 1974, S. 779). Die **Form** der *-isch*-Ableitungen von Personennamen wurde dagegen offenbar nicht nach einer angenommenen semantischen Gebrauchsnorm oder festgestellten Tendenzen korrigiert, → Artikel *Goethisch*, Beleg aus 1939. Aber selbst zum vereinheitlichenden Korrekturversuch s. auch hier die folgende Textstelle aus Benjamin III, 231 (Kritiken u. Rezensionen) mit ihren (damals) ‘falschen’ Graphien: *Was den Roman vom eigentlichen Epos trennt, fühlt jeder, der an die homerischen Werke oder an das dantesche denkt.*

Auch das orthographische Problem, das in gleicher Weise *-esk* betrifft oder betraf, konnte in der vorliegenden Arbeit nur gestreift werden. Dass die Graphie der Ableitung (Groß-/Kleinschreibung) häufig entgegen der Rechtschreibregel unabhängig von der jeweiligen Bedeutung gehandhabt worden ist, belegen exemplarisch vor allem *goethesch/goethisch*, *Goethesch/Goethisch* (wie entsprechendes EN + *-esk*); → auch zu *-esk* 3.2.1.3 Morph/Graph, Strukturtypen und Graphien bei Personennamen-Basen. Das Problem der Groß-/Kleinschreibung; desgleichen kurz 3.4.1.1 Gramm, Strukturtypen/Kombinationen und Graphie.

Abschließend sei die Neuregelung, nach DUDEN, zitiert:

DUDEN R 1996 R 94 Von Personennamen abgeleitete Adjektive auf -(i)sch werden im Allgemeinen kleingeschrieben [...]. [...] Klein schreibt man auch die von Personennamen abgeleiteten Adjektive auf -istisch, -esk und -haft und die Zusammensetzungen mit vor-, nach- u.Ä. [wiederum zitiert ohne Beibehaltung typographischer Markierung und Gestaltung]

3.7.1.4.1 Zur Graphie: die Abtrennung von *-isch* an der Fuge, im Vergleich zu *-esk*

→ unter 3.2.2.1 Morph/Graph die Anmerkungen zur Separierung an der Fuge in *-esk*-Kombinationen

→ oben unter 3.7.1.2.1, die Abtrennung von *-artig* an der Fuge, eine allgemeine Darstellung des Phänomens

-isch (<ÄHNLICHKEIT>):

Salzb. Nachr. 25.11.1992 Als „Spielbein“ hat sich die Künstlerin die handwerklich solide, ein bißchen „toulouse“-**isch** ausschauende Kreidezeichnung auf Packpapier zugelegt. Im Frauenmuseum Bonn, in Köln und Stuttgart sind diese Arbeiten schon gezeigt worden, in ihrer Heimat ist Erika Landertinger zum ersten Mal präsent (CK).
taz 10.1.2001 Ich fühle mich wie ein Opfer von einem System, in dem es keine Regeln gibt. Es kann auch stalinistisch oder **DDR-isch** sein: Man öffnet den Mund, und plötzlich ist man unterdrückt, ohne zu wissen, warum. Es ist eine kafkaeske Situation. Wir sind abhängig von einer Organisation, die über mein Leben, meinen Ruf, meine Wohnung, die Schule meiner Kinder, meine Rente ... über alles verfügt. Sie können alles zerstören, wenn sie wollen (CK).

-isch (<ZUGEHÖRIGKEIT>):

taz 23.3.1990 in der DDR gab es jedoch nichts, was man hätte **DDR-isch** nennen können (CK).

Die Presse 23.12.1997 Walter Schiejok wurde ausgepreßt wie eine Zitrone. Jetzt wird er weggeworfen wie eine Zitrone. Das ist nicht menschlich, aber **TV-isch** ist es. Die Dienstbaren in der TV-Mühle sind arme Teufel. Die TV-Gewaltigen selber sind auch arme Teufel. Auch sie unterstehen dem Gesetz der ausgepreßten Zitronen (CK).

3.7.1.4.2 *-isch* versus *-esk*

amateurisch vs. **amateuresk**

→ *amateuresk* (1992), 4. Belegteil; → auch *amateurhaft* unter 3.7.1.3.2, *-haft*;

jeweils gelegentlich nachgewiesem *amateursk* und *amateurisch* 'in der Art eines Amateurs, der ihn betreffenden Sachen/Sachverhalte; dilettantisch, unprofessionell' steht usuelles, heute überaus zahlreich besonders in der Zeitungssprache nachgewiesenes teilsynonymes 'standardisiertes' *amateurhaft* gegenüber; eine Ableitung mit *-artig* ist nicht nachgewiesen;

Berl. Ztg. 26.8.1999 Wohin der Film auch blickt, er entdeckt nur **amateurisches** Gangstertum (CK).

taz 24.10.2001 Das **amateurische**, sich selbst genügende, jedweder Präsenz entbehrende Rumgealbere auf der Bühne (CK).

bellinisch vs. bellinesk

→ *bellinesk* (1877) unter BELLINESK/ 1877ff., 4. Belegteil;

Pignatti 1979 *Giorgione* (Übers.) 136 Daß Giorgione für den Zauber von Carpaccios Kolorit zur Zeit der Bilder für die Scuola di S. Giorgio degli Schiavoni (nach 1502) empfänglich war mit ihrer im wesentlichen „**nachbellinischen**“ Prägung, ist durchaus möglich (Z).

berninisch vs. berninesk

→ *berninesk* (1855) unter BERNINESK/ 1855ff., 4. Belegteil; → auch *bernihaft* unter 3.7.1.3.2, *-haft*;

Riegl 1894ff. *Barockkunst* 11/12 Es ist noch nicht lange her, daß auch die Architektur der italienischen Barockzeit das Schicksal der Skulptur geteilt hat. Jakob Burckhardt empfand vor ihr den gleichen Abscheu wie vor den **berninischen** Marmorfiguren (Z).

boulevardsch vs. boulevardesk

→ *boulevardesk* (1985), 4. Belegteil; → auch *boulevardartig* unter 3.7.1.2.2, *-artig* und → *boulevardhaft* unter 3.7.1.3.2, *-haft*;

im Unterschied zu dem usuellen und zahlreich nachgewiesenen Lehnwortbildungsprodukt *boulevardesk* sind die Bildungen aus *Boulevard* + indigenen Suffixen, *boulevardartig*, *boulevardhaft* und *boulevardsch*, insgesamt selten belegt.

boulevardsch ist vereinzelt nachgewiesen im an- und wortspielenden Syntagma der *boulevardsche Imperativ*; *boulevardsch* der Bed. 'den Print- und Bild-Massenmedien eigen, zugehörig; der Massenmedien, Massenmedien-'

ist bedeutungs-/verwendungsähnlich mit *boulevardesk* in seiner Bed. **b**, mit *boulevardartig* in seiner Bed. **2** und *boulevardhaft* in seiner Bed. **1**; zu *boulevardsch* s. *Boulevard-*, besonders Bezeichnungen wie *Boulevardpresse*, *-zeitungen* und *Boulevardliteratur*;

Zürcher Tagesanz. 26.2.1996 Graf [als Reporter] schreit, tobt, verunglimpft und holzt im **boulevardschen** Imperativ (CK).

bramantesch vs. bramantesk

→ *bramantesk* (1878), 4. Belegteil;

Bie 1906 Der Tanz 33 Ligorio, der [...] noch die **Bramantesche** Methode der konsequenten Rhythmisierung des Baumbestandes befolgte (Z).

brueghelsch vs. brueghelesk

→ *brueghelesk* (1994), 4. Belegteil; → auch *brueghelhaft* unter 3.7.1.3.2., *-haft*;

Hoffmann 1814 Der goldne Topf (Sämtl. Werke, Fantasie- und Nachtstücke 221) Ich glaube wohl, daß dir, günstiger Leser! kenntest du auch sonst keine Furcht und Scheu, sich doch bei dem Anblick dieses Rembrandtschen oder **Höllenbreughelschen** Gemäldes, das nun ins Leben getreten, vor Grausen die Haare auf dem Kopfe gestäubt hätten (Z).

FAZ 23.1.2003 Und es ist kein Zufall, daß man auf den Märkten in Städten wie Cuneo, Alba oder Saluzzo fast nur Bauern mit **Brueghelschen** Gesichtern sieht, die nichts als die Früchte ihrer Arbeit verkaufen: [...] alles ungewaschen und unverpackt und die Rüben oft krumm und schief, wie sie eben aus der Erde kommen (Z).

chamäleonisch, chamäleonisch vs. chamäleonesk

→ *chamäleonesk* (1994), 4. Belegteil; → auch *chamäleonartig* unter 3.7.1.2.2., *-artig* und *chamäleonhaft* unter 3.7.1.3.2., *-haft*

im Unterschied zu den heute jeweils häufig nachgewiesenen Ableitungen mit *-artig* und *-haft*, *chamäleonartig* und *chamäleonhaft*, treten *chamäleonisch*, *chamäleonisch* und besonders *chamäleonesk* im Deutsch der Gegenwart eher selten auf.

chamäleonisch ist die ältere, etymologiegeleitete deutsche *-isch*-Ableitung (sekundäres Lehn-Wortbildungsprodukt) zu entlehntem *Chamäleon*, Name einer farbenwechselnden Echsenart (über lat. *chamaeleon*, *-ontis* (auch

-onis) zurückgehend auf griech. χαμαιλέον, -οντος, aus χαμαί Adv. 'auf der Erde, am Boden' und λέων, -οντος 'Löwe', auch Name einer Krebs- und Schlangenart); besonders heute auch *chamäleonisch*.

chamäleonisch, *chamäleontisch* ist nachgewiesen seit spätem 18. Jh. in der ausschließlich bildungssprachlich übertragenen, positiv/negativ konnotierten Bed. 'in der Art des Chamäleons, der es betreffenden Sachen/Sachverhalte; die Farben wechselnd; sich wandelnden Zeiten, wechselnden Umständen und Möglichkeiten leicht, ohne Skrupel, wendig anpassend; wandlungsfähig', bezogen auf Personen(gruppen) und sie betreffende Sachverhalte; vereinzelt auch für Sachen im Sinne von 'farblich schillernd, mit Farbenspiel'.

In Bedeutung/Verwendung und ausschließlich bildungssprachlichem Auftreten entspricht *chamäleonisch*, *chamäleontisch* dem Lehn-Wortbildungsprodukt *chamäleonesk* und der Ableitung *chamäleonhaft*; im Unterschied zu beiden ist die ältere Ableitung *chamäleonartig* sowohl übertragen bildungssprachlich (Literatur, Zeitungssprache) als auch fachsprachlich (Zoologie), d.h. in direkten fachlichen Zusammenhängen des zoologischen Phänomens des Farbenwechsels, nachgewiesen;

Jean Paul (anonym) 1789 Aus des Teufels Papieren IX (I) Ich schreibe dieses gerade neben dem Zimmer wo mein Schwiegervater, der das Vermögen meiner Frau noch in der Handlung festhält, mit allen **chamäleontischen** Symptomen der Hypochondrie sich schlägt (DT. WORTSCHATZ) (Z).

Jean Paul 1800-1803 Titan (Jean Paul-W, 1. Abt. Bd. 3, 202) Die Absonderung der Kontraste lob' ich noch mehr wie alles; ich wollte schon längst in einen bessern Garten gehen, als die gewöhnlichen **chamäleontischen** sind, wo man Sina und Italien, Lust- und Gebeinhaus, Einsiedelei und Palast, Armut und Reichtum (wie in den Städten und Herzen der Inhaber) auf einem Teller reicht (Digit. Bibl. Bd. 1 (Upgrade)) (Z).

Jean Paul 1804 Vorschule der Ästhetik (Jean Paul-W, 1. Abt. Bd. 5, 224) Jeder Charakter, er sei so **chamäleontisch** und buntfarbig zusammengemalt, als man will, muß eine Grundfarbe als die Einheit zeigen, welche alles beseelend verknüpft (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Hoffmann 1819 Theaterdirektor (Hoffmann-PW Bd. 1, 477) „Ach mein Herr!“ sprach der Graue mit einem tiefen Seufzer, „mit dem Publikum, mit diesem tausendköpfigen, bizarren, **chamäleontischen** Ungeheuer, würde man am Ende wohl noch fertig! [...]“ (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Goethe 15.6.1822 briefl. an L.D. v. Henning (Goethe WA-IV, Bd. 36, 75) Gedenken Sie mein, aus dem **chamäleontischen** Glas mit Freund und Freundin ergötzlichen Trank schlürfend (Digit. Bibl. Bd. 10) (Z).

Paalzow 1839 Ste. Roche (Paalzow-SR Bd. 5, 106) Jeder, der dieser Jugendperiode gedenkt, wie anders auch der Standpunkt ward, den er sich später wieder gewann, muß sich den **chamäleonischen** Farbenwechsel seiner Gesinnungen eingestehen, der ihn damals fortriß, ein Spielzeug der herrschenden Menge zu werden, ihren Gesetzen entgegen zu kommen gegen frühere Ueberzeugung (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Pekrun 1933 Chamäleon [...] chamäleonisch Ew.: die Farbe wechselnd; veränderlich (gr. *chamaileon* „Erdlöwe“) (Z).

taz 23.3.1995 Nein, das Verdienstvolle dieser zweisprachigen Anthologie liegt nicht im dokumentierten Gemeinsamen der deutsch-polnischen „Jugend“, sondern im vorausgegangenen Prozeß des Austauschs, der in den Beiträgen spürbar ist. Am schönsten sind die Texte dann, wenn die SchreiberInnen die süßliche Seance des allzu Lyrischen unterbrechen, ihre Texte nicht mit „**chamäleonischem** Wasser“ und „brüllenden Trümmern“ befrachten, sondern Einblick geben in ihre Sicht der Dinge (CK).

taz 1.11.1999 die **chamäleonischen** Strategien Helge Schneiders (CK).

DUDEN GFWB 2000 chamäleonisch: sehr veränderlich, die Farbe od. die Gesinnung häufig wechselnd (Z).

taz 3.2.2001 Dafür legt man sich heute eine **chamäleonische** – sagt man so? – Garderobe zu. Aber es gibt in diesem **chamäleonischen** Welt auch eine Linie, einen Konzentrationspunkt. Ich glaube, dass das Wort *comfort* das am besten trifft (CK).

Welt 2001 Schröder aber, dessen **chamäleonische** Begabung auch von seinem Intimfeind Lafontaine nicht abgestritten wird, spürt globalen Rückenwind für seinen Regierungsstil (DT. WORTSCHATZ) (Z).

taz 18.9.2002 Dass der Mann wenig später, als Verteidigungsminister, für deutsche Atomwaffen agitierte, steht auf einem anderen Blatt und hat sicher viel mit Machiavellismus, nichts aber mit **chamäleonischer** Geschmeidigkeit zu tun (CK).

clownisch vs. clownesk

→ *clownesk* (1956) unter CLOWNESK/ 1956ff., → 4. Belegteil; → auch *clownartig* unter 3.7.1.2.2., -artig und *clownhaft* unter 3.7.1.3.2., -haft;

neben fach- und bildungssprachlich überaus zahlreich nachgewiesenem *clownesk* sind die Ableitungen zu *Clown* mit den indigenen Suffixen -artig, -haft und -isch insgesamt selten belegt.

clownisch ist seit spätem 20. Jh. bildungssprachlich (zeitungssprachlich) gelegentlich nachgewiesen in der Bed. 'in der Art eines Clowns, der ihn kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte'; als Buchung mit usuellem *clownesk* paraphrasiert;

Mannh. Morgen 21.5.1988 im **clownischen** Glückspillen-Überschwang (CK).

1993 DUDEN GWB 1993ff. **clownisch** <Adj.>: clownesk [ohne Einträge *clownartig* und *clownhaft*; mit Eintrag *clownesk*] (Z).

Tiroler Ztg. 27.1.1996 Ein **clownischer** Conférencier (CK).

Mannh. Morgen 19.7.1999 ein gewisser Hausmeister, der **clownisch** und sehr dezent mit jedem irgendwie ins Gespräch kam, der ihm über den Weg lief (CK).

dantesch, dantisch vs. dantesk

→ *dantesk* (n. 1826), 4. Belegteil;

für zahlreich belegtes *dantesk* ist im Dt. fast nur Strukturtyp I (Ausdruck der Ähnlichkeit) nachgewiesen, bei im übrigen zunehmender Verfestigung im Sinne von 'grauenvoll, grauenerregend (wie Dantes Inferno)', im Einzelnen → den Artikel;

DUDEN R 1912 (zu *Dante*) **dantisch**, dantesk; nach Dantes Art (Z).

Justi 1900 *Michelangelo* 131 Dieser **Dantische** buon Apollo [Paradies, I, 13, zitiert in *Justi*] erinnert uns an die Dichtkunst (Z).

Benjamin 1930 *Kritiken u. Rezensionen (Gesammelte Schriften III, 231)* Was den Roman vom eigentlichen Epos trennt, fühlt jeder, der an die homerischen Werke oder an das **dantesche** denkt (Z).

Pekrun 1933 *Dante* [...] dantesk, **dantisch** Ew.: in *Dantes Art* [...] **Dantisch** [!] Ew.: von *Dante* (Z).

Auerbach 1959 *Mimesis* 191 Die **vordantesche** Dichtung in den Volkssprachen, zumal die christliche, ist in der Stilfrage trotz des Einflusses der Schulrhetorik, auf die man in letzter Zeit so häufig hingewiesen hat, im ganzen recht naiv (Z).

Wilpert-LdW Werke 1988 (1993) 488 Aus den schweifenden, unfäßbaren Schatten des antiken Hades und den blassen Beispielfiguren früherer christlicher Jenseitsdarstellungen werden [in der „Göttlichen Komödie“] in der dramatischen Bewegtheit der **Danteschen** Begegnungen Menschen aus Fleisch und Blut, deren Worte den Wanderer aufs tiefste erschüttern und ihn in menschlichen Schicksalen den göttlichen Heilsplan begreifen lehren (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Wilpert-LdW Werke 1988 (1993) 1463/64 Die Bezeichnung <Komödie> [für „Das Wintermärchen“] ist hier (wie auch grundsätzlich sonst bei Shakespeare) im **mittelalterlich-danteschen** Sinne zu verstehen: die Handlung geht vom Unheil zum Heil (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

1995 *FAZ* (501) So bezog er sich auf islamische Quellen zu Dantes *Divina Commedia*: die Höllenschilderung des Korans, die Geschichte von Mohammeds Absteiger in den Himmel. Ibn Arabi, ein spanischer Muselmane, gab einen genauen Lageplan des Jenseits, teilte Himmel und Hölle in neun Stufen und schildert den Kreis der mystischen Rose ähnlich, wie es in der *Divina Commedia* zu finden ist.

Portoghesi hat die große Kuppel und die sechzehn kranzförmig um sie angeordneten kleineren Kuppeln aus konzentrischen Kreisen zusammengesetzt: formaler Hinweis auf die konzentrischen Kreise islamischer und **dantischer** Jenseitsvorstellung (CK).

Zeit 30.8.1996 Die Brühe schäumt, braust und kocht mit **dantescher** Urgewalt. Zwanzig Minuten dauert das Naturspektakel, dann sackt der Mini-Geysir wieder in sich zusammen und verschnauft. „Brubbel“ beweist, daß der Vulkanismus in der Eifel noch nicht erloschen ist und nach Expertenmeinung die Erdwärme sogar nutzbar gemacht werden könnte (CK).

Hardt 1996 *Gesch. ital. Literatur* 112 Die **Dantesche** Hölle verfügt über insgesamt neun Ringe, in denen die Verdammten büßen (Z).

taz 1.11.1997 Von der **danteschen** Diktion seines „Anteparaiso“ [...] fand Zurita in seinem Zyklus „Canto a su amor desaparecido“ [...] in den letzten Wochen der Pinochet-Ära zu einer noch intensiveren und genaueren Sprache (CK).

Zimmermann 2001 *Johann v. Sachsen* 38/39 Mit dem **Danteschen** Weltkunstwerk [der „Göttlichen Komödie“] ist Johann als Prinz auf seiner ersten Italienreise 1821 in das höchst folgenreiche Verhältnis gekommen (Z).

FAZ 19.7.2002 das **Dantesche** Jenseits stellt damit eine Verewigung des Diesseits dar (Z).

2002 *Hamb. Antiqu. Nr. 297, 162* An Hand der Bildwelt der **vor-danteschen** Zeit versucht Schubring zudem Dantes Mythologie lebendig zu machen (Z).

donquijotesch, donquijotisch vs. donquijotesk

→ *donquijotesk* (1924), 4. Belegteil; → auch *donquijotehaft* unter 3.7.1.3.2, -haft;

Bertrand (1958) 1968 *Entstehung* (Übers.) (*Don Quijote* 378) Nachdem der Ritter [Donquijote] einmal mit den Leuten der Herberge, dem reichen Bauern, den Maul-tiertreibern und den Kaufleuten konfrontiert ist, nachdem das Schicksal seiner Bücher besiegelt ist, scheint es, daß man die Entwicklung der **donquijoteschen** Abenteuer für abgeschlossen halten kann (Z).

Brombert 1979 *Tragikomödie des Intellekts* (Übers.) (Vorwort, Bouvard und Pécuchet 1923 (Übers.) 15) Auf **quichotisch** anmutende Weise bleibt dieses trostlose Buch ambivalent (Z).

Höfele 1988 *Lowry* 95 Damit sind die Voraussetzungen für eine geradezu kafkaeske Verstrickung [Konflikt mit der Einwanderungsbehörde] gegeben, aus der jeder gewandtere Mexikokenner sich freilich ohne große Mühe durch Zahlung einer *mordida*, eines Bestechungsgeldes, befreit hätte. Lowry hingegen unternimmt in echt **Don Quijotischer** Manier den Versuch, die Beamten von der Unrechtmäßigkeit ihres Anspruches zu überzeugen (Z).

filigranisch vs. filigranesk

→ *filigranesk* (1998), 4. Belegteil; → auch *filigranartig* unter 3.7.1.2.2, -artig und → *filigranhaf* unter 3.7.1.3.2, -haft;

neben zahllos belegtem adjektivischem *filigran* 'überaus zart, feingliedrig' sind die Teilsynonyme *filigranesk* vereinzelt, *filigranartig* und *filigranhaf* gelegentlich nachgewiesen, eine -isch-Bildung ist vereinzelt und nur früher, dabei lediglich im eigentlichen Sinne als Ausdruck der Kunst/des Kunsthandwerks nachweisbar;

Keller 1876/77 Züricher Novellen (Keller-SW Bd. 7, 217) An diesem Buffet, die eine Hand auf dasselbe gelegt, die andere gegen die Hüfte gestemmt, stand bereits die Frau Marianne wie ein Marschall in scharlachrotem Rocke und schwarzer Sammetjacke; über die gefälte Halskrause hing ein großes silbernes Kruzifix auf die Brust herab, und der gebräunte Hals war noch extra von **filigranischem** Schmuckwerk umschlossen (Digit. Bibl. Bd. 1 (Upgrade)) (Z).

gigantisch vs. gigantesk

→ *gigantesk* (1777) unter GIGANTESK/ 1777ff., 4. Belegteil; → auch *gigantenhaf* unter 3.7.1.3.2, -haft sowie frz. *gigantesque* vs. dt. *gigantisch* in 5.8.1 des Anmerkungsteils;

zur Wortgeschichte von *gigantisch* (1534) s. Artikel und Belege in DFWB und DWB;

gigantesk wird heute eingeschränkter verwendet im häufig pejorativen Sinne von 'absonderlich groß, maßlos in seinen Dimensionen, monumental, monströs, pompös' besonders zur Charakterisierung von Gegenständen der Kunst (Architektur) und mit diesen zusammenhängenden Sachverhalten sowie (vereinzelt) von den sie hervorbringenden Personen.

gigantisch dagegen tritt bezogen auf beliebige Sachen/Sachverhalte und auch Personen(gruppen) ein in einer eher neutralen Bed. 'riesig; über alle Maßen, ungeheuer groß; außerordentlich'; auch adverbial verwendet im graduierenden Sinne von 'sehr, überaus' (*gigantisch philiströs*). Anders als heute nur gelegentlich und vor allem zeitungssprachlich verwendetes *gigantesk* ist *gigantisch* textsorten- und dabei bereichsübergreifend überaus zahlreich nachgewiesen; *gigantesk* ist in der Tat eine „Feuilletonphrase“ im Sinne Seydels geworden, → Beleg aus 1858 unter *gigantesk*.

Zu *gigantisch* werden im Folgenden nur einige wenige Textbelege gebracht, für die jüngere und jüngste Zeit sei auf die zahllosen *gigantisch*-Belege der Korpora des IDS verwiesen.

Dt. *gigantisch* übersetzt usuelles frz. gemeinspr. (bildungsspr.) *gigantesque*, das im Unterschied zu heutigem dt. *gigantesk* in neutraler Verwendung und in Verbindung mit beliebigen Beziehungswörtern nachgewiesen ist; *gigantisch* gibt auch das teilsynonyme frz. Adj. *géant* in seiner gemeinsprachlichen (bildungssprachlichen), nicht aber in seiner fachsprachlichen Verwendung wieder, hierfür tritt unter anderem indigenes *Riesen-* ein;

Im Unterschied zu *gigantisch* und *gigantesk* zeigt vereinzelt nachgewiesenes *gigantenhaft* wohl noch einen Bezug zum Subst. (EN) *Gigant*;

Wicelius 1534 V. d. christl. Kirchen G 4^a denn so die kirch darumb des teufels reich ist, das etliche ynn yr ewre **gigantische** künheit straffen (DWB (1949)) (Z).

1638/DFWB (1913) gigantisch Adj. 'übergroß, riesig' um 1750 in poetischer Sprache aufkommend und von Schönaich 1754 noch als Neologismus verspottet. Zufrühest aber bei Mengerling 1638 Soldatenteufel S. 137 **gigantische** Himmelsstürmung, also mit direkter Beziehung auf die Giganten der griechischen Mythologie, von deren Namen unser **gigantisch** abgeleitet ist [...].

Schinkel 8.-11.5.1804 Reisetageb. (Briefe, Tageb., Gedanken 59) das frühe Tagslicht zeigte uns deutlicher das **gigantische** Ufer Calabriens und die mit sanfterem Gebirg sich vor ihm breitende Insel (Z).

Goethe 30.9. u. folg. Tage 1808 Gespräche (Goethe Gespr. 2, 219-220) [Friedrich v. Müller:] Der Herzog forderte Goethe auf, auszufinden, was etwa am würdigsten zur Verherrlichung der bevorstehenden merkwürdigen Tage in Weimar geschehen könnte. Goethe gab wirklich auch mehrer höchst großartige und imposante Ideen an; theils aber hätte ihre Ausführung zu viel Zeit erfordert, theils erschienen sie inderthat zu **gigantisch** (Digit. Bibl. Bd. 10) (Z).

Pückler-Muskau briefl. 7.10.1826 (1830-32 Br. eines Verstorbenen I, 34) In andern Buden sieht man mit großem Interesse alle Instrumente neuer Agrikultur und Mechanik, von **gigantischen** Säemaschinen und Rodeapparaten zum Ausreißen alter Bäume bis zur kleinen Gartenschere herab (Z).

Pückler-Muskau briefl. 30.7.1828 (1830-32 Br. eines Verstorbenen II, 49) sobald man eine halbe Stunde weitergefahren ist, ändert sich die Gegend von neuem zum Fruchtbaren und Schönen um. Sie hatte freilich das Wilde und **Gigantische** der frühern verloren (Z).

Heine 1828 Italien (München-Genoa XXII) (Werke III, 329) An der Ecke des wind-schiefen Marktes, der so klein ist wie ein Hühnerhof, steht mit großmächtigen, **gigantischen** Buchstaben: Piazza di San Marco (Z).

WB Akten- und Geschäftsspr. 1834 gigantisch, riesenmäßig (Z).

1854 KL. BROCKHAUS 1854ff. [unter dem Stichwort *Giganten*] [...]. **Gigantisch** heißt das Riesenhafte (Z).

1858 ERSCH-GRUBER 1818ff. [unter dem Stichwort *gigantesk*] *gigantesk* und **gigantisch** sind zwei Begriffe, die ursprünglich dasselbe bedeuten und wiederum mit titanisch und dem deutschen riesenhaft synonym sind, weshalb sie auch in Wörterbüchern und Encyklopädien häufig durch kolossal erklärt werden. Jedoch hat der Sprachgebrauch, der gemeine, wie der wissenschaftliche, alle diese Bezeichnungen fein und sorgfältig unterschieden. Kolossal, riesenhaft und **gigantisch** bilden zusammen eine Gruppe für sich, welche die allgemeine Bedeutung ungewöhnlicher Größe und Kraft für sich in Anspruch nimmt, aber sich wiederum dergestalt gliedert, daß riesenhaft in populärster Weise, ohne terminologische Geltung, dieses Allgemeine überhaupt ausdrückt, wogegen kolossal in der Kunstwissenschaft der Name des ungewöhnlich Großen, **gigantisch** der des ungewöhnlich Kraftvollen ist. Letzteres Wort ist dann gleichfalls populär und wird dichterisch häufig in weitester Bedeutung verwendet. Am schärfsten von allen diesen geschieden und am bestimmtesten zum ästhetischen Terminus ausgeprägt sind nun die Worte *gigantesk* und *titanisch*, welche daher weder unter sich, noch mit jenen verwechselt werden dürfen (Z).

Darwin 1899 *Entstehung der Arten* (Übers.) (Darwin-Arten 406) Selbst der weite Abstand zwischen Vögeln und Reptilien wird, wie der eben erwähnte Forscher gezeigt hat, zum Theil in der unerwartetsten Weise ausgefüllt, und zwar auf der einen Seite durch den Strauss und den *Archaeopteryx*, auf der andern Seite durch den *Compsognathus*, einen Dinosaurier, also zu einer Gruppe gehörig, welche die **gigantischsten** Formen aller terrestrischen Reptilien umfasst (Digit. Bibl. Philos.) (Z).

Mehring 1927 *Algier 20* Steuerbords entrollt sich Spanien – **gigantisch** philiströse Spitzengarnitur der Schneegipfel, am Horizont zum Trocknen aufgehängt (Z).

1928/2002 *Surrealismus 191* (Katalogteil) René Magritte/ *Les Jours gigantesques/ (Die gigantischen Tage)* (Z).

Hauser 1953 *Sozialgeschichte d. Kunst u. Lit.* 375 Die Wasserträgerin im raffaellesken *Borgobrand* gehört der gleichen Rasse an wie Michelangelos Madonnen und Sibyllen – einem **gigantischen**, energisch zupackenden, selbstbewußt und sicher sich bewegenden Menschenschlag (Z).

Ionesco 1974 *Welch gigantischer Schwindel* (Übers.) (Titel) (Z).

DUDEN GFWB 2000 **gigantisch** <nach gleichbed. gr. *gigantikós*>: riesenhaft, außerordentlich, von ungeheurer Größe (Z).

Mannh. Morgen 18.3.2002 „Es war ein **gigantischer** Erfolg“ (Z). Mannh. Morgen 10.6.2002 Wachstumsriese und Blüentraum (Überschr.) Sprichwörtlich „über Nacht“ wächst er bis zu 30 Zentimeter: Der Bambus *Dendrocalamus giganteus* [...]. Nicht minder **Gigantisches** können die Parkbesucher [...] bestaunen. Einen wahren Blüentraum beschert dort [...] die Pfeifenblume oder Pfeifenwinde *Aristolochia grandiflora* (Z).

Schümer 2002 *Lachen mit Bachtin* (Lachen 852) Vielleicht aber hat ein gut fundiertes System, das auf der Fortexistenz von Privilegien und **gigantischen** materiellen Unterschieden basiert, schon zu allen Zeiten die Wirksamkeit einer Lachkultur und des Ventils einer gut geölten Unterhaltungsindustrie für das Fortbestehen der lächerlich ungerechten Verhältnisse erkannt (Z).

giottosch vs. giottesk

→ *giottesk* (1855) unter GIOTTESK/ 1855ff., 4. Belegteil; → auch *giottohaft* unter 3.7.1.3.2, -haft;

Schinkel 25.8.1824 Reisetageb. (Briefe, Tageb., Gedanken 132) Die Lage von Assisi und besonders des berühmten Wallfahrtsklosters des heiligen Franciscus ist höchst abenteuerlich. Die heiligen Gebäude ruhen auf marmornen Substructionen mit Bogenwölbungen, an der einen Ecke und dem Ende der Stadt, und darauf stehen 3 Kirchen übereinander, welche von der **Giottoschen** Schule ganz ausgemalt sind (Z).

goethesch, goethisch (goetheisch) vs. goethesk

→ *goethesk* (1999), 4. Belegteil; → auch *goethehaft* unter 3.7.1.3.2, -haft;

neben fach- und bildungssprachlich bereichs- und textsortenübergreifend zahlreich nachgewiesenem *goethesch*, *goethisch* (vereinzelt *goetheisch*) ist *goethehaft* ebenso wie (zeitungsspr.) *goethesk* nur vereinzelt belegt; eine Ableitung auf -artig ist nicht nachweisbar;

Pückler Ende April 1832 briefl. an Bettine (Bettine/Pückler-Muskau Br. 116) ich hätte ja auch die **Goetheische** Sentenz [einen Ausspruch Goethes] nicht als Vertheiligungscorps aufmarschieren lassen (Z).

Döring 1833 Suppl. Goethe's Leben 40-42 Der Trauerzug gieng in folgender Ordnung: [...] 9) Der Vormund der v. **Goethischen** Enkel, Hofadvokat Büttner und die nächsten Hausfreunde des Verewigten (Z).

Lyncker 1838-41 Weimarer Hof 48 Die **göthischen** und andere gefühlvolle Schriften erweckten in mehrern derselben [Fräulein] den Geist der Empfindsamkeit (Z). [vs.:]

Lyncker 1838-41 Weimarer Hof 53 die **Götheschen** Bücher und Theaterstücke (Z).

Marggraff 1836 Die neueste dt. Lit. (Dt. Tb. auf das Jahr 1837, 160) Von bedeutenderer Wichtigkeit in dieser **Progoethe-** und **Antigoetheschen** Literatur erscheinen zwei Brochüren, deren eine, aus der Minerva abgedruckt, unter ihrem Anonymus früh genug den wirklichen Verfasser Rehberg erkennen ließ und den Titel „Goethe und sein Jahrhundert“ trägt (Z).

Heine 1840 Ludwig Börne (Sämmtl. Werke VII, 133) Indem ich hier antecipierend von dem Widerwillen rede, welchen die **Goethe'sche** Darstellungsart in Börne aufregte, lasse ich zugleich errathen, daß die Schreibart des Letztern schon damals kein unbedingtes Wohlgefallen bei mir hervorrief (Z).

Marx 1844 (Manuskripte) (MEW Bd. 40, 564) beginnen wir zunächst mit der Auslegung der **goethischen** Stelle [aus „Faust“] (Digit. Bibl. Bd. 11) (Z).

Illustrierte Ztg. 15.9.1849 am 28. August sollte in der akademischen Aula die eigentliche Goethefeier [...] stattfinden; am 29. August im Gewandhause ein Goetheconcert abgehalten werden, in dem nur **Goethe'sche** Dichtungen zum Vortrag kämen (Z).

Justi 18.6.1867 briefl. an seine Schwester (Briefe 42) Von der Balustrade des Vorhofs des Palastes dieser Villa sieht man herab in eine Pflanzung von Citronen, wo mir zum ersten mal das Bild des **Goethischen** Verses leibhaftig entgegentrat [„Kennst du das Land, wo die Zitronen blühn“, aus „Mignon“] (Z).

Kraus 1921 Ein Faust-Zitat (Heine u. die Folgen 197) Im **Goethischen** Zitat (Z).

1922 Einführung (Schinkel Briefe, Tageb., Gedanken 11) sein [Schinkels] künstlerisches Pflichtgefühl trägt Kantische, sein ästhetisches Ideal **Goethesche** Prägung (Z).

Benjamin 1924/25 Goethes Wahlverwandtschaften (Gesammelte Schriften I, 1; 126) des Kantischen Lebenswerks einerseits, des **Goetheschen** Schaffens andererseits (Z).

Friedell 1927 (1989) Kulturgesch. der Neuzeit I, 5; 262 Das Außerordentliche und (vielleicht sogar unbewußt) Geniale der **Goethischen** Faustdichtung besteht darin, daß sie eine kompendiöse Darstellung der Kulturgeschichte der Neuzeit ist (Z).

Friedell 1928 (1989) Kulturgesch. der Neuzeit III, 1; 676 Goethe konzipiert die Idee der Urpflanze, um die ihm wohlvertraute Realität [...] übersichtlicher [...] zu machen. Die Urpflanze ist dem Leben abgelauscht [...]; die **goethische** Theorie ist vereinfachte Natur (Z).

Benjamin 1939 Charles Baudelaire (Gesammelte Schriften I, 2; 540) mit dem Hinweis auf die **Goethische** Bemerkung, jeder Mensch, der beste wie der elendeste, trage ein Geheimnis mit sich herum, das ihn allen andern verhaßt machen würde, sollte es bekannt werden (Z).

ND 19.1.1949 in der fast **goetheschen** Twardowska-Ballade [von Adam Mickiewicz] (CK).

Spiegel 22.12.1954 Der „Zauberberg“ ist ein deutscher Bildungsroman unter dem Sternzeichen des **Goetheschen** „Wilhelm Meister“ (Z).

Kayser 1957 Das Groteske 19 Nur an solche Dingbezeichnungen kann sich – über den Kreis der Eigennamen hinaus – *esco* bzw. *esque* (und auch *isch*) anschließen, die als geistige Wesenheiten erfäßbar sind. Auch im Deutschen sind die ‘**GOETHESCHEN** Werke’ seines Geistes voller als ‘**GOETHES** Werke’ (Z).

Pörtner 1964 Erben Roms 14 Steeger war kein Schreibtischwissenschaftler, sondern Praktiker vom Scheitel bis zur Sohle. Seine Freunde rühmten seine **goethesche** Natur (CK).

Sugarewa 1974 Adjektivderivate zu Eigennamen 230 Adjektive von Eigennamen können in verhältnismäßig beschränktem Maße präfigiert werden. Dazu eignet sich von den deutschen Präfixen vor allem das Präfix *un-*, das wie üblich ein Gegenwort schafft. [...] Das Präfix *un-* verbindet sich hier mit den Adjektiven in ihrer qualitativen Bedeutungsvariante: **ungoethisch**, **unägyptisch** bedeutet ‘nicht in der Art von Goethe, von Ägypten’ (Z).

Wilpert-LdW Werke 1988 (1993) 260 In vier Akten versucht Grabbe zwei Archetypen des abendländischen Bewußtseins in einer Art Super-Drama [„Don Juan und Faust“] zusammenzuschmieden. Sein Faust ist eine stark verkürzte, pathetisch klišierte Kopie des **goetheschen** (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

Wilpert-LdW Werke 1988 (1993) 605 Klassisch, fast **goethisch**, sind die Verehrung der Natur und das Ideal des Griechentums als höchsten Menschentums (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

taz 25.1.1989 Für die Vertonung der **goethischen** Liebeslieder [...] ist Heinz Schreier verantwortlich [...]. [...] Zu Goethes „Einst ging ich meinem Mädchen nach“ tritt die Lichtorgel in Aktion (CK).

taz 29.6.1991 Kultureller Friedhof sagen die einen und führen deutsche, russische, japanische Touristen ehrfurchtheischend durch **Goethesche** Gemächer (CK).

Frankf. Rundschau 18.3.1998 Die ältere Fassung des **Goethischen** Faust (CK).

Frankf. Rundschau 11.2.1999 Allerdings wird das neue Stück von Regisseur Esme Bromhead nicht nur den **goethischen** Faust, sondern noch verschiedene andere literarische Faust-Fassungen berücksichtigen (CK).

Zeit 10.6.1999 [Neue Rechtschreibung in der ZEIT] Von Personennamen abgeleitete Adjektive auf *-(i)sch* wurden bisher großgeschrieben, wenn sie genitivische Bedeutung hatten (**Goethesche** Gedichte = „Gedichte von Goethe“), jedoch klein in der Bedeutung „in der Art von“ (**goethisches** Naturleben = „Naturleben in der Art Goethes“). Die Neuregelung gibt diese Unterscheidung auf. Sie schreibt immer klein, bietet aber wahlweise die Möglichkeit, nicht zur Bedeutungsunterscheidung, sondern zur Hervorhebung des Personennamens auch großzuschreiben, dann aber mit Apostroph (CK).

Die Presse 16.7.1999 Nun ist die Sprach-Verwirrung total: Jedem seine eigene (*Überschr.*) [...] Es werden sich überdies auch bei allen Medien ganz ungeplant Schreibweisen aus den unterschiedlichen Regelwerken vermischen. Ein Auszug aus jenen Elementen der Rechtschreibreform, bei denen etwa die Austria Presse Agentur samt einigen nachtrappelnden Blättern nicht mitmacht: Fremdwörter aus lebenden Fremdsprachen werden bei Apa & Co. nicht eingedeutscht (die aus dem Lateinischen jedoch schon!). [...] Wortverbindungen mit Eigennamen werden weiter groß geschrieben (also die **Goetheschen** Gedichte und nicht wie vorgeschrieben die **goetheschen** oder gar **goethischen**) (CK).

Züricher Tagesanz. 22.9.1999 Er spürte keinen Hauch vom **goethischen** Glauben „Amerika, Du hast es besser“ (CK).

Erben 2000 Wortbildungslehre 118 die **Goethe-sch-e** (auch **Goeth-isch-e**) Lyrik (Z).

Weinrich 2001 Lit.gesch. der Heiterkeit 50 Mit dieser, wie es ihm scheint, **Goetheschen** Heiterkeit im Sinn bekennt sich nun der Kabarett-Direktor [in Wolfgang Borcherts „Draußen vor der Tür“ (1947)] zur Bildung und Kunst, der heimkehrende Soldat zur Wahrheit des Lebens [...]. (Z).

FAZ 22.5.2002 Es ist so viel Wagemut und Lebendigkeit in diesem Roman [„Wahlverwandtschaften“], der ein ganz **goethisches** Plädoyer für die Unbestimmtheit und Menschlichkeit ist (Z).

FAZ 21.12.2002 Die Briefe des späteren Friedrich Wilhelms IV. sind erstaunlich konventionell in ihren Beschreibungen, sie wirken über weite Strecken wie Exzerpte aus der Italienreiseliteratur, zuweilen garniert mit etwas **goethischer** Emphase, die selten authentisch wirkt (Z).

FAZ 15.10.2003 der beiden Teile des **Goetheschen** „Faust“ (Z).

grottisch vs. grotesk

→ *grotesk* (1575) unter GROTESK/ 1575ff., 4. Belegteil;

vereinzelt nachgewiesen als frühe adjektivische Lehnübertragung im Syntagma *grottische Gestalt* 'Groteske' (1580), zu älterem *Grotte* (n.1479; Wis 1963, S. 132f.) entsprechend der Bildung und Bedeutung von ital. *grottesca*;

1580/Wis 1963 *Zur ältesten Geschichte von 'Grotte'* 137, Anm. 1 Für das Deutsche habe ich die Bildung **grottische Gestalt** = ital. *grottesca* in der Übersetzung, Basel 1580, von Lodovico Guicciardini, *Descrittione ... di tutti i Paesi Bassi* gefunden (S. 122). Nach Kluge-Götze wird grotesk von Malereien erst seit dem 18. Jahrhundert verwendet (Z).

hoffmannisch, hoffmannsch vs. hoffmannesk

→ *hoffmannesk* (1919), 4. Belegteil;

im Unterschied zu häufig nachgewiesenem, verfestigtem *hoffmannesk* treten *hoffmannisch*, *hoffmannsch* selten ein; Ableitungen auf -artig und -haft sind nicht nachweisbar;

Mehring (1946) 1978 *Verlorene Bibliothek* 76 Oskar Panizza – von Geburt bayerischer Katholik, von Beruf Irrenarzt; von Berufung: Autor **sadistisch-hoffmannischer** Horrornovellen (Z).

N. Kronen-Ztg. 26.11.1994 Unter Beibehaltung der grotesken **Hoffmannschen** Züge (CK).

Berl. Ztg. 25.7.2000 In der ersten der **hoffmannschen** Erzählungen [„Hoffmanns Erzählungen“] sind das riesige Lolitas in rosa Kleidchen, und so tritt auch der Star des Abends [...] als die Puppe Olympia vors Publikum (CK).

kafkaisch, kafkasch vs. kafkaesk

kafkaesk (1950) unter KAFKAESK/ 1950ff., 4. Belegteil; → auch *kafkahaft* unter 3.7.1.3.2, -haft;

im Unterschied zu überaus zahlreich nachgewiesenem, verfestigtem *kafkaesk* tritt *kafkasch* (vereinzelt *kafkaisch*) eher selten ein und bringt dabei in der Regel <ZUGEHÖRIGKEIT> zum Ausdruck; neben vereinzelt *kafkahaft* findet sich keine Ableitung *kafkaartig*;

*Politzer 1972 Einleitung (Kafka 1980, 19) Doppelbödigkeit der **kafkaschen** Welt (Z).*

*FAZ 3.12.1986 (Leserbrief) Es ist denkbar, daß sich im Deutschen in Zukunft folgende Unterscheidung einbürgern wird: **kafkasch** = Kafka zugehörig, von Kafka geschrieben; **kafkaesk** = gespenstisch grotesk wie bei Kafka (GfdS) (Z LWB).*

*taz 3.5.1991 wie eine **kafkaisch** ewige Erbsünde (CK).*

*taz 18.1992 Einige Aspekte des **Kafkaschen** Käfers lassen grüßen (CK).*

*Züricher Tagesanz. 23.2.1996 sein Werk (wie das **Kafkasche**) (CK).*

*Frankf. Rundschau 5.2.1997 Seine [Bohumil Hrabals, des tschechischen Schriftstellers] Sätze formulieren [...] nie ein strenges **kafkasches** Protokoll (CK).*

*Die Presse 22.5.1997 Natürlich liegt auch der Vergleich mit Folterinstrumenten im **Kafkaschen** Sinn nahe (CK).*

*Frankf. Rundschau 23.8.1997 ist die Salpetriere nämlich nur eine andere Ausführung der **kafkaschen** Maschine „In der Strafkolonie“ (CK).*

*Die Presse 29.1.2000 „Der neue Advokat“ [von Janko Ferk] ist bestenfalls ein **Kafkascher** Stoßseufzer (CK).*

*Vorarl. Nachr. 20.5.2000 Udo Rabensteiner [...] zeigte zwei Plastiken, „Metamorphosen im **kafkaschen** Sinn“ (CK).*

karnevalisch vs. karnevaesk

→ *karnevaesk* (1919), unter KARNEVALESK/ 1919, 4. Belegteil; → auch *karnevalsartig*, *karnevalartig* unter 3.7.1.2.2, *-artig* und *karnevalisch* unter 3.7.1.4.2 *-isch*;

im Unterschied zu überaus zahlreich nachgewiesenem *karnevaesk* und *karnevall/ist/isch* sind *karnevalisch*, *karnevalsartig* (*karnevalartig*) und *karnevalshaft* (*karnevalhaft*) insgesamt selten belegt.

karnevalisch ist in jüngster Zeit bildungssprachlich (zeitungssprachlich, taz) gelegentlich nachgewiesen in der Bed. 'in der Art des Karneval, der ihn kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte';

*taz 24.11.1990 der **karnevalische** Trieb, die Güter des werk- und sonntäglichen Gebrauchs einmal bis aufs Unkenntliche zu verkleiden (CK).*

*taz 7.3.1992 während sich der Karneval vollzieht, gibt es kein anderes Leben als das **karnevalische** (CK).*

*taz 7.3.1992 die **karnevalische** Konzeption des menschlichen Körpers [...], wie sie Bachtin schildert (CK).*

*taz 7.3.1992 das **karnevalische** Lachen (CK).*

*taz 31.12.1994 mit solch **karnevalischen** Ritualen, wie es die Kinderbischöfe einmal darstellten (CK).*

mahlersch vs. mahleresk

→ *mahleresk* (1985), 4. Belegteil;

FAZ 23.9.2003 Eklektizismus zwischen Messiaenschem Klangsensualismus, Bartókschen Barbarismen, **Mahlerschem** Streicher-Melos und Neoromantizismen (Z).

molièresch vs. molièresk

→ *molièresk* (1970), 4. Belegteil;

Krauss 1960 *Cartaud de la Villate I, 10* Der Atheismus ist der Begleiter des la-sterhaften Aristokraten. [...] Man wird sich des **Molièreschen** Don Juan entsinnen, der, nach seinem Glauben gefragt, sich dafür entscheidet, daß zwei mal zwei vier ist (Z).

Jauß 1997 *Tartuffe-Skandal* (1999 *Probleme des Verstehens* 65) die Apologie der **Molièreschen** Komödie (Z).

mozartsch vs. mozartesk

→ *mozartesk* (1985), 4. Belegteil;

Schinkel 15.8.1831 *briefl. a. s. Schwager Berger* (*Briefe, Tageb., Gedanken* 177) Man würgt [in Marienbad] dies viele Wasser unter dem Genuß **Mozartscher**, [...] Rossinischer [...] pp Musik herunter, die von einem Orchester, welches aus 10 Handwerkern verschiedener Art zusammengesetzt ist, die, wie in Böhmen gewöhnlich ist, nebenher Musiker sind, vortrefflich executirt wird (Z).

taz 11.5.1993 Dem herläufigen Intrigenspiel [„Figaro“] mit Revolutionstendenz – gemäß der Vorlage Beaumarchais – schob Harmoncourt den Riegel vor. Mit auftrumpfenden Akzentuierungen gelangen ihm Gesten, die dem buffoesken Fluß entgegenstanden, die Gesamtheit des **Mozartschen** Kosmos umriß er durch die klangliche Exponierung einzelner Handlungspersonen (CK).

picasso'sch vs. picassoesk, picassesk

→ *picassoesk*, *picassesk* (2001), 4. Belegteil; → auch *picassohaft* unter 3.7.1.3.2, *haft*;

taz 26.9.1988 blaue Luftballons mit den **picasso'schen** Tauben (CK).

pikarisch vs. pikaresk

→ *pikaresk* (1875) unter PIKARESK/ 1875ff., 4. Belegteil;

Heidenreich (Hg.) 1969 Pikarische Welt. Schriften zum europäischen Schelmenroman (Titel) (Z).

Metzler Lit. Lex. 1990 Pikaresker, (**pikarischer**) Roman, auch: Pikareske [...] (Z).

rabelaisisch, rabelais'sch vs. rabelesk

→ *rabelesk* (1929), 4. Belegteil;

Köhler 1959 Die Abtei Thélème und die Einheit des **Rabelais'schen** Werks (*Titel*) (*Aufsätze 142ff.*) (Z).

Lowry 1965 Pompeji heute (Übers.) (Hör uns 199) daß sie bei aller natürlichen Unschuld und Sittsamkeit derlei Darbietungen mit verhaltenem, aber herzhaftem **Rabelais'schen** Vergnügen zu schätzen wußte (Z).

Mehring (1946) 1978 Verlorene Bibliothek 249 Das war ja das Unzulängliche an den früheren Glaubensgemeinschaften, daß ihnen die Persönlichkeit noch immer durch die Maschen schlüpfte oder daß sie [...] sich hinter dem Rücken der hohen Obrigkeit **rabelaisisch** eins ins Fäustchen lachen konnte. Damit ist es aus. Himmel und Hölle sind ein Reich – ein Zentralkomitee (Z).

Wilpert-LdW Werke 1988 (1993) 843 Eine kraftvolle, oft **rabelaisische** Detailfreude, die streitbare Derbheit eines fast noch reformatorischen Pamphletstils, vor allem aber die klassizistisch geprägte straffe Intellektualität und sprachliche Wandlungsfähigkeit schaffen bei aller Heterogenität des Gegenstandes einen an Witz, Einfallsreichtum und Treffsicherheit nie nachlassenden polemischen Grundton, dem die Satire [„Das Märchen von einer Tonne“] ihren Ruf als Swifts bedeutendstes Frühwerk verdankt (Digit. Bibl. Bd. 13) (Z).

raffaelisch, raffaelsch vs. raffaelesk

→ *raffaelesk* (1953), 4. Belegteil;

Jean Paul 1809 Badereise (Jean Paul-W, 1. Abt. Bd. 6, 340) „Es muß“, setzt' ich dazu, „etwas Höheres zu suchen geben, als bloß Recht, d.h. nicht Unrecht zu tun – worauf doch die folgerechte Sittenlehre sich eingrenzt –; aber dies Höhere ist in einer Unendlichkeit von Reizen und Bestimmungen so wenig durch das Sitten-Lineal auszumessen oder geradzurichten als die **raffaelischen** und die lebendigen Figuren durch mathematische Figuren.“ (Digit. Bibl. Bd. 1 (Upgrade)) (Z).

Heine 1828 Italien (München-Genua XXXIII) (Werke III, 365) daß wir ob der Erscheinung des Peter Cornelius fast erschrecken, daß er uns manchmal vorkommt wie der Geist eines jener großen Maler aus **raphaelscher** Zeit, der aus dem Grabe hervorsteige (Z).

Pfennig-Magazin 29.6.1833 In England giebt es eine Suite von 7 **Raphaelschen** Kartons (Z).

Illustrierte Ztg. 7.12.1848 (Anzeige) Raphael's Sistinische Madonna. Gestochen von Nordheim. (Überschr.) [...] Es ist bekannt, daß der Hottentottensinn früherer Besitzer des **Raphael'schen** Gemäldes, um es in einen kleineren Rahmen einzupassen, die obere Leinwand mit einem Theil der Draperie und der Engelchöre umgeschlagen hatte (Z).

Kunstblatt 30.12.1848 Unser Bild soll beinahe ganz übermalt nach Rußland gekommen und dort von geschickter Hand gereinigt und als ein schönes **Raphaelsches** Bild erkannt worden seyn [= von Raffael] (Z).

Meysenbug 1907 (posth.) Der Pfad der Äbtissin (Meysenbug-GW Bd. 5, 154) „[...] So entsteht der Gegensatz zwischen den schmerzdurchfurchten, harten Gestalten Albrecht Dürers und den sanften Wonnen **raffaelischer** Madonnen.“ (Digit. Bibl. Bd. 45) (Z).

Vossler 1919 La Fontaine 60 Dieser französische Amor hat sogar die Schalkhaftigkeit verloren, die er noch auf den **Rafaelschen** Fresken der Farnesina zeigte (Z).

Mehring 1927 Algier 147 die **Raphaelsche** Madonna in Dresden (Z).

Malraux 1949 Das imaginäre Museum (Übers.) 37 Doch das 19. Jahrhundert beginnt mit der Kunst der Gotik, von der die Romantik nur das Dramatische und Pittoreske übernommen hatte, zugleich Ägypten, das Euphrat-Land und die **vorrafaelschen** Fresken zu entdecken (Z).

1964-71 KML V, 758 Die stilistische Entwicklung verläuft also von poussinschem Klassizismus über **raffaelsche** Ausgewogenheit schließlich zu einer von „Laokoon“ und Rubens genährten Pseudodramatik. Seinen letzten großen Erfolg konnte er [Benjamin West] 1814 mit dem Bild *Christus heilt die Kranken* erzielen (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

PONS ReiseWB 1999, 98 **raffaelisch** raffaellesco (Z).

2002 Die Masken der Schönheit (Katalogteil, A. Stolzenburg) 132/33 Nach seiner Rückkehr aus Italien [...] begann Goltzius eine Folge von neun Musen, die sich gänzlich vom manieristischen Kunstideal der 1580er Jahre ab- und der Raffael- und Antiken-Renaissance zuwenden. Im Gegensatz zu den gespreizten Figuren der Prager Hofkunst thronen diese **raffaelisch** anmutenden Personifikationen in sehr ruhiger und verhaltener Form (Z).

Schütze 2004 Antiken (D'Hancarville 28) Dem zweiten Band hat er [D'Hancarville] einen ebenso ingeniosen wie suggestiven Raffael-Exkurs eingefügt. [...] Die Wirkungsmacht der **raffaelischen** Bilder ist wohl selten plastischer beschrieben worden (Z).

rembrandtisch, rembrandtsch vs. rembrandtesk

→ *rembrandtesk* (1994), 4. Belegteil; → auch *rembrandtartig* unter 3.7.1.2.2., *-artig* und *rembrandthaft* unter 3.7.1.3.2., *-haft*;

Hoffmann 1814 Der goldne Topf (Sämtl. Werke, Fantasie- und Nachtstücke 221) Ich glaube wohl, daß dir, günstiger Leser! kenntest du auch sonst keine Furcht und Scheu, sich doch bei dem Anblick dieses **Rembrandtschen** oder Höllenbreughelschen Gemäldes, das nun ins Leben getreten, vor Grausen die Haare auf dem Kopfe gestäubt hätten (Z).

C. v. Voß 1822 Reise nach Dresden 221 Am Rande des großen Wasserbeckens saßen zwölf Kerls völlig entblößt auf einer Bank und ließen sich von einem alten Bader, den die Thranlampe, die er trug, **rembrandtisch** beleuchtete, schröpfen (Z).

1964-17 KML IV, 247 Die ersten datierten Gemälde stammen aus den Jahren 1654-55, wurden also erst nach Maes' Rückkehr nach Dordrecht geschaffen; sie sind noch völlig **rembrandtisch** in warmem Rot und Gelb, in gedämpftem Weiß und Schwarz gemalt (Digit. Bibl. Bd. 22) (Z).

Lowry 1965 Pompeji heute (Übers.) (Hör uns 197) – wo man hinblickte ein **Rembrandtscher** Christus in Emmaus (Z).

rossinisch vs. rossinesk

→ *rossinesk* (1964), 4. Belegteil; → auch *rossiniartig* unter 3.7.1.2.2., *-artig* und *rossinihaft* unter 3.7.1.3.2., *-haft*;

Heine 1828 Italien (München-Genua XIX) (Werke III, 324) Es war ein echt italienisches Musikstück aus irgendeiner beliebten Opera Buffa [...]. Es war ganz **Rossinische** Weise (Z).

Schinkel 15.8.1831 briefl. a. s. Schwager Berger (Briefe, Tageb., Gedanken 177) Man würgt [in Marienbad] dies viele Wasser unter dem Genuß Mozartscher, [...] **Rossinischer** [...] pp Musik herunter, die von einem Orchester, welches aus 10 Handwerkern verschiedener Art zusammengesetzt ist, die, wie in Böhmen gewöhnlich ist, nebenher Musiker sind, vortrefflich executirt wird (Z).

Brancati 1990 Walzertraum (Übers.) 15 Ein köstliches Werk, das in seiner Schlichtheit und komischen Kraft nur mit einem **Rossinischen** Melodram verglichen werden konnte (Z).

rubensisch, ruben(s)sch vs. rubenesk

→ *rubenesk* (2003), 4. Belegteil; → auch *rubenshaft* unter 3.7.1.3.2., *-haft*;

Sandrart 1675 Teutsche Academie I, 224 außer daß seine [Georg Petels] Gedanken in Nachfolge der **Rubensischen** Licentiosen Manier im Mahlen in seinem Bildhauen etwas zu liberal und frey gewesen (Z).

1998 Die Nacht 274 (Katalogteil, Sylvia Clasen) Domenico Fetti fand seine Anregungen nicht nur im malerischen Reichtum und der Plastik **Rubenscher** (Z).

Ebert-Schifferer 2001 Sandrart als Antikenzeichner (Caravaggio in Preußen 62) Da Sandrarts spätere Entwicklung eine zunehmende Tendenz zum **Rubens'schen** Anschwellen der Formen aufweist (Z).

shakespearisch, shakespearsch vs. shakespearesk

→ *shakespearesk* (1992), 4. Belegteil; → auch *shakespearehaft* unter 3.7.1.3.2, -haft;

A.W. Schlegel 1798 Jenaer Vorlesungen (KVA I, 112) In ihr [der Novelle] liegt der Ursprung des **Shakespearschen** romantischen Dramas, das man nicht verstehen kann, wenn man nicht vorher die Novellen studiert (Z).

A.W. Schlegel 1801-1802 Berl. Vorlesungen (KVA I, 264) Calderon kann uns als Beyspiel eines von dem **Shakespeare'schen** ganz verschiednen, jedoch ebenso vollendeten Styles im romantischen Drama dienen

C. de la Motte Fouqué 1830 Geschichte der Moden II (Morgenblatt f. gebildete Stände 4.-9.1.) Jean Paul hatte zunächst den Ruhm, die Lesewelt zu beherrschen; obgleich gewiß der allerkleinste Theil seiner Anhänger vorbereitet genug war, um ihn zu verstehen, so entzündete doch der krause Witz, das arabeskenartige der Zusammenstellungen, die Sentimentalität, mehr noch als das unermeßliche Gefühl und der **Shakespearsche** Humor, junge anspruchsvolle oder empfindsame Geister (Z).

Vossler 1926 Racine 61 am **Shakespearischen** Drama gebildet (Z).

Ternes 1986 Röm. Deutschland 220 mit drei Gesichtern wie die **Shakespearische** „triple Hecate“ dargestellt, fackelschwingend, von Hunden begleitet (Z).

FAZ 16.12.2004 „Moni-Dämmerung“ Die CSU, Stoibers Wutausbruch und die Folgen für Monika Hohlmeier [...] (Überschr.) [...] Dem Publikum wird die gewohnte Mischung aus **Shakespeareschen** Intrigen und bayerischem Komödienstadel dargeboten (Z).

Spiegel 20.12.2004 eine geplatzte Aufführung des **Shakespearschen** „Sommer-nachtstraums“ (Z).

soldatisch vs. soldatesk

→ *soldatesk* (1841) unter SOLDATESK/ n.1617ff., 4. Belegteil; zu frz. *soldatesque* vs. dt. *soldatisch* → in 5.8.1 des Anmerkungsteils;

zu zahllos nachgewiesem *soldatisch* (vs. seltenem *soldatesk*) s. besonders Artikel und Belege (1615ff.) im DFWB;

tizianisch vs. tizianesk

→ *tizianesk* (1964-71), 4. Belegteil;

Pückler-Muskau briefl. 7.1.1827 (1830-32 Br. eines Verstorbenen 1, 151) Es [das gewiss fälschlich auf Michelangelos Namen getaufte Gemälde] ist allerdings von kühner Zeichnung, aber außerdem von einer Wahrheit und Elastizität des Fleisches, einer **Tizianischen** Färbung und einer Lieblichkeit des Ausdrucks, die keinen Michelangelo verraten (Z).

Kunstblatt 8.1.1846 sie begnügen sich damit, **Tizianisches** Kolorit nur in der Fremde aus **Tizianischen** Bildern zu studiren (Z).

Rilke (datiert 1902) 1903 Worpsswede (Rilke-SW Bd. 5, 9) wie den alternden Ausdruck des **tizianischen** Karl V. (Digit. Bibl. Bd. 1) (Z).

Salzb. Nachr. 30.11.1991 das Mysterium **tizianischer** Farben (CK).

wagnerisch, wagnersch vs. wagneresk

→ *wagneresk* (1988), 4. Belegteil; → auch *wagnerartig* unter 3.7.1.2.2., *-artig* und *wagnerhaft* unter 3.7.1.3.2., *-haft*;

1957 MGG 1949-51ff. [zu: Hesse, Hermann] Aber auch in der Prosa zeigt sich diese Nähe zum Musikalischen, von den „chopinesken“ Anfängen im Hermann Lauscher über die **wagnerisch-späromant.** Rauschhaftigkeit des auch sprachlich glühenden Klingsor [...] zur maß- und zuchtvollen, nahezu kp.-linearen sprachlichen Durchsichtigkeit im Glasperlenspiel (Z).

1968 MGG 1949-51ff. [zu: Wagner, Wilhelm Richard] Auch andere Komp. wußten sich zu helfen. Puccini, der ein großer Wagner-Verehrer war und sich daneben wie ein „Mandolinenklimperer“ [...] vorkam, hat es verstanden, jeden **wagnerischen** Einfluß fernzuhalten.[...] Eine der eigentümlichsten Erscheinungen war der frz. „wagnérisme“ (von Wagners Tod bis zur Jh.-Wende). Das Besondere ist, daß es sich hier nicht um eine Nachahmung des **Wagnerschen** Kunstwerkes handelt (Z).

Wapnewski 1980 Wagner 23 Übrigens habe ich – gut **Wagnerisch** – Wiederholung und Resümee nicht gescheut (Z).

Wapnewski 1980 Wagner 34 Daraus wurde dann jenes **Wagnerische** Musikdrama [„Tristan und Isolde“], das lange Zeit als unaufführbar verdächtigt wurde (Z).

2001 Reclams Opernlex. 252 Auch die „**wagnerischen**“ Neuinstrumentierungen und Bearbeitungen [des „Barbier von Bagdad“ von Peter Cornelius] der Dirigenten Felix Mottl [...] und Hermann Levi [...] konnten der Oper nicht zum Erfolg verhelfen (Digit. Bibl. Bd. 52) (Z).

2001 Reclams Opernlex. 2594 während Turandot selbst [„Turandot“ von Puccini] [...] das Novum einer ital. Sopranpartie mit **wagnerschen** Anforderungen an Umfang und fanfarenhafte Tonsprünge sowie blitzende Spitzentöne darstellt (Digit. Bibl. Bd. 52) (Z).

FAZ 1.7.2002 Wagners Faible für den Komponisten [Bellini] kam nicht von ungefähr, galt auch weniger dessen Klassizität, mehr dessen romantisch beseligender, eben **prä-wagnerscher** Unendlichkeit (Z).

Mannh. Morgen 1.8.2002 Bayreuth, die Bücher und das Bier (*Überschr.*) [...] Zwei Stunden Maisels Weißes plus Weißwürste [...] und ein bisschen **Wagnerisches** von den 18 Festspielhornisten (Z).

Mannh. Morgen 5.8.2002 aber letztlich gibt es wohl derzeit kaum einen „Meistersinger“-Dirigenten, der [wie Thielemann] den polyfönen Charakter des **Wagnerschen** Satzes dermaßen in Einklang bringt mit seiner hymnischen Pracht (Z).

FAZ 9.8.2002 Berio [in seiner Komplettierung der „Turandot“ Puccinis] bietet all die **Wagnerischen** Harmonieerweiterungen, Dissonanzen, rhythmischen Vertracktheiten und Instrumentalfarben auf, die original sein mögen, von Puccini aber – hätte er das Werk selbst vollendet – vermutlich in einen versöhnlicheren Orchesterklang eingebettet worden wären (Z).

3.7.2 REGISTER der zu teilsynonymen -esk- und |esk|-Wörtern verzeichneten Ableitungen mit den indigenen Suffixen -artig, -haft und -isch

Das Register der ermittelten Ableitungen mit den indigenen Suffixen -artig, -haft und -isch ist alphabetisch geordnet.

-artig	-haft	-(i)sch
	amateurhaft	amateurisch
arabeskenartig	arabeskenhaft	
balladenartig	balladenhaft	
		bellinisch
	berninihaft	berninisch
boulevardartig	boulevardhaft	boulevardsch
		bramantesch
	brueghelhaft	brueghelsch
	burleskenhaft	
caravaggioartig		
chamäleonartig	chamäleonhaft	chamäleonisch
clownartig	clownhaft	clownisch
	dandyhaft	

-artig	-haft	-(i)sch
		dantesch/dantisch
	donjuanhaft	
	donquijotehaft	donquijotesch/donquijotisch
feuilletonartig	feuilletonhaft	
filigranartig	filigranhaft	filigranisch
	gigantenhaft	gigantisch
	giottohaft	giottosch
	goethehaft	goethesch/goethisch
	groteskenhaft	(grottisch)
		hoffmannisch/hoffmannsch
	kafkahaft	kafkaisch/kafkasch
karikaturartig	karikaturhaft	
karnevalartig	karnevalhaft	karnevalisch
		mahlersch
		moliersch
moreskenartig		
		mozartsch
opernartig	opernhaft	
palladioartig		
	picassohaft	picassosch
		pikarisch
		rabelaisisch/rabelaissch
		raffaelisch/raffaelsch
rembrandtartig	rembrandthaft	rembrandtisch/rembrandtsch
rokokoartig	rokokohaft	
romanartig	romanhaft	
rossiniartig	rossinihaft	rossinisch
	rubenshaft	rubensisch/rubenssch

-artig	-haft	-(i)sch
salonmusikartig	salonmusikhaf	
satyartig	satyrhaft	
schlagerartig	schlagerhaft	
	shakespearehaft	shakespearisch/shakespearsch
		soldatisch
	spargelhaft	
statuenartig	statuenhaft	
		tizianisch
troubadourartig	troubadourhaft	
wagnerartig	wagnerhaft	wagnerisch/wagnersch
yuppieartig	yuppiehaft	

3.8 Kombinationen / Komb

3.8.1 Bereichs- und textsortenspezifisches Vorkommen von -esk-Kombinationen

-esk-Kombinationen sind im heutigen Deutsch fach- und bildungssprachlich, dabei bereichs- und textsortenübergreifend nachgewiesen.

-esk-Kombinationen finden sich anfangs und auch im heutigen Deutsch zahlreich in deutschen Fachtexten besonders der Kunstwissenschaft (speziell in solchen zur Kunst der italienischen Renaissance) und allgemein in der deutschen Fachlexikographie zur Kunst- und Kulturgeschichte; auch im Bereich der Literaturwissenschaften und der Musikwissenschaft sind spezifische -esk-Kombinationen bis heute häufig in Fachtexten und den zugehörigen Fachlexikographien nachgewiesen. Termini im strengen Sinne stellen dabei -esk-Kombinationen nicht dar – im Unterschied zu alten eindeutigen Lehnwörtern auf |esk| in ihren fachlichen Verwendungen. In bestimmten Fachbereichen aber sind adjektivische Kombinationen als eine Art jargonhafter Hilfsterni zur Charakterisierung von ähnlichen, historisch, national unterschiedlich ausgeprägten Sachen/Sachverhalten usuell, wie beispielweise *karnevalessk* (→ 1919ff.) oder *madrigalesk* (→ 1941/42).

Seit Beginn der *-esk*-Lehn-Wortbildungsproduktivität treten *-esk*-Kombinationen auch in bildungssprachlichen Texten kontinuierlich auf, zunächst eher in der Belletristik, dann zunehmend in Medientexten (besonders Feuilleton). Wie besonders in Medientexten als vermittlersprachlichen Texten spezifische *-esk*-Kombinationen aus Fachbereichen transportiert oder in diesem Sinne gebildet werden, so werden nach dem Vorbild bildungssprachlicher Texte allgemeinere, unspezifische *-esk*-Kombinationen auch im fachsprachlichen Diskurs gebraucht oder in allgemeiner Musterkenntnis gebildet.

3.8.2 Lexikalisierung und Lemmatisierung von *-esk*-Kombinationen

Noch in Deutsche Wortbildung III (1978), unter 5.1.5.2.9. *-esk*, S. 338f., konnte die Einschätzung vertreten werden, dass sich neben den überwiegenderen „Ableitungen von Namen aus dem romanischen Kulturraum – vor allem in der Feuilletonsprache – auch **okkasionelle** Bildungen“ finden, mit aufgeführten Beispielen wie *chaplinessk*, *kafkaesk*, *artmannesk* und *hoffmannesk* (und ihren Beziehungswörtern). Weiterhin war einschränkend vermerkt, die restlichen Basen seien „in der Regel Fremdwörter, und zwar vorwiegend Namen bekannter literarischer Figuren [...], literarische Gattungsbezeichnungen [...]; **okkasionelle** Bildungen finden sich vor allem auch zu Bez. von Personen und Personengruppen“, mit den Beispielen (und wiederum ihren Beziehungswörtern) *gargantuesk*, *pandoresk*, *picaresk* und *balladesk* für die erste und zweite, *clownesk*, *hippiesk* und *twenesk* für die dritte Gruppe. Aufgrund der 28 Belege wurde dann jedoch der Vergleichsbefund vorsichtig kommentiert: „Hier **scheint** es sich um eine „produktive“ Gruppe zu handeln. Unter den 28 Stw., die unser Corpus über Ca[mpe]. hinaus hat, befinden sich auch Bildungen zu Eigennamen, z.B. *mantegnesk* (Bilder), *michel-angelesk* (Pathos).“ (a.a.O., S. 339) [Hervorhebungen durch G.H.].

Heute ergibt sich für die genannten Gruppen und für die meisten der aufgeführten Kombinationen ein etwas anderes Bild, das eher geprägt ist von Usualität als von Okkasionalität: Ergebnis der zunehmenden *-esk*-Musterproduktivität mit einer gleichfalls erhöhten Frequenz nunmehr quasi standardisierter Lehn-Wortbildungsprodukte. (Der Befund ist, nebenbei gesagt, auch das Ergebnis nunmehr gesteigerter Recherchemöglichkeit – selbst für frühere Sprachzustände.)

Die Usualität, ‘Standardisierung’ und auch semantische Verfestigung bestimmter *-esk*-Kombinations-Typen ist ablesbar an den Einträgen des Belegteils (→ 4.) und den auch dort gelegentlich verzeichneten Buchungen in Wörterbüchern.

Die besondere Bedeutung usueller -esk-Kombinationen hat sich auch im semantisch-paradigmatischen Zusammenhang erwiesen. Sicher ist -esk auch des Strukturtyps I <ÄHNLICHKEIT> in der gesamten Mustergeschichte bis heute am „Funktionsstand“ in nur geringem Maße beteiligt; vgl. in Deutsche Wortbildung III (1978), unter 5.1.5.2.9. -esk, S. 338f., „Mit 28 Stw. haben die -esk-Bildungen an diesem Funktionsstand [BS bezeichnet eine Gleichsetzungs-, Vergleichs- oder Entsprechungsgröße] von 2,7%. Das Suffix -esk kennzeichnet, dass die Bezugsgröße **ähnliche**, **beinahe** [im Original gesperrt] dieselben Merkmale aufweist wie das im BS Genannte, z.B. *balladeske Dichtung* → ‘D., die ähnlich wie eine Ballade ist’.“ (S. 338).

Einzelne -esk-Kombinationen haben sich jedoch im Laufe der -esk-Entwicklung gegenüber ihren teilsynonymen Entsprechungen, den Ableitungen mit -artig, -haft oder -isch, als ähnlich häufig, vorherrschend oder sogar allein vorkommend nachweisen lassen. Das „Semantische Paradigma“ (→ 3.7ff.) enthält auch Beispielpartikel zu diesem fach- und bildungssprachlichen Phänomen.

3.8.3 Kombinationen: Strukturtypenzugehörigkeit und Wortgeschichte

Neben der Zuordnung von Kombinationen zu den Strukturtypen, die komplexe Ähnlichkeits- oder Zugehörigkeitsrelationen zum Ausdruck bringen, ist auch die mögliche Geschichte der Kombination selbst zu berücksichtigen. Wohl kann beispielsweise *balladesk* (1886) mit seinem Beziehungswort *Baron* als Beleg für einen heute produktiven Strukturtyp II mit festgestellter Komplexität des Ausdrucks der Zugehörigkeit gewertet werden; die Wortgeschichte im Belegteil verweist aber ihrerseits schon auf ‘Komplexität’, Vagheit des Wortes *balladesk*, die unabhängig vom Vorhandensein feststellbarer Strukturtypen besteht, denen das Wort zugeordnet werden könnte.

3.9 Etymologie / Etym

Unbestritten liegen der Herausbildung des deutschen Interkombinems -esk vor allem italienisch(e) (Wörter auf) -esco und – sekundär, mittelbar – französisch(e) (Wörter auf) -esque zugrunde. Umstritten ist die *étymologie lointaine* des deutschen Interkombinems und die seiner Entsprechungen in anderen modernen europäischen Sprachen.

Griechisch: -ισκος ist erst seit nachhomerischer Zeit und insgesamt nur als **Suffix zur Substantivbildung** (vgl. auch das Lateinische) nachgewiesen, zunächst vor allem in einer „deminutiven (deteriorativen, hypokoristischen)

Bedeutung“ (Debrunner 1917, S. 200, § 397). Durch Veränderungen im semantischen Paradigma wird dann „für die hellenistisch-römische Zeit -ισκ- wieder mehr für die Bezeichnung der Ähnlichkeit verfügbar“, „wie die letztere Bedeutung von der diminutiven weit abführen kann, beweisen Wörter wie σφηκίσκος ‘etwas wie ein Wespenstachel = ein Spitzpfahl’ (Aristoph.) zu σφήξ ‘Wespe’ [...]“ (ebd., S. 201, § 397).

Sehr zahlreich sind die Eigennamen auf -ίσκος (-ίσκη). Manche sind nur Appellativa, die als Eigennamen verwendet werden [...]; andere stammen von Ethnika: Συρίσκος ‘Syrer’, viele von Personennamen [...]. (ebd., S. 201, § 399).

Latein: -iscus gehört nicht zu den produktiven Suffixen des klassischen Latein.

Zum Lateinischen und seinem gelegentlich als **Suffix** zur **Substantivbildung** nachgewiesenen -iscus s. Kühner/Holzweissig I, S. 978, § 222 (*Abgeleitete Substantive*) „18. -ascu-m: verb-ascum (Wollkraut); wenige auf -iscu-s, -iscu-m, -isc-a (griech. -ισκο-ς, -ισκη: lent-iscus und -um (Mastixbaum), mar-iscus (eine Art Binsen), mar-isca (eine Art Feigen), scord-iscus (lederner Sattel), vop-iscus (ein nach dem Tode des ersten geborener Zwilling) [...]“; ebenfalls zum Lateinischen und seinem vereinzelt als **Diminutivsuffix** nachgewiesenen -iscus s. wiederum Kühner/Holzweissig I, S. 989, § 223 (*Gentilia. Patronymica. Diminutiva*), Anm. 3: „Vereinzelte Diminutivformen sind *scutr-iscum* (scutra, Schüssel), wie im Griechischen -ίσκο-ς, -ί-σκ-η [...]“ [unterschiedliche Akzentsetzungen, Trennungen und graphische Markierungen im Text von Kühner/Holzweissig!].

Nachklassisches Latein

Spätlatein: im Spätlatein sind als **Personennamen** (unterschiedlicher Funktion oder Konnotation) verwendete -icus-Ableitungen nachgewiesen wie *Syriscus*, bei Martial beispielsweise wohl in mehrfachem Sinne ‘verkleinernder’ Name des „Freigelassenen, der ein Vermögen verfraß“, in Garküchen und nur auf Stühlen sitzend (V, 70; S. 375), → auch oben griechisches Συρίσκος, zu Σύροι ‘die Syrer’; zur „diminutiven (deteriorativen, hypokoristischen) Bedeutung“ des griechischen Suffixes → ebenfalls oben.

Für die Weiterentwicklung des als griechisch, lateinisch oder griechisch-lateinisch angesetzten Suffixes wird mitunter (entscheidender oder zusätzlicher) Einfluss von germanisch -isk geltend gemacht.

Mittellatein: für das Mittellatein ist neben **Völkernamen** (wie *morisci*, *theotisci*) auch **adjektivische** Verwendung bezeugt (wie *theotisca* in *lingua theotisca*) (s. DU CANGE).

theodiscus (< ahd. *diutisc* ? **oder** mittellateinisches Lehn-Wortbildungsprodukt mit *-iscus* zu ahd. *diot* 'Volk', dann > ahd. *diutisc* ?), das seit karolingischer Zeit in lateinischen (lateinisch geschriebenen) Texten erscheint, und zwar zunächst als (stammunabhängig) sprachbezogener Terminus im Sinne von 'volkssprachlich; in der Sprache der germanischen Stämme' (*tam latine, quam theodisce* (786); *quod Theodisca lingua herisliz dicitur* (788); *cur scriptor hunc librum theodisce dictaverit* (v.871), vgl. *diutisca zunga* (um 1000)); zu Quellen und ausführlicherem Belegkontext s. Kluge-Götze (1948) (unter dem Stichwort *deutsch*); zur Kontroverse um *theodiscus/diutisk* in der Forschung s. die Darstellung in Björkman (1984, S. 17 (*Les adjectifs ethniques*), besonders Anm. 47).

Zur frühen Entwicklung des Suffixes (unterschiedlicher Funktion und Bedeutung) in **romanischen Sprachen** s. Malkiel (1972, besonders S. 359-336 1, 2. *The starting point*, und S. 361, 3ff. *The early evolutionary phase*) sowie Björkman (1984, besonders die Kapitel *Les noms propres*, S. 14-17 und *Les adjectifs ethniques*, S. 17f.).

Das Wörterbuch in 4. Belegteil umfasst auch solche deutschen Wörter, die auf mittellateinische Ethnika (als Völkernamen und Völkeradjektive) zurückgehen. Es ist offensichtlich, dass Lehnwörter dieser Art unter den Einfluss späterer Lehn-Wortbildung mit dem Interkombinem gekommen sind, zumal die Bedeutungen 'ethn' und 'in der Art von ethn' nahe beieinander liegen können.

Die unter MORESK/ 1480ff. verzeichneten Wörter stellen keine in modernen lehn-wortbildenden europäischen Sprachen aufgekommenen Kombinationen mit dem jeweiligen entlehnten Interkombinem *-esk*, *-esco*, *-esque* dar.

Die Gruppe belegt vielmehr Wortbildung auf Sprachstufen des Latein mit dem Suffix *-iscus*, das wohl seinerseits *-esk*, *-esco*, *-esque* zugrundeliegt. Der Artikel kann zunächst als Beitrag zur Etymologie des Suffixes gelesen werden.

Die belegten varianten Formen verweisen schon auf direktere Zusammenhänge mit dem behandelten Interkombinem: „l'influence des adjectifs en *-esque*“ (ROBERT HIST. 1998), auf einen **formalen** Einfluss des Interkombinems.

Auf der Wortebene kommt MORESK/ ohnehin eine spezielle Bedeutung zu, wie schon die Verweise auf andere Wortartikel zu 'echten', in modernen europäischen Sprachen aufgekommenen *-esk*-Teilsynonymen und *-Entsprechungen* aus dem Sachparadigma zeigen.

Das unter TÜDESK/ 1782ff. verzeichnete Adjektiv *tüdesk* (s. oben *theodiscus*, *diutisc*) stimmt wie frz. *tudesque* nunmehr **formal**, nach **stilistischer Markierung** und **Konnotation** mit modernen bildungssprachlichen *-esk*-Wörtern überein. (Es steht somit nicht außerhalb **moderner** *-esk*-Lehn-Wortbildungsprodukte mit **Ethnika** (unterschiedlicher Art) als Basen, wie *angloesk* (1998) und *japanesk* (1999). Unter diesem Aspekt wären auch für das Französische die Anmerkungen von Dubois/Dubois-Charlier (1999) zu differenzieren (S. 150ff., unter 10. *Formes ethniques*, speziell S. 154, 10.3.8. *Formes en -esque et -asque*): „Les rares ethniques en *-esque* sont uniquement des emprunts; le suffixe lui-même ne connaît de développement que dans une formation de sens et de valeur différente [...]“, s. nachgewiesene französische Kombinationen wie *américanesque*, *japonesque*.)

3.10 Etymologisches Paradigma / EtymPdgm

Vereinzelte Wörter können als etymologisch vom *-esk*-Muster abweichende, einem etymologischen Paradigma zuzuordnende Bildungen betrachtet werden, → oben 3.9 Etym, MORESK/ 1480ff. und TÜDESK/ 1782ff. Diese Wörter werden, auch aus Gründen, wie sie in 3.9 Etym dargelegt worden sind, in 4. Belegteil und nicht in einem eigenen Textbaustein behandelt.

3.11 Geschichtliche Entwicklung / Hist

3.11.1 Entlehnung und Lehn-Wortbildung

3.11.1.1 Deutsche Lehnwörter mit dem Segment *|esk(e)|* (spätes 15. bis früheres 19. Jahrhundert)

Entlehnung von Wörtern auf *|esk(e)|* und deutsche Lehn-Wortbildung mit *-esk* oder ¹*-eske* und ²*-eske* sind zeitlich ungewöhnlich deutlich getrennt.

Vom späten 15. bis zum frühe(re)n 19. Jahrhundert behauptet Entlehnung von Wörtern mit dem Segment *|esk(e)|* das Feld. Lehn-Wortbildung im eigentlichen Sinne ist in diesem Zeitraum nicht zu belegen, trotz der frühen Häufigkeit und Geläufigkeit mancher der aufgeführten deutschen Lehnwörter wie *grotesk* und *burlesk*.

3.11.1.2 Als deutsche Lehn-Wortbildungsprodukte analysierbare -esk-Wörter (seit Mitte des 19. Jahrhunderts)

Eine wortentlehnungsabhängige Wortbildung des Deutschen begleitet schon das erste Auftreten von Lehnwörtern mit dem Segment *[esk]*. Entlehnte Wörter mit dem Segment *[esk]* und dem indigenen Suffix *-isch*, die als Produkte **sekundärer** (= nachrangiger) Lehn-Wortbildung betrachtet werden können, liegen insgesamt von frühneuhochdeutscher Zeit bis zum Ende des 19. Jahrhunderts vor, → ausführlicher unter 3.2.1.1 Morph/Graph.

Als Produkte **primärer** -esk-Lehn-Wortbildung des Deutschen zu betrachtende Wörter begegnen dagegen kontinuierlich erst seit der Mitte des 19. Jahrhunderts; es ist zu Anfang noch eine Lehn-Wortbildung 'unter Einfluss', nämlich nach Kenntnis von italienischem Muster und italienischen Wörtern.

Zur – komplexeren – Lehn-Wortbildung mit ²-eske, wie sie seit Anfang des 19. Jahrhunderts nachweisbar ist, → 3.3.1.2 und 3.3.1.2.1 FormPdgm.

3.11.1.2.1 Die Bedeutung der kunst- und kulturwissenschaftlichen Beschäftigung Jacob Burckhardts mit der italienischen Renaissance für die Herausbildung des deutschen Lehnkombinems -esk (seit Mitte des 19. Jahrhunderts)

Als vorbildlicher Pfadfinder hat Jakob Burckhardt der Wissenschaft das Gebiet der italienischen Kultur der Renaissance erschlossen und genial beherrscht [...]. (Warburg 1902, Vorbemerkung (datiert November 1901) zu „Bildniskunst und florentinisches Bürgertum“ (Die Erneuerung der heidnischen Antike I, S. 93))

Als sprachlicher Wegbereiter hat Burckhardt seit Mitte des 19. Jahrhunderts die deutsche Kunst- und Kulturwissenschaft mit dem von ihm nach italienischem Vorbild nunmehr wortbildungsproduktiv genutzten -esk-Muster vertraut gemacht.

„Fast jeder denkende deutsche Italienfahrer hat heute noch den Cicerone in Händen [...]“, schreibt Alois Riegl um die Jahrhundertwende (Ausgabe 1908, S. 9). Der „Cicerone“ als die Bibel des Italienfahrers und andere Werke Burckhardts stellen auch der gebildeten Öffentlichkeit eine Fülle von adjektivischen und substantivischen (Personalbezeichnungen) -esk-Kombinations-Tokens vor, wie die Artikel zu *berninesk*, *Bernineske* (1855), *borrominesk* (1855), *caravaggesk* (1855), *giottesk*, *Giotteske* (1855), *leonardesk* (1855), *michelangelesk* (1855), *peruginesk* (1855), *satyresk* (1855), *dantesk* (1860) und *bramantesk* (1878) bezeugen.

Die Burckhardtschen Werke enthalten dabei auch schon häufiger die in der Folge fachbereichstypischen *-esk*-Kombinationen mit Präfixen oder präfixal verwendeten Einheiten wie *halbgiottesk*, *nachmichelangesk*, *spätgiottesk*, *vorbramantesk*, *vorgiottesk*, → hierzu ausführlicher 3.4.4.1.1 Gramm.

Und schon im späten 19. Jahrhundert ist *-esk* innerhalb der Fachlexikographie problemlos, unproblematisiert als Wortbildungseinheit des Bereichs der italienischen (romanischen) Kunst beschrieben, unter dem Beispielwort-Eintrag *giottesk*:

Otte 1877 *Archäol. WB Giottesk*, in der grossartigen Auffassungsweise des als Baumeister, Bildhauer und Maler thätigen, besonders aber in der Malerei Epoche machenden Florentiner Meisters Giotto, Sohn des Bondone (1276-1333). (Ähnliche Beiwörter mit der Endung *-esk* werden von allen Namen bedeutender italienischen Künstler gebildet, um die Richtung derselben zu bezeichnen, z.B. Bellinesk, d.i. in der Weise des Giovanni Bellini, etc. etc. Vergl. auch Borrominesk, Churrigueresk) (Z).

Hier haben wir wohl das erste Zeugnis eines fachlexikographischen (Unter-) Eintrags des Suffixes *-esk*, mit Betonung des italienischen bzw. romanischen Zusammenhangs und der Eigennamen-Ableitung, dazu mit einer Festlegung auf <ÄHNLICHKEIT>, wie sie aber in diesem strengen Sinne auch oder gerade für den Bereich der Kunstwissenschaft nicht berechtigt erscheint.

3.11.1.2.2 Der Beitrag der Fachwissenschaften und Kulturmilieus zur Herausbildung und Integration des Lehnkombinems *-esk* (um die Jahrhundertwende)

Um die Jahrhundertwende treten in der **kunstwissenschaftlichen** Literatur zur italienischen Renaissance oder in auf diese bezogenen Textteilen anderer Schriften, wie beispielsweise in Werken von Justi, Riegl, Warburg und Wölfflin, verstärkt Kombinationen mit *-esk* auf. Es finden sich dabei Bildungen, wie sie schon bei Jacob Burckhardt nachweisbar waren, aber auch neue Lehn-Wortbildungsprodukte.

Erstmals erscheinen in diesem Zeitraum auch in der **romanistischen** Literatur Kombinationen mit *-esk*; sie stehen wohl wieder 'unter Einfluss', diesmal einer Kenntnis von französischem Muster und französischen Wörtern.

Wiederum vor und nach der Wende zum 20. Jahrhundert finden sich auch in **bildungssprachlich-literarischen** Texten *-esk*-Kombinationen, wie sie aus den deutschen Fachtexten schon bekannt waren (in Tagebüchern von Italienfahrern beispielsweise), dazu kontinuierlich – wenn auch nicht gerade zahl-

reich – neue Lehn-Wortbildungsprodukte in literarischen Werken; vgl. Wellmann (1975, S. 421) zum romanischen Einfluss auf das Deutsche „durch Vermittlung des literarischen Wien zu Beginn des 20. Jhs.“.

3.11.1.2.3 Hohe -esk-Kombinem-Produktivität (seit der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts)

Seit der 2. Hälfte des 20. Jahrhunderts erreicht das Kombinem in der Bildungssprache hohe Produktivität: -esk-Kombinationen finden sich dabei zunächst eher wieder in der Literatur, dann auch und gerade in der Presse.

Anmerkungen zur Wahrnehmung und Behandlung:

In Harlass/Vater (1974) tritt unter den zahlreich aufgeführten Lehn suffixen im „Aktuellen deutschen Wortschatz“ das Lehnkombinem -esk in den einzelnen Befundlisten nicht mehr auf, obwohl es als Eintrag (Untersuchungsgegenstand) ursprünglich vorhanden war (S. 23; [Nr.] 31 -esk), s. vor allem 3.4.5, S. 176ff. „Gesamtzahl der Affixe bei den Ableitungen, Präfigierungen und präfigierten und abgeleiteten Formen“ und 3.5 „Prä- und Suffixe im Gesamtmaterial“. Dieses zunächst überraschende Ergebnis wird aber durch die ältere Materialbasis und eine recht weit zurückliegende Erarbeitung der spät publizierten Untersuchung verständlicher (s. hierzu S. 7: „Die exzerpierten Zeitungen, Zeitschriften und sonstigen Quellen stammen im wesentlichen aus den Jahren 1962 und 1963, ein geringer Teil aus den Jahren 1960, 1961 und 1964“). In der Tat war im Untersuchungszeitraum das Lehn suffix -esk gerade innerhalb der Textsorte Zeitung und Zeitschrift noch nicht so überaus zahlreich in dt. Lehn-Wortbildungsprodukten nachweisbar.

Ironisch wurden eben im späteren 20. Jahrhundert von der Sprachpflege die nun auch in der Zeitungssprache aufkommenden -esk-Kombinationen kommentiert:

1962/1964 Sprachdienst H. 2, 26 Im Spiegel 48/1962 hat der SPRACHWART, die monatszeitschrift der korrektoren (heft 6/1963, s. 118), eine geniale wortschöpfung entdeckt: „hemingwayeske Kriegererinnerungen.“ Wahrhaft spiegelesk [nach Carstensen (Ms.) um 1980] (Z).

Noch Malkiel (1972) bescheinigt in seiner Arbeit „The pan-European suffix -esco, -esque in stratigraphic projection“ dem Deutschen (4.5. German and Russian, S. 380f.) geringe Frequenz und dabei stilistische Markierung von Bildungen. Zwischen einem Segment [esk] und einem Lehnkombinem -esk, zwischen Lehnwörtern und Lehn-Wortbildungsprodukten wird dabei nicht explizit unterschieden.

German uses its version of our suffix very sparingly and only in a *recherché* style. *Burl-esk* is distinctly rarer than *drollig*, *schnurrig*, *spasshaft*; *grot-esk*, except in reference to art forms, trails behind *auffällig*, *seltsam*, *wunderlich*; *pittor-esk* is overshadowed by *malerisch*. *Dant-esk* is marginally tolerated (K. Wais, a deft stylist, accepts it); but Sp. *goy-esco*, *lop-esco* are usually translated 'auf Goya, Lope bezüglich'. When Carl Zuckmayer speaks of *chaplinesker Gang*, he evokes not only the inimitable gait of the comedian, but also the tone of American motion-picture criticism (note that the German writer, during his exile, was a long-term resident of Hollywood). (ebd., S. 380).

So überaus selten sind zu diesem Zeitpunkt *-esk*-Lehn-Wortbildungsprodukte der Bildungssprache nicht mehr. Und abgesehen von der semantischen Fragwürdigkeit, sind einige der Wörter, die zu den *|esk|*-Lehnwörtern als indigene Synonyme aufgeführt sind, auch bis zum Zeitraum der Publikation Malkiels keineswegs deutlich häufiger als das *|esk|*-Lehnwort; für *schnurrig* und *burlesk* sind bis ca. 1972 in Texten der historischen und neueren Korpora von COSMAS (Stand Ende 2004) die gleiche Anzahl von Belegen nachgewiesen (die Graphien und Formen *schnurrich* und *schnurricht* sind nicht belegt), *drollig* überwiegt natürlich *burlesk* um das 8-fache; *pittoresk* steht aber zu *malerisch* im Veröffentlichungszeitraum der Arbeit Malkiels immerhin in einem Verhältnis 1:4; *grotesk* ist zu diesem Zeitpunkt auch außerhalb der Bereiche Kunst und Literatur ein usuelles Wort, wenn es auch nicht die Frequenz der von Malkiel angegebenen Synonyme *auffällig*, *seltsam* und *wunderlich* erreicht.

Mit Wellmann (1975) haben Wahrnehmung und Darstellung eines dt. Interkombinems *-esk* ihren Anfang genommen. Die Wahrnehmung Wellmanns stützte sich – vor der Zeit maschinenlesbarer Großkorpora und digitaler Bibliotheken – auf eine bereichs- und textsortenübergreifend sowie historisch angelegte eigene kleine *-esk*-Belegsammlung, die in seine Darstellung eingegangen ist (übrigens dann auch in die Artikel der vorliegenden *-esk*-Monographie).

Deutsche Wortbildung III (1978, unter 5.1.5.2.9. *-esk*, S. 338f.) geht schon vorsichtig von einer mutmaßlich produktiven Gruppe aus, zu Recht wird dabei auch Okkasionalität von Kombinationen als Indiz für Muster-Produktivität gewertet; insgesamt sind S. 338 und 339 von den 28 ermittelten *-esk*-Kombinationen bzw. *|esk|*-Lehnwörtern folgende genannt, gruppiert und in der Regel belegt: *arabesk*, *artmannesk*, *balladesk*, *bramantesk*, *chaplinesk*, *clownesk*, *dantesk*, *gargantuesk*, *hippiesk*, *hoffmannesk*, *kafkaesk*, *mantegnesk*, *melancholiesk*, *pandoresk*, *picaresk*, *twenesk*.

Übrigens trifft die Kennzeichnung als Okkasionalismen schon für den Erarbeitungszeitraum nicht mehr für alle der aufgeführten Kombinationen zu.

Dass noch im späten 20. Jahrhundert die folgende Einschätzung zu lesen ist, mag als Kuriosum erscheinen. Es belegt aber das bekannte Phänomen des 'Überlesens' und der verspäteten Wahrnehmung;

FAZ 8.11.1986 Das Suffix -esk kommt im Deutschen nur selten vor; wir kennen es von den Worten burlesk, grotesk, pikaresk (GfdS) (Z LWB).

3.11.1.2.4 Geschichte der -esk-Strukturtypen

Strukturtyp I Ausdruck der <ÄHNLICHKEIT>

Strukturtyp I ist der nicht nur bildungssprachlich, sondern auch fachsprachlich synchron-diachron vorherrschende Typ, auch in der vom Italienischen beeinflussten eigentlichen frühen deutschen Fachsprache der Kunst- und Kulturwissenschaft (Kunst der Renaissance). Italienisch -esco und seine unterschiedlichen, jeweils semantisch komplexen Strukturtypen haben die fachsprachliche und in der Folge bildungssprachliche deutsche Musterentwicklung nicht so entscheidend beeinflusst, wie vielleicht zu erwarten gewesen wäre.

Bei Jacob Burckhardt erscheint zudem <ÄHNLICHKEIT> des Strukturtyps I vor allem noch in einer typischen, dem Kunst'betrieb' der Renaissance adäquaten Weise, nämlich 'in der Art von X, der ihn kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte', speziell 'aus der Schule, dem Umkreis, in der Manier, in der Nachfolge von X'. In Settis' aktueller Formulierung: „Der Kritiker hat nicht nur für das Werturteil über ein zu kaufendes oder zu verkaufendes Bild einzustehen, sondern auch dessen Urheberchaft festzustellen: „Botticelli“, „Botticelli und Gehilfen“, „Werkstatt des Botticelli“, „**botticellesker** [Hervorhebung durch G.H.] Meister“ sind Schattierungen bei der Zuschreibung, die nicht einer aseptischen Kritikersprache angehören, sondern variierenden Marktpreisen entsprechen.“ (Settis 1982, S. 11).

Unter diese spezielle Weise von <ÄHNLICHKEIT> reihen sich folgerichtig die ebenfalls gerade bei Burckhardt häufig vorkommenden Lehn-Wortbildungsprodukte mit ¹-eske als Personenbezeichnungen ein, → unter 3.3.1.1 FormPdgM. Diese Kombinationen bezeichnen Personen als Künstler aus der Schule, dem Umkreis, in der Nachfolge, der Manier des in der Basis genannten Künstlers wie beispielsweise *Bernineske* (1855), → BERNINESK/ 1855ff.

<ÄHNLICHKEIT> des Strukturtyps I erscheint nicht nur bildungssprachlich in der allgemeinen Bedeutung 'in der Art von X, der ihn kennzeichnenden Sachen/Sachverhalte'. Außerhalb des genannten engeren Kunstbereichs wird Strukturtyp I heute auch in der Fachsprache der Kunstwissenschaft (besonders in der Fachlexikographie) in dieser Weise verwendet. Mit *-esk*-Kombinationen dieses Strukturtyps werden oft, selbst in Fachbereichen, subjektiv-beliebig Sachen/Sachverhalte als 'in der Art von' bezeichnet, unabhängig von tatsächlichen, nachprüfbaren Traditions- und Einflusslinien.

Strukturtyp II Ausdruck der <ZUGEHÖRIGKEIT>

Strukturtyp II <ZUGEHÖRIGKEIT> ist erst im Zuge der *-esk*-Musterentwicklung zunehmend produktiv geworden. Bedeutungen und Verwendungsweisen von *-esk*-Kombinationen, die sich oft nur vage überhaupt in diesem Strukturtyp II zusammenzufassen lassen und mit semantisch komplexen Komposita oder komplizierten Syntagmen paraphrasiert werden müssen, sind vor allem im heutigen bildungssprachlichen (zeitungssprachlichen) Deutsch nachweisbar. Es handelt sich hier weniger um fach- und fremdsprachliche Einflüsse als um die üblichen syntaktisch-semantischen Beliebigkeiten bei fortschreitenden deutschen Musterentwicklungen.

Es ist aber sicher nicht zu bestreiten, dass selbst der weniger ausgeprägte fachsprachliche Gebrauch des Strukturtyps II <ZUGEHÖRIGKEIT> in der Kunstwissenschaft, besonders sein Gebrauch in der Fachlexikographie dieses Bereichs, seine Produktivität in der Bildungssprache mitbefördert hat. Auf die Bedeutung auch des fachsprachlichen Einsatzes von Kombinationen des Strukturtyps II <ZUGEHÖRIGKEIT> in der Romanistik wurde schon von Pöckl hingewiesen:

Auch die romanistische Zunft trägt das Ihre zur Aufweichung des Derivationsprogramms bei. Die Mediävistik z.B. verwendet das Adjektiv *trobadoresk* ausschließlich in der Bedeutung 'zur Troubadourlyrik gehörig' (so ist oft vom *trobadoresken Gattungssystem* die Rede), nicht in der Bedeutung 'dem provenzalischen Minnesang oder Minnesänger ähnlich'. (Pöckl 1989, S. 204).

Kombinationen des Strukturtyps II <ZUGEHÖRIGKEIT> haben schon zuvor eine entsprechende sprachkritische Behandlung erfahren:

Es bleibt also festzuhalten, daß ein beachtlicher Teil der Sprecher mit Hochschulreife ganz offensichtlich der Kompetenz ermangelt, Adjektive des in Frage stehenden Typs grammatikkonform zu interpretieren oder selbst zu gebrauchen. (Pöckl 1988, S. 105 [anhand von Tests zu *kafkaesk*]).

Für das Französische ist Strukturtyp II Ausdruck der <ZUGEHÖRIGKEIT> übrigens schon früh in der Beschreibung des *-esque*-Musters erfasst:

-esque tritt vornehmlich zu Substantiven und Adjektiven, im besonderen jedoch zu Eigennamen. Es drückt dabei die Art und Weise, die Ähnlichkeit und den Ursprung aus. (Blochwitz/Runkewitz 1971, S. 133, unter *-esque*); s. desgleichen die Ausführungen in Pöckl (1989, S. 201).

3.12 Irreguläres / Irreg

‘Irregulär’ wären solche lexikalischen Einheiten, die hinsichtlich eines etablierten Musters und musteradäquat gebildeter Kombinationen (unterschiedliche Arten von) ‘Abweichungen’ darstellen (s. Hoppe/Link *Einleitung. Eine Einführung in den Gegenstandsbereich*, in: Hoppe 1999, S. 35f.). ‘Abweichend’ wären demotivierte Lehnwörtern aus der Ursprungssprache oder ältere lehngelbildete Kombinationen, verdunkelt selbst für den so genannten gebildeten Sprachteilhaber; ‘abweichend’ wäre auch Singularität von Strukturtypen.

Ist solches ‘Irreguläre’ hier im vorliegenden Zusammenhang zu sehen? Singularität von Strukturtypen war hier nicht nachweisbar. Auch bleiben demotivierte, selbst für den gebildeten Sprachteilhaber verdunkelte Lehnwörter vereinzelt: *burlesk* und *grotesk*; dabei ist entlehntes *grotesk* immerhin vom Kunstbereich her mit erhellenden Sacherklärungen ‘eingeübt’ als ‘in der Art (der Malerei) der so genannten Grotten’. Weitere der Lehnwörter lassen sich bei einiger Sprachenkenntnis und mit einigen Transferleistungen zur Basenbestimmung musteradäquat analysieren (*pittoresk*, *tüdesk*); vereinzelt wären sie synchron ohnehin auch als deutsche Lehn-Wortbildungsprodukte analysierbar (*arabesk*, *mauresk/moresk*, *pikaresk*).

Eine Unfähigkeit, selbst deutsche musterreguläre Lehn-Wortbildungsprodukte mit *-esk* analysierend zu verstehen, liegt außerhalb des so genannten Irregulären: schon die Register verweisen wohl selbst den so genannten gebildeten Sprecher häufig auf seine fehlende Kenntnis des Basis‘wortes’, d.h. des für die *-esk*-Lehn-Wortbildung typischen Eigennamens. Ein in Pöckl (1989) aufgeführtes kurioes Missverständnis, die „vielleicht von *caravane* inspirierte“ (S. 204) Übertragung von *Les peintres caravagesques* [zu *Caravage*] ‘caravaggeske Maler, Maler in der Art Caravaggios’ als *Die umherwandernden Maler* (S. 205) in einem ins Deutsche übersetzten wissenschaftlichen Standardwerk möge dies illustrieren.